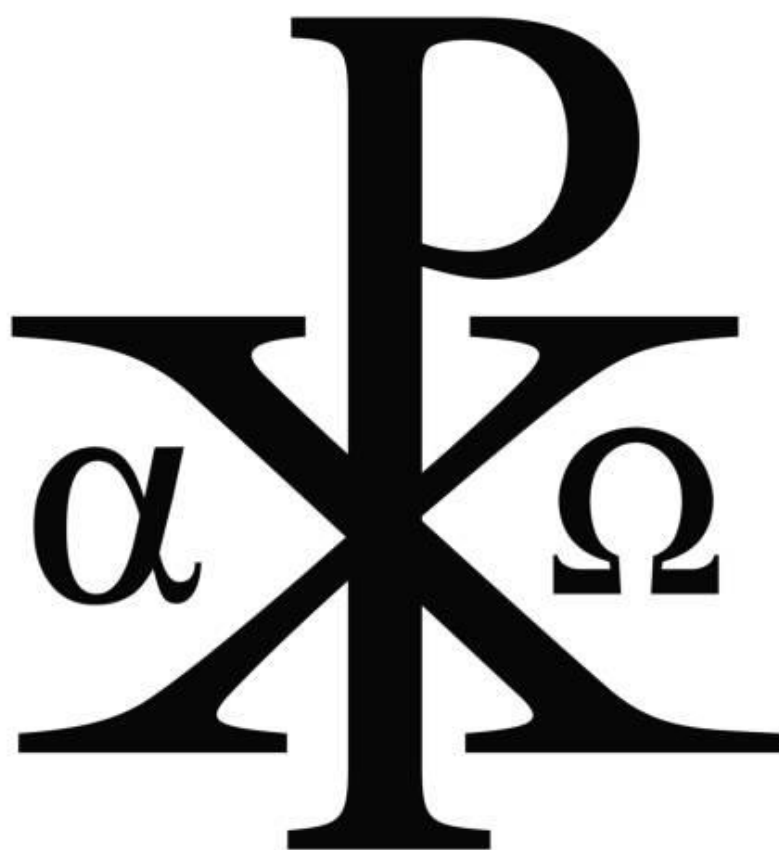


# Libro del Altar



Iglesia Episcopal Anglicana  
de Chile



## Autorización del Primado



Conforme lo establece el canon 119, 120 y 121, de nuestra provincia eclesiástica, autorizo la edición del presente texto del Libro de Oración Común para el uso en toda la Provincia de la Iglesia Episcopal Anglicana de Chile, lo aprobamos como texto oficial para los ritos y ceremonias de nuestra iglesia y establecemos la obligación de su uso para los servicios públicos de la iglesia.

Dr. Patricio Viveros Robles

ARZOBISPO

METROPOLITANO Y PRIMADO

En Concepción Chile, noviembre 21 de 2020, décimo séptimo de mi episcopado.



## Presentación

Aquello que creemos, se muestra y demuestra en la forma en que oramos y celebramos, y viceversa, las formas en que hacemos oración y celebramos los sagrados misterios son el reflejo de la fe que profesamos.

La liturgia, es una acción realizada para Dios, a nombre de todos los creyentes, es una expresión de la experiencia – personalísima, individual y colectiva – que una determinada comunidad creyente ha hecho, hace y hará – en el caso de los cristianos – de la persona de Jesucristo, Dios hecho carne, en quien todos somos hechos hijos de Dios; por lo tanto las formas litúrgicas, a lo largo de la historia del cristianismo, han sido, son y serán tantas y tan variadas como experiencias de fe pudieron, pueden y podrán existir; la liturgia Cristiana, y más aún las formas litúrgicas de las iglesias tradicionales, que mantenemos el Sacramento de la Eucaristía, o de la Santa Cena, como el principio, centro y cumbre de nuestra vida espiritual, mantienen elementos comunes, como las palabras del Salvador en la última cena, conformándose la liturgia, en un elemento de cohesión y de identidad para los creyentes, que donde fueren, podrán encontrar y celebrar los divinos misterios.

La nuestra proviene de los antiguos creyentes de las islas británicas, del mundo celta – cuya liturgia se encuentra hoy irremediablemente perdida – con fuertes influencias de las iglesias de oriente, y que tuvieron y mantuvieron una liturgia propia hasta la llegada de san Agustín de Aosta, convertido en “de Canterbury” y que introdujo la liturgia de Roma a las islas, produciéndose la mezcla, que dio lugar al venerable y antiguo Rito o Uso de Sarum, o de Salisbury, ahora puestas en la lengua de las tierras americanas, para dar respuesta y entregar formas de adorar y dirigirse a Dios, a las nuevas comunidades, que beben del tronco de los antiguos cristianismos, que se extendieron por diversas tierras, siguiendo el mandato dado por el Señor a los apóstoles de ir por todo el mundo a evangelizar.

Este texto, recoge la liturgia propia de nuestra comunidad, que es inclusiva, diversa y abierta a las diversidades, en ella encontraremos los textos que ya usábamos en nuestro Libro de Oración Común, así como otros tomados de los Libros de Oración Común de la Iglesia Episcopal de los Estados Unidos, y de la Comunión Anglicana, así como los textos del Uso de Sarum; su propósito es contribuir a la conformación de una identidad propia, que nos identifique, que nos unifique, que nos defina y nos distinga.

Queden estos textos, para perpetua memoria y sean utilizados y útiles a cuantos lo necesiten y a cuantos le sean útiles para dar la debida gloria a nuestro Dios.



+ Jorge Omar Silva Flores, obispo

Secretario – Canciller

Santiago de Chile, invierno austral de 2023  
Primero de nuestro episcopado

## Nota a la Revisión 2023 - 2024

Esta 2da revisión del libro del altar de nuestra Iglesia, busca en primer lugar reordenar los textos de modo de facilitar su uso por quien preside las celebraciones, usar la traducción más actual de los textos de Libro de Oración Común de la Iglesia Episcopal (2022), e incorporar: las colectas alternativas para el año litúrgico, alternativas para las oraciones sobre las ofrendas, y textos históricos como la Gran Letania y el Orden para Celebrar la Santa Cena, según el Libro de Oracion Comun de 1560, y el Antiguo y Venerable Uso de Sarum en una versión Bilingüe.

## Preparación para la Divina Liturgia

Ya en las antiguas religiones, que suelen denominarse paganas, así como en el antiguo testamento, se nos muestra que el ser humano siempre ha tenido conciencia de que no puede acercarse a los misterios de Lo Divino, de la misma forma en que vive su día a día, y ha establecido tiempos, lugares, y vestimentas particulares, que se reservan para acercarse a Dios. El cristianismo no se exime de esta necesidad profundamente humana, y así es como ya desde los primeros siglos, los fieles y el clero reservaban sus mejores vestimentas para asistir al culto; con el correr del tiempo y los cambios sociales, estas vestimentas especiales, fueron quedando reservadas al clero, y así muchas de las que hasta hoy utilizamos son reminiscencias de las que utilizaron los primeros cristianos para celebrar el culto.

En la iglesias anglicanas debemos distinguir, por una parte las cingregaciones más cercanas a las comunidades protestantes, que utilizan principalmente los atuendos más propios de esa tradición y del mundo académico – como por ejemplo la toga – y por otro lado a las comunidades herederas del movimiento de Oxford que, en el siglo XVIII, procuro redescubrir y religar la experiencia de fe anglicana, con la de los primeros cristianos de las islas británicas, con la tradición celtica, y con una historia medieval rica en santos y tradiciones, profundamente enraizada en las costumbres de las tierras de “nortumbria”, y que – como nuestra comunidad – procura acercarse a esos orígenes.

Las vestimentas propias para la celebración de la Santa Eucaristía, serán siempre el amito, el alba, ceñida con cingulo, la estola y la casulla o capa– en el caso del sacerdote – la estola y la dalmática – para el diacono -, la túnica o tunicela para el subdiácono, y siguiendo la tradición, para los demás ministros, dependiendo de sus funciones, el amito, alba y cingulo, o la sotana con sobrepelliz; quienes celebren el venerable uso de Sarum también utilizaran el manipulo; todos pueden utilizar los tradicionales amitos, y albas con redopies.

Se observara la costumbre tradicional respecto de los colores litúrgicos, a saber: Morado para la cuaresma, pudiéndose utilizar también el color “crudo” o “lino sin blanquear” con símbolos de la pasión para las dominicas de este tiempo; Morado o Azul Sarum para el Adviento; Rosa para las dominicas de Gaudete, Letare y para el día de los Santos Inocentes, Rojo para las fiestas de los Apóstoles, Mártires, el tiempo de Pentecostés, las confirmaciones y ordenaciones; Blanco para las fiestas de Nuestro Señor (excepto las relacionadas con su Pasión), para el tiempo Pascual, de la Natividad y Epifanía; Negro para Viernes Santo y celebraciones de difuntos; Blanco o Celeste para las fiestas de la B.V.M.; Verde para el tiempo durante el año o tiempo ordinario. El color plata puede reemplazar al blanco y el dorado reemplaza a cualquier color excepto el morado y el negro;

Para otras funciones litúrgicas, los obispos utilizaran sotana morada o negra, sobrepelliz, chimere y pectoral; los sacerdotes y diáconos, la sotana del color de su dignidad, sobrepelliz y capucha académica cuando corresponda; los demás ministros sotana negra y sobrepelliz, también es posible utilizar el birrete o la llamada gorra de Catenbury.

Siempre es recomendable que antes y después de cualquier acción litúrgica, no solo el celebrante si no también todos los ministros, se recojan unos momentos en oración.

## Oraciones Preparatorias para La Divina Liturgia

### Tomadas del antiguo y venerable Uso de Sarum

Quando ha de usarse incienso, el servidor enciende el carbón para el turíbulo, antes de lavarse las manos. Al llegar el sacerdote, los clérigos, y los servidores en la sacristía, cada uno se lava las manos, diciendo:

Oh Padre todopoderoso, concede a nuestros sentidos, que, así como las impurezas de las manos se lavan aquí, se purifiquen interiormente las manchas del alma. Y que el aumento de las santas virtudes crezca dentro de nosotros por siempre. + Por nuestro Señor Jesucristo tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, Dios por todos los siglos de los siglos. Amén.

El sacerdote, en la sacristía o ante el altar, reza libremente o con alguna de las siguientes oraciones:

Oh Dios, quien nos reprendes justamente y nos perdonas benignamente, y no deseas encontrar en nosotros algo para condenar, sino por el contrario algo para coronar, y quien por otra parte no deseas la muerte sino la vida de los pecadores: no me echés lejos de tu misericordia, puesto que soy un miserable pecador, débil y lleno de la suciedad del pecado, tampoco mires tú sobre mis faltas, crímenes, impurezas, y pensamientos malvados — por los cuales yo he cambiado la dulzura de tu misericordia por la amargura de mis pecados — pero cuida por tus inmensurables misericordias, por las cuales tú estás acostumbrado a ayudarme libremente. Y yo humildemente oro para que tú no consideres mis pecados, sino que consideres tus misericordias, y benignamente aceptes mis anhelos y oraciones. Concédeme el pedir aquellas cosas que te complacen, y que mediante los ejemplos de tus santos, me admitas en la compañía de quienes te han complacido en este ministerio, y me hagas agradarte siempre, para acercarme a ti con tu fiel grey. + Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, Dios por todos los siglos de los siglos. Amén.

Oh Señor Jesucristo, sé misericordioso conmigo pecador, por ser yo el primero en necesitar de tu misericordia, y atreverme a orar por mis compañeros sacerdotes, porque sólo tú eres inmortal y sin pecado, Oh Señor Dios nuestro. Tú eres el bendito, que bendices todo. Tú eres el santo, que santificas todo. Perdónanos a nosotros, indignos siervos tuyos, ya que somos

pecadores e indignos, quienes nos atrevemos a clamar ante ti, y ante tu santo altar. Puesto que hemos pecado ante ti y ante tus ángeles, más concédenos el perdón de nuestras transgresiones, fortalece a tu Santa Iglesia en la Fe ortodoxa, y enséñanos a hacer tu voluntad todos nuestros días. + Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, Dios por todos los siglos de los siglos. Amén.

Por las intercesiones de la bienaventurada y siempre Virgen María, de los bienaventurados Apóstoles y Mártires, de los Confesores, las Vírgenes, y de todos tus elegidos, y de N. y N., cuyos nacimientos [a la eternidad] se celebran hoy por todo el mundo, pedimos, Señor: protégenos por tu gracia, y concédeles la remisión de sus pecados y la vida eterna a tus siervos y siervas, que se encomendaron a nuestras oraciones, y nos dieron sus limosnas, y también nos han confesado, ante tu majestad, sus propios pecados y crímenes, así como también a todos nuestros benefactores, y a todos nuestros enemigos, como también a los que se encuentran en la tribulación, y a nuestros parientes, y a todos fieles cristianos. + Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, Dios por todos los siglos de los siglos. Amén.

Oh Dios, que a los indignos los haces dignos, a los pecadores justos, a los impuros puros: limpia mi corazón y mi cuerpo de toda corrupción e impureza del pecado, y hazme un ministro digno de tus altares, y concede propicio que sobre este altar al cual indigno me acerco, ofrezca ofrendas aceptables a tu misericordia, por mis pecados y ofensas, y mis excesos innumerables y cotidianos, y en nombre de todos los aquí presentes, y a todos los unidos a mí por lazos familiares, y afinidad, y a los que son mis perseguidores y adversarios por algún odio, y a todos los fieles cristianos, vivos y difuntos. Y sea aceptable mi voto y sacrificio a ti por Él que se ofreció como sacrificio, Jesucristo tu Hijo Señor nuestro, que + contigo vive y reina en la unidad del Espíritu Santo, Dios por todos los siglos de los siglos. Amén.



## Arreglo del Cáliz

El presbítero o diácono: (1) Pone el cáliz sobre la mesa, (2) Sobre la boca del cáliz se coloca el purificador, lienzo pequeño para secar los dedos y el cáliz después de la Santa Comunión, (3) sobre el cáliz y el purificador, pone la patena con el pan para consagrar, (4) Sobre la patena pone la palia, un escuadro rígido forrado en seda o brocados (5) la palia se cubre con el velo, (6) Sobre el cáliz velado se coloca la bursa, que contiene los corporales.

## Al revestirse de los ornamentos

Si se canta la hora tercia, el sacerdote y los demás ministros se revisten, mientras se canta. El Sacerdote que preside se reviste con el amito, alba, cíngulo, estola, y manípulo. Luego si es domingo o fiesta, se reviste en la capa pluvial, y si no hay procesión, se reviste en la casulla. Los clérigos concelebrantes: Se revisten de la misma manera en que se reviste el sacerdote celebrante. Diácono: Se reviste con el amito, alba, cíngulo, estola, manípulo, y dalmática, en tiempo penitencial lleva la casulla plegada. Subdiácono: Se reviste con el amito, alba, cíngulo, manípulo, y túnica, en tiempo penitencial lleva también la casulla plegada. Acólitos o Servidores: Se revisten con el amito, alba, y cíngulo o sotana y sobrepelliz. Recibiendo cada ornamento del altar o de la mesa, o de la mano del servidor, el sacerdote (1) besa el ornamento, donde está ubicada la cruz; (2) dice la oración; (3) se reviste con el ornamento, ayudado por los servidores.

### Al lavarse las manos:

Da, Señor, fuerza a mis manos para limpiar toda mancha inmundada, para que con una mente y un cuerpo limpios pueda servirte.

### Cuando se reviste con el amito:

El Espíritu Santo vendrá sobre mí, y el poder del Altísimo cubrirá mi cabeza con su sombra. + Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, Dios por todos los siglos de los siglos. Amén.

### Con el alba:

Revísteme, oh Señor, con el ornamento de la salvación, y con el ropaje del gozo envuélveme, oh Dios de mi salvación. + Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, Dios por todos los siglos de los siglos. Amén.

### Con el cíngulo:

Cíñeme, oh Señor, con el cinturón de la justicia, y enlaza en mí el amor de Dios y de mi prójimo. + Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, Dios por todos los siglos de los siglos. Amén.

### Con el manípulo:

Concédeme, oh Señor, percibir con honestidad y trabajar con pureza, para que, sembrando en el espíritu, pueda cosechar del espíritu la vida eterna. Por nuestro Señor Jesucristo, Tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu

Santo, Dios por todos los siglos de los siglos. Amén.

### El obispo al colocarse la cruz pectoral:

Dígnate, Señor Jesucristo, protegerme de todas las trampas mis enemigos por el signo de tu Santísima Cruz: y dígnate concederme a mí, tu siervo indigno, que esta cruz que tengo sobre mi pecho con las reliquias de tus santos en su interior, me permita tener siempre en mi mente el recuerdo de tu pasión y las victorias de los santos mártires. Amen.

### Con la estola:

Oh Señor, circunda mi cuello con la estola de justicia, y purifica mi alma de toda corrupción del pecado. + Por nuestro Señor Jesucristo, Tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, Dios por todos los siglos de los siglos. Amén.

### El obispo al colocarse la dalmática y/o túnica pontifical:

Que el Señor me revista con la túnica del gozo y con el ornamento de la alegría. Vísteme, Señor, con la prenda de salvación y el vestido de la alegría; y rodéame siempre con la dalmática de justicia.

### Con la casulla (planeta):

Revísteme, oh Señor, con el adorno de la humildad y la castidad, y concédeme protección contra mis enemigos: para que sea digno alabar, con un corazón puro, tú glorioso nombre, oh tú

que eres bendito por los siglos de los siglos.  
Amén.

**El obispo al colocarse el anillo:**

Adorna con la virtud, Señor, los dedos de mi cuerpo y de mi corazón, y coloca sobre ellos la santificación de tu Espíritu septiforme.

**El obispo al colocarse la mitra:**

Impón sobre mi cabeza, Señor, la mitra y el casco de la salvación; para que pueda evadir las trampas del antiguo enemigo y de todos mis enemigos.

En los días no festivos se puede rezar o cantar, en lugar de las oraciones precedentes, el himno "Veni Creator", el sacerdote eleva los ojos y las manos al cielo, para luego hacer una inclinación profunda.

Ven Espíritu Santo Creador; ven a visitar el corazón y llena con tu gracia viva y eficaz nuestras almas que tu creaste por amor.

Tú, a quien, llamados gran consolador, don del Dios altísimo y Señor, eres vertiente viva, fuego que es amor, de los dones del Padre el dispensador.

Tú, Dios que planamente te nos das, dedo de la diestra paternal, eres tu la promesa que el Padre nos da, tu palabra enriquece hoy nuestro cantar.

Los sentidos tendrás que iluminar, nuestro corazón enamorar, y nuestro cuerpo frente a toda tentación con tu fuera constante has de reafirmar.

Lejos al opresor aparta ya, tu paz danos pronto sin tardar, y siendo tu nuestro guía y conductor, evitemos así cualquier error o mal.

Concédenos al Padre conocer, a Jesús, su Hijo, comprender, y que en ti Espíritu, que naces de

su mutuo Amor, creamos con solida y ardiente fe. Amen. (T.P: Aleluya)

V./ Envía tu Espíritu y todo será creado  
(T.P: Aleluya)

R./ y renovarás la faz de la tierra.  
(T.P: Aleluya)

V./ Oremos, Oh Dios, para quien cada corazón está abierto y cada acto de la voluntad es conocido, y a quien no está oculto ningún secreto: purifica los pensamientos de nuestros corazones por la efusión del Espíritu Santo, para que seamos dignos de amarte perfectamente, y alabarte justamente. Por nuestro Señor Jesucristo Tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, Dios por todos los siglos de los siglos. Amen



## Formula de intención de celebrar la Santa Misa

Estando ya revestido de todos los paramentos sagrados, antes de salir de la sacristía, el celebrante dice la siguiente oración, luego hace una reverencia a la cruz de la sacristía y se dirige al altar.

Ego volo celebrare Missam et conficere Corpus et Sanguinem Domini nostri Iesu Christi, iuxta ritum sanctæ Ecclesiæ, ad laudem omnipotentis Dei totiusque Curiaë triumphantis, ad utilitatem meam totiusque Curiaë militantes, pro ómnibus, qui se comendaverunt orationibus meis in genere et in specie, et pro felice statu sanctæ Ecclesiæ. Gaudium cum pace, enmendationem vitæ, spatium veræ pænitentiaë, gratiam et consolationem Sancti Spiritus, perseverantiam in bonis operibus, tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus. Amen

Yo me propongo celebrar la Misa y confeccionar el Cuerpo y Sangre de nuestro Señor Jesucristo, de acuerdo a los ritos de la santa Iglesia, para alabanza de Dios omnipotente y de toda la Iglesia triunfante, para mi utilidad y de toda la Iglesia militante, por todos quienes se han encomendado a mis oraciones en género y en especie, y por la tranquilidad de la santa Iglesia. Dios omnipotente y misericordioso, nos conceda el gozo y la paz, la conversión de nuestra vida, tiempo para hacer verdadera penitencia, la gracia y el consuelo del Espíritu Santo, y el perseverar en las buenas obras. Amen.





## Lucernario o Liturgia de la Luz

Este servicio litúrgico, proviene de la tradición monástica – catedralicia, muy presente en las islas británicas, donde muchas catedrales están ubicadas junto a un monasterio y la comunidad monástica se hacía cargo de los oficios religiosos del templo y en muchos casos constituía también la “comunidad” propia del obispo, a diferencia de Europa continental donde las catedrales estaban a cargo de un capítulo de canónicos seculares.

Los monjes deben santificar el día por medio del rezo del “oficio divino” y en tiempos en que no existía la electricidad, el acto de encender las lámparas del templo y del coro monástico, se convirtió en un acto de culto, que incluía una procesión dentro del templo y el canto de diversos himnos, recordemos que santo Tomas Becket, habría sido martirizado durante el desarrollo de esta acción litúrgica.

El lucernario puede constituir un acto litúrgico completo en sí mismo, así como también puede ser realizado como parte inicial de otras celebraciones litúrgicas, como el oficio vespertino o vísperas, la gran letanía, alguna vigilia particularmente solemne – como la de Pentecostés – o antes de la celebración de la Santa Eucaristía.

Para este servicio – dependiendo de la solemnidad el celebrante y sus ministros asistirán revestidos de sotana y sobrepelliz o alba, estola y capa, o el habito coral que les corresponda según su dignidad – lo mismo si asisten otros miembros del clero.

Por lógica, esta celebración siempre ha de celebrarse después de la caída del sol.





Estando todas las luces del templo apagadas, el celebrante y sus ministros se dirigen al presbiterio o a la entrada del santuario donde saluda a la asamblea de la siguiente forma:

**Celebrante:** Luz y paz en + Jesucristo nuestro Señor,

**Asamblea:** *demos gracias a Dios.*

Dese el día de Pascua hasta Pentecostés.

**Celebrante:** ¡Aleluya! Cristo + ha resucitado ¡Aleluya!

**Asamblea:** *En verdad el Señor ha resucitado ¡Aleluya!*

Durante la cuaresma y en otros días o celebraciones penitenciales.

**Celebrante:** Bendigan al Señor + que perdona todos nuestros pecados,

**Asamblea:** *porque eterna es su misericordia.*

Un lector lee una de las siguientes lecciones breves.

**Lector:** Ustedes son la luz del mundo; no se puede esconder una ciudad construida sobre un monte. Ni se enciende una luz para colocarla bajo el celmín, sino sobre el candelero y que alumbré a cuantos están en la casa. Alumbré así su luz delante de los demás, para que vean sus buenas obras, y glorifiquen a su Padre que está en los cielos.

O bien,

No nos predicamos a nosotros mismos, sino a Jesucristo como Señor, y a nosotros como siervos de ustedes, por el amor de Jesús. Porque Dios que mando que de entre las tinieblas resplandeciera la luz, es el que resplandeció en nuestros corazones para iluminarnos en el conocimiento de la gloria de Dios en la faz de Jesucristo.

O bien,

Si dijera: ciertamente las tinieblas me encubrían y aun la luz se hará noche en torno a mí; las tinieblas no son oscuras para ti, la noche resplandece como el día; lo mismo te son las tinieblas que la luz.

**Celebrante:** Oremos

Dios todopoderoso, te damos gracias, porque a medida que la luz del día se desvanece, tu nos rodeas con la claridad de la luz vespertina; e imploramos de tu gran misericordia que, así como nos envuelves con el resplandor de esta luz, así también irradies el fulgor de tu Espíritu Santo en nuestros corazones.

O bien,

Concédenos, oh Señor, la lámpara de la caridad que nunca se apaga, a fin de que arda en nosotros y alumbré a cuantos nos

rodean; y que por su claridad tengamos una visión de la ciudad santa, donde mora la luz verdadera e inagotable de Jesucristo nuestro Señor.

O bien,

Señor Dios todopoderoso, tu nos has enseñado a llamar a la tarde, a la mañana, al mediodía, un solo día, y ha hecho que el sol conozca su ocaso: disipa las tinieblas de nuestros corazones, para que por tu claridad conozcamos que tú eres el Dios

verdadero y la luz eterna, que vives y reinas por los siglos de los siglos.

O bien,

Te suplicamos, oh Señor, que ilumines nuestras tinieblas, y por tu gran misericordia nos defiendas de todos los peligros y riesgos de esta noche; por amor de tu único Hijo, nuestro Salvador Jesucristo.

Durante el adviento se utiliza la colecta de la Dominica primera de Adviento, en el tiempo de Navidad, Epifanía y otras fiestas de la Encarnación la colecta de la Dominica primera después de Natividad, en cuaresma, las Témporas de las cuatro estaciones y otras celebraciones penitenciales, las siguientes:

Dios omnipotente y misericordioso, enciende en nosotros el fuego de tu amor, para que, por su llama purificadora, seamos limpios de todos nuestros pecados, y considerados dignos de adorarte en espíritu y verdad. Por Jesucristo nuestro Señor.

**Asamblea:** Amen.

Mientras se encienden las velas del altar y otras velas y lámparas, mientras se canta el himno "Oh luz gozosa"

*Oh luz gozosa,  
de la santa gloria,  
del Padre celeste  
e inmortal,  
Santo y feliz, Jesucristo.*

*Al llegar al ocaso del sol,  
contemplando la luz  
de la tarde,  
cantamos al Padre y al Hijo  
y al Espíritu de Dios.*

*Tú eres digno,  
de ser alabado siempre  
Por santas voces,  
Hijo de Dios  
que nos diste la vida,  
el mundo entero te glorifica.*

El rito puede continuar 1) con la oración vespertina partiendo con la salmodia, 2) con algún otro rito o devoción, 3) con la celebración de la Santa Eucaristía a partir de la salutación, 3) con el Padre nuestro y una bendición. También puede continuar en la forma de un oficio litúrgico vespertino completo, con los siguientes elementos: 1) selección del salterio seguida de una colecta acorde al tiempo o a la celebración, 2) lectura bíblica que puede ser seguida de un sermón, homilía o lectura patrística, 3) Cantico del Magnificat, 4) Oración de intercesión o una letanía, concluyendo con el Padre nuestro, 5) Bendición, despedida, saludo de la paz. En días domingo, de fiesta, u otros especiales, se concluye con la colecta propia del día o una apropiada a la estación; en otros días puede usarse una de las siguientes oraciones:

**Celebrante:** Oremos, fieles a la recomendación de nuestro Salvador, y siguiendo su divina enseñanza nos atrevemos a decir, Padre nuestro...

**Todos:** que estas en el cielo...

**Celebrante:** Oremos, Bendito eres tú, oh Señor, Dios de nuestros padres, creador de los cambios del día y de la noche, que das reposo a los cansados, fortaleza a los abatidos, y que al atardecer nos brindas ocasión de cantar nuestra alegría. Así

### **Tiempo Pascual,**

Dios todopoderoso y eterno, que guiaste al pueblo de Israel a la libertad, por medio de una columna de nube durante el día y una columna de fuego durante la noche, concédenos que cuantos caminamos en la luz de tu presencia, nos regocijemos en la libertad de los hijos de Dios, por Jesucristo, nuestro Señor.

### **Fiestas de los Santos,**

Cristo Señor, tus santos han sido luces para el mundo en cada generación, concede que quienes les veneramos y deseamos seguir sus pasos, seamos dignos de entrar con ellos en la patria celestial, donde tú vives y reinas, junto al Padre y al Espíritu Santo, por los siglos de los siglos.

como nos has protegido durante el día que termina, quédate con nosotros en la noche que comienza; guárdanos de todo pecado, de todo mal y de todo temor; porque tú eres la única luz, salvación y fortaleza de nuestras vidas. A ti sea todo honor y toda gloria, por los siglos de los siglos.

O bien,

Dios todopoderoso y eterno, permite que nuestra oración vespertina, sea en tu presencia, como el incienso el levantar nuestras manos como la oblación de la tarde, danos tu gracia presente en tu palabra y en tus sacramentos, para contemplarte y reconocerte presente en las vidas de cuantos nos rodean. Aviva en nosotros ese amor que ardió en el corazón de tu Jesucristo tu Hijo, al sufrir su pasión, y concede que arda en nosotros para la vida eterna, y por los siglos de los siglos.

**Asamblea:** Amen.

Si quien preside es un ministro ordenado, puede utilizar la siguiente bendición u otra similar,

**Celebrante:** El Señor les bendiga y les guarde,

**Asamblea:** Amen.

**Celebrante:** El Señor haga resplandecer su rostro sobre vosotros y les muestro su favor,

**Asamblea:** Amen.

**Celebrante:** El señor les mire benignamente y les conceda su paz,

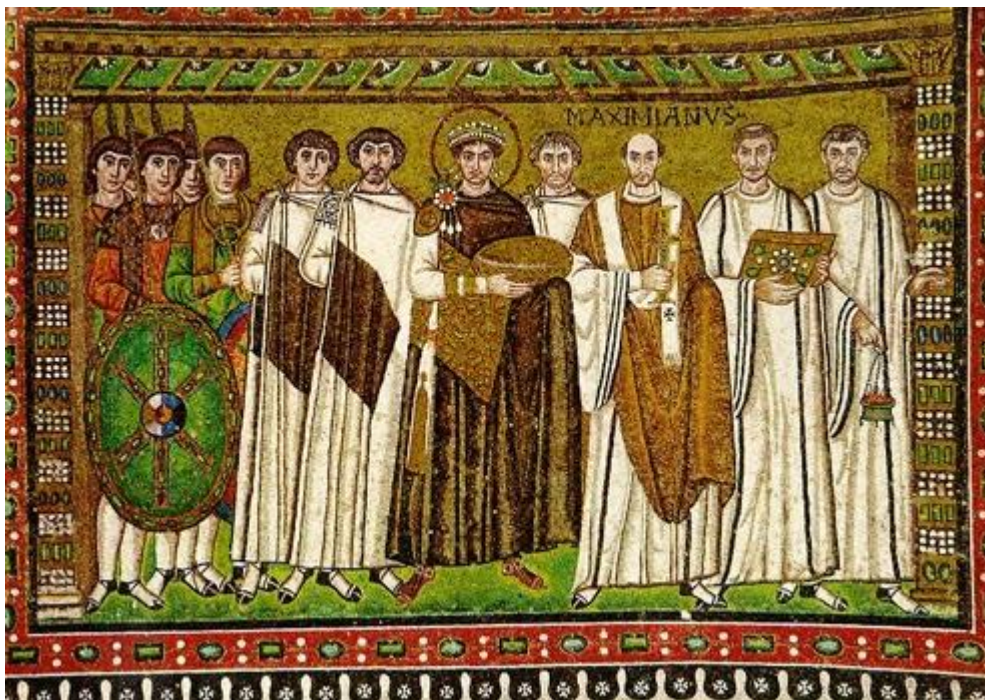
**Asamblea:** Amen.

Se despide a la asamblea como en la celebración de la Eucaristía y se puede cantar un himno apropiado.



## Gran Letanía

La “Gran Letanía”, se dice que fue el primer texto traducido a la lengua vernácula por el arzobispo Thomas Cranmer, para la primera edición del Libro de Oración Común de 1549, constituye una acción litúrgica en y por sí misma, es tradición de las iglesias anglicanas realizar esta ceremonia de “rogativas” particularmente durante el tiempo de cuaresma y en otros momentos de penitencia, el antiguo rito de Sarum, contempla el rezo de las letanías de petición por parte de los ministros sagrados al inicio de la Santa Eucaristía, frente a las puertas del iconostasio, este uso nos muestra la relación existente entre la liturgia propia de las islas británicas con las familias litúrgicas orientales y con otras liturgias particulares del occidente, estrechamente entroncadas con las formas litúrgicas de las comunidades del cercano y no tan cercano oriente.



Puede decirse o cantarse, de pie, de rodillas o procesionalmente, como una liturgia separada de cualquier otra acción de culto, o antes de la Eucaristía, especialmente en los tiempos de cuaresma y rogativas, o después de las colectas de la oración matutina y / o vespertina. Si preside un sacerdote o diacono, puede hacerlo utilizando sotana, sobrepelliz, estola y capa, o sotana sobrepelliz y tipped del color correspondiente a su dignidad. Si se utiliza como una liturgia independiente luego de saludar a la asamblea de la manera acostumbrada, se continúa con la letanía.

- Celebrante:** Dios Padre, creador del cielo y de la tierra,  
**Asamblea:** *ten piedad de nosotros.*
- Celebrante:** Dios Hijo, redentor del mundo  
**Asamblea:** *ten piedad de nosotros.*
- Celebrante:** Dios Espíritu Santo, santificador de los fieles,  
**Asamblea:** *ten piedad de nosotros.*
- Celebrante:** Santa, bendita y gloriosa Trinidad, un solo Dios,  
**Asamblea:** *ten piedad de nosotros.*
- Celebrante:** No recuerdes, Cristo Señor, de nuestras ofensas ni de las de nuestros antepasados, no nos pagues según nuestros pecados. Perdónanos, buen Señor, perdona a tu pueblo, al que has redimido por tu preciosísima sangre, y por tu piedad, guárdanos junto a ti para siempre.
- Asamblea:** *Perdónanos, buen Señor.*
- Celebrante:** De todo mal e iniquidad, del pecado; de las astucias y asaltos del demonio y de la condenación eterna.
- Asamblea:** *Líbranos, buen Señor.*
- Celebrante:** De la ceguera del corazón, de la soberbia, de la vanagloria, de la hipocresía; de la envidia, del odio, de la mala voluntad, y de toda falta de caridad.
- Asamblea:** *Líbranos, buen Señor.*
- Celebrante:** De toda afección desordenada y pecaminosa; y de todos los engaños del demonio, del mundo y de la carne.
- Asamblea:** *Líbranos, buen Señor.*
- Celebrante:** De toda falsa doctrina, del endurecimiento de nuestros corazones, y el desprecio hacia tu palabra y tus mandamientos.
- Asamblea:** *Líbranos, buen Señor.*
- Celebrante:** De rayos y tempestades, de terremotos, incendios e inundaciones; de la plaga, la peste y el hambre.
- Asamblea:** *Líbranos, buen Señor.*
- Celebrante:** De toda opresión, conspiración y rebelión; de la violencia, la guerra y el asesinato; de la muerte repentina y sin preparación.
- Asamblea:** *Líbranos, buen Señor.*
- Celebrante:** Por el misterio de tu santa Encarnación, por tu santa Natividad y sometimiento a la ley, por tu bautismo, por tu ayuno y tu triunfo sobre la tentación.
- Asamblea:** *Líbranos, buen Señor.*
- Celebrante:** Por tu Agonía y Sudor de Sangre, por tu Cruz y Pasión; por tu preciosa Muerte y Sepultura, por tu gloriosa Resurrección y Ascensión; por la venida de tu Espíritu Santo.
- Asamblea:** *Líbranos, buen Señor.*
- Celebrante:** En todo el tiempo de nuestra tribulación, en todo el tiempo de nuestra prosperidad, en la hora de nuestra muerte y en el día del juicio.

**Asamblea:** *Líbranos, buen Señor.*

**Celebrante:** Nosotros pecadores, te rogamos que nos escuches, Señor Dios, y que te dignes dirigir y gobernar a tu santa Iglesia en el camino de la rectitud y la justicia.

**Asamblea:** *Te suplicamos que nos escuches, oh Señor.*

**Celebrante:** Que te dignes iluminar a todos los obispos, presbíteros y diáconos, en el verdadero conocimiento y comprensión de tu palabra, para que la proclamen tanto con su predicación como con su ejemplo de vida.

**Asamblea:** *Te suplicamos que nos escuches, oh Señor.*

**Celebrante:** Que te dignes bendecir y proteger a todo tu pueblo.

**Asamblea:** *Te suplicamos que nos escuches, oh Señor.*

**Celebrante:** Que te dignes enviar labradores a trabajar en tu viña, y atraigas a tu reino a todo el género humano

**Asamblea:** *Te suplicamos que nos escuches, oh Señor.*

**Celebrante:** Que te dignes dar a todo tu pueblo la gracia necesaria para escuchar y comprender tu palabra, y que así pueda dar frutos abundantes según tu Espíritu.

**Asamblea:** *Te suplicamos que nos escuches, oh Señor.*

**Celebrante:** Que atraigas hacia la verdad a todo cuantos permanecen en el error y el engaño.

**Asamblea:** *Te suplicamos que nos escuches, oh Señor.*

**Celebrante:** Que te dignes darnos un corazón siempre dispuesto a amarte, y así podamos vivir siempre según tus mandamientos.

**Asamblea:** *Te suplicamos que nos escuches, oh Señor.*

**Celebrante:** Que te dignes abrir y penetrar los corazones, de quienes gobiernan las naciones y ejercen autoridad sobre ellas, para que actúen con justicia, amen la misericordia y caminen por las sendas de la verdad.

**Asamblea:** *Te suplicamos que nos escuches, oh Señor.*

**Celebrante:** Que te dignes poner fin a las guerras, dar a todas las naciones unidad, paz y concordia; y otorgues libertad a todos los pueblos.

**Asamblea:** *Te suplicamos que nos escuches, oh Señor.*

**Celebrante:** Que te dignes compadecerte de todos los encarcelados y cautivos, de quienes carecen de alimento y de hogar, de todos los oprimidos y de cuantos buscan consuelo.

**Asamblea:** *Te suplicamos que nos escuches, oh Señor.*

**Celebrante:** Que te dignes darnos y conservar para nuestro uso los frutos abundantes de la tierra, para que, al tiempo debido, toda la humanidad disfrute de ellos.

**Asamblea:** *Te suplicamos que nos escuches, oh Señor.*

**Celebrante:** Que te dignes inspirarnos en nuestras diversas vocaciones, para realizar las obras que tú nos encomiendas, con sencillez de corazón y pensando siempre en el bien común.

**Asamblea:** *Te suplicamos que nos escuches, oh Señor.*

**Celebrante:** Que te dignes proteger a cuantos están en peligro, debido a su trabajo o a sus viajes.

**Asamblea:** *Te suplicamos que nos escuches, oh Señor.*

**Celebrante:** Que te dignes proteger y dar lo necesario a todas las mujeres que están en trabajo de parto, a los niños y niñas, a los huérfanos y huérfanas, a las viudas y

viudos; a todos aquellos cuya vida familiar se encuentra destrozada o dividida por la discordia.

**Asamblea:** *Te suplicamos que nos escuches, oh Señor.*

**Celebrante:** Que te dignes visitar a quienes están solos, fortalecer a quienes sufren en mente, cuerpo y espíritu, y consolar con tu presencia a los inválidos, a los postrados y los deprimidos.

**Asamblea:** *Te suplicamos que nos escuches, oh Señor.*

**Celebrante:** Que te dignes sostener, auxiliar y fortalecer a todos los que están en peligro, necesidad y tribulación.

**Asamblea:** *Te suplicamos que nos escuches, oh Señor.*

**Celebrante:** Que te dignes tener misericordia de todo el género humano.

**Asamblea:** *Te suplicamos que nos escuches, oh Señor.*

**Celebrante:** Que te dignes darnos un sincero arrepentimiento, perdonar todos nuestros pecados, descuidos e ignorancias; cúbrenos con la gracia del Espíritu Santo, para orientar nuestras vidas conforme a tu voluntad.

**Asamblea:** *Te suplicamos que nos escuches, oh Señor.*

**Celebrante:** Que te dignes perdonar a nuestros enemigos, a quienes nos persiguen y calumnian, para que sus corazones se vuelvan hacia ti.

**Asamblea:** *Te suplicamos que nos escuches, oh Señor.*

**Celebrante:** Que te dignes fortalecer a quienes permanecen firmes; sostener y dar fuerza a los débiles; levantar a los caídos; y que cuantos creemos en ti, por la fe, seamos capaces de vencer al enemigo del género humano.

**Asamblea:** *Te suplicamos que nos escuches, oh Señor.*

**Celebrante:** Que te dignes conceder a todos los fieles difuntos y a cuantos han muerto en tu misericordia, la paz y la vida eterna.

**Asamblea:** *Te suplicamos que nos escuches, oh Señor.*

**Celebrante:** Que te dignes concedernos, que en comunión con la bienaventurada Virgen María, y todos tus santos, alcancemos tu reino celestial.

**Asamblea:** *Te suplicamos que nos escuches, oh Señor.*

**Celebrante:** Hijo de Dios, te suplicamos que nos escuches.

**Asamblea:** *Hijo de Dios, te suplicamos que nos escuches.*

**Celebrante:** Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo.

**Asamblea:** *Ten piedad de nosotros.*

**Celebrante:** Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo.

**Asamblea:** *Ten piedad de nosotros.*

**Celebrante:** Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo.

**Asamblea:** *Danos tu paz.*

**Celebrante:** Oh Cristo óyenos.

**Asamblea:** *Oh Cristo óyenos.*

**Celebrante:** Señor, ten piedad de nosotros.

**Asamblea:** *Señor, ten piedad de nosotros.*

**Celebrante:** Cristo, ten piedad de nosotros.

**Asamblea:** *Cristo, ten piedad de nosotros.*

**Celebrante:** Señor, ten piedad de nosotros.

**Asamblea:** *Señor, ten piedad de nosotros.*

Cuando se canta o recita la Gran Letanía, antes de la Santa Eucaristía, se continúa con la salutación y sigue la misa como de costumbre, lo mismo ocurre si se utiliza en lugar de la oración de los fieles o como acto penitencial antes del ofertorio; en las demás ocasiones concluye como sigue,

**Celebrante:** Padre nuestro,

**Todos:** *que estas en el cielo, santificado sea tu nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo, danos hoy nuestro pan de cada día, perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden, no nos dejes caer en la tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por siempre Señor.*

**Celebrante:** Oh Señor, muéstranos tu misericordia.

**Asamblea:** *Como lo esperamos de ti.*

**Celebrante:** Oremos, Dios todopoderoso, que has prometido escuchar las suplicas que se te dirijan en el nombre de tu bien amado Hijo Jesucristo, nuestro Señor, te pedimos que bondadosamente inclines tu oído a los que acabamos de ofrecerte nuestras plegarias; concédenos aquello que fielmente hemos pedido, que según tu voluntad las obtengamos efectivamente, para alivio de nuestras necesidades y manifestación de tu gloria. Por Jesucristo, nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amen.*

**Celebrante:** La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor del Padre, y la comunión del Espíritu Santo, sea con nosotros ahora y para siempre.

**Asamblea:** *Amen.*

En algunas circunstancias particulares, se puede añadir la siguiente suplicación al final de la gran letanía, de la oración matutina o vespertina, de la Santa Misa, o como una devoción particular, especialmente en tiempos de guerra, de catástrofes naturales, o de gran aflicción nacional o internacional.

**Celebrante:** Oh Señor levántate y ven a ayudarnos.

**Asamblea:** *y líbranos por amor de tu nombre.*

**Celebrante:** Oh Dios, nosotros mismos hemos oído, y nuestros antepasados nos han contado, las obras gloriosas que hiciste en sus días y en tiempos anteriores a ellos.

**Asamblea:** *Oh Señor levántate y ven a ayudarnos y líbranos por amor de tu nombre.*

**Celebrante:** Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo, como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos.

**Asamblea:** *Oh Señor levántate y ven a ayudarnos y líbranos por amor de tu nombre.*

**Celebrante:** Defiéndenos de nuestros enemigos, oh Cristo.

**Asamblea:** *Míranos benignamente en medio de nuestras aflicciones.*

**Celebrante:** Apíadate de la angustia de nuestros corazones.

**Asamblea:** *Perdona misericordiosamente los pecados de tu pueblo.*

**Celebrante:** En tu gran bondad y piedad escucha nuestros ruegos.

**Asamblea:** *Oh Hijo de David ten misericordia de nosotros.*

**Celebrante:** Ahora y siempre dignate oírnos, oh Cristo.

**Asamblea:** *Óyenos bondadosamente, Oh Cristo, escúchanos bondadosamente, oh Cristo.*

**Celebrante:** Oremos, te pedimos humildemente, oh Padre, que mires con piedad nuestras flaquezas, aparta de nosotros, por la gloria de tu Nombre, todos estos males que tan justamente hemos merecido; concede que en medio de todas las calamidades y aflicciones, pongamos toda nuestra seguridad y confianza solo en tu misericordia; y que te sirvamos siempre en santidad y pureza de vida, para tu honra y gloria; te lo pedimos por medio de nuestro único mediador y abogado, Jesucristo, tu Hijo, nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amen.*

## Anexo 1: Letania et Supplicationes<sup>1</sup>

*Cantandæ diebus Dominicis, feriis quartis, et sextis, atque aliis temporibus, cum per Ordinarios ordinatum fuerit.*

|                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>V./</b> Pater de Cœlis Deus,                                                                                                                                                                                                    | <b>V./</b> Ab omni peccato, malo et infortunio, ab insidiis diaboli, ab ira tua, et æterna damnatione.                              |
| <b>R./</b> <i>miserere nobis miseris peccatoribus.</i>                                                                                                                                                                             | <b>R./</b> <i>Libera nos Domine.</i>                                                                                                |
| <b>V./</b> Pater de Cœlis Deus,                                                                                                                                                                                                    | <b>V./</b> A cœcitate cordis, Superbia, Ambitione, Hypocrisi, Ira, Odia, Malitia et Discordia.                                      |
| <b>R./</b> <i>miserere nobis miseris peccatoribus.</i>                                                                                                                                                                             | <b>R./</b> <i>Libera nos Domine.</i>                                                                                                |
| <b>V./</b> Fili redemptor mundi Deus,                                                                                                                                                                                              | <b>V./</b> A fornicatione et aliis omnibus peccatis mortalibus, et a tentationibus carnis, mundi, et diaboli.                       |
| <b>R./</b> <i>miserere nobis miseris peccatoribus.</i>                                                                                                                                                                             | <b>R./</b> <i>Libera nos Domine.</i>                                                                                                |
| <b>V./</b> Fili redemptor mundi Deus,                                                                                                                                                                                              | <b>V./</b> A fulgure et tempestate, a plaga et pestilentia, fame, bello, latrocinio, et morte subitanea.                            |
| <b>R./</b> <i>miserere nobis miseris peccatoribus.</i>                                                                                                                                                                             | <b>R./</b> <i>Libera nos Domine.</i>                                                                                                |
| <b>V./</b> Spiritus Sancte Deus, a Patre et Filio procedens,                                                                                                                                                                       | <b>V./</b> Ab omni seditione et conspiratione, a alsis et hæreticis dogmatibus, a durtia cordis, et contemptu Verbi et mandati tui. |
| <b>R./</b> <i>miserere nobis miseris peccatoribus.</i>                                                                                                                                                                             | <b>R./</b> <i>Libera nos Domine.</i>                                                                                                |
| <b>V./</b> Spiritus Sancte Deus, a Patre et Filio procedens,                                                                                                                                                                       | <b>V./</b> Per mysterium sanctæ Incarnationis, Nativitatis, circumcisionis, Baptismi, jejunii, et tentationis tuæ.                  |
| <b>R./</b> <i>miserere nobis miseris peccatoribus.</i>                                                                                                                                                                             | <b>R./</b> <i>Libera nos Domine.</i>                                                                                                |
| <b>V./</b> Sancta, beata, et gloriosa Trinitas, tres personæ, unus Deus,                                                                                                                                                           | <b>V./</b> Per Agonem et Sanguineum sudorem, per crucem et passionem, per pretiosam mortem et sepulturam, per                       |
| <b>R./</b> <i>miserere nobis miseris peccatoribus.</i>                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                     |
| <b>V./</b> Sancta, beata, et gloriosa Trinitas, tres personæ, unus Deus,                                                                                                                                                           |                                                                                                                                     |
| <b>R./</b> <i>miserere nobis miseris peccatoribus.</i>                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                     |
| <b>V./</b> Ne memineris Domine iniquitatum nostrarum, vel parentum nostrorum, neque vindictam sumas de peccatis nostris: parce Domine, parce populo tuo, quem redemisti præcioso sanguine tuo, et ne in perpetuum irascaris nobis. |                                                                                                                                     |
| <b>R./</b> <i>Parce nobis Domine.</i>                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                     |

<sup>1</sup> Según el Libro de Oracion Comun en lengua latina de 1560



gloriosam Resurrectionem, et Ascensionem tuam in cœlos, et adventum Spiritus Sancti.

R./ *Libera nos Domine.*

V./ In tempore tribulationis et prosperitatis nostræ, in hora mortis et in die iudicii.

R./ *Libera nos Domine.*

V./ Te rogamus, O Deus, nos peccatores exaudias, ut Ecclesiam tuam sanctam Catholicam regere et gubernare digneris.

R./ *Te rogamus audi nos.*

V./ Ut ejus mentem in tua fide, tui amore et timore, ut semper in te confidat, et ut in omnibus honorem et gloriam tuam quærat et promoveat, dirigere digneris.

R./ *Te rogamus audi nos.*

V./ Ut eam servare et defendere, et ei victoriam contra omnes hostes suos concedere digneris.

R./ *Te rogamus audi nos.*

V./ Ut Episcopos, pastores et ministros ecclesiæ, vera cognitione et recto intellectu verbi tui illuminare digneris, et ut tam doctrina quam vita illud promoveant.

R./ *Te rogamus audi nos.*

V./ Ut Consiliarios regios, et totam nobilitatem Regni, gratia sapientia et intellectu illustrare digneris.

R./ *Te rogamus audi nos.*

V./ Ut Magistratui nostro benedicere, eique gratiam conferre ut exequatur justitiam, et custodiat veritatem.

R./ *Te rogamus audi nos.*

V./ Ut populo tuo universo benedicere, eumque servare digneris.

R./ *Te rogamus audi nos.*

V./ Ut omnibus Gentibus unitatem, pacem, et concordiam donare digneris.

R./ *Te rogamus audi nos.*

V./ Ut mentes nostras as verum amorem et timorem tui inflammare, et ad mandatorum tuorum observantiam inclinare velis.

R./ *Te rogamus audi nos.*

V./ Ut populo incrementum gratiæ, ut verbum tuum humiliter audiat, et puro

corde amplectatur, et fructus Spiritus proferat, donare digneris.

R./ *Te rogamus audi nos.*

V./ Ut errantes et deceptos in viam veritatis revocare digneris.

R./ *Te rogamus audi nos.*

V./ Ut stantes confirmare, imbecilles sustentare, et cadentes erigere, ac Sathanam sub pedibus nostris conculcare velis.

R./ *Te rogamus audi nos.*

V./ Ut defendas, juves, consoleris omnes in periculis, necessitatibus, et molestiis constitutos.

R./ *Te rogamus audi nos.*

V./ Ut peregriantibus terra marique, parturientibus, ægrotantibus, et infantibus, captivis et incarceratis, succurre velis.

R./ *Te rogamus audi nos.*

V./ Ut pupillis et orphanis, viduis, desolatis et oppressis, prospicere digneris.

R./ *Te rogamus audi nos.*

V./ Ut omnibus hominibus miserearis.

R./ *Te rogamus audi nos.*

V./ Ut inimicis et persecutoribus nostris ignoscas, et eorum corda ad pœnitentiam convertere velis.

R./ *Te rogamus audi nos.*

V./ Ut fructus terræ dare et conservare digneris, ut suo tempore pie eis utamur

R./ *Te rogamus audi nos.*

V./ Ut veram pœnitentiam et remissionem peccatorum nobis largiri, negligentias et ignorantias nobis condonare, gratiam Sancti Spritus, et emendationem vitæ nobis donare digneris.

R./ *Te rogamus audi nos.*

V./ Filii Dei,

R./ *Te rogamus audi nos.*

V./ Filii Dei,

R./ *Te rogamus audi nos.*

V./ Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:

R./ *Dona nobis pacem.*

V./ Agnus Dei, qui tollis peccata mundi

R./ *Miserere nobis.*

V./ Christe audi nos

R./ *Christe audi nos.*

V./ Kyrie eleyson

R./ *Kyrie eleyson.*  
V./ *Christe eleyson*  
R./ *Christe eleyson.*  
V./ *Kyrie eleyson*  
R./ *Kyrie eleyson.*  
V./ *Pater noster*  
R./ *qui es in cœlis, Sanctificetur nomen tuum. Adveniat regnum tuum. Fiat voluntas tua, sicut in cœlo, et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie. Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem. Sed libera nos a malo. Amen.*  
V./ *Domine, non secundum peccata nostra facias nobis.*  
R./ *Neque secundum iniquitates nostras retribue nobis.*  
V./ *Oremus. Deus misericors Pater, qui contritorum non despicias gemitum, et mœrentium non spernis affectum, adesto precibus nostris, quas tibi in angoribus nostris effundimus, easque clementer suscipere dignare; ut quicquid contra nos diabolicæ atque humanæ moliuntur adversationes, ad nihilum redigatur, et consilio tuæ pietatis elidatur, ut nos tui servi, nullis infestationibus læsi, in ecclesia tua sancta tibi gratias referamus: Per Jesum Christum Dominum nostrum.*  
R./ *Amen.*  
V./ *Exsurge, Domine, adjuva nos, et libera nos propter nomen tuum. Deus auribus nostris audivimus, Patres nostri annuntiaberunt nobis opera admiranda, quæ operatus es in diebus eorum, et in diebus antiquis.*  
R./ *Exsurge, Deus, adjuva nos, et libera nos propter nomen tuum*  
V./ *Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.*  
R./ *Sicut erat in principio, et nunc et semper, et in secula seculorum. Amen.*  
V./ *Ab inimicis nostris libera nos Christe*  
R./ *Respice clementer afflictiones nostras.*  
V./ *Aspice dolorem cordis nostri.*  
R./ *Propicius esto peccatis populi tui.*  
V./ *Benigne audi orationes nostras.*  
R./ *O Filii David, miserere nobis.*

V./ *Et nunc et semper dignare exaudire nos, O Christe.*  
R./ *Christe exaudi nos, exaudi nos clementer Domine Jesu Christe.*  
V./ *Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam*  
R./ *Sicut speramus in te.*  
V./ *Oremus. Infirmities nostras, quæsumus Domine, benigne respice, et propter gloriam nominis tui mala omnia, quæ juste pro peccatis nostris meremur, a nobis clementer averte : et præsta, ut in cunctis adversantibus omnem nostram fiduciam collocemus in misericordia tua, et tibi semper in puritate vitæ serviamus, ad gloriam tui nominis : Per unicum mediatorem nostrum et advocantem Jesum Christum Dominum nostrum.*  
R./ *Amen.*  
V./ *Omnipotens sempiterne Deus, qui facis mirabilia magna solus, prætende super famulos tuos Pontifices et Ministros, et super cunctas congregationes illis commissas, Spiritum gratiæ sulataris, et ut in veritate tibi complacent, perpetuum eis rorem tuæ benedictionis infunde, per Advocatus et Mediator nostrum Jesus Christum.*  
R./ *Amen.*  
V./ *Omnipotens sempiterne Deus, qui nobis gratiam dedisti ut hoc tempore unanimiter congregati, preces nostras ad te offerremus, quique polliceris, ut ubi duo vel tres congregati fuerint in tuo nomine, te eorum supplicationes clementer exauditurum, petimus, ut vota et preces tuorum famulorum, prout tibi videbitur eorum saluti maxime expedire, perficias, et præsta nobis in hac vita tuæ veritatis cognitionem, et in futura, vitam æternam.*  
R./ *Amen.*  
V./ *Gratia Domini nostri Jesu Christi, charitas Dei, et communicatio Sancti Spiritus, sit semper cum omnibus nobis.*  
R./ *Amen.*



**Pro Pluvia petenda, tempore necessitatis.**

**V./** Deus Pater cœlestis, qui per Filium tuum unigenitum promisisti universis tuum regnum et ejus justitiam quærentibus omnia huic vitæ necessaria, da nobis quæsumus in hac nostra necessitate pluviam et imbres tempestivos, ut terræ fructus, ad corporis nostri consolationem, tui nominis honorem, recipere possimus. Per Jesum Christum Dominum nostrum.

**R./** Amen.

**Pro æris serenitate.**

**V./** Domine Deus, qui propter peccata hominis semel submersisti mundum universum, octo hominibus solum exceptis, et postea singulari ductus misericordia, promisisti illum nunquam penitus submergendum; supplices te rogamus, etsi ob iniquitates nostras has pluviae et aquarum inundationes sumus commeriti, digneris tamen nos ad veram poenitentiam convertere, et talem nobis tribuere cœli serenitatem, ut terræ fructus tempore opportuno recipiamus, tuoque hoc supplicio admoniti, vitam nostram emendare discamus, atque ob tuam in nos clementiam tuas laudes et honores perpetuo celebrare valeamus. Per Jesum Christum Dominum nostrum.

**R./** Amen.

**Tempore Caritatis et Famis**

**V./** Deus Pater cœlestis, cujus beneficio pluvia decedit, terra fit frugifera, animantia crescunt, et pisces multiplicantur, intueri quæsumus afflictiones populi tui, et largire ut hæc penuria caritasque annonæ, quam nunc justissime propter peccata nostra patimur, bonitate misericordiæ tuæ vertatur in copiam et abundantiam. Hæc nobis, clementissime Pater, concede, propter amorem Jesu Christi

Domini nostri, cui tecum et Sancto Spiritui laus, honor et gloria in omnem æternitatem.

**R./** Amen.

**Tempore Belli.**

**V./** Omnipotens Deus, Rex regum, et omnium gubernator, cujus potentiæ nulla creatura resistere potest, cui proprium est peccatores punire, et eorum misereri qui vere agunt poenitentiam, serva et libera nos, suppliciter te petimus, a manu inimicorum, reprime eorum superbiam, minue malitiam, dissipa illorum machinationes et astutias, ut nos tuis armis muniti semper servemur ab omnibus periculis, ad glorificandum te, qui es unicus victoriæ largitor : propter merita unigeniti Filii tui Domini nostri Jesu Christi.

**R./** Amen.

**Tempore pestis, mortalitatis, sive morbi**

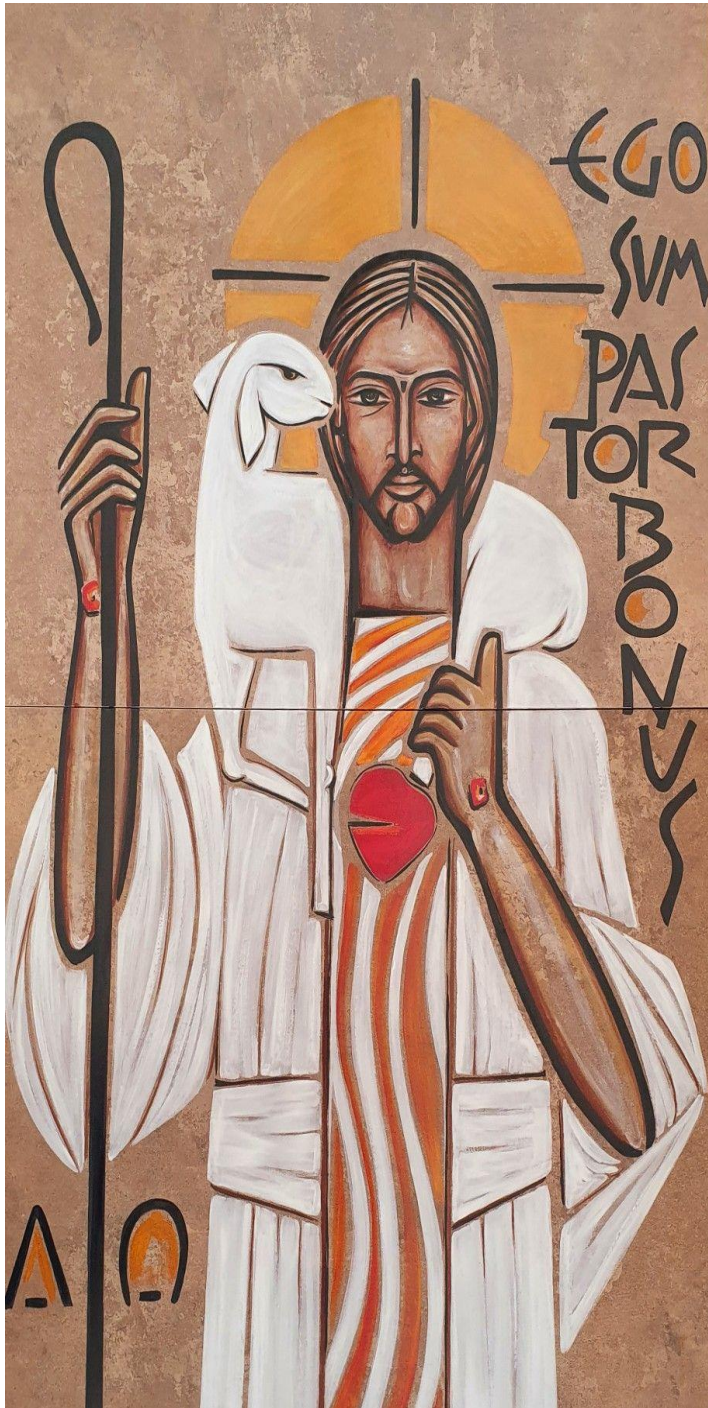
**V./** Omnipotens Deus, qui tempore Regis David, in ira tua, septuaginta millia hominum interfecisti, et tamen, tuæ misericordiæ memor, conservasti reliquos, miserere nostri miserorum, qui nunc variis morbis et gravi mortalitate affligimur, ut quemadmodum angelis tuis a supplicio inferendo cessare jussisti, ita quoque nunc et hanc pestem a nobis amovere digneris. Per Jesum Christum Dominum nostrum.

**R./** Amen.

**V./** Deus, cui proprium est misereri semper et parcere, suscipe has preces nostras, ut quos delictorum catena amisere constringit, clementia tuæ misericordiæ libere absolvat propter merita Jesu Christi, nostri mediatoris unici.

**R./** Amen.

## Servicio del Día del Señor - Liturgia sin Santa Comunión



Este servicio está destinado a la celebración del Día del Señor, cumpliendo con el precepto cristiano de honrar a Dios el día domingo, es un servicio litúrgico anglicano tradicional, que honra la Palabra de Dios como centro de la liturgia; es una liturgia apropiada para celebraciones ecuménicas o lugares donde no convenga o no exista la posibilidad de celebrar la Santa Eucaristía; puede ser celebrado por obispo, presbítero, diacono o laico autorizado para ellos, las vestiduras litúrgicas de esta celebración no deben ser las mismas que para la Eucaristía, por lo que cada cual usara las vestimentas corales que le correspondan según su jerarquía.

Al tratarse de un servicio litúrgico que tiene por centro a la Palabra de Dios, el libro de los evangelios ha de colocarse en el centro del altar o un lugar destacado y preponderante dentro del lugar de celebración, acompañado de cirios y flores, pudiendo también ser llevado procesionalmente al inicio de la liturgia, para ser entronizado en el centro del lugar.

Este mismo esquema puede utilizarse para la celebración de la oración matutina, del mediodía, vespertina o nocturna.

Reunida la Asamblea, se canta un himno adecuado, mientras el celebrante y los ministros se dirigen al lugar desde donde presidirán el servicio, es recomendable que, en esta procesión de entrada, se lleve en alto el libro de los evangelios, y se entronice en el centro del altar o del lugar de celebración, colocándose a su alrededor cirios y flores.

**Celebrante:** Bendito sea Dios: + Padre, Hijo y Espíritu Santo.

**Asamblea:** *Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.*

Desde el Día de Pascua hasta el Día de Pentecostés inclusive, en lugar de lo anterior, se dice:

**Celebrante:** ¡Aleluya! + ¡Cristo ha resucitado!

**Asamblea:** *¡En verdad El Señor ha resucitado! ¡Aleluya!*

Durante la Cuaresma y en otras ocasiones penitenciales, como las témporas de cada estación, se dice:

**Celebrante:** Bendecid al Señor, + quien perdona todos nuestros pecados.

**Asamblea:** *Eterna es su misericordia.*

A continuación, dice:

**Celebrante:** Muy amados hermanos y hermanas, nos hemos reunido en la presencia de Dios todopoderoso, nuestros Padre celestial, a fin de escuchar su Santa Palabra, de alabarte y pedirle, para nosotros y toda la humanidad, aquello que sea necesario para nuestras necesidades y nuestra salvación. Con el propósito de prepararnos sinceramente, con todo nuestro ser, para adorarle, arrodillémonos en silencio, y con un corazón contrito y obediente, confesemos nuestros pecados a fin de recibir el perdón, no por nuestros méritos, sino por su infinita bondad y misericordia.

Se guarda un momento de silencio.

**Celebrante:** Dios de misericordia,

**Todos:** *Confesamos que hemos pecado contra ti, de pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y por lo que hemos dejado de hacer; no te hemos amado con todo el corazón, no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos; sincera y humildemente nos arrepentimos. Por el amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y caminaremos por tus sendas para gloria de tu nombre. Amen.*

**Celebrante:** Dios todopoderoso, tenga misericordia de nosotros, perdone todos nuestros pecados, por Jesucristo nuestro Señor nos fortalezca en la bondad y por el poder del Espíritu Santo nos guarde hasta la vida eterna.

**Asamblea:** *Amen.*

**Celebrante:** Señor, + abre nuestros labios.

**Asamblea:** *Y nuestra boca proclamara tu alabanza.*

**Celebrante:** Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo

**Asamblea:** *como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amen.*

**Celebrante:** Venid celebremos alegremente al Señor, cantemos con júbilo a la roca que nos salva.

- Lector:** Lleguemos ante Él con alabanza, aclamémosle con canticos de júbilo.
- Todos:** *Porque el Señor es un Dios grande, soberano sobre todos los dioses, en su mano están las profundidades de la tierra, y las alturas de los montes son suyas.*
- Lector:** Suyo es el mar porque Él lo hizo, y sus manos formaron la tierra seca.
- Todos:** *Venid, adoremos y postrémonos, arrodillémonos delante del Señor nuestro creador.*
- Lector:** Porque Él es el Señor nuestro Dios, y nosotros su pueblo, ovejas de su rebaño.
- Todos:** *Adoremos al Señor en la grandeza de su santuario, temed delante de Él la tierra toda.*
- Lector:** Delante del Señor que la llega, que ya llega a juzgar la tierra; juzgara a la tierra con justicia, a las naciones con rectitud.
- Todos:** *Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo.*
- Lector:** Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amen.
- Todos:** *Venid, celebremos alegremente al Señor, cantemos con júbilo a la roca que nos salva.*

Se invita a la asamblea a escuchar la Palabra del Dios. Las lecturas se realizan como de costumbre. Si este esquema se utiliza para la celebración de la oración matutina, del mediodía, vespertina o nocturna, en lugar de las lecturas se rezan o cantan, los himnos, salmos, capítulo y cantico evangélico que corresponda.

- Lectura del Antiguo Testamento
- Salmo o himno
- Lectura del Nuevo Testamento o Epístola

Canto del Aleluya o aclamación que corresponda según el tiempo litúrgico.

- Lectura del Evangelio

Se pronuncia una reflexión. Luego el celebrante invita a la asamblea a realizar la profesión de Fe,

**Celebrante:** Creemos en un solo Dios,

**Todos:** *Padre todopoderoso, creador de cielo y tierra, de todo lo visible y lo invisible; y en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos; Dios de Dios, luz de luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, consustancial al Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros los hombres y por nuestra salvación bajo del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la virgen, y se hizo hombre; por nuestra causa fue también crucificado bajo Poncio Pilato, padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día según las Escrituras, y subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a los vivos y a los muertos y su reino no tendrá fin. Y en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre por el Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria y que habla por los profetas. Y en la Iglesia, una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo bautismo para el perdón de los pecados y esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amen.*

Se realizan oraciones de intercesión por diversas necesidades, se pueden incluir las que sean necesarias, cuidando siempre de que se realicen al menos las aquí prescritas. El celebrante invita a la oración y luego el diacono u otra persona designada realiza las peticiones, al final de cada una puede decir “Roguemos al Señor” a lo que la asamblea responderá “Escúchanos Señor te rogamos” o “Señor escúchanos” o “Señor ten piedad” o “Kyrie eleison”.

**Celebrante:** Elevemos al Padre nuestras oraciones.

- Por nuestra Iglesia Episcopal Anglicana
- Por nuestros Obispos, Presbíteros y Diáconos
- Por las vocaciones
- Por las autoridades del país
- Por la paz y la concordia
- Por los que sufren, los enfermos y los huérfanos
- Por los difuntos
- Por nuestras necesidades
- Otras

Después de un momento de silencio el celebrante, con los brazos extendidos, realiza una oración de conclusión, la que termina diciendo:

**Celebrante:** Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria por siempre Señor.

**Asamblea:** *Amen.*

**Celebrante:** El Señor este con ustedes,

**Asamblea:** *y con tu espíritu.*

**Celebrante:** Oremos,

Guarda un momento de silencio y luego dice la colecta que corresponda al día, luego si se considera oportuno, invita a la asamblea a realizar sus ofrendas para las necesidades de la iglesia y de los más necesitados, y termina con estas u otras palabras similares,

**Celebrante:** Adoremos al Señor con nuestras ofrendas mientras cantamos.

Luego el celebrante invita a la asamblea a alabar a Dios, entonando himno ambrosiano.

**Celebrante:** A ti, oh Dios te alabamos,

**Todos:** *A ti, por único Señor te reconocemos,  
a ti, toda la tierra te adora, oh Padre eterno,  
a ti todos los ángeles, a ti los cielos y los poderes del universo,  
a ti los querubines y los serafines, con incesante voz te proclaman:  
Santo, Santo, Santo es el Señor Dios de los ejércitos celestiales,  
Llenos están los cielos y la tierra de la majestad de tu gloria.*

*A ti, te alaban, el glorioso coro de los apóstoles,  
el laudable número de los profetas, y la blanca multitud de los mártires.  
A ti la Iglesia, extendida por todo el orbe, te confiesa: Padre de majestad infinita;  
así como a tu único, verdadero y adorable Hijo,  
y también al Espíritu Santo consolador.*

*Oh Cristo, tú eres el Rey de la gloria, tú eres el Hijo sempiterno del Padre,  
tú, para liberar al hombre, aceptaste la condición humana,  
y no despreciaste el seno de la virgen.*



*Tú rotas las cadenas de la muerte,  
abriste para los creyentes el Reino de los cielos.  
Tú estás sentado a la derecha de Dios, en la gloria del Padre,  
y vendrás como Juez de vivos y muertos.*

*Te rogamos que socorras a tus siervos,  
a quienes redimiste con tu preciosa Sangre,  
para que seamos contados con tus santos, en la gloria eterna.*

*Salva, Señor a tu pueblo, bendice tu heredad,  
gobiérnalo y ensálzalo eternamente.  
Día tras día te bendeciremos, y alabaremos tu nombre para siempre,  
Por los siglos de los siglos.*

*Dígnate, Señor, en este día, guardarnos del pecado.  
Ten piedad de nosotros, Señor, ten piedad de nosotros.  
Que tu misericordia, Señor, venga sobre nosotros, como lo esperamos de ti.  
En ti, Señor, hemos confiado, no seamos confundidos para siempre.*

**Celebrante:** Elevemos nuestras manos al buen Dios y Padre de todos, y digamos juntos:  
Padre nuestro,

**Todos:** *Que estas en el cielo, santificado sea tu nombre, venga a nosotros tu reino,  
hágase tu voluntad en la tierra, como en el cielo, danos hoy nuestro pan de cada  
día, perdona nuestras ofensas, así como nosotros perdonamos a los que nos  
ofenden, no nos dejes caer en la tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el  
Reino, el poder y la gloria, por siempre Señor.*

**Celebrante:** El Señor este con ustedes,

**Asamblea:** *y con tu espíritu.*

**Celebrante:** Oremos, Dios todopoderoso, que nos has dado la gracia de poder unirnos en este momento, a fin de ofrecerte nuestras suplicas en común; y ya que por tu muy amado Hijo nos prometiste que cuando dos o tres se congregan en tu nombre, tu estarás en medio de ellos: realiza ahora, Señor, nuestros deseos y peticiones, como mejor nos convenga, y concédenos en este mundo el conocimiento de tu verdad, y en el venidero, la vida eterna.

**Asamblea:** *Amen.*

**Celebrante:** La paz de Dios, que sobrepasa todo entendimiento, guarde vuestros corazones y mentes en el conocimiento y amor de Dios y de su Hijo Jesucristo, nuestro Señor. Y la bendición de Dios omnipotente, Padre +, Hijo y Espíritu Santo, descienda sobre nosotros y nos acompañe para siempre.

**Asamblea:** *Amen.*

Se canta un himno de despedida apropiado.

## Oraciones Colecta y ceremonias para días particulares del año litúrgico

El propio del año litúrgico incluye las colectas designadas; los prefacios propios, cuyas instrucciones se encuentran en las páginas siguientes; y los salmos y lecturas designadas para cada día. El propio designado para el domingo también se usa en las celebraciones de la Eucaristía en los días de semana siguientes, a menos que se ordene lo contrario para los días santos y para ocasiones varias.

El propio que se usará en cada uno de los domingos después de Pentecostés (excepto el domingo de la Santísima Trinidad) está determinado por la fecha del calendario de ese domingo. Por lo tanto, en cualquier año, el propio para el domingo después del domingo de la Santísima Trinidad (el segundo domingo después de Pentecostés) es el propio numerado (del número 3 al 8), cuya fecha del calendario secular cae en ese domingo, o está más cerca de él, ya sea antes o después. A partir de entonces, los propios se utilizan consecutivamente. Por ejemplo, si el domingo después del domingo de la Santísima Trinidad es el 26 de mayo, la secuencia comienza con el Propio 3 (los propios 1 y 2 se usan en los días de semana de las semanas de Pentecostés y de la Santísima Trinidad). Si el domingo después del domingo de la Santísima Trinidad es el 13 de junio, la secuencia comienza con el Propio 6 (los propios 1 al 3 se omiten ese año, y los propios 4 y 5 se usan durante la semana de Pentecostés y la semana de la Santísima Trinidad). La colecta designada para cualquier domingo u otra fiesta se pueden utilizar en la liturgia vespertina del día anterior.

En esta revisión, se han usado las colectas de la traducción 2022 el Libro de Oración Común de la Iglesia Episcopal, y se ha incluido una traducción de las “Colectas Alternativas”, de la Iglesia Anglicana de Canadá, que buscan tener una mayor consonancia respecto al evangelio que se proclama cada domingo, pudiendo usarse indistintamente en el domingo que corresponda.





## Tiempo de Adviento

Durante este tiempo se utiliza alguno de los prefacios propios del tiempo, se usan ornamentos de color Morado o Azul Sarum, el tercer domingo de adviento se pueden utilizar ornamentos Rosa; durante este tiempo no se canta el himno del Gloria.

### Domingo primero de adviento

**A**yúdanos, Dios, en tu poder, a despojarnos de las obras de las tinieblas y ponernos la armadura de la luz en esta vida mortal en que Jesús, con gran humildad, nos visitó; para que, cuando vuelva en su gloriosa majestad a juzgar a vivos y muertos, nos levantemos a la vida eterna; por tu Hijo Jesucristo, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

### Domingo segundo de Adviento

**D**ios misericordioso, que enviaste a tus profetas para llamarnos a la conversión y preparar el camino de nuestra liberación: Danos el don de escuchar sus advertencias y abandonar nuestros pecados, para que recibamos con alegría la venida de Cristo nuestro Redentor; que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

### Domingo tercero de Adviento

**D**esata tu fuerza, Señor, y visítanos con gran poder; que tu gracia abundante y tu clemencia nos ayuden pronto y nos liberen el enredo de nuestros pecados; para que por medio de la paciencia y de los consuelos que nos vienen

de ellas, abracemos y conservemos hasta el final de nuestros días, la bendita esperanza de la vida eterna que tú nos has dado en Jesucristo, tu Hijo, nuestro Salvador, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, ahora y por siempre.

Los días miércoles, viernes y sábado de esta semana, tradicionalmente corresponden a las "Témporas de Adviento", que corresponden a días especialmente penitenciales, en dichos días se utiliza la siguiente colecta:

**D**ios omnipotente y eterno, te suplicamos que purifiques nuestros corazones y conciencias, para que cuando tu Hijo Jesucristo, nuestro Señor y Salvador, venga nuevamente, encuentre en nosotros una digna morada para su gracia y amor. Tu que vives y reinas, Dios, por los siglos de los siglos.

### Domingo cuarto de Adviento

Esta oración se utiliza desde este día hasta la Santa Eucaristía que se celebra antes de las primeras vísperas del 25 de diciembre.

**L**impia nuestra conciencia, Dios todopoderoso, sé nuestro diario visitante, y prepáranos para que tu Hijo, en su venida, encuentre en nosotros una morada digna de Él; que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, una solo Dios, ahora y por los siglos de los siglos.



## Natividad del Señor

Durante el tiempo de Navidad se utiliza alguno de los prefacios de la encarnación. Es costumbre antiquísima que en el día de la Natividad del Nuestro Señor los sacerdotes puedan celebrar tres Misas (Medianoche – Aurora – Día), durante la octava se elegirá una de estas colectas. Desde este día y hasta la octava de la Epifanía se utilizan ornamentos Blancos, Dorados o Plata.

### Eucaristía de Medianoche

**D**ios de bondad, que has hecho que esta noche brille con el resplandor de la Luz verdadera: Concede que quienes hemos conocido el misterio de esa Luz aquí en la tierra, perfectamente la gocemos en el cielo; donde contigo y con el Espíritu Santo Cristo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

### Eucaristía de la Aurora

**D**ios poderoso, que nos has dado tu Hijo único para que asuma nuestra humanidad y nazca [en este día] de una virgen pura: Concede que quienes hemos renacido como hijos tuyos por gracia y adopción seamos a diario renovados por tu Espíritu; por Cristo Jesús nuestro Señor, a quien contigo y ese mismo Espíritu sea el honor y la gloria, ahora y siempre.

### Eucaristía del día

**S**eñor, año tras año, nos alegras al celebrar el nacimiento de tu Hijo; concédenos que esta alegría de recibirlo como Redentor se haga confianza cuando él vuelva como Juez; quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.



## Tiempo de Navidad

San Esteban, protomártir

26 de diciembre / Rojo.

**T**e damos gracias, Dios de gloria, por el ejemplo de Esteban, el primer mártir, que, con los ojos fijos en el cielo, vio a tu diestra a tu Hijo Jesucristo y le rogó por sus asesinos; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

San Juan, apóstol y evangelista

27 de diciembre / Rojo.

**D**errama, Dios, sobre tu Iglesia el brillo tu luz para que, iluminados por la enseñanza de Juan, tu apóstol y evangelista, caminemos a la luz de tu verdad hasta alcanzar, al fin, la plenitud de vida eterna; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Santos Inocentes, mártires

28 de diciembre / Rojo – Rosa – Morado.

**D**ios santo: Hoy recordamos la matanza de los santos inocentes, ordenada por el Rey Herodes. Recibe a toda víctima inocente en los brazos de tu misericordia; desbarata, con tu gran poder, los planes de tiranos crueles y establece tu reino de justicia, paz y amor en todo el mundo; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Santo Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

El Santo Nombre de Jesús

1 de enero / Blanco – Dorado – Plata.

**P**adre Eterno, que le conferiste a tu Hijo encarnado el santo nombre de Jesús como señal de que nos salvaría: siembra en nosotros el amor por aquel que es el Salvador del mundo, Jesucristo nuestro Señor; que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, en gloria eterna.

Domingo primero de Navidad

El domingo tiene preferencia en relación a las conmemoraciones anteriores, las cuales se trasladan al día siguiente en que sea posible celebrarlas.

**D**ios poderoso que has derramado sobre nosotros la nueva Luz de tu Palabra hecha carne: haz que esta Luz siga ardiendo en nuestros corazones y resplandezca siempre en nuestras vidas; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo vive y reina en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios ahora y siempre.

Domingo segundo de Navidad

**D**ios, que prodigiosamente creaste y maravillosamente renovaste la dignidad humana; concede que participemos de la divinidad de aquel que se humilló a participar de nuestra humanidad: tu Hijo Jesucristo, quien contigo vive y reina en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios ahora y siempre.

## Epifanía del Señor

6 de enero / Blanco – Dorado – Plata. / Esta fiesta cierra el ciclo de la Natividad, en esta fiesta y su octava se utiliza alguno de los prefacios propios

**S**eñor, bajo la guía de una estrella manifestaste a tu Hijo único a las naciones de la tierra; guía a tu presencia a los que ahora te conocemos por fe para que veamos tu gloria cara a cara; por Jesucristo nuestro Señor, a quien contigo y el Espíritu Santo sean el honor y la gloria, ahora y por siempre.

## Tiempo después de Epifanía

Los domingos después de Epifanía, corresponden al llamado “tiempo ordinario”, que antecede a la cuaresma, a partir de la dominica primera después de Epifanía se utiliza uno de los prefacios de la Santísima Trinidad o del Día del Señor y entre semana el prefacio común. Se utiliza el color verde a menos que se inique lo contrario.

### El Bautismo del Señor – Primer Domingo después de Epifanía

Blanco – Dorado – Plata

**P**adre celestial, que en el bautismo de Jesús en el río Jordán, le proclamaste tu Hijo amado y le ungiste con el Espíritu Santo, concede que cuantos hemos sido bautizados en su nombre, guardemos el pacto que hemos hecho y valientemente le confesemos frente al mundo, como nuestro Señor y Salvador. Por el mismo Cristo, que contigo y el Espíritu Santo, vive y reina por los siglos de los siglos.

### Domingo segundo después de Epifanía

**D**ios de gran poder, cuyo Hijo Jesucristo es la luz de mundo: Concede que tu pueblo, iluminado por tu Palabra y sacramentos, brille con la gloria de nuestro Salvador para que sea conocido, adorado y obedecido hasta los confines de la tierra; por el mismo Jesucristo que contigo y con el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

### Domingo tercero después de Epifanía

**D**ios generoso, concede que respondamos sin demora al llamado de Cristo nuestro Salvador a proclamar a todo pueblo la feliz noticia de que en Jesucristo hay liberación, para que el mundo entero vea la gloria de sus obras maravillosas; quien contigo y con el Espíritu

Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

### Domingo cuarto después de Epifanía

**D**ios de poder y vida eterna, que todo lo gobiernas en el cielo y en la tierra: Escucha con piedad nuestras súplicas y en nuestro tiempo concédenos la paz; por Jesucristo nuestro Salvador, que contigo y con el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

### Domingo quinto después de Epifanía

**L**íbranos, Dios, del cautiverio de nuestros pecados y danos libertad en la vida abundante que nos mostraste en Jesucristo nuestro Liberador; Quien vive y reina contigo en la unidad del Santo Espíritu Santo, un solo Dios ahora y siempre.

### Domingo sexto después de Epifanía

**T**ú eres, Señor, la fortaleza de quienes en ti ponen su confianza; acepta en tu piedad nuestras plegarias y, ya que en nuestra gran debilidad no podemos, sin ti, rendir buen fruto, danos tu gracia y tu socorro; para que, obedeciendo tus mandatos, nuestras obras y deseos sean tu alegría; por Jesucristo nuestro Salvador, que contigo y con el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

#### Domingo séptimo después de Epifanía

**D**ios y maestro, que nos enseñaste que, sin amor, no vale nada lo que hacemos: envíanos tu Espíritu y derrama en nuestros corazones el don supremo del amor, vínculo de paz y de virtud sin el cual, estamos como muertos ante ti; por tu Hijo Jesucristo que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

#### Domingo octavo después de Epifanía

**P**adre amoroso que desees que en todo te demos gracias, que solamente temamos el perderte, y que a ti te confiemos nuestras ansiedades: Guárdanos de los temores de este mundo; haz que lo nubarrones de esta vida breve no oscurezcan la luz del amor eterno que nos has manifestado en Jesucristo; quien vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios ahora y siempre.

#### Ultimo domingo antes de Cuaresma

Esta colecta se utiliza siempre el domingo anterior al miércoles de ceniza, remplazando la que pueda corresponder según el calendario

**D**ios poderoso, que antes de la pasión de tu Hijo único revelaste su gloria en la cumbre del monte santo; Concédenos que, contemplando por fe la luz de su rostro, carguemos nuestra cruz con fortaleza y, de gloria en gloria, nos

transformemos en su imagen; quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

En las tres dominicas anteriores al miércoles de ceniza además de la colecta que corresponda se puede agregar una de las siguientes colectas, y podrían utilizarse ornamentos morados.

#### Domingo de septuagésima

**E**scucha, oh Señor, las suplicas de tu pueblo, pues estamos afligidos por el peso de nuestros pecados, libéranos por tu Amor de esta carga, para que seamos dignos de dar gloria a tu nombre santísimo. Por Jesucristo nuestro Señor.

#### Domingo de sexagésima

**S**eñor, tu sabes que, por nuestra natural fragilidad, no podemos confiar en que obremos siempre el bien y la justicia; por la intercesión de todos tus santos apóstoles y mártires, concédenos tu protección y defiéndenos de toda adversidad. Por el mismo Cristo nuestro Señor.

#### Domingo de quincuagésima

**E**scucha, Señor, nuestras humildes suplicas, y puesto que nos has librado de los lazos del pecado, por la pasión de tu amado y único Hijo, nuestro Señor, guárdanos de todo mal; te lo pedimos por el mismo Jesucristo tú hijo, nuestro Señor





## Tiempo de Cuaresma

Durante este tiempo se utilizan ornamentos morados o “lino crudo” con símbolos de la pasión, no se colocan flores en el altar, se omite el canto del Aleluya, que se sustituye por algún versículo penitencias, así como cualquier canto aleluyático, se utiliza algún prefacio de cuaresma, y al término de la celebración se despide a la asamblea diciendo “bendigamos a Dios” en lugar de “podemos ir en paz”.

### Miércoles de Ceniza

Esta celebración puede realizarse dentro de la Santa Eucaristía o como una liturgia independiente. El celebrante comienza con la salutación como de costumbre, omite los ritos penitenciales, realizadas las aclamaciones laudatorias, dice la colecta como de costumbre.

**D**ios todopoderoso y sempiterno: Tú no aborreces nada de lo que has creado y perdonas los pecados de quienes se arrepienten; danos corazones nuevos, penitentes, para que, llorando nuestras faltas y reconociendo nuestra imperfección, obtengamos, por tu gran misericordia, perdón y remisión completa; por Cristo Jesús nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Esta colecta puede decirse en las ferias de la cuaresma, hasta las primeras vísperas del Domingo de Ramos

### Liturgia de la Palabra

La liturgia de la palabra puede, según la conveniencia, realizarse de la siguiente forma: 1) Profecía – Salmo – Epístola – Evangelio; 2) Profecía – Salmo – Evangelio; 3) Epístola – Salmo – Evangelio.

|           |   |                                     |
|-----------|---|-------------------------------------|
| Profecía  | : | Joel 2:1-2, 12-17 o Isaías 58: 1-12 |
| Salmo     | : | 103                                 |
| Epístola  | : | 2 Corintios 5:20b-6:10              |
| Evangelio | : | Mateo 6:1-6, 16-21                  |

Después del sermón, estando todos de pie, el celebrante o el ministro designado, invita a la asamblea a la observancia de una Santa Cuaresma, con las siguientes palabras u otras similares:

**Celebrante:** Amado pueblo de Dios: En sus inicios, el pueblo cristiano observaba con gran devoción los días de la pasión y resurrección de nuestro Señor, y se hizo costumbre prepararse mediante una temporada de penitencia y ayuno. La Cuaresma les daba la oportunidad a nuevos miembros de prepararse para el Santo Bautismo. Además, en esta temporada quienes habían cometido pecados graves y estaban separados del cuerpo de los fieles, se reconciliaban mediante la penitencia y el perdón, siendo restaurados a la familia de la Iglesia. De ese modo, la congregación recordaba el mensaje de perdón y absolución proclamado en el evangelio, y que toda persona cristiana constantemente necesita renovar su arrepentimiento y su fe.

Por tanto, los invito en nombre de la Iglesia entera a observar una santa cuaresma mediante el examen de conciencia, el arrepentimiento, la oración, el ayuno y el sacrificio, estudiando y meditando en la Palabra de Dios. Y ahora, para comenzar bien nuestro arrepentimiento, y como señal de nuestra mortalidad, arrodillémonos ante el Señor, nuestro creador y redentor.

Puesto todos de rodillas, oran unos momentos en silencio, luego el celebrante se levanta y dice la siguiente oración sobre las cenizas que se le presentan,

**Cdelebrante:** Dios todopoderoso, que nos has creado del polvo de la tierra: Haz que estas cenizas sean para nosotros señal de nuestra mortalidad y penitencia, para que recordemos que es solo por tu gracia y bondad que nos das la vida eterna; por Jesucristo nuestro Señor.

**Asamblea:** Amen.

Se realiza la imposición de las cenizas, si se encuentra presente el obispo, las recibe del más digno de los clérigos, luego los sacerdotes, diáconos, ministros y fieles; con estas u otras palabras:

Recuerda que eres polvo y al polvo volverás.

O bien,

Conviértete a Jesucristo y vive según su evangelio.

Se canta o recita el siguiente salmo: Salmo 51 Miserere mei, Deus

*Tenme piedad, Señor, conforme a tu bondad; en tu gran clemencia borra mis ofensas. Lávame por completo de mi maldad y purifícame de mi pecado.*

*Porque reconozco bien mi rebeldía y siempre tengo presente mi pecado. Solo contra ti he pecado y hecho lo malo ante tus ojos.*

*Eres justo al dictar sentencia y tu juicio es irrefragable. Fui formado en maldad y en pecado me concibió mi madre.*

*Amas la verdad en lo más íntimo y en secreto me das sabiduría. Lávame con hisopo, y quedaré limpio; purifícame, y quedaré reluciente.*

*Hazme oír gozo y alegría; que se alegren estos huesos que has quebrado. Esconde tu*

*rostro de mis pecados y borra todas mis maldades.*

*Crea en mí, Dios, un corazón limpio y renueva en mí un espíritu recto. No me arranques de tu presencia ni quites de mí tu santo Espíritu.*

*Devuélveme el gozo de tu salvación; dame de nuevo un espíritu noble. Le enseñaré al malvado tus senderos y a ti volverán los pecadores.*

*Librame, Dios, de derramar sangre y mi lengua cantará tu justicia, ¡Dios de mi salvación! Dios, ábreme los labios y mi boca cantará tu alabanza.*

*No te deleitan las ofrendas sangrientas; si te agradaran, te las haría. La ofrenda que amas es un espíritu quebrado; y no rechazas al corazón contrito.*

Letanía penitencial

Todos de rodillas, dicen juntos:

**Todos:** Padre santo y misericordioso: Confesamos a ti, mutuamente, y a la santa comunidad en el cielo y en la tierra, que hemos pecado por nuestra propia falta de pensamiento, palabra y obra; en lo que hemos hecho, y en lo que hemos dejado sin hacer.

**Celebrante:** No te hemos amado con todo el corazón, mente y fuerza. No hemos amado a nuestro prójimo como a

nosotros mismos. No hemos perdonado a los demás en la medida en que hemos sido perdonados.



**Asamblea:** *Señor, ten piedad de nosotros.*

**Celebrante:** Hemos ignorado tu llamado a servir como Cristo nos sirvió. Hemos rechazado su forma de pensar. Hemos ofendido a tu Espíritu Santo.

**Asamblea:** *Señor, ten piedad de nosotros.*

**Celebrante:** Confesamos ante ti, Señor, toda nuestra deslealtad: el orgullo, hipocresía, eimpaciencia en que hemos vivido,

**Asamblea:** *Señor, confesamos ante ti.*

**Celebrante:** Nuestros apetitos y costumbres indulgentes, y nuestra adicción a explotar a los demás,

**Asamblea:** *Señor, confesamos ante ti.*

**Celebrante:** Nuestro enojo al sentirnos impotentes, y nuestra envidia al ver a otros más afortunados,

**Asamblea:** *Señor, confesamos ante ti.*

**Celebrante:** Nuestro amor descontrolado por posesiones y conveniencias mundanas, y nuestra deshonestidad en la vida diaria y el trabajo,

**Asamblea:** *Señor, confesamos ante ti.*

**Celebrante:** Nuestra negligencia en orar, adorarte y compartir nuestra fe con los demás,

**Asamblea:** *Señor, confesamos ante ti.*

**Celebrante:** Acepta, Señor, nuestro arrepentimiento por todas las faltas cometidas; por no querer ver las necesidades y el sufrimiento humano, y por nuestra indiferencia ante la injusticia y la crueldad,

**Asamblea:** *Señor, acepta nuestro arrepentimiento.*

**Celebrante:** Por juzgar injustamente, por pensar mal de nuestro prójimo, y por nuestro prejuicio y desdén hacia los que son diferentes de nosotros,

**Asamblea:** *Señor, acepta nuestro arrepentimiento.*

**Celebrante:** Por derrochar y contaminar tu creación sin importarnos nuestros propios descendientes.

**Asamblea:** *Señor, acepta nuestro arrepentimiento.*

**Celebrante:** Restáuranos, Señor, y aparta tu enojo de nosotros;

**Asamblea:** *Óyenos en tu bondad, por tu gran misericordia.*

**Celebrante:** Realiza en nosotros la obra de tu salvación,

**Asamblea:** *Para que mostremos tu gloria en el mundo.*

**Celebrante:** Por la cruz y la pasión de tu Hijo nuestro Salvador,

**Asamblea:** *Llévanos con todos tus santos y santas al gozo de su resurrección.*

El obispo, de estar presente, o de caso contrario el presbítero, se pone de pie y de cara al pueblo declara:

**Celebrante:** El Dios todopoderoso y Padre de nuestro Señor Jesucristo no desea la muerte de los pecadores, sino que se alejen de su maldad, y vivan. Por eso ha facultado y mandado a sus ministros que declaren al pueblo penitente la absolución y remisión de sus pecados. Dios perdona y absuelve a toda persona que se arrepiente de verdad y cree en su evangelio de todo corazón. Por lo tanto, le rogamos a Dios que nos otorgue arrepentimiento verdadero, y su Espíritu Santo; que le complazca lo que hacemos este día; y que, de hoy en adelante, nuestras vidas sean puras y santas, para que en el día final entremos a su gozo eterno; por Cristo Jesús nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amén.*

Si quien preside fuera diácono o laico, sigue de rodillas y, en vez de esa oración, declara:

**Diac. o Laico:** Dios Todopoderoso se apiade de nosotros, perdone todos nuestros pecados por nuestro Señor Jesucristo, nos fortalezca en toda virtud, y por el poder del Espíritu Santo nos guarde en la vida eterna.

**Asamblea:** *Amén.*

Se da el saludo de paz. Si no hubiera obispo o presbítero, la liturgia hasta aquí presentada la puede dirigir un diácono o un lector laico. La letanía penitencial puede usarse en otras ocasiones, y puede precederla una invitación apropiada y un salmo penitencial. Si la liturgia siguiera con la comunión, se continúa con la presentación de las ofrendas. Usar uno de los prefacios de Cuaresma.

#### Domingo primero de Cuaresma

**D**ios todopoderoso, cuyo Espíritu llevó a tu Hijo hasta el desierto para ser tentado por el diablo: Ven pronto a auxiliarnos, pues nos asedian muchas tentaciones; y tú, que conoces las flaquezas de cada uno, haz que en ti hallemos poder para ser salvos; por Cristo Jesús nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

El miércoles, viernes y sábado de esta semana son días tradicionales de témporas.

#### Domingo segundo de Cuaresma

**D**ios compasivo, cuya gloria es siempre ser clemente: Ten piedad de los que se desvían de tu camino; haz que vuelvan con fe firme y corazones penitentes abrazando la verdad inalterable que reside en tu Palabra, Jesucristo; quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

#### Domingo tercero de cuaresma

**D**ios todopoderoso: Tú sabes cuán inútil es depender de nuestras propias fuerzas; guádanos en cuerpo y alma y protégenos de los males que atacan el cuerpo y de los malos pensamientos que hieren el alma. Por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

#### Domingo cuarto de Cuaresma

Morado – Lino crudo – Rosa.

**D**ios amoroso, cuyo Hijo bajó del cielo para ser el verdadero pan que nutre al mundo: No nos prives nunca de este pan, para que él viva en nosotros y nosotros vivamos en él; quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

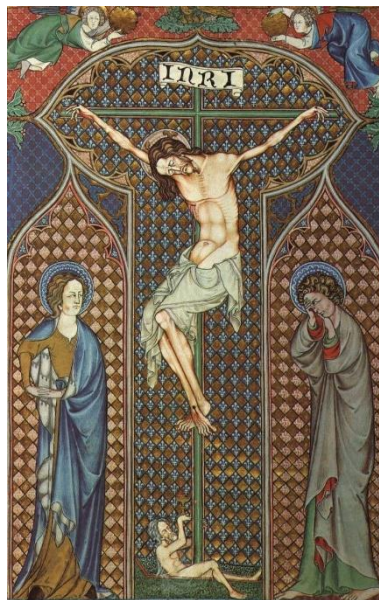
Domingo primero de Pasión o quinto de Cuaresma

Desde este domingo se utiliza el prefacio de pasión.

**D**ios todopoderoso: Solo tú puedes disciplinar la rebeldía y pasiones de los pecadores; danos gracia para amar tus mandamientos y anhelar todas tus

promesas, para que, en este mundo tan cambiante, nuestros corazones permanezcan fijos en donde se hallan los gozos verdaderos. Por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Los oficios propios de la Semana Santa, se encuentran, de manera mas extensa, para mayor comodidad, en el libro propio de la liturgia de esos días, preparado por nuestra Iglesia, pudiendo usarse aquellos o los que se presentan a continuación.



## Semana Santa o Semana Mayor

### Domingo de la II Pasión: o De Ramos en la Pasión del Señor

#### Liturgia de los ramos

Cuando las circunstancias lo permitan, la congregación puede reunirse en algún lugar fuera de la iglesia, para poder así entrar a la iglesia en procesión. Los ramos de palmas o de otros árboles o arbustos que el pueblo llevará durante la procesión pueden distribuirse antes de empezar la liturgia, o después de la oración de bendición. Se canta o recita la siguiente antífona, o alguna otra que sea apropiada. El pueblo, de pie.

*¡Bendito el Rey que viene en el nombre del Señor!*

*¡Paz en el cielo, y gloria en las alturas!*

**Celebrante:** Oremos. Señor, Dios de nuestra salvación: Ayúdanos, en tu piedad, a entrar en la contemplación de las grandes obras a empezar a meditar en las proezas por las que nos has dado vida e inmortalidad; por Cristo Jesús nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amén.*

Un diácono u otra persona designada lee una de las siguientes lecturas:

Año A: Mateo 21:1-11

Año B: Marcos 11:1-11, o bien Juan 12:12-16

Año C: Lucas 19:28-40

Quien preside dice la siguiente bendición:

**Celebrante:** El Señor esté con ustedes.

**Asamblea:** *Y también contigo.*

**Celebrante:** Démosle gracias a Dios nuestro Señor.

**Asamblea:** *¡Es justo y necesario!*

**Celebrante:** Justo es alabarte, Dios Todopoderoso, por los actos de amor con que nos has redimido mediante tu Hijo Jesucristo. En este día entró victorioso a la ciudad santa de Jerusalén y fue proclamado Rey de reyes por la gente que tendía sus mantos y ramos de palmas por el camino. Haz que estos ramos sean para nosotros signos de su victoria, y concede que quienes los llevamos en su nombre lo proclamemos siempre nuestro Rey, y lo sigamos en el camino que conduce a la vida eterna; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y con el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

**Asamblea:** *Amén.*

Se puede cantar o recitar esta antífona u otra que sea apropiada:

*¡Bendito quien viene en el nombre del Señor!*

*¡Hosanna en las alturas!*

La procesión

**Diácono:** Marchemos en paz.

**Asamblea:** *En el nombre de Cristo. Amén.*

Durante la procesión todos llevan ramos en las manos; se cantan himnos, salmos o cantos apropiados, tales como el Salmo 118:1-2, 19-20. En un sitio apropiado, la procesión puede detenerse para oír esta u otra coleta apropiada:

**Celebrante:** Dios de poder, cuyo Hijo amado no alcanzó su gozo sin haber sufrido, ni entró en su gloria sin antes ser crucificado: Concédenos que, al andar por el camino de la cruz, hallemos la senda de la vida y de la paz; por Jesucristo nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amén.*

Si no hubiera obispo o presbítero, la liturgia hasta aquí presentada la puede dirigir un diácono o una persona laica. Si no fuera parte de la liturgia principal del día, se pueden usar partes que se consideren apropiadas en vez de la liturgia entera. Si la Eucaristía le sigue inmediatamente a la Liturgia de los Ramos, quien preside empieza con el saludo y la Colecta del día.

**Celebrante:** Oremos, Dios todopoderoso y eterno: En tu gran cariño por la raza humana enviaste a tu Hijo Jesucristo, nuestro Liberador, para que asumiera nuestra humanidad y sufriera la muerte en cruz, dando así gran ejemplo de humildad; concede, por tu gran misericordia, que participando de su senda dolorosa participemos también en su resurrección; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y con el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

**Asamblea:** *Amén.*

Liturgia de la Palabra

**Antiguo Testamento:** Isaías 50:4-9a

**Salmo:** 31:9-16

**Epístola:** Filipenses 2:5-11

La lectura del evangelio de la Pasión de anuncia así: La Pasión de nuestro Señor Jesucristo según \_\_\_\_\_. Se omiten las respuestas habituales antes y después de la lectura.

**Año A :** Mateo 26:14—27:66, o bien 27:11-54

**Año B :** Marcos 14:1—15:47, o bien 15:1-39 (40-47)

**Año C :** Lucas 22:14—23:56, o bien 23:1-49

Personas laicas pueden leer o cantar el evangelio de la Pasión. Se les pueden asignar papeles específicos a las distintas personas, y la congregación hace el papel de la multitud. La congregación puede estar sentada durante la primera parte de la Pasión. En el versículo que se menciona la llegada al Gólgota (Mateo 27:33, Marcos 15:22, Lucas 23:33), todos se ponen de pie. Si la eucaristía comenzó con la Liturgia de los Ramos, se puede omitir el Credo Niceno y la confesión de pecados. Prefacio de Semana Santa.



## Lunes de Semana Santa

**D**ios de poder, cuyo Hijo amado no alcanzó su gozo sin haber sufrido, ni entró en su gloria sin antes ser crucificado: Concédenos que, al andar por el camino de la cruz, hallemos la senda de la vida y de la paz; por tu Hijo Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre. Amén.

## Martes de Semana Santa

**D**ios de vida, que, en la pasión de tu Hijo amado, transformaste un arma de tortura y muerte en instrumento que da vida: Concede que nos gloriemos en la cruz de Cristo y suframos con alegría calumnias e infamias, por amor de tu Hijo, nuestro Salvador; quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

## Miércoles de Semana Santa

**D**ios Padre, cuyo Hijo nuestro Salvador ofreció su cuerpo a los latigazos y su cara a los escupitajos: Danos la gracia de aceptar con gozo los sufrimientos del presente, confiando en la gloria que ha de revelarse; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

## Triduo Santo

### Jueves Santo

La eucaristía empieza de la manera habitual, usando la siguiente colecta, salmo y lecturas:

**Celebrante:** Padre todopoderoso, cuyo Hijo amado, la noche antes de entregarse al sufrimiento, estableció el sacramento de su cuerpo y de su sangre: Concede que lo recibamos recordando con gratitud a Jesucristo, que en estos santos misterios nos reafirma su promesa de vida eterna; y quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

**Asamblea:** Amén.

**Antiguo Testamento:** Éxodo 12:1-4, (5-10), 11-14

**Salmo:** 116:1, 10-17 (omitir el Aleluya en el versículo 17)

**Epístola:** 1 Corintios 11:23-26

**Evangelio:** Juan 13:1-17, 31b-35

De observarse, el momento apropiado para la ceremonia del lavatorio de los pies es después del evangelio y la homilía. Durante la ceremonia se puede cantar o recitar lo siguiente u otros cantos apropiados.

*El Señor Jesús, después de cenar con sus discípulos y lavarle los pies, dijo: «¿Entienden lo que yo, su Señor y Maestro, he hecho? Les he dado un ejemplo para que, como yo, así hagan también ustedes».*

*La paz es mi último obsequio. Mi paz les dejo; mi propia paz ahora les dejo. Paz que el mundo no puede dar, yo les doy.*

*Un mandamiento nuevo les doy: que se amen como yo los he amado. La paz es mi último obsequio. Mi paz les dejo; mi propia paz ahora les dejo.*

*Paz que el mundo no puede dar, yo les doy. Así el mundo sabrá que ustedes son mis discípulos: si ustedes se aman.*



La liturgia continúa con las oraciones del pueblo. Si el Viernes Santo se desea administrar la Santa Comunión utilizando el sacramento reservado, el mismo se consagra en esta liturgia. Prefacio de Semana Santa o de la Santísima Eucaristía.

## Viernes Santo

Quienes ministran entran en silencio y observan unos momentos de oración postrados o de rodillas. Entonces, quien preside, de pie, comienza la liturgia con la colecta del día.

**Celebrante:** Dios todopoderoso: Mira con clemencia, te rogamos, a esta tu familia, por la cual Cristo Jesús, nuestro Señor, consintió a ser traicionado y entregado a manos de pecadores, y padecer la muerte en cruz; quien contigo y con el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

**Asamblea:** *Amén.*

## Liturgia de la Palabra

**Antiguo Testamento:** Isaías 52:13—53:12

**Salmo:** 22

**Epístola:** Hebreos 10:16-25, o bien 4:14-16; 5:7-9

El Evangelio de la Pasión se anuncia con estas palabras: La Pasión de nuestro Señor Jesucristo según Juan. Se omiten las respuestas habituales antes y después de la lectura. Juan 18:1—19:42

Personas laicas pueden leer o cantar el evangelio de la Pasión. Se les pueden asignar papeles específicos a las distintas personas, y la congregación hace el papel de la muchedumbre. La congregación puede estar sentada durante la primera parte. En el versículo en que se menciona la llegada al Gólgota (Juan 19:17), todos se ponen de pie. La liturgia continúa con el sermón. Tras el sermón se puede cantar un himno.

## Colectas solemnes

Todos de pie; el diácono u otra persona designada le dice al pueblo:

**Diacono:** Amado pueblo de Dios: Nuestro Padre celestial envió a su Hijo al mundo no para condenarlo, sino para salvarlo; para que toda persona que cree en él se libre del poder del pecado y la muerte, y herede con él la vida eterna. Por tanto, oramos por las necesidades de todo el mundo:

Quien preside puede decidir que se agreguen u omitan peticiones además las que siguen, de acuerdo con su criterio y según sea apropiado. El diácono puede indicarle al pueblo que se arrodille o que siga de pie. Las peticiones las puede leer un diácono u otra persona designada. La persona que preside dice las colectas.

**Diacono:** Oremos por la santa Iglesia católica de Cristo en todo el mundo: Por la unidad en su testimonio y servicio; Por el clero, demás ministros y a quienes sirven; Por N., nuestro obispo, y por todo el pueblo de esta diócesis; Por todo el pueblo cristiano en esta comunidad; Por toda persona que va a ser bautizada, (**en especial \_\_\_\_\_**); que Dios confirme la fe de su Iglesia, aumente su amor y la preserve en paz.

*Silencio.*

**Celebrante:** Dios de poder y vida eterna, que por tu Espíritu santificas y gobiernas a tu pueblo entero: Acepta nuestras peticiones por todos los miembros de tu santa Iglesia, para que en su vocación y ministerio te sirvan con verdadera devoción; por Jesucristo nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amén.*

**Diacono:** Oremos por todas las naciones y pueblos del mundo, y por sus autoridades: Por N., el presidente de esta nación; Por el Congreso y la Corte Suprema; Por miembros y representantes de las Naciones Unidas; Por toda persona que trabaja por el bien común; Para que, con el auxilio de Dios, procuren la justicia y la verdad, y vivan en paz y concordia.

*Silencio.*

**Celebrante:** Dios de poder, infunde en cada corazón el amor genuino por la paz e inspira con tu sabiduría a quienes dirigen los destinos de las naciones, para que tu reino se extienda con tranquilidad hasta que todo el mundo conozca tu amor; por Jesucristo nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amén.*

**Diacono:** Oremos por quienes sufren aflicciones físicas o mentales: Por toda persona desamparada, sin comida o techo, marginada y oprimida; Por toda persona enferma, herida o con discapacidades; Por quienes viven en soledad, miedo o angustia; Por quienes enfrentan tentaciones, dudas y desilusiones; Por toda persona afligida y acongojada; Por toda persona encarcelada o en peligro de perder la vida; Para que Dios, en su piedad, les dé consuelo y alivio, y les haga comprender cuánto los ama; y a nosotros nos inspire a servirlos con paciencia.

*Silencio.*

**Celebrante:** Dios de misericordia, consuelo de los desconsolados y fortaleza de quienes sufren: Llegue a ti el llanto de quienes padecen necesidades e infortunios y sepan que tu amor los acompaña en todas sus aflicciones; y danos a nosotros el ánimo de servirlos por amor de aquel que sufrió por nosotros, tu Hijo Jesucristo nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amen.*

**Diacono:** Oremos por quienes no han recibido la buena noticia de Dios en Cristo: Por quienes nunca han oído su palabra de liberación; Por quienes han perdido la fe; Por quienes están endurecidos por el pecado o la indiferencia; Por quienes odian y desprecian el evangelio; Por quienes se oponen a la cruz de Cristo y atacan a sus seguidores; Por quienes persiguen a otros en nombre de Cristo; Para que Dios les abra el corazón a la verdad y los guíe a la fe y a la obediencia.

*Silencio.*

**Celebrante:** Dios de piedad y misericordia, creador de todos los pueblos de la tierra y amante de toda alma: Ten compasión de todo ser humano que no te conoce como te revelaste en tu Hijo Jesucristo; que tu evangelio se proclame con bondad y poder a toda persona que no lo haya escuchado. Reorienta el corazón de quienes lo resisten; y regresa al descarriado a tu rebaño; para que haya un solo rebaño bajo un solo pastor: Jesucristo, nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amén.*

**Diacono:** Encomendémonos a nuestro Dios, y pidámosle la gracia de una vida santa, para que el día de la resurrección recibamos la plenitud de gozo del Señor y la corona de la vida en compañía de quienes murieron en la paz de Cristo y de las personas cuya fe solo Dios conoce.

Silencio.

**Celebrante:** Dios de poder inmutable y luz eterna: Mira clemente a tu Iglesia, este asombroso y sagrado misterio. En tu providencia eficaz, realiza en calma tu plan de salvación. Que el mundo vea y sepa que todo lo caído está siendo levantado, todo lo envejecido, renovado, y todo se va perfeccionando mediante aquel por quien todo fue hecho, tu Hijo Jesucristo nuestro Señor quien vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y siempre.

**Asamblea:** *Amén.*

**Celebrante:** Dios Todopoderoso se apiade de nosotros, perdone todos nuestros pecados por nuestro Señor Jesucristo, nos fortalezca en toda virtud, y por el poder del Espíritu Santo nos guarde en la vida eterna.

**Asamblea:** *Amén.*

Si se desea o hay costumbre, se puede traer ahora a la iglesia una cruz de madera y colocarla a la vista del pueblo. Puede continuarse con devociones apropiadas que podrían incluir cualquiera o todos los cantos que aparecen a continuación, u otros apropiados. Si el texto se recitara en vez de cantarse, se realiza en forma alternada, como se indica:

### **Canto 1**

**Lector:** Señor, nos gloriamos en tu cruz.

**Asamblea:** *A tu resurrección rendimos alabanza y gloria; pues por la gracia de tu santa cruz el mundo entero se ha llenado de alegría.*

**Lector:** Dios tenga piedad y nos bendiga, nos visite con la luz de su semblante.

**Asamblea:** *Que en la tierra se conozcan tus caminos y entre todas las naciones, tu liberación.*

**Lector:** Señor, que todos los pueblos te celebren; y las naciones te rindan alabanza.

**Asamblea:** *Señor, nos gloriamos en tu cruz, a tu resurrección rendimos alabanza y gloria; pues por la gracia de tu santa cruz el mundo entero se ha llenado de alegría.*

### **Canto 2**

**Lector:** Te adoramos, Cristo Señor, y te bendecimos,

**Asamblea:** *porque por tu santa cruz has redimido al mundo.*

**Lector:** Si hemos muerto con él, también con él viviremos; si perseveramos, también con él reinaremos.

**Asamblea:** *Te adoramos, Cristo Señor, te bendecimos, porque por tu santa cruz has redimido al mundo.*

### **Canto 3**

**Lector:** Salvador del mundo, que por tu cruz y tu valiosa sangre nos has redimido:

**Asamblea:** *Con humildad te rogamos que nos salves y socorras, buen Señor.*

Se canta entonces algún himno que celebre la gloria de la cruz. La liturgia puede concluir con el Padrenuestro y la oración que aparece más abajo. Un diácono o persona laica puede presidir en la liturgia hasta aquí en ausencia de un obispo o presbítero. En lugares donde se administre la santa comunión con los elementos reservados, se observa el

siguiente orden: 1. Confesión de pecado 2. El Padrenuestro 3. La Comunión. La liturgia concluye con esta oración, sin añadir bendición ni despedida.

**Celebrante:** Señor Jesucristo, Hijo del Dios vivo, interpone, te rogamos, tu pasión, cruz y muerte entre tu juicio y nuestras almas, ahora y en la hora de nuestra muerte. A los vivos otorga misericordia y gracia; a los muertos, perdón y descanso; a tu santa iglesia, paz y concordia; y a nosotros que pecamos, vida y gloria eterna; pues con el Padre y el Espíritu Santo vives y reinas, un solo Dios, ahora y siempre.

**Asamblea:** *Amén.*

### Sábado Santo

**En este día la Iglesia no celebra ningún tipo de liturgia.**

### La Gran Vigilia Pascual

Cuando se celebra, es la primera liturgia del día de Pascua. Se celebra a una hora conveniente entre la caída del sol del Sábado Santo y el amanecer del Día de Pascua. Normalmente la vigilia consiste de cuatro partes: 1. La Liturgia de la Luz. 2. La Liturgia de la Palabra. 3. La Iniciación Cristiana (Renovación de los Votos Bautismales). 4. La Santa Eucaristía con la administración de la comunión pascual. Es costumbre que todo el clero esté presente, así como lectores laicos, cantantes y otras personas para participar activamente en la liturgia. Si el obispo está presente, es el presidente principal, preside durante el bautismo, administra las confirmaciones y usualmente predica el sermón. Los presbíteros presentes se reparten la lectura de las colectas que le siguen a cada lectura y ayudan durante el bautismo y la eucaristía. En la ausencia de un obispo, un presbítero preside la liturgia. Es la prerrogativa de un diácono llevar el cirio pascual a su lugar y cantar el Exsultet o pregón pascual. Es aconsejable que las lecturas sean todas leídas por personas diferentes. En la ausencia de obispos y presbíteros, un diácono o lectores laicos pueden conducir las dos primeras partes de la liturgia, la Renovación de los Votos Bautismales, y la Liturgia de la Palabra, concluyendo con las oraciones del pueblo, el Padrenuestro y la despedida. Si no hubiera presbítero disponible, un diácono puede, con autorización del obispo, officiar en un bautismo público; y puede administrar la comunión pascual con el sacramento previamente consagrado. Si no se celebra la Vigilia, la Liturgia de la Luz puede realizarse cuando convenga antes de la liturgia del día de Pascua.

### Liturgia de la Luz

En la oscuridad se enciende un fuego nuevo. Entonces quien preside puede dirigirse al pueblo con las siguientes palabras u otras similares:

**Celebrante:** Amigas y amigos en Cristo: En esta noche santísima en que Jesús nuestro Señor pasó de la muerte a la vida, la Iglesia invita a sus miembros, esparcidos por el mundo entero, a reunirse en vigilia y oración. Porque esta es la Pascua del Señor en la que, escuchando la Palabra y celebrando sus sacramentos, participamos de la victoria de Cristo sobre la muerte.

Oremos. Dios de bondad: Mediante tu Hijo, le has otorgado a tu pueblo el resplandor de tu luz: Santifica + este fuego nuevo y concede que, en esta fiesta pascual, tanto ardamos con anhelos celestiales que, con mentes puras, podamos alcanzar la fiesta de la luz eterna; por Cristo Jesús nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amén.*

Entonces del fuego nuevo se enciende el cirio pascual. El diácono (o, de no haberlo, quien preside), llevando el cirio, encabeza la procesión al presbiterio, deteniéndose tres veces para cantar o decir:

**Diácono:** Luz de Cristo.

**Todos:** *Demos gracias a Dios.*

Si se han distribuido velas al pueblo, se van encendiendo del cirio pascual. También se pueden encender otras velas y lámparas en la iglesia, excepto las del altar. Se coloca el cirio pascual en su candelabro. Entonces un diácono u otra persona designada, de pie cerca del cirio pascual, canta o recita el Exsultet;

**Diacono:** Alégrense, coros de ángeles y huestes celestiales,  
griten salvación con sus clarines por la victoria de nuestro Rey tan poderoso.  
Alégrate y canta, tierra entera, brilla en tu glorioso resplandor,  
pues nuestro eterno Rey ha vencido las tinieblas.  
Alégrate y celebra, Madre Iglesia; que tus santos atrios, resplandecientes,  
resuenen con las alabanzas de tu pueblo.  
Todos ustedes, cerca de esta llama santa y prodigiosa,  
acompañenme en rogarle al Poderoso que mi canto  
y alabanza sean dignos de esta luz extraordinaria;  
por su Hijo Jesucristo, nuestro Señor,  
que con él vive y reina en la unidad del Espíritu Santo,  
un solo Dios, ahora y siempre. Amén.  
El Señor esté con ustedes.

**Asamblea:** *Y también contigo.*

**Diacono:** Démos gracias al Señor nuestro Dios.

**Asamblea:** *Es justo y necesario.*

**Diacono:** Qué bueno, justo y necesario es en todo tiempo y lugar alabarte con el corazón,  
la mente y la voz, a ti, invisible Dios de poder y eternidad, y a tu único Hijo, Cristo  
Jesús nuestro Señor; porque él es el verdadero Cordero Pascual, que en la fiesta  
de la Pascua pagó por nosotros la deuda del pecado de Adán y, por su sangre,  
liberó a tu pueblo fiel.  
Esta es la noche en que sacaste a nuestros antepasados, el pueblo de Israel, de  
la esclavitud de Egipto y los guiaste por el mar Rojo sobre tierra seca.  
Esta es la noche en que quienes creen en Cristo son librados de la oscuridad del  
pecado y restaurados a la gracia y santidad de vida.  
Esta es la noche en que Cristo rompió las cadenas de la muerte y del infierno y,  
victorioso, se levantó de la tumba.  
Qué grandiosa e indescifrable es, Señor, la piedad y ternura que nos tienes, que,  
para librar un esclavo, entregaste a un Hijo.  
Qué santa es esta noche en que se ahuyenta la maldad y se lava el pecado; se  
restaura la inocencia al caído y el gozo a quien llora; se expulsan el odio y el  
orgullo y se siembran la paz y la concordia.  
Qué santa es esta noche en que cielo y tierra se abrazan y Dios se reconcilia con  
la humanidad.  
Padre santo: Acepta nuestra ofrenda vespertina de este cirio en tu honor. Que  
brille constantemente para disipar las tinieblas. Que Cristo, la Estrella Matutina  
que jamás se pone, lo encuentre ardiendo siempre; él, que ilumina toda la  
creación, vive y reina, ahora y por siempre.

**Todos:** *Amén.*

Se acostumbra que el cirio pascual arda durante todas las liturgias desde el día de Pascua hasta el día de Pentecostés.

Liturgia de la palabra

Quien preside puede presentar las lecturas de las Escrituras con estas palabras u otras similares:

**Celebrante:** Escuchemos la historia de la obra salvadora, de cómo Dios salvó a su pueblo en épocas pasadas; y roguemos que Dios nos traiga a la plenitud de redención.

Se leen por lo menos dos de las siguientes lecturas, una de las cuales es siempre la de Éxodo. Después de cada lectura se puede cantar el salmo o cántico designado, o algún otro salmo, cántico, o himno adecuado. Se puede guardar un período de silencio; y se puede decir la colecta que aquí se incluye, o alguna otra colecta adecuada.

La Creación

Génesis 1:1—2:4a

Salmo 136:1-9, 23-26

**Celebrante:** Oremos.

Se guarda un período de silencio.

**D**ios, que prodigiosamente creaste y maravillosamente renovaste la dignidad humana; concede que participemos de la divinidad de aquel que se humilló a participar de nuestra humanidad: tu Hijo Jesucristo, nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amén.*

El diluvio

Génesis 7:1-5, 11-18; 8:6-18; 9:8-13

Salmo 46

**Celebrante:** Oremos.

Se guarda un período de silencio.

**D**ios de gran poder, que colocaste en el cielo una señal de tu pacto con todo ser viviente: Concede que nosotros, salvados por el agua y el espíritu, podamos ofrecerte dignamente nuestro sacrificio de alabanza; por Jesucristo nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amén.*

El sacrificio de Isaac

Génesis 22:1-18

Salmo 16

**Celebrante:** Oremos.

Se guarda un período de silencio.

**D**ios y Padre de todos los creyentes: Multiplica tu posteridad por la gracia del sacramento Pascual y para gloria de tu nombre, para que tu Iglesia se alegre en ver cumplida la promesa hecha a nuestro padre Abraham; por Jesucristo nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amén.*

La liberación de Israel en el mar Rojo

Éxodo 14:10-31; 15:20-21

Cántico 8 (El Cántico de Moisés)

**Celebrante:** Oremos.

Se guarda un período de silencio.



**D**ios, cuyas maravillas de antaño resplandecen aún en nuestros días: Una vez libraste a tu nación elegida de la esclavitud del faraón por el poder de tu brazo vigoroso como señal de la salvación que ofreces a todas las naciones por las aguas del bautismo: Concede que todos los pueblos de la tierra sean contados como descendencia de Abraham y se alegren en compartir la herencia de Israel; por Jesucristo nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amén.*

La presencia de Dios en el pueblo de Israel renovado

Baruc 3:9-15, 32—4:4, o bien Proverbios 8:1-8, 19-21; 9:4b-6

Salmo 19

**Celebrante:** Oremos.

*Se guarda un período de silencio.*

**D**ios, que guiaste a tu pueblo de antaño con una columna de nube de día y una de fuego de noche: Concede que nosotros, que ahora te servimos en la tierra lleguemos al gozo de la Jerusalén celeste donde se secan todas las lágrimas y las santas y santos te alaban constantemente; por Jesucristo nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amén.*

La salvación se ofrece Gratuitamente a todo el mundo

Isaías 55:1-11

Cántico 9 (El Primer Cántico de Isaías)

**Celebrante:** Oremos.

*Se guarda un período de silencio.*

**D**ios, que creaste todas las cosas con el poder de tu Palabra y renuevas la tierra con tu Espíritu: Dales ahora el agua de la vida a los que tienen sed de ti, para que den fruto abundante en tu glorioso reino; por Jesucristo nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amén.*

Un corazón nuevo y un espíritu nuevo

Ezequiel 36:24-28

Salmo 42 y 43

**Celebrante:** Oremos.

*Se guarda un período de silencio.*

**D**ios de amor, que en el misterio pascual estableciste el nuevo pacto de reconciliación: Haz que toda persona que renace en la comunidad del cuerpo de Cristo demuestre en su vida lo que profesa por su fe; por Jesucristo nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amén.*

El valle de los huesos secos

Ezequiel 37:1-14

Salmo 143

**Celebrante:** Oremos.

*Se guarda un período de silencio.*

**D**ios de Poder: Por la Pascua de tu Hijo nos has sacado del pecado a la rectitud y de la muerte a la vida; Otorga, a los que son sellados por tu Espíritu, la voluntad y el poder de proclamarte ante todo el mundo; por Jesucristo nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amén.*

Dios reunirá a su pueblo

Sofonías 3:14-20

Salmo 98

**Celebrante:** Oremos.

*Se guarda un período de silencio.*

**D**ios de poder inmutable y luz eterna: Mira clemente a tu Iglesia, este asombroso y sagrado misterio. En tu providencia eficaz, realiza en calma tu plan de salvación. Que el mundo vea y sepa que todo lo caído está siendo levantado, todo lo envejecido, renovado, y todo se va perfeccionando mediante aquel por quien todo fue hecho, tu Hijo Jesucristo nuestro Señor quien vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y siempre.

**Asamblea:** *Amén.*

Después de cualquiera de las lecturas anteriores se puede predicar un sermón breve. El santo bautismo, empezando con la Presentación y Examen se realizan como de costumbre y concluyen con «Te recibimos en la familia de Dios,» etc., se puede administrar aquí o después de leerse el evangelio. También se pueden administrar confirmaciones. Si no hubiera candidatos para bautismo o confirmación, quien preside dirige al pueblo en la renovación de los votos bautismales, ya sea aquí o después de leerse el evangelio.

Renovación del pacto bautismal

*Quien preside puede presentar la renovación del pacto bautismal con estas palabras u otras similares:*

**Celebrante:** Amados amigos y amigas: Mediante el misterio Pascual, en el bautismo somos sepultados con Cristo en su muerte, y levantados con él a una vida renovada. Por tanto, los llamo, ahora que nuestra observancia de la Cuaresma ha terminado, a renovar los solemnes votos y promesas del Santo Bautismo, por el cual en una ocasión renunciamos a Satanás y todas sus obras, y prometimos servir a Dios con fidelidad en su santa iglesia católica.  
¿Reafirmas que renuncian al mal y renuevan su compromiso con Jesucristo?

**Asamblea:** *Lo reafirmo y lo renuevo.*

**Celebrante:** ¿Creen en Dios el Padre?

**Asamblea:** *Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.*

**Celebrante:** ¿Creen en Jesucristo, el Hijo de Dios?

**Asamblea:** *Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de la santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.*

**Celebrante:** ¿Crees en el Espíritu Santo?

**Asamblea:** *Creo en el Espíritu Santo, la santa iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de los muertos y la vida eterna. Amén.*

**Celebrante:** ¿Seguirás fiel a la enseñanza y comunión de los apóstoles, en el partir el pan y en las oraciones?

**Asamblea:** *Lo haré, con la ayuda de Dios.*

**Celebrante:** ¿Seguirás firme en resistir el mal y, cada vez que caigas en pecado, te arrepentirás y te volverás al Señor?

**Asamblea:** *Lo haré, con la ayuda de Dios.*

**Celebrante:** ¿Proclamarás por palabra y ejemplo la buena noticia de Dios en Cristo?

**Asamblea:** *Lo haré, con la ayuda de Dios.*

**Celebrante:** ¿Buscarás y servirás a Cristo en toda persona, amando a tu prójimo como a ti mismo?

**Asamblea:** *Lo haré, con la ayuda de Dios.*

**Celebrante:** ¿Lucharás por la justicia y la paz en el mundo y respetarás la dignidad de todo ser humano?

**Asamblea:** *Lo haré, con la ayuda de Dios.*

Quien preside concluye la renovación de los votos bautismales con las siguientes palabras:

**Celebrante:** El Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, que nos ha hecho nacer de nuevo por el agua y por el Espíritu Santo, y nos ha otorgado el perdón de los pecados, nos guarde, por su gracia, en la vida eterna; en Cristo Jesús nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amén.*

#### Eucaristía

Ahora se puede usar el cirio pascual para encender las velas del altar. Entonces se canta uno de los siguientes cánticos.

Inmediatamente antes de los cánticos, quien preside le puede decir al pueblo:

**Celebrante:** ¡Aleluya! Cristo ha resucitado.

**Asamblea:** *Es verdad: El Señor ha resucitado. ¡Aleluya!*

#### Cánticos

Gloria a Dios en las alturas (Gloria in excelsis)

Tú eres Dios (Te Deum laudamus)

Cristo nuestra Pascua (Pascha nostrum)

**Celebrante:** El Señor esté con ustedes.

**Asamblea:** *Y también contigo*

**Celebrante:** Oremos.

Dice una de las siguientes colectas:

**D**ios todopoderoso, que, para rescatarnos, entregaste a tu Unigénito a morir en la cruz, y por su resurrección gloriosa nos libraste del poder del enemigo: Haz que, muriendo diariamente al pecado, vivamos siempre con él en el gozo de su resurrección; por tu

Hijo Jesucristo, nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y siempre.

O bien:

**D**ios de misericordia, que has hecho que esta noche santa resplandezca con la gloria del Señor resucitado: Aviva en tu iglesia ese espíritu de adopción que recibimos en el bautismo para que, renovados en cuerpo y mente, te adoremos con lealtad y sinceridad; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

### Liturgia de la Palabra

Epístola: Romanos 6:3-11

Salmo: 114

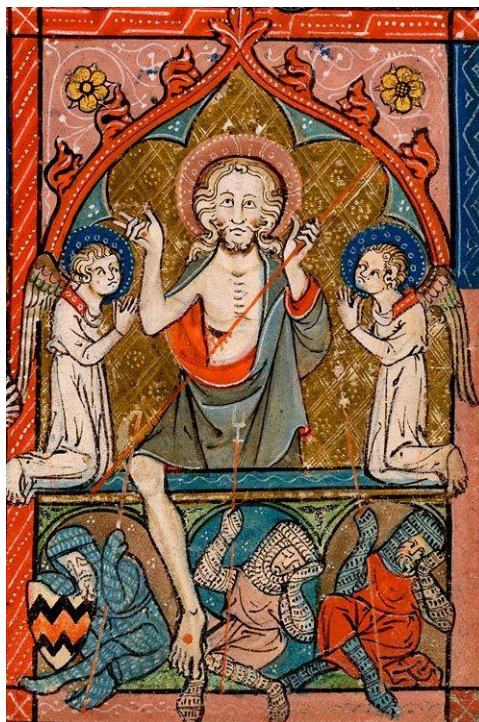
como antifona se canta y repete «¡Aleluya!» o puede cantarse otro salmo o himno apropiado.

Evangelio: Año A Mateo 28:1-10

Año B Marcos 16:1-8

Año C Lucas 24:1-12

Si no se predicó antes un sermón o una breve homilía, se hace ahora. El Credo Niceno no se usa en esta liturgia. Pueden realizarse bautismos, confirmaciones, o la renovación de los votos bautismales. La celebración continúa con las oraciones del pueblo. Se utiliza el prefació de Pascua.



## Tiempo Pascual

Durante este tiempo se utilizan ornamentos blancos, plateados o dorados, alguno de los prefacios de pascua, y las conmemoraciones propias que correspondan. Durante toda la octava se reemplaza la antifona de los salmos por “¡Aleluya, aleluya, aleluya!”, antes del evangelio se recitará o cantará la secuencia “Victimæ Paschali”, y se despedirá a la asamblea diciendo “Pueden ir en paz. ¡Aleluya, aleluya!”

### Domingo de Pascua

**D**ios liberador, que, para redimirnos, entregaste a tu Hijo único a la muerte en cruz y, por su resurrección gloriosa, nos liberaste del poder del enemigo: Concede que diariamente muramos al pecado para así vivir con Cristo eternamente en el gozo de su resurrección; por el mismo Jesucristo, nuestro Señor, quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

O bien,

**D**ios de misericordia, que has hecho que esta noche santa resplandezca con la gloria del Señor resucitado: Aviva en tu iglesia ese espíritu de adopción que recibimos en el bautismo para que, renovados en cuerpo y mente, te adoremos con lealtad y sinceridad; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

O bien,

**D**ios de todo poder, que mediante tu Hijo único, Jesucristo, venciste la muerte y abriste las puertas de la vida eterna: Concede que tu Espíritu, dador de vida, nos levante, de la muerte del pecado, a quienes hoy celebramos su resurrección; por Jesucristo nuestro Señor, quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.



#### Lunes de Pascua

**D**ios de todo poder: Concede que quienes celebramos con reverencia la fiesta pascual, seamos dignos de alcanzar el gozo eterno; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

#### Martes de Pascua

**D**ios de todo poder, que por la gloriosa resurrección de Jesucristo destruiste la muerte y revelaste la vida y la inmortalidad: Concede que quienes hemos sido levantados con él, con él siempre vivamos, alegres en la esperanza de la gloria eterna; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

#### Miércoles de Pascua

**D**ios generoso, cuyo Hijo Jesucristo se reveló a sus discípulos al partir el pan: Ábrenos los ojos de la fe para reconocerlo en toda su obra liberadora; quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

#### Jueves de Pascua

**D**ios de amor, poder y vida eterna, que en el misterio pascual estableciste el nuevo pacto de reconciliación: haz que toda persona que renace en la hermandad del cuerpo de tu Hijo demuestre en su vida lo que profesa; por el mismo Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

#### Viernes de Pascua

**P**adre de poder, que entregaste a tu Hijo a morir para sanarnos de nuestros pecados y a resucitar para justificarnos: Danos gracia para desechar la levadura de la malicia y la mentira para poder servirte sin cesar en pureza de vida y en verdad; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

#### Sábado de Pascua

**P**adre celestial: Te damos gracias porque nos has librado de la esclavitud de la muerte y del pecado y nos has traído al reino de tu Hijo; y te pedimos que, así como en su muerte él nos llama a una vida nueva, en su amor nos levante al gozo eterno; quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.





#### Domingo II de Pascua

**D**ios de amor, de poder y vida eterna, que en el misterio pascual estableciste el nuevo pacto reconciliador: Haz que toda persona que renace en la hermandad del cuerpo de tu Hijo demuestre en su vida lo que profesa; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

#### Domingo III de Pascua

**D**ios generoso, cuyo Hijo Jesucristo se reveló a sus discípulos al partir el pan: Ábrenos los ojos de la fe para reconocerlo en toda su obra liberadora; quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

#### Domingo IV de Pascua

**D**ios, nuestro guía, cuyo Hijo Jesús es nuestro buen pastor: Concede que, al oír su voz, reconozcamos al que nos llama a cada uno por nombre y lo sigamos a donde nos lleve; quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

#### Domingo V de Pascua

**D**ios de poder, conocerte es vida eterna; concede que tan perfectamente sepamos que tu Hijo es el camino, la verdad y la vida, que fielmente sigamos sus pasos por el camino que lleva a la vida eterna; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

#### Domingo VI de Pascua

**D**ios, tú has preparado, para quienes te aman, cosas tan maravillosas que exceden nuestro

entendimiento; derrama en nuestros corazones tal amor por ti que, al amarte en todo y sobre todo, obtengamos tus promesas, aún más gloriosas que nuestros deseos; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

El lunes, martes y miércoles de esta semana son los días tradicionales de rogativas.

#### Día de la Ascensión

Se utiliza el Prefacio de la Ascensión

**D**ios de poder, cuyo bendito Hijo, Jesucristo nuestro Salvador, ascendió más allá de los cielos para llenar todas las cosas: En tu gracia danos fe para percibir que, de acuerdo a su promesa, él vive en la tierra con su Iglesia día a día, hasta el fin de los tiempos; quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

O bien,

**D**ios de poder, concede, te rogamos, que, así como tu Hijo Jesucristo subió al cielo, también nosotros subamos en corazón y mente y vivamos con él continuamente; quien contigo y con el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Cualquiera de las dos colectas anteriores, con el salmo y las lecturas propias del día de la Ascensión, sirven para los días de semana que siguen, excepto que se indique de otro modo.

#### Domingo VII de Pascua

**D**ios, de poder, Rey de gloria, que elevaste en triunfo a tu Hijo Jesucristo a tu morada celestial: No nos dejes huérfanos, sino envíanos la fuerza de tu Espíritu y llévanos donde ya está Cristo, nuestro Salvador; quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.



## Pentecostés

### Vigilia de la fiesta

Se inicia la liturgia con la salutación, donde el celebrante explica brevemente el sentido de esta celebración, luego sigue el Lucernario, se continua con las lecciones de la vigilia y sus oraciones – después de cada lectura, el celebrante invita a la oración, guarda un momento de silencio y dice la oración correspondiente – durante las lecturas se permanece sentados, pero durante la oración todos se colocan de pie. Desde esta celebración y hasta las primeras vísperas de la dominica de la Santísima Trinidad se utilizará uno de los prefacios del Espíritu Santo, y las conmemoraciones que correspondan. Si no se han conferido en la vigilia pascual es recomendable que dentro de esta vigilia se administren los sacramentos del Bautismo y la Confirmación. Se pueden escoger un mínimo de 2 lecciones para esta vigilia.

### Liurgia de la Palabra

Primera lección: la prueba de Abraham

Génesis 22:1-18

Salmo 33:12-22 o Salmo 16

**Celebrante:** Oremos.

Se guarda un período de silencio.

**O**h Dios, que maravillosamente creaste y aún más maravillosamente restauraste la dignidad de la naturaleza humana; concede que, así como fuimos creados por tu soplo de vida, podamos compartir la vida divina, de quien se humillo para compartir nuestra humanidad, tu Hijo Jesucristo, nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amen.*

Según lección: la liberación de Israel

Éxodo 14:10-15: 1a

Cantico de Moisés Éxodo 15:1b-21

**Celebrante:** Oremos.

Se guarda un período de silencio.

**O**h Dios, cuyas obras admirables de antaño, aun hoy resplandecen, con tu brazo poderoso libraste a tu pueblo de la esclavitud de Faraón, haciéndole pasar a pie seco por el mar, a fin de que fuese figura de la salvación que llega a todas las naciones por el bautismo, concede que todos los pueblos de la tierra seamos contados como hijos de Abraham, y nos regocijemos en la herencia de Israel, Por Jesucristo nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amen.*

Tercera lección: cantico de Moisés

Deuteronomio 31: 22 – 30

Cantico de Moisés Deuteronomio 32: 1 – 4

**Celebrante:** Oremos.

Se guarda un período de silencio.

**O**h Dios, gloria de los justos y vida de tus fieles, que por medio de tu siervo Moisés, has puesto en nuestros labios un canto de alabanza a tu gran misericordia y justicia, que obran en toda la creación; te damos gracias ya que por la fuerza inconmensurable de tu Espíritu Santo continuas creando y vivificando el universo entero, permítenos actuar con justicia y ser siempre constructores de tu reino. Por Jesucristo nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amen.*

Cuarta lección: la presencia de Dios en el nuevo Israel

Isaías 4:2-6

Salmo 122

**Celebrante:** Oremos.

*Se guarda un período de silencio.*

**O**h Dios, que guiaste y protegiste a tu pueblo, de día con la columna de nube, y de noche con la columna de fuego; concede que cuantos te servimos en esta tierra, lleguemos al gozo de la Jerusalén celestial, donde se enjugara toda lagrima y donde tus santos cantan eternamente tu alabanza. Por Jesucristo nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amen.*

Quinta lección: el Señor escucha al que clama en su tribulación

Baruc 3: 1 – 8

Salmo 121

**Celebrante:** Oremos.

*Se guarda un período de silencio.*

**D**ios nuestro, que por medio de tus profetas nos anunciaste el premio eterno que espera a quienes, confiados en tu misericordia, soportan las tribulaciones de esta vida; concede a tus siervos que cuantos esperamos ser partícipes de la resurrección de Cristo al final de los tiempos, por la fuerza de tu Espíritu, actuemos con justicia y seamos testimonio viviente de tu amor por el mundo.

**Asamblea:** *Amen.*

Sexta Lección: el valle de los huesos secos

Ezequiel 37:1-14

Salmo 30 o Salmo 143

**Celebrante:** Oremos.

*Se guarda un período de silencio.*

**D**ios todopoderoso, que, por medio de la pascua de tu Hijo, nos has sacado del pecado a la rectitud, de la muerte a la vida, concédenos a los que hemos sido sellados por tu Espíritu Santo, la voluntad y el valor para proclamar tu salvación por todo el mundo. Por Jesucristo nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amen.*

*Dicha la oración después de la última lección, se puede realizar la bendición del agua bautismal como en la Vigilia Pascual hasta la renovación de las promesas del bautismo, cuando el celebrante regresa al altar, se realizan las aclamaciones laudatorias y el canto del Gloria y luego se dice la siguiente colecta.*

**Celebrante:** El Señor este con ustedes,

**Asamblea:** *y con tu espíritu.*

**Celebrante:** Oremos,

**D**ios omnipotente, que en el día santo de Pentecostés, abriste el camino de la vida eterna a toda raza y nación, por la donación, prometida por tu Hijo, del Espíritu Santo; derrama sus sagrados siete dones sobre todo el mundo, por la predicación de la buena nueva del Evangelio. Por Jesucristo tu hijo nuestro Señor.

**Asamblea:**      *Amen.*

**Epístola:**      Hechos de los Apóstoles cap. 19: 1 – 8

**Salmo:**        106

**Evangelio:**     Juan 14: 15 - 21

*No se dice credo, realizada la oración universal la santa Eucaristía continua como de costumbre.*

### Domingo de Pentecostés

*Antes del evangelio de este día, y durante toda la octava se proclama o canta la secuencia “Veni Sancte Spiritus”.*

**D**ios de todo poder, que en este día abriste el camino de la vida eterna a toda lengua, cultura, pueblo y nación mediante el don del Espíritu Santo prometido: Derrama ese Espíritu por todo el mundo por la predicación del evangelio, para que llegue hasta a los confines de la tierra; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

*O bien,*

**D**ios de luz, este día instruiste los corazones de tu pueblo fiel enviándoles la luz de tu Espíritu Santo: Concede, por ese mismo Espíritu, que tengamos buen juicio en todo y que siempre nos alegremos en su santo consuelo; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

### Lunes de Pentecostés

**O**h Dios, todopoderoso y eterno, que enviaste sobre los apóstoles, reunidos en el cenáculo, tu Espíritu Santo, escucha nuestras voces, y concédenos la paz, a quienes nos has dado ya la fe. Por Jesucristo, tu Hijo, nuestro Señor, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios por los siglos de los siglos

### Martes de Pentecostés

**A**yúdanos Dios todopoderoso y misericordioso, para que, por la fuerza y la virtud del Espíritu Santo, nuestros corazones sean purificados, de todo lo que nos inclina hacia la injusticia, y seamos protegidos de todo peligro corporal y espiritual, por la fortaleza que nos viene del mismo Espíritu Santo, que contigo y Jesucristo tu Hijo, vive y reina por los siglos de los siglos.

### Miércoles de Pentecostés

**S**eñor Dios nuestro, que el Espíritu Santo que viene de ti, habite e ilumine nuestras almas y, según la promesa de tu Hijo Jesucristo nuestro Señor, nos dé a conocer todo lo que es verdadero y justo, y nos convierta en templos vivos para tu gloria; por el mismo Espíritu Santo, que contigo y Jesucristo tu Hijo, vive y reina por los siglos de los siglos.

### Jueves de Pentecostés

*En este día es posible celebrar también la fiesta de Jesucristo Sumo y Eterno Sacerdote*

**O**h Dios, que, en este día, has iluminado los corazones de tus hijos con la luz del Espíritu Santo, haznos dóciles a sus inspiraciones, para que así podamos gustar siempre el bien y gozar de sus consuelos. Por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor, que contigo y este mismo Espíritu, vive y reina, un solo Dios por los siglos de los siglos.

#### Viernes de Pentecostés

**D**ios de misericordia, te pedimos que tu Iglesia, conformada por mujeres y hombres de toda lengua, raza y nación, reunida en un solo pueblo por el Espíritu Santo, sea siempre un recinto de verdad y justicia, donde todos encuentren motivos de esperanza, y así resista siempre los asaltos del mal, hasta la segunda venida gloriosa de su divino esposo, Jesucristo tu hijo, nuestro Señor.

#### Sábado de Pentecostés

**D**ios de bondad y misericordia, infunde en nuestras almas el Espíritu Santo, por medio del cual creaste con sabiduría todo el universo y lo gobiernas con rectitud, para que seamos abrazados por el fuego de su ardiente caridad. Por Jesucristo tu Hijo, nuestro Señor.

Los días miércoles, viernes y sábado de esta semana corresponden tradicionalmente a las témporas de Pentecostés.



## Tiempo después de Pentecostés

Corresponde a las semanas que median entre las primeras vísperas de la dominica de la Santísima Trinidad, hasta las primeras vísperas de la dominica primera de Adviento, es el llamado “tiempo ordinario” o “tiempo común” del año litúrgico, durante este tiempo en la semana, el celebrante puede elegir alguna oración colecta que le parezca adecuada, utilizando el prefacio común, los domingos se tomara la colecta que corresponda y se utilizara el prefacio de la Santísima Trinidad o el del “día del Señor”, normalmente se utilizaran ornamentos de color verde, salvo que se señale otra indicación

### Domingo de la Santísima Trinidad / I después de Pentecostés

**D**ios de poder y vida eterna: Por la confesión de una fe verdadera nos has concedido la gracia de reconocer la gloria de la eterna Trinidad y adorar la Unidad en el poder de tu divina majestad; mantenlos firmes en esta fe y adoración y al fin, llévanos a contemplarte en tu gloria única y eterna, buen Padre; quien con el Hijo y el Espíritu Santo vives y reinas, un solo Dios, ahora y siempre.

### Corpus Christi

Jueves después de la Trinidad. Color blanco, dorado, plateado, prefacio de la Santísima Eucaristía. Secuencia “Lauda Sion Salvatorem”

**O**h Dios, que en este sacramento admirable nos dejaste el memorial de tu pasión, te pedimos nos concedas venerar de tal modo los sagrados misterios de tu cuerpo y de tu sangre, que experimentemos constantemente en nosotros los frutos de tu redención. Por Jesucristo, tu Hijo, nuestro Señor.

### Propio 1 / Semana del domingo más próximo al 11 de mayo

**R**ecuerda, Dios bueno, lo que en nosotros has hecho germinar y no lo que nos merecemos; y, ya que nos llamaste a tu servicio, haznos dignos de servirte; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

### Propio 2 / Semana del domingo más próximo al 18 de mayo

**D**ios de poder y de misericordia: Cobíjanos en tu bondad de todo lo que nos haga daño para que, preparados en cuerpo y mente, con corazones generosos, llevemos a cabo tu voluntad. Por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

### Propio 3 / Semana del domingo más próximo al 25 de mayo

**D**ios de paz, concédenos que el mundo siga el camino de la paz guiado por tu santa providencia; y que tu iglesia te sirva jubilosa con confianza y serenidad; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

### Propio 4 / Semana del domingo más próximo al 1 de junio

**S**oberano del universo, cuya infalible providencia ordena todas las cosas del cielo y de la tierra: Resguárdanos de todo lo dañino y danos todo lo que sea provechoso para nuestra salvación; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

### Propio 5 / Semana del domingo más próximo al 8 de junio

**D**ios, manantial de quien todo lo que es bueno procede: Concede que, por tu inspiración, pensemos lo justo y que, con tu guía bondadosa, lo llevemos a cabo; por Jesucristo nuestro

Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Propio 6 / Semana del domingo más próximo al 15 de junio

**M**antén, Señor, a esta tu familia, la Iglesia, en la solidaridad de tu fe y amor para que, por medio de tu gracia, proclamemos con audacia tu verdad y con compasión sirvamos tu justicia; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Propio 7 / Semana del domingo más próximo al 22 de junio

**H**aznos tener siempre, buen Señor, amor y reverencia por tu santo nombre, pues nunca fallas en guiar y en ayudar a quienes has fijado firmemente sobre el cimiento de tu amor y tu ternura; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Propio 8 / Semana del domingo más próximo al 29 de junio

**D**ios de poder, que edificaste tu Iglesia sobre el fundamento de profetas y apóstoles y sobre la piedra angular, Jesucristo mismo: Concede que sus enseñanzas nos enlacen con tal unidad espiritual, que nos convirtamos en un templo santo y seamos aceptables ante tu vista; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Sagrado Corazón de Jesús

Último viernes de junio. Color blanco, dorado, plateado, prefacio propio.

**P**adre nuestro todopoderoso, que, en el Corazón de tu Hijo, en quien te complaces y por quien has creado el universo, herido por nuestros pecados, has depositado infinitos tesoros de caridad, te pedimos que, al rendirle los homenajes de

nuestra fe, esperanza y amor, le ofrezcamos una justa reparación, obtengamos la plenitud de tu amor, y conociendo su ternura, aprendamos a desear los bienes de tu reino eterno. Por el mismo Jesucristo, tu Hijo, nuestro Señor.

Propio 9 / Semana del domingo más próximo al 6 de julio

**D**ios de toda ternura, nos has enseñado que al amarte a ti y a nuestro prójimo cumplimos todos tus mandatos; concédenos la gracia de tu Espíritu para servirte de todo corazón y estar unidos en un cariño puro; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Propio 10 / Semana del domingo más próximo al 13 de julio

**D**ios de misericordia, recibe las oraciones de tu pueblo que te invoca; concédenos saber y comprender cuál es nuestro deber y la gracia y el poder de cumplirlo con fidelidad; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Propio 11 / Semana del domingo más próximo al 20 de julio

**D**ios de poder, manantial de sabiduría: tú sabes ya lo que necesitamos antes de que, en nuestra ignorancia, te lo pidamos: Ten compasión al ver nuestras flaquezas y danos, por tu gracia, lo que en nuestra indignidad y ceguera ni merecemos ni esperamos; por la dignidad de Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.



Propio 12 / Semana del domingo más próximo al 27 de julio

**D**ios, protector de los que en ti confían, fuente de fortaleza y santidad: Aumenta y multiplica tu misericordia para que, bajo tu gobierno y dirección, podamos vivir en este mundo pasajero sin perder las cosas de la vida eterna; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Propio 13 / Semana del domingo más próximo al 3 de agosto

**C**oncédenos, Dios bueno, que tu continua gracia defienda y purifique a tu iglesia; y ya que, sin tu ayuda, quedaríamos indefensos, protégenos y gobiérnanos siempre en tu bondad; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Propio 14 / Semana del domingo más próximo al 10 de agosto

**C**oncédenos, Dios de justicia, el ánimo de pensar y hacer siempre lo justo; y así nosotros, que sin ti no existiríamos, recibamos de ti el poder de vivir de acuerdo a tus deseos; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Propio 15 / Semana del domingo más próximo al 17 de agosto

**D**ios liberador, que entregaste a tu Hijo único como ofrenda por nuestros pecados y ejemplo de vida santa: Danos la gracia de recibir con gratitud los frutos de su obra liberadora y de seguir, día tras día, los pasos benditos de su vida santa; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Propio 16 / Semana del domingo más próximo al 24 de agosto

**D**ios bueno, haz que tu Iglesia, congregada y unida por tu Santo Espíritu, manifieste tu poder entre los pueblos para gloria de tu nombre; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Propio 17 / Semana del domingo más próximo al 31 de agosto

**D**ios de poder sin igual, autor y dador de todo lo bueno: Siembra en nuestros corazones el amor a ti, cultiva en nosotros una verdadera religiosidad, aliméntanos con todo lo que es bueno, y haz brotar en nosotros el fruto de las buenas obras; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Propio 18 / Semana del domingo más próximo al 7 de septiembre

**C**oncédenos, gran Dios, que confiemos en ti de todo corazón; pues, así como resistes a quienes en su orgullo confían solo en su propia fuerza, tampoco abandonas nunca a quienes se enorgullecen de recibir tu gracia; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Propio 19 / Semana del domingo más próximo al 14 de septiembre

**D**ios omnipotente, sin tu ayuda, nunca podríamos complacerte; concede, por tu gran misericordia, que tu Espíritu dirija y gobierne nuestros corazones en todo lo que hagamos; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.



Propio 20 / Semana del domingo más próximo al 21 de septiembre

**C**oncede, buen Dios, que no nos turben las cosas terrenales y que aprendamos a amar las celestiales; y, aunque hoy estemos rodeados de cosas pasajeras, nos aferremos a las permanentes; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Propio 21 / Semana del domingo más próximo al 28 de septiembre

**D**ios, que manifiestas tu gran poder principalmente en tu gran misericordia: Concédenos tu gracia en plenitud para que, corriendo en pos de tus promesas, tengamos parte en tu tesoro celestial; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Propio 22 / Semana del domingo más próximo al 5 de octubre

**D**ios de poder y vida eterna: Tu afán de oír es mayor que el nuestro de orar, y tu afán de dar es más de lo que merecemos o deseamos; derrama en nosotros tu abundante misericordia, perdona lo que nos pesa la conciencia y otórganos aquellas cosas buenas que no somos dignos de pedir de Jesucristo nuestro Salvador; que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Propio 23 / Semana del domingo más próximo al 12 de octubre

**D**ios generoso, haz que tu gracia vaya siempre detrás y delante de nosotros para que hagamos buenas obras sin cesar; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Propio 24 / Semana del domingo más próximo al 19 de octubre

**D**ios poderoso y eterno: en Cristo has revelado tu gloria entre todas las naciones; preserva tus obras misericordiosas para que tu iglesia persevere con fe firme en confesar tu nombre por el mundo entero; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Santo Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Propio 25 / Semana del domingo más próximo al 16 de octubre

**D**ios de poder y vida eterna: haz crecer en nosotros los dones de fe, esperanza y caridad; y, para obtener tus promesas, inspira en nosotros el amor por tus mandatos; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Cristo Rey

En caso de celebrarse esta fiesta el último domingo de octubre. Ornamentos de color blanco, dorado, plateado, prefacio propio.

**D**ios todopoderoso y eterno, que, en tu infinita sabiduría, has fundado todas las cosas en Jesucristo, tu Hijo, muy amado, Rey del universo; dignate conceder a todos los pueblos, divididos por la herida del pecado, la unidad que viene de un sometimiento amoroso a la dulce autoridad de su reino. Por el mismo Jesucristo, tu Hijo, nuestro Señor, que vive y reina contigo, en unidad con el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos.

Propio 26 Semana del domingo más próximo al 2 de noviembre

**D**ios de poder y de misericordia, es solo por tu gracia que tu pueblo te adora de forma digna y verdadera; concede que corramos sin tropiezos a ganar el premio de tus promesas celestiales; por

Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Propio 27 / Semana del domingo más próximo al 9 de noviembre

**S**upremo Dios, cuyo Hijo bendito vino al mundo a deshacer las obras del demonio y hacernos tus hijas e hijos, herederos de la vida eterna: Concede que, con esta esperanza, seamos tan puros como él; para que cuando vuelva lleno de poder y gloria seamos, como él, transformados en su reino glorioso y eterno; donde contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Propio 28 / Semana del domingo más próximo al 16 de noviembre

**B**endito Dios, que mandaste escribir las sagradas Escrituras para instruirnos: Haznos oír, leer, aprender, recordar y digerirlas de tal manera que abracemos y nos aferremos siempre a la esperanza de la vida eterna que nos diste en Jesucristo, nuestro Salvador;

que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Propio 29 / Semana del domingo más próximo al 23 de noviembre

**D**ios de poder y vida eterna, que deseas restaurar todas las cosas en tu Hijo amado, el Rey de reyes y Soberano de soberanos: Concede que las naciones de la tierra, esclavizadas y dispersas por el pecado, sean libradas y reunidas bajo su reino generoso; quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

El último domingo antes del inicio del adviento se puede agregar la siguiente oración,

**T**e suplicamos, oh Señor, que, por tu Espíritu Santo, muevas la voluntad de tus fieles, a desear todo lo que es santo y bueno, para que, habiendo producido abundantes frutos de obras buenas, obtengamos, al final de nuestro peregrinar por esta tierra, la abundancia de los premios que nos has prometido. Por Jesucristo nuestro Señor.



## Días santos

San Andrés – 30 de noviembre

Prefacio de los Apóstoles / Rojo.

**D**ios de poder sin igual, que otorgaste tal gracia a tu apóstol Andrés que enseguida obedeció el llamado de tu Hijo y, llevando a su hermano, lo siguió: Nosotros también hemos sido llamados por tu santa Palabra; concédenos la gracia de seguirlo sin tardar y traer a nuestra gente a su presencia santa, por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

La Concepción de la B.V. María - 8 de diciembre

Prefacio de la Encarnación o de la B.V.M. / Blanco – Plata – Dorado – Cerúleo.

**O**h Dios que por la concepción de la bienaventurada virgen María, preparaste a tu Hijo una digna morada, y en previsión de su muerte la preservaste, concédenos por su intercesión llegar a ti con el corazón limpio de todo mal y así alcanzar los eternos gozos. Por el mismo Jesucristo tu Hijo, nuestro Señor.

La Bienaventurada Siempre Virgen María del Tepeyac – Guadalupe – 12 de diciembre<sup>2</sup>

Cuando las circunstancias lo permitan, la congregación puede reunirse en un lugar fuera de la iglesia, de manera que todos puedan entrar en la iglesia en procesión. En la procesión pueden llevarse flores, preferiblemente rosas, para distribuirse entre el pueblo antes del oficio, o después de la colecta de apertura. Se utiliza el prefacio propio y ornamentos blancos, plata, dorados o cerúleos.

**Celebrante:** Apareció en el cielo una señal maravillosa, una mujer revestida del sol,

**Asamblea:** *Con la luna debajo de sus pies, y con una corona de doce estrellas en la cabeza.*

**Celebrante:** Oremos. Preséntate a nosotros, Dios Libertador nuestro, como estuviste presente con la Bendita Virgen María de Guadalupe, la que llamó a Juan Diego su hijo amado. Que su ejemplo de tierno cuidado por los pobres y los oprimidos nos guíe en el camino de la justicia y la misericordia; por Jesucristo nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amén.*

**Diácono(a):** Vayamos en paz.

**Asamblea:** *En el nombre de Cristo. Amén.*

Durante la procesión, el pueblo puede llevar flores y pueden cantarse himnos, salmos o antífonas apropiadas, tales como el himno «La Guadalupana». Al llegar al santuario, el (la) Presidente se dirige al sitio acostumbrado, y la Eucaristía comienza con la colecta del día.

**Celebrante:** El Señor sea con ustedes.

**Asamblea:** *Y también contigo.*

**Celebrante:** Oremos. Oh, Dios de amor, tú que bendijiste a tu pueblo en Tepeyac con la presencia de la Bendita Virgen María de Guadalupe; concede que su ejemplo de amor a los pobres y desamparados pueda avivar nuestra fe para reconocer a todas las personas como miembros de una sola familia. Enséñanos a seguir en el camino que tú has

<sup>2</sup> Del Libro de Servicios Ocasionales de la Iglesia Episcopal, 2018.

preparado para nosotros, de manera que podamos honrarnos unos a otros en palabra y en obras. Que nosotros que hemos sido marcados por tu imagen compartamos con la Madre de nuestro Señor tu morada de paz, donde él vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios en Gloria sempiterna.

**Asamblea:** *Amén.*

La Eucaristía prosigue de la manera acostumbrada, usando el salmo y lecturas siguientes:

Primera lectura: Zacarías 2:10-13 o una selección de el “Nican Mopohua”

Salmo: 131 o 116

Segunda lectura: Apocalipsis 11:19a; 12:1-6a

Evangelio: Lucas 1:26-38 o Lucas 1:39-56

Se continúa con un sermón breve.

### Oración de los fieles

**Lector:** Por todo tu pueblo, para que podamos seguir el ejemplo de la Madre de nuestro Señor, quien vivió en la esperanza de la justicia, mientras procuramos la unidad entre todo tu pueblo; Te lo pedimos, Dios de misericordia.

**Asamblea:** *Oye nuestra oración.*

**Lector:** Por nuestra comunidad, que la visión de Juan Diego nos inspire a luchar contra el prejuicio, la discriminación, el odio y la violencia; Te lo pedimos, Dios de misericordia.

**Asamblea:** *Oye nuestra oración.*

**Lector:** Por los jóvenes y los niños, los ancianos y los enfermos, los débiles, los

desamparados y los pobres (**especialmente \_\_\_\_\_**). Que nuestro cuidado por ellos refleje el amor de María que se reveló en Tepeyac; Te lo pedimos, Dios de misericordia.

**Asamblea:** *Oye nuestra oración.*

**Lector:** Por todas las naciones y pueblos, (**especialmente el pueblo de \_\_\_\_\_**); por todos los inmigrantes y refugiados; que la visión de María nos fortalezca para estar junto a ellos en su lucha; Te lo pedimos, Dios de misericordia.

**Asamblea:** *Oye nuestra oración.*

**Lector:** Por los que han muerto (**especialmente \_\_\_\_\_**) que descansen en tu paz, y los que lloran (**especialmente \_\_\_\_\_**) que encuentren consuelo en la comunión con Nuestra Señora de Guadalupe, y todos los santos. Te lo pedimos, Dios de misericordia.

**Asamblea:** *Oye nuestra oración.*

El pueblo puede ofrecer sus intercesiones.

**Celebrante:** Oh Dios de poder y misericordia, que nos das rosas en la estación de las tinieblas; llénanos con tu inesperada verdad y la visión de la paz entre todas las gentes. Que por el ejemplo de la Bendita Virgen María de Guadalupe podamos buscar la justicia que une a todas las personas en todas partes;

por Jesucristo nuestro  
Señor.

**Asamblea:** *Amén.*

La liturgia prosigue con el saludo de paz y el ofertorio.

### **Prefacio propio**

Porque al revelarse la Bendita Virgen María en Tepeyac, tú nos has mostrado el camino de la justicia y de la paz, al ensalzar lo pequeño y lo bajo, y reafirmarnos tu gran amor por los pobres y los débiles.

### **Oración de postcomunión**

Te damos gracias, oh Dios, por reunir a tus hijos en torno al Sacramento del Cuerpo y la Sangre de Cristo. Nos regocijamos porque te has acordado de nosotros; porque estábamos dispersos y nos has congregado de los cuatro rincones de la tierra. Que nosotros los que nos alegramos en la Bendita Virgen María de Guadalupe siempre luchemos por la paz y te sirvamos como testigos de Jesucristo hasta que amanezca el día del Señor en gloria. Amén.

Santo Tomás – 21 de diciembre

**Prefacio de los Apóstoles / Rojo.**

**D**ios eterno, que fortaleciste a tu apóstol Tomás con la fe y certeza en la resurrección de tu Hijo: Danos esa confianza en Jesucristo, nuestro Señor y Dios, de forma tan cabal y fiel que nunca falte ante tus ojos. Por el mismo Jesucristo, nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

La confesión de San Pedro – 18 de enero

**Prefacio de los Apóstoles / Rojo.**

**D**ios de poder sin igual, que inspiraste a Simón Pedro, primero entre los apóstoles, a confesar que Jesús era el Mesías, hijo del Dios vivo: Haz

que tu iglesia permanezca firme sobre la roca de esta fe para que, en unidad, proclamemos una sola verdad y sigamos a un único Señor, Jesucristo nuestro Salvador; que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

La conversión de San Pablo – 25 de enero

**Prefacio de los Apóstoles / Rojo.**

**D**ios bondadoso, por la prédica de Pablo, tu apóstol, haz hecho que la luz del evangelio brille por el mundo entero: Concede que nosotros, al recordar su admirable conversión, te demos nuestra gratitud siguiendo sus santas enseñanzas; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Santo Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

La Presentación del Señor – 2 de febrero<sup>3</sup>

**Prefacio de Epifanía, de la Encarnación o de la B.V.M./ Blanco – Plata – Dorado – Ceruleo.** Cuando las circunstancias lo permiten, la congregación se reúne en un lugar fuera de la iglesia de manera que pueda entrar en la iglesia en procesión. No obstante, si fuere necesario, la procesión tiene lugar dentro de la iglesia. En este caso es idóneo que el (la) Presidente dé inicio al rito de pie en el interior de la puerta de la iglesia. Sobre una mesa se encuentran las velas que han de usarse en la iglesia durante el año y las velas que han de llevarse en la procesión. Alternativamente, a los que participarán en la procesión se les proporcionan velas apagadas.

**Celebrante:** Luz y paz, en Jesucristo nuestro Señor.

**Asamblea:** *Demos gracias a Dios.*

**Celebrante:** Amado pueblo de Dios, hace cuarenta días celebramos la jubilosa fiesta de la encarnación de Jesús. Hoy recordamos el día en que fue presentado

<sup>3</sup> Del Libro de Servicios Ocasionales de la Iglesia Episcopal, 2018.

en el templo, en cumplimiento de la ley de Moisés. Inspirados por el Espíritu, Simeón y Ana vinieron al templo, reconocieron al niño como el Cristo y lo proclamaron con gozo. Unidos por el mismo Espíritu, entramos ahora en la casa de Dios, donde reconoceremos a Cristo en la fracción del pan. Oremos. Oh, Dios eterno, que has creado todas las cosas; en este día tú cumpliste las peticiones del justo Simeón, te pedimos humildemente que bendigas y santifiques estas velas para nuestro uso. Oye compasivamente nuestras oraciones y sé misericordioso con nosotros, a quienes tú has redimido por tu Hijo, que es la luz del mundo, y que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios por los siglos de los siglos.

**Asamblea:** *Amén.*

Entonces se canta o se reza el siguiente cántico, durante el cual se encienden las velas, si el pueblo ya no las lleva encendidas.

**Lector:** Una luz para alumbrar a las naciones, y la gloria de tu pueblo Israel.

**Asamblea:** *Una luz para alumbrar a las naciones, y la gloria de tu pueblo Israel.*

**Lector:** Señor, tú ahora has librado a tu siervo para que vaya en paz como has prometido.

**Asamblea:** *Una luz para alumbrar a las naciones, y la gloria de tu pueblo Israel.*

**Lector:** Porque mis ojos han visto al Salvador, a quien has preparado en presencia de todo el mundo.

**Asamblea:** *Una luz para alumbrar a las naciones, y la gloria de tu pueblo Israel.*

**Celebrante:** Oremos. Oh Dios, fuente de toda luz, hoy le revelaste al anciano Simeón tu luz que alumbraba las naciones. Llena nuestros corazones con la luz de la fe, para que los que llevan estas velas puedan caminar por la senda de la bondad, por Jesucristo la luz del mundo.

**Asamblea:** *Amén.*

#### **La procesión**

**Diácono(a):** Vayamos en paz.

**Asamblea:** *En el nombre de Cristo. Amén.*

Durante la procesión, todos llevan velas encendidas; y se cantan himnos, salmos o antifonas apropiados. La siguiente antifona y salmo son adecuados según la procesión se acerca al altar.

*Hemos esperado en silencio en tu benevolencia, oh Señor, en medio de tu templo.*

*Tu alabanza, al igual que tu Nombre, oh Dios, llega hasta el fin del mundo; tu diestra está llena de justicia.*

En lugar de la larga antifona anterior, esta forma abreviada puede usarse con el salmo señalado.

*Hemos esperado en tu benevolencia, oh Señor, en medio de tu templo.*

**Salmo 48:1-2,10-13**

Al llegar al santuario, el (la) Presidente va al lugar de costumbre y la Eucaristía comienza con la colecta del día. Después de la colecta, se apagan todas las velas.



**D**ios de poder eterno: Humildemente te rogamos que, así como tu Hijo único fue presentado hoy en el templo, nosotros también seamos presentados ante ti con corazones puros; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y con el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

San Matías – 24 de febrero

Prefacio de los Apóstoles / Rojo.

**D**ios de poder sin igual que, en lugar de Judas, escogiste a Matías, tu siervo fiel, para ser contado entre los Doce: Haz que tu iglesia, librada de falsos apóstoles, sea siempre guiada y gobernada por pastoras y pastores fieles; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

San Patricio, obispo – 17 de marzo

Prefacio de Todos los Santos y Santas / Blanco

**O**h Dios que enviaste a tu obispo Patricio, a predicar tu gloria a los pueblos celtas, concédenos, por su oración y por sus méritos, poder cumplir siempre lo que nos has mandado. Por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor.

San José – 19 de marzo

Prefacio de Epifanía / Blanco – Plata – Dorado.

**D**ios de bondad, que, de la familia de David, tu siervo, levantaste a José para que fuese guardián de tu Hijo encarnado y esposo de su madre virgen: Danos la gracia de imitar su rectitud y su obediencia a tus mandamientos; por Cristo Jesús nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios ahora y por siempre.

San Gabriel, arcángel – 24 de marzo

Prefacio de la Santísima Trinidad o de los ángeles / Blanco – Plata – Dorado.

**O**h Dios, que para anunciar el misterio de tu encarnación elegiste entre tus ángeles, al arcángel

Gabriel, concédenos que, al celebrar su fiesta aquí en la tierra, sintamos su ayuda en esta vida y en la venidera. Por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor.

La Anunciación – 25 de marzo

Prefacio de Epifanía, de la Encarnación o de la B.V.M. / Blanco – Plata – Dorado – Ceruleo.

**S**eñor, que nos diste a conocer la encarnación de tu Hijo Jesucristo, anunciada por el ángel a la Virgen María: Derrama tu gracia en nuestros corazones para que, por su pasión y cruz, seamos llevados a la gloria de su resurrección; quien vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios ahora y siempre.

San Jorge, mártir – 23 de abril

Prefacio de los mártires / Rojo.

**O**h Dios, que nos alegras con la santidad y el testimonio de tu gran mártir san Jorge, concédenos alcanzar de tu gracia, los bienes que te pedimos por su intercesión. Por Cristo nuestro Señor.

San Marcos – 25 de abril

Prefacio de los Apóstoles / Rojo.

**D**ios de poder, que, por mano de Marcos, el evangelista, le has dado a la Iglesia la buena noticia de Dios en su Hijo Jesucristo: Te damos gracias por este testimonio y te rogamos que estemos siempre establecidos con firmeza en su verdad; por el mismo Jesucristo nuestro Señor quien vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios ahora y por siempre.

San Felipe y Santiago – 1 de mayo

Prefacio de los Apóstoles / Rojo.

**D**ios de todo poder, que concediste a tus apóstoles Felipe y Santiago la gracia y fortaleza de testificar a la verdad: Concédenos que, conscientes de su victoria en la fe, glorifiquemos en nuestras vidas el nombre de Jesús nuestro Señor; quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.



San Beda el venerable – 25 de mayo

Prefacio de Todos los Santos y Santas / Blanco

**O**h Dios, que has iluminado a tu Iglesia, con la ciencia del monje san Beda, el venerable, maestro de la fe, concédenos a tus siervos la luz de su enseñanza y la ayuda de sus méritos. Por Cristo nuestro Señor.

San Agustín de Canterbury – 26 de mayo

Prefacio de Todos los Santos y Santas / Blanco

**O**h Dios, que hiciste brillar la luz de la verdadera fe sobre los anglosajones, por medio de la predicación y los milagros de tu obispo san Agustín de Cantorbery, te pedimos por su intercesión, que reúnas en tu verdad a todos tus hijos y nos des un mismo sentir para hacer tu voluntad. Por Jesucristo tu Hijo, nuestro Señor.

La Visitación – 31 de mayo

Prefacio de Epifanía o de la B.V.M./ Blanco – Plata – Dorado – Ceruleo.

**P**adre celestial, mediante tu gracia, la Virgen, madre de tu Hijo, fue bendita en llevarlo en su seno, pero más aún en guardar tu palabra: Haz que nosotros, que veneramos cómo fue elevada desde su pobreza sigamos su ejemplo de unión a tu voluntad; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina ahora y siempre.

San Bonifacio, obispo y mártir - 5 de junio

Prefacio de los mártires / Rojo.

**O**h Dios, que te dignaste llamar a numerosos pueblos al conocimiento de tu nombre, gracias al celo de tu obispo y mártir, Bonifacio, concédenos, que, al celebrar su fiesta, experimentemos siempre la ayuda de su protección. Por Cristo nuestro Señor.

Santa Margarita, reina – 10 de junio

Prefacio de Todos los Santos y Santas / Blanco

**D**ios nuestro, que hiciste, a la reina Margarita, admirable por su exquisita caridad hacia los pobres; te pedimos que su oración y ejemplo hagan crecer en nuestros corazones el fuego ardiente de tu caridad. Por Cristo nuestro Señor.

San Bernabé – 11 de junio

Prefacio de los Apóstoles / Rojo.

**C**oncede, Dios, que sigamos el ejemplo de tu fiel siervo Bernabé que, en vez de la fama y el renombre, buscó el bienestar de tu iglesia y fue generoso con su vida y sus riquezas para el bien de los pobres y la proclamación del evangelio; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, ahora y siempre.

Vigilia de San Juan Bautista – 23 de junio

Prefacio de Adviento / Morado.

**D**ios todopoderoso y eterno, concede a tu pueblo caminar por las sendas de la salvación, siguiendo las exhortaciones de san Juan el precursor, y así llegar con seguridad hasta aquel a quien él anuncio: Jesucristo, tu Hijo nuestro Señor.

Natividad de San Juan Bautista – 24 de junio

Prefacio de Adviento / Blanco – Plata – Dorado.

**D**ios de justicia, en tu providencia, tu siervo, Juan el Bautista, nació maravillosamente y fue enviado a llamarnos al arrepentimiento y así preparar el camino de tu Hijo, nuestro Liberador: Concede que, siguiendo sus enseñanzas, y genuinamente arrepentidos, denunciemos con audacia la corrupción, proclamemos la verdad y suframos pacientemente por su causa; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina ahora y siempre.

## Vigilia de los Santos Apóstoles Pedro y Pablo – 28 de junio

Prefacio de los Apóstoles / Morado.

**D**ios todopoderoso, te pedimos que nunca seamos abatidos ni perturbados, pues tú nos has establecido, sobre la roca firme de la fe de tus santos apóstoles. Por Jesucristo tu Hijo, nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo, vive y reina y es Dios, por los siglos de los siglos.

## San Pedro y San Pablo – 29 de junio

Prefacio de los Apóstoles / Rojo.

**D**ios de poder sin igual: Pedro y Pablo, apóstoles benditos, te glorificaron mediante su martirio; concede que tu Iglesia, instruida por su ejemplo y enseñanzas y unida por tu Espíritu, se edifique siempre firme sobre el fundamento que es Jesucristo, nuestro Señor; quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

## San Pablo, apóstol – 30 de junio

Prefacio de los Apóstoles / Rojo.

**O**h Dios, que has instruido a todas las gentes con la predicación del apóstol Pablo, concédenos, al celebrar su entrada en la gloria, sentir siempre sobre nosotros su protección. Por Cristo nuestro Señor.

## La preciosísima Sangre – 1 de julio

Prefacio de Pasión / Rojo.

**D**ios todopoderoso y eterno, que hiciste a tu Unigénito Hijo, Redentor del mundo, y quisiste que su sangre nos obtuviese el perdón, concédenos venerar con solemnidad y amor, este precio de nuestro rescate y ser libres, por su virtud, de los males de vida terrena, par que gocemos sin fin de la alegría del cielo. Por el mismo Jesucristo, tu Hijo, nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina por los siglos de los siglos.

## La Visitación de María a Isabel y Zacarías – 2 de julio

Prefacio de la Epifanía, de la Encarnación o de la B.V.M. / Blanco – Plata – Dorado – Ceruleo.

**S**eñor Dios nuestro, concede a tus siervos el don de tu gracia, y, puesto que recibimos las primicias de la salvación por la maternidad de la bienaventurada virgen María, y que celebramos la fiesta anual de su visita a su prima Isabel, nos traiga el aumento de la paz y la alegría, como la llevo a la casa de Zacarías. Por Jesucristo tu Hijo, nuestro Señor.

## Nuestra Señora del Carmen – 16 de julio

Prefacio de Encarnación o de la B.V.M. / Blanco – Plata – Dorado – Ceruleo.

**S**eñor Jesucristo, que colocase a la orden del Carmen, y a innumerables naciones, bajo la protección de tu Madre, la bienaventurada virgen María, bajo el título del monte Carmelo, concédenos, al celebrar solemnemente su fiesta, llegar con su ayuda, y la protección de su santo escapulario, a las alegrías eternas, te lo pedimos a ti que vives y reinas con el Padre y el Espíritu Santo, por los siglos de los siglos.

## Santa María Magdalena, apóstola de los apóstoles – 22 de julio

Prefacio de los Apóstoles / Rojo.

**D**ios de la verdad, cuyo bendito Hijo sanó a María Magdalena en cuerpo y mente, y la llamó a ser testigo de su resurrección: Concede que, por tu gracia, seamos curados de todas nuestras enfermedades y te conozcamos en el poder de la vida sin fin de Jesucristo, nuestro Señor; quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

San Jacobo / Santiago, apóstol – 25 de julio

Prefacio de los Apóstoles / Rojo.

**D**ios de gracia: Ante ti recordamos a Santiago, tu apóstol y siervo, primero entre los Doce en sufrir el martirio por el nombre de Jesús. Te rogamos que derrames sobre cada líder de tu iglesia ese espíritu de servicio abnegado que es, entre el pueblo, única fuente de genuina autoridad; por Jesucristo, nuestro Señor, que contigo y con el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Santa Ana, madre de la B.V.M. – 26 de julio

Prefacio de Todos los Santos y Santas / Blanco

**O**h Dios, que, en tus designios insondables, te dignaste escoger a Ana, para que diese a luz a la Madre de tu Hijo, nuestro salvador, concédenos, en este día, que celebramos su fiesta, su constante ayuda e intercesión. Por el mismo Jesucristo tu Hijo, nuestro Señor.

Santos Marta, María y Lázaro de Betania – 29 de julio

Prefacio de Todos los Santos y Santas / Blanco

**D**ios y salvador nuestro, escucha a tu pueblo, para que, al celebrar con alegría la fiesta de las santas Marta y María y su hermano san Lázaro, amigos del Señor, aprendamos a servirte con amor, especialmente en quienes más lo necesitan. Te lo pedimos a ti que, junto al Padre y al Espíritu Santo vives y reinas por los siglos de los siglos.

Transfiguración de nuestro Señor – 6 de agosto

Prefacio de Epifanía / Blanco – Plata – Dorado.

**D**ios omnipotente, que en el santo monte les revelaste, a testigos escogidos, tu Hijo amado Jesucristo, transfigurado de manera prodigiosa y vestido de un blanco refulgente: Concede en tu piedad que,

librados de las ansiedades de este mundo, contemplemos, por fe, al Rey Soberano en toda su belleza, Jesucristo, nuestro Señor; que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

El Padre eterno – 7 de agosto

Prefacio de la Santísima Trinidad / Blanco – Plata – Dorado.

**D**ios Padre, todopoderoso y eterno, omnipotente y misericordioso, que por medio de Jesucristo tu Hijo Unigénito, nos has hecho tus hijos por adopción, concédenos recibir como fruto abundante de nuestra peregrinación por esta vida, aquello que celebramos en los misterios pascuales, y ser acogidos en tus brazos, cuando nos presentemos ante ti. Por Jesucristo tu Hijo, nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo, vive y reina, un solo Dios por los siglos de los siglos.

Vigilia de la Dormición – 14 de agosto

Prefacio de Encarnación o de la B.V.M. / Morado.

**O**h Dios nuestro, que te dignaste elegir para morada tuya el seno virginal de santa María, concédenos la ayuda de su protección para que podamos celebrar su fiesta con alegría. Por Cristo nuestro Señor.

La dormición de Santa María Virgen – 15 de agosto

Prefacio de Encarnación o de la B.V.M./ Blanco – Plata – Dorado – Ceruleo.

**D**ios de bondad, que llamaste a tu presencia a la bienaventurada Virgen María, madre de tu Hijo encarnado: Concede que, redimidos por la sangre de Jesús, compartamos con ella la gloria de tu reino eterno; por Jesucristo, nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

San Joaquín, padre de la B.V.M. – 16 de agosto

Prefacio de Todos los Santos y Santas / Blanco

**O**h Dios, que entre todos los justos escogiste al bienaventurado patriarca Joaquín, para ser padre de la virgen María, concédenos, al celebrar su fiesta, sentir su constante auxilio y protección. Por Cristo nuestro Señor.

San Bartolomé – 24 de agosto

Prefacio de los Apóstoles / Rojo.

**D**ios de poder y vida eterna, que le diste a Bartolomé, tu apóstol, el don de creer y predicar tu palabra: Concede que podamos amar lo que él creyó y predicar lo que enseñó; por Jesucristo, nuestro Señor; que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Decapitación de San Juan Bautista – 29 de agosto

Prefacio de adviento / Rojo.

**T**e pedimos, Señor Dios nuestro, que la celebración de la fiesta del martirio de san Juan bautista, tu precursor, nos asegure tu saludable auxilio y nos llene de la fortaleza necesaria para dar constante testimonio de la verdad de tu amor. Te lo pedimos a ti que junto al Padre y el Espíritu Santo, vives y reinas, Dios, por los siglos de los siglos.

Santa Rosa de Santa María, virgen – 30 de agosto

Prefacio de Todos los Santos y Santas / Blanco

**D**ios todopoderoso, fuente de todo bien, que hiciste florecer a Rosa de santa María, virgen limeña, primicia de América latina, llena del rocío de la gracia del cielo, con la belleza de su virginidad y paciencia; concédenos a tus siervos que, atraídos por la fragancia de sus

virtudes, demos el buen olor de Cristo en medio de nuestra vida cotidiana. Por Cristo nuestro Señor.

Natividad de la B.V. María – 8 de septiembre

Prefacio de Encarnación o de la B.V.M./ Blanco – Plata – Dorado – Ceruleo.

**C**oncédenos Señor, a nosotros tus siervos, el don de tu gracia, para que quienes recibimos las primicias de la salvación por la maternidad de María, al celebrar la fiesta anual de su nacimiento, alcancemos el gozo de tu paz. Por Jesucristo tu Hijo, nuestro Señor.

El santo nombre de María – 12 de septiembre

Prefacio de Encarnación o de la B.V.M./ Blanco – Plata – Dorado – Ceruleo.

**D**ios todopoderoso, concédenos, a tus hijos, que nos alegramos con el nombre y la protección de la bienaventurada virgen María, la Madre de tu Hijo, ser liberados, por su maternal intercesión, de todo mal en la tierra, y así poder alcanzar las alegrías eternas, junto a ella, primicia de los redimidos, en el cielo. Por Jesucristo, tu Hijo, nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, por los siglos de los siglos.

La Santa Cruz – 14 de septiembre<sup>4</sup>

Prefacio de Pasión / Rojo.

**D**ios de poder sin igual: tu Hijo Jesucristo fue levantado sobre una cruz a fin de atraer al mundo entero; en tu piedad concede que nosotros, que nos gloriamos en el misterio de su redención, carguemos con gracia nuestra cruz y así lo sigamos; quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

<sup>4</sup> Esta misma oración se utiliza para la celebración de la Invención de la Santa Cruz, el día 03 de mayo.

Los siete dolores de la B.V.M. – 15 de septiembre

Prefacio de Encarnación o de la B.V.M. / Blanco – Plata – Dorado – Ceruleo.

**E**n tu pasión, Señor Jesucristo, la espada de dolor, profetizada por el anciano Simeón, traspaso el alma de tu madre Santísima, al recordar y venerar sus dolores, concédenos alcanzar, junto con ella, los gozosos frutos de tu pasión salvadora. Te lo pedimos a ti que vives y reinas, junto al Padre y al Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos.

San Mateo – 21 de septiembre

Prefacio de los Apóstoles / Rojo.

**P**adre Celestial: Te agradecemos el testimonio que Mateo, tu apóstol, dio del evangelio de tu Hijo, nuestro Señor, y te rogamos que, según su ejemplo, obedezcamos con corazones bien dispuestos el llamado de Jesús a seguirlo; quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

San Miguel y Todos los Ángeles – 29 de septiembre<sup>5</sup>

Prefacio de la Santísima Trinidad o de los ángeles / Blanco – Plata – Dorado.

**D**ios eterno, que estableciste un orden maravilloso de ministerios de ángeles y de mortales: Concede que tus santos ángeles, que te sirven y adoran en el cielo siempre, también nos ayuden y defiendan en la tierra; por Jesucristo, nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Los santos ángeles custodios - 2 de octubre

Prefacio de la Santísima Trinidad o de los ángeles / Blanco – Plata – Dorado.

**O**h Dios, que, en tu providencia inefable, te has dignado enviar para nuestra custodia a tus santos ángeles, concédenos, a quienes en este día te suplicamos, ser siempre defendidos por su protección y gozar eternamente de su compañía. Por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor.

La Maternidad de la B.V. María - 11 de octubre

Prefacio de Encarnación o de la B.V.M. / Blanco – Plata – Dorado – Ceruleo.

**O**h Dios, que, por el anuncio del ángel, hiciste que tu Hijo se encarnara en las entrañas de Santa María, escucha nuestras suplicas, y, puesto que la proclamamos Madre de Dios, concédenos la ayuda de su constante intercesión. Por el mismo Jesucristo tu Hijo nuestro Señor.

San Lucas – 18 de octubre

Prefacio de los Apóstoles / Rojo.

**A**moroso Dios, que inspiraste a tu siervo Lucas, el médico, a exponer, en el evangelio, el amor y el poder sanador de Jesucristo: Haz que tu iglesia siga practicando ese amor y poder de sanar para la gloria y alabanza de tu nombre; por Jesucristo, nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

<sup>5</sup> Esta misma oración, al igual que el prefacio (y las indicaciones de color litúrgico) podrían

usarse en las exequias de niños muertos al nacer.

Santiago de Jerusalén - 23 de octubre

Prefacio de los Apóstoles / Rojo.

**C**oncédenos, Señor de paz, que siguiendo el ejemplo de tu siervo Santiago el Justo, hermano del Señor, tu iglesia se dedique sin descanso a la oración y a la reconciliación de quienes tienen desacuerdos y enemistad; por Jesucristo, nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

San Simón y San Judas 28 de octubre

Prefacio de los Apóstoles / Rojo.

**S**eñor bondadoso, te agradecemos la gloriosa compañía de tus apóstoles y en este día especialmente por Simón y Judas; y te rogamos que, del mismo modo que en su misión fueron fieles y fervientes, nosotros también, con ardiente entrega, anunciemos al mundo la gracia y el amor de Jesucristo, nuestro Salvador; quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Todos los Santos y Santas – 1 de noviembre

Prefacio de Todos los Santos y Santas / Blanco – Plata – Dorado.

**D**ios de toda santidad, que has enlazado a tus elegidos en una misma hermandad y comunión, el cuerpo místico de tu Hijo Jesucristo: Danos la gracia de seguir a tus santos y santas con vidas de virtud e integridad, para que podamos así entrar al gozo inefable que tú has preparado para los que te aman de verdad; por Jesucristo, nuestro Señor, que

contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Conmemoración de todos los fieles difuntos – 2 de noviembre<sup>6</sup>

En este día los sacerdotes pueden ofrecer tres misas por los difuntos / Prefacio de difuntos / Negro o Morado.

Primera Misa

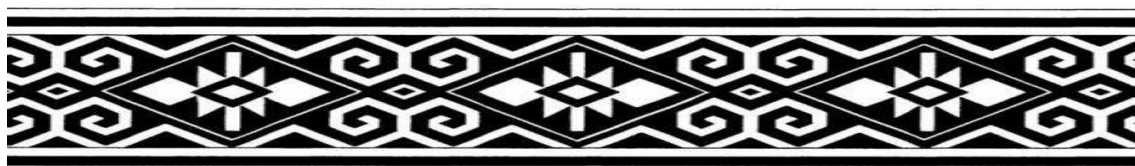
**O**h Dios, creador y redentor de la humanidad, concede a tus siervos difuntos, el perdón de todos sus pecados; y que por estas suplicas fraternas, que te ofrecemos, alcancen de ti la misericordia que siempre desearon, y el gozo de los bienes eternos. Por Jesucristo nuestro Señor.

Segunda Misa

**O**h Dios, lleno de misericordia, te pedimos, que las almas de tus siervos y siervas, que han partido de este mundo, encuentren la claridad de tu luz, en el lugar de la paz, la felicidad y el descanso, en tu reino eterno. Por Jesucristo, nuestro Señor.

Tercera Misa

**O**h Dios, siempre dispuesto al perdón, salvador de la humanidad, concédenos, en tu inmensa bondad, por intercesión de santa María, siempre virgen, y de todos los santos, que tus siervos y siervas desaparecidos ya de este mundo, alcancen tu eterna bienaventuranza. Por Jesucristo nuestro Señor.



<sup>6</sup> Una de las oraciones de este día, con el prefacio de difuntos, se utilizará en la Conmemoración de todos los familiares, amigos,

bienhechores y miembros difuntos de la IEACH, el día 04 de noviembre.



## Colectas Comunes y para otras ocasiones

Se presentan a continuación oraciones colecta para diversas ocasiones, o comunes, que pueden utilizarse en las celebraciones cuando no exista otra conmemoración, habitualmente se utilizan con los ornamentos y el prefacio del tiempo litúrgico correspondiente.

### Día de la Independencia.

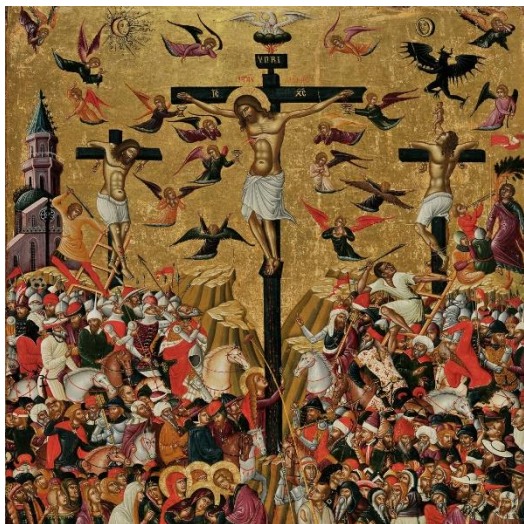
Prefacio del domingo de la Santísima Trinidad.

**D**ios de todo poder: Bajo tu nombre, quienes dieron a luz a este país ganaron la libertad para sí mismos y para nosotros y encendieron la antorcha de la libertad para naciones aún inexistentes; concede, te pedimos, que, junto a toda persona de esta tierra, podamos mantener nuestras libertades con paz y rectitud; por Jesucristo, nuestro Señor, que contigo y el Santo Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

### Acción de Gracias

Prefacio del domingo de la Santísima Trinidad / Para las oraciones del pueblo puede usarse la Letanía.

**P**adre bueno de la siembra y de los campos: Te damos gracias por los frutos de la tierra que brotan según su temporada, y la labor de quienes los cosechan. Te rogamos que nos hagas fieles mayordomos de tu gran bonanza para nuestro bienestar y el de los necesitados para gloria de tu nombre; por Jesucristo, nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.



### Común de santos y santas

La fiesta de un santo o una santa se observa según las reglas de precedencia establecidas en el calendario del año litúrgico. A discreción de la persona que preside y según sea apropiado, se puede usar cualquiera de las siguientes colectas, con uno de los grupos correspondientes de salmos y lecturas, en las siguientes situaciones: a) En la conmemoración de un santo que aparece en el calendario y para quien este libro no proporciona un propio. b) En la fiesta patronal o conmemoración de un santo que no aparece en el calendario.

### De un mártir.

Prefacio de los mártires.

**D**ios de poder, que le diste a tu siervo (a) N. la valentía de confesar el nombre de nuestro Salvador ante los gobernantes de la tierra y el valor para morir por esta fe: Concede que siempre estemos dispuestos a proclamar lo que nos llena de esperanza y a padecer con alegría por su causa, mediante el amor de Jesucristo, nuestro Señor; que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

O bien:

**D**ios de poder supremo, por cuya gracia y poder tu santo (a) mártir, N., te fue fiel hasta la muerte y triunfó sobre el sufrimiento: Haz que nosotros, que con gratitud lo recordamos, seamos tan fieles testigos tuyos en el mundo que con él recibamos la corona de la vida; Por Jesucristo, nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

O bien:

Dios de poder y vida eterna, que encendiste la llama de tu amor en el corazón de N., tu santo (a) mártir: Concede que tengamos su misma fe y amor y aprovechemos su



ejemplo; por Jesucristo, nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

De un misionero

**Prefacio de Pentecostés.**

**S**eñor de poder y vida eterna: Te damos gracias por tu siervo (a) N., que llamaste a predicar el evangelio entre la gente de \_\_\_\_\_. Levanta en ellos y en todos los pueblos de la tierra evangelistas y heraldos de tu reino, para que tu iglesia pueda proclamar el tesoro infinito que es Cristo nuestro Salvador; quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

O bien:

**D**ios de poder, en tus santos deseas ser glorificado y con ese fin levantaste a tu siervo (a) N. para alumbrar al mundo: Te rogamos que brilles en nuestros corazones para que también en nuestro tiempo seas glorificado por habernos llamado de las sombras a tu luz; por Jesucristo, nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

De un pastor

**Prefacio de Todos los Santos y Santas**

**P**adre Celestial, Pastor de tu pueblo: Te damos gracias por tu siervo (a) N., que fielmente ha cuidado y alimentado tu rebaño; haz que, siguiendo el ejemplo de su vida santa, podamos, por tu gracia, llegar a la plenitud de la estatura de nuestro Salvador Jesucristo; que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

O bien:

**P**adre Celestial, que levantaste a N., siervo (a) fiel, para ser [obispo y] pastor (a) de tu iglesia y apacentar tu rebaño: Derrama con abundancia los dones

de tu Santo Espíritu sobre todos tus pastores y pastoras para que ministren en tu casa como siervos leales de Cristo Jesús y fieles mayordomos de tus sacramentos; por Jesucristo, nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

De un teólogo y maestro

**Prefacio de Todos los Santos y Santas o de la Santísima Trinidad.**

**D**ios de bondad, que por tu Santo Espíritu les otorgaste a unos, la sabiduría, a otros, el conocimiento, a otros, la fe: Te alabamos por el don de gracia que se manifestó en tu siervo (a) N., y te rogamos que tu iglesia nunca quede privada de estos dones; por Jesucristo, nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

O bien:

**D**ios de poder, que le has dado a tu siervo (a) N. el don singular de entender y enseñar la verdad tal como se halla en Jesucristo: Concede que, por esas enseñanzas, podamos conocerte a ti, el único Dios verdadero, y a Jesucristo a quien has enviado; y que contigo y con el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

De miembros de una comunidad religiosa

**Prefacio de Todos los Santos y Santas**

**D**ios de los humildes, cuyo Hijo bendito se hizo pobre para que nosotros, por su pobreza, nos hagamos ricos: Líbranos de amar este mundo con exceso para que, inspirados por la devoción de tu siervo (os / a / as) N., te sirvamos sin doblez de corazón y lleguemos a las riquezas del reino venidero; por Jesucristo, nuestro Señor; que contigo y con el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

O bien:

**D**ios bondadoso, por tu gracia tu siervo (a) N., encendido por la llama de tu amor, se volvió una luz espléndida en tu iglesia: Enciende también en nosotros el espíritu de amor y disciplina, y que caminemos ante ti como hijas e hijos de la luz; por Jesucristo, nuestro Señor, que contigo y con el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

De un santo o una santa

*Prefacio de Todos los Santos y Santas*

**D**ios de poder, que nos has rodeado de una gran nube de testigos: Haz que el ejemplo de tu siervo (a) N. nos aliente a seguir corriendo la carrera por delante hasta que finalmente entremos con él a tu gozo eterno. Por Jesucristo, nuestro Señor, origen y meta de nuestra fe, que contigo y con el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

O bien:

**D**ios bondadoso, que nos acercaste a una incontable multitud de ángeles y de almas justas hechas perfectas en ti: Haz que en nuestro peregrinar terrenal moremos en su compañía, y que participemos de su júbilo en nuestra patria celestial; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina ahora y siempre.

O bien:

**D**ios de poder universal, que por tu Espíritu nos has unido con santos y santas en cielo y tierra: Haz que en nuestro peregrinar sobre la tierra contemos siempre con su amor y sus plegarias y que nos sintamos rodeados por su testimonio de tu poder y tu misericordia; por Jesucristo, nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Ocasiones varias

*De uso optativo, cuando se desee, siguiendo las reglas del calendario litúrgico.*

De la Santísima trinidad

*Prefacio de la Santísima Trinidad.*

**D**ios Uno y Trino, que le revelaste a tu iglesia tu eterno ser de majestad gloriosa y perfecto amor como un solo Dios en Trinidad de Personas: Haz que seamos firmes en confesar esta fe y constantes en adorarte, Padre, Hijo y Espíritu Santo, que vives y reinas, un solo Dios, ahora y siempre.

Del Espíritu santo

*Prefacio de Pentecostés*

**D**ios de poder y misericordia: Haz que la presencia de tu Santo Espíritu nos ilumine y fortalezca para tu servicio; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina ahora y siempre.

De los santos Ángeles

*Prefacio de la Santísima Trinidad o de los ángeles*

**D**ios eterno, que estableciste un orden maravilloso de ministerios de ángeles y de mortales: Concede que tus santos ángeles, que te sirven y adoran en el cielo siempre, también nos ayuden y defiendan en la tierra; por Jesucristo, nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

De la encarnación

*Prefacio de la Encarnación o de la Epifanía.*

**D**ios, que prodigiosamente creaste y maravillosamente renovaste la dignidad humana; concede que participemos de la divinidad de aquel que se humilló a participar de nuestra humanidad: tu Hijo Jesucristo, quien contigo vive y reina en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios ahora y siempre.

De la santa eucaristía

**Prefacio de la Santa Eucaristía o de la Epifanía.**

**D**ios creador, cuyo Hijo Cristo Jesús, nuestro Señor, nos dejó en un maravilloso sacramento el memorial de su pasión: Concede que veneremos los sagrados misterios de su Cuerpo y Sangre de tal manera que veamos siempre en nosotros el fruto de su liberación; por el mismo Jesucristo nuestro Señor que contigo y el Espíritu Santo vive y reina ahora y siempre.

De la santa cruz

**Prefacio de Pasión.**

**D**ios de gran poder: Tu Hijo amado sufrió por su propia voluntad, la agonía y la infamia de la cruz a fin de rescatarnos: Danos la valentía de cargar nuestra cruz y seguirlo; por Jesucristo, nuestro Señor, que contigo y el Santo Espíritu vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Por toda persona Bautizada

**Prefacio del Bautismo.**

**P**ermite Dios, que quienes hemos sido bautizados en la muerte y resurrección de Cristo y hemos dejado atrás la vieja vida del pecado, seamos renovados en mente y en espíritu y vivamos en justicia y santidad; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina ahora y siempre.

Por los difuntos y difuntas

**Prefacio Común o de difuntos.**

**D**ios de eternidad, que sostienes a las almas en vida: Concede tu luz y tu paz a toda tu Iglesia en cielo y tierra para que, siguiendo el buen ejemplo de quienes te sirvieron aquí y hoy descansan, al fin entremos también a tu gozo eterno; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina ahora y por siempre.

**O bien:**

**D**ios omnipotente, hoy recordamos a N., tu siervo fiel; y te rogamos que, ya que le abriste las puertas a una vida más amplia, lo recibas a tu servicio con alegría, y que, con tus siervos fieles del pasado, comparta la victoria eterna de Jesucristo nuestro Salvador, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina ahora y por siempre.

Por reino de Cristo

**Prefacio de la Ascensión o del bautismo.**

**D**ios de poder y vida eterna, que deseas restaurar todas las cosas en tu Hijo amado, el Rey de reyes y Soberano de soberanos: Concede que las naciones de la tierra, esclavizadas y dispersas por el pecado, sean libradas y reunidas bajo su reino generoso; quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

En un Bautismo

**Prefacio del bautismo.**

**D**ios, fuente de nueva vida, que, mediante nuestro bautismo en la muerte y resurrección de tu Hijo Jesucristo, nos libras de la antigua vida del pecado: Concede que nosotros, renaciendo en él a nueva vida, vivamos siempre en justicia y santidad; por Jesucristo nuestro Señor, que con el Padre y el Espíritu Santo vives y reinas, un solo Dios ahora y siempre.

En una confirmación

**Prefacio del bautismo o de Pentecostés.**

**D**ios de poder: Concede que nosotros, bautizados en la muerte y la resurrección de tu Hijo Jesucristo y así librados de la antigua vida de pecado, seamos renovados en tu Santo Espíritu y vivamos en justicia y santidad; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina ahora y por siempre.

En el aniversario de la dedicación de una iglesia

**Prefacio de la dedicación de una iglesia.**

**D**ios de poder sin igual: Para gloria tuya conmemoramos hoy la dedicación de esta casa de oración; te damos gracias por la comunidad que en este lugar te ha adorado y te rogamos que quienes aquí te busquen, te encuentren y se llenen de tu gozo y paz; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina ahora y por siempre.

Para una convención de la Iglesia

**Prefacio de Pentecostés o el que corresponda al tiempo litúrgico.**

**D**ios de concordia, que nos has dado el Espíritu Santo para morar en nosotros para siempre: Bendice con tu gracia y tu presencia a obispos, obispos y miembros del clero y del laicado aquí reunidos (o: que se reunirán) en tu nombre; y haz que tu iglesia, preservada en fe verdadera y disciplina santa, cumpla la voluntad de quien la amó y se entregó por ella, tu Hijo Jesucristo nuestro Salvador; quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina ahora y por siempre.

Por la unidad de la iglesia

**Prefacio del bautismo o de la Santísima Trinidad.**

**D**ios de concordia y poder universal, cuyo Hijo bendito oró por sus discípulos para que fueran uno, como tú y él son uno: Haz que tu Iglesia, reunida en amor y en obediencia a ti, sea unida en un solo cuerpo por tu Espíritu, para que el mundo crea en quien enviaste, tu Hijo Jesucristo nuestro Señor; que contigo vive y reina en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios ahora y para siempre.

Por el ministerio (día de tómporas)

**Estas colectas pueden usarse en los días de Tómporas tradicionales o en otras ocasiones penitenciales. Prefacio del bautismo o el que corresponda al tiempo litúrgico. Pueden utilizarse ornamentos morados.**

Por quienes recibirán la ordenación

**D**ios de poder, fuente toda buena dádiva: En tu providencia divina has designado las varias órdenes para que sirvan en tu iglesia: Derrama tu gracia sobre toda persona [hoy] llamada a servir a tu pueblo en un oficio y ministerio determinado; cólmalas con la verdad de tu doctrina y vístelas con santidad de vida para que te sirvan con fidelidad para la gloria de tu gran nombre y el beneficio de tu santa Iglesia; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Santo Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Por la elección de personas apropiadas para el ministerio

**D**ios de bondad, que dirigiste tus santos apóstoles a ordenar ministros y ministras en todo lugar adonde iban: Haz que tu iglesia, guiada por tu Espíritu, elija a personas apropiadas para ministrar tu Palabra y sacramentos, y las sostenga en su labor de extender tu reino hasta los confines de la tierra; por el pastor y obispo de nuestras almas, Jesucristo, nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Por las vocaciones del pueblo cristiano

**D**ios de poder y vida eterna, que por tu Espíritu santificas y gobiernas a tu pueblo entero: Recibe nuestras oraciones por toda la membresía de tu santa iglesia que en su vocación y ministerio te sirvan con genuina devoción; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Por la misión de la iglesia

Prefacio que corresponda al tiempo litúrgico o el de Pentecostés.

**D**ios creador, que de una sangre hiciste todas las naciones y enviste a tu Hijo bendito a predicar paz en la cercanía y en la lejanía: Haz que todo pueblo te busque y te encuentre; trae a las naciones a tu rebaño; derrama tu Espíritu sobre todo ser; y apresura la venida de tu reino; por Jesucristo nuestro Señor.

O bien:

**D**ios de todas las naciones de la tierra: No olvides las incontables multitudes que fueron creadas a tu imagen pero desconocen la obra redentora de Cristo nuestro Salvador; y permite que tu santa Iglesia, por su oración y obras, las lleve a conocerte y adorarte tal como te has revelado en tu Hijo Jesucristo, nuestro Señor, quien contigo y el Santo Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Por la nación

Prefacio de la Santísima Trinidad.

**D**ios soberano, que has creado todos los pueblos de la tierra para servir tu gloria en paz y libertad: Otorga a cada habitante de esta nación celo por la justicia y firmeza en la templanza para así usar nuestra libertad de acuerdo con tu voluntad; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Santo Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Por la paz

**D**ios de poder universal: Infunde en cada corazón un amor genuino por la paz y dirige con tu sabiduría las deliberaciones de quienes gobiernan, para que, en tranquilidad, tu soberanía se extienda hasta que todo el mundo conozca tu amor; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Santo Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

En días de rogativas

Estas colectas pueden usarse en los días de rogativas tradicionales o en otras ocasiones.

Por cosechas y pescas fructíferas

**D**ios, creador de cielo y tierra: En tu gracia providente, abre tu mano y suelta la abundancia de cosechas y de pescas; haz prosperar el trabajo de campesinos y pescadores para que, beneficiados por tu mano pródiga, siempre estemos agradecidos; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Por el comercio y la industria

**D**ios de justicia, cuyo Hijo Jesucristo, el trabajador, en su vida terrenal compartió y santificó nuestra labor: acompaña a tu pueblo en sus labores y haz que quienes impulsan la industria y el comercio respondan a tu voluntad; danos orgullo por nuestro trabajo y haz que recibamos sueldos justos; por Jesucristo, nuestro Señor, que contigo y el Santo Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Por el cuidado de la creación

**B**ondadoso Creador, que abres tu mano generosa y satisfaces las necesidades de todo ser: Haznos agradecer siempre tu amorosa providencia; y concede que seamos fieles guardianes de todo lo bueno que nos das, conscientes del día en que rendiremos cuentas; por Jesucristo, nuestro Señor, que contigo y el Santo Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Por las personas enfermas

**D**ios sanador, fuente de vida y de salud: Consuela y alivia a tus siervos enfermos y otorga a quienes los cuidan tu poder de sanar para que las personas (o N., o NN.) por quienes oramos

se fortalezcan en su debilidad y confíen en tu cuidado y tu ternura; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina ahora y siempre.

#### Por la justicia social

**D**ios de justicia, que nos creaste a tu imagen: Concédenos la gracia de combatir la maldad sin temor, y nunca aceptar la opresión; y, para que usemos debidamente nuestra libertad, ayúdanos a luchar por la justicia en nuestras comunidades y en todas las naciones para la gloria de tu santo nombre; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

#### Por los servicios de Bienestar social

**P**adre celestial, cuyo Hijo amado vino al mundo para servir y no para que lo sirvieran: Bendice a quienes siguen su ejemplo y se entregan a servir a los demás; que, con sabiduría, paciencia y valentía, ministren en su nombre a quienes sufren y a personas solas y necesitadas; por aquel que dio su vida por nosotros, Jesucristo, nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

#### Por la educación

**S**abio Dios, fuente de toda sabiduría: Ilumina con tu Santo Espíritu a quien enseña y a quien aprende para que,

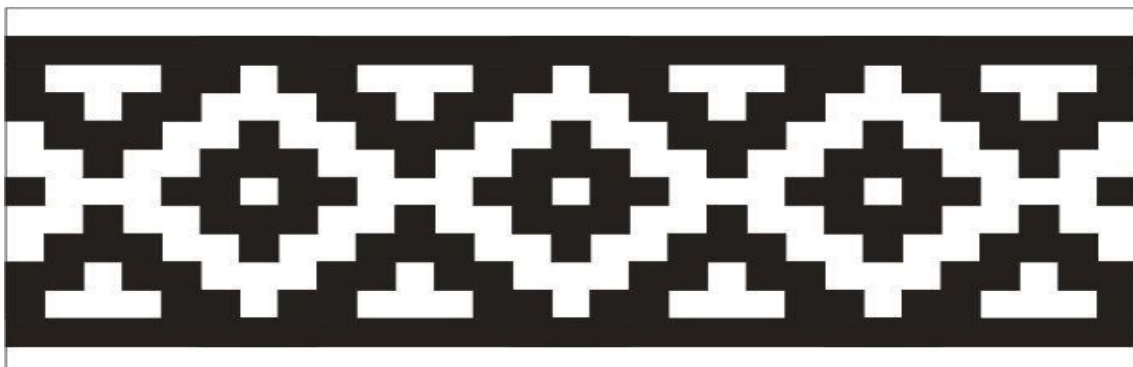
alegrándose en tu verdad, te adoren y te sirvan para siempre; por Cristo Jesús nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

#### Por vocación en el trabajo diario

**D**ios de poder, nuestro Padre celestial que declaras tu grandeza y exhibes la obra de tus manos en los cielos y en la tierra: No permitas que nuestro trabajo encierre un propósito egoísta; haznos cumplir lo que nos encomiendas con verdad, belleza y por el bien común; por aquel que vino al mundo para servir, tu Hijo Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

#### Para el día del trabajo

**D**ios trabajador, que has entrelazado nuestras vidas de manera que todo lo que hacemos afecta las vidas de los demás, para bien o mal: Guíanos en nuestro trabajo, que no sea solo para nuestro beneficio, sino para el bien común; y, al buscar una apropiada remuneración, no dejes que olvidemos los anhelos justos de los demás trabajadores ni dejemos jamás de preocuparnos por los que se hallan sin trabajo; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y con el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.





## Anexo 2: Colectas Alternativas de acuerdo al ciclo del leccionario común revisado<sup>7</sup>

Estas Colectas se pueden utilizar en lugar de las anteriores, se presentan dos opciones para cada domingo.

### Tiempo de Adviento

#### AÑO A

##### Primer Domingo de Adviento

Isaías 2,1-5; Salmo 122; Romanos 13.11-14; Mateo 24.36-44

**I**  
**O**h Dios de paz, danos tu gracia para desechar las obras de las tinieblas y revestirnos con las armas de la luz; para que, en el último día, cuando tu Hijo Jesús venga otra vez a juzgar a vivos y muertos, resucitemos a la vida eterna; por aquel que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.

**II**  
**D**ios todopoderoso, al amanecer de tu reino, conviértenos de las tinieblas del pecado a la luz de la santidad, para que estemos listos para encontrarnos contigo en nuestro Señor y Salvador, Jesucristo.

##### Segundo Domingo de Adviento

Isaías 11,1-10; Salmo 72,1-7, 18-19; Romanos 15,4-13; Mateo 3.1-12

**I**  
**D**ios de justicia, limpia nuestras vidas de odio y desesperación y siembra en nosotros semillas de alegría y paz; para que florescan en nosotros brotes de esperanza mientras aguardamos la venida de Cristo, que contigo y el Espíritu Santo, vive y reina, un solo Dios, ahora y por siempre.

**II**

**D**ios todopoderoso, purifica nuestros corazones y nuestras mentes, para que cuando tu Hijo Jesucristo venga nuevamente como juez y salvador, estemos listos para recibirle a él, que es nuestro Señor y nuestro Dios.

##### Tercer Domingo de Adviento

Isaías 35.1-10; Salmo 146,4-9 o Cántico 18 (Lucas 1,47-55); Santiago 5,7-10; Mateo 11.2-11

**I**

**D**ios, por quien velamos y esperamos, que enviaste a Juan Bautista a preparar el camino de tu Hijo: danos valor para proclamar la verdad, para tener hambre de justicia y para sufrir por la causa del derecho, con Jesucristo nuestro Señor.

**II**

**D**ios de gloria y compasión, a tu toque florece el desierto. Concede perseverancia y paciencia a todos los que anhelan el regreso de tu Hijo, para que podamos anunciar con palabras y obras la buena nueva del reino. Te lo pedimos por Cristo cuyo día se acerca.

##### Cuarto Domingo de Adviento

Isaías 7.10-16; Salmo 80.1-7, 16-18; Romanos 1,1-7; Mateo 1.18-25

**I**

**D**ios de toda esperanza y alegría, abre nuestros corazones en la acogida, para que tu Hijo Jesucristo, en su venida, encuentre en

<sup>7</sup> Traducidas de las oraciones alternativas de la Iglesia Anglicana de Canada, por el reverendísimo Jorge Silva Flores, obispo.

nosotros una morada preparada para él; que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.

II

**D**ios de gracia, danos la fe de José para ver la obra del Espíritu donde el mundo sólo ve vergüenza; escuchar la promesa y despertar al grito de la vida renovada y del amor renacido; por Jesucristo, el que ha de venir.

III

Pastor de Israel, que por un sueño guiaste a tu siervo José a abrazar tu promesa de salvación: guíanos por el camino de la gracia y de la paz, para que llevemos tu promesa al mundo; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.

---

## AÑO B

---

### Primer Domingo de Adviento

Isaías 64.-19; Salmo 80.1-7, 16-18; 1 Corintios 1,3-9; Marcos 13.24-37

I

**O**h Dios de todos los tiempos, despiértanos del sueño, líbranos de nuestros caminos imprudentes y fórmanos como un pueblo vigilante, para que, en el advenimiento de tu Hijo, seamos encontrados haciendo lo correcto, conscientes de tu soberanía universal. Te lo pedimos por aquel cuya venida es segura y cuyo día se acerca, tu Hijo, nuestro Señor Jesucristo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, Dios por los siglos de los siglos.

II

**D**ios de la verdad descubierta, en tiempos de sol oscurecido y luna menguante, levanta nuestro corazón y despierta nuestro amor para anunciar la aurora venidera de paz inesperada; por Jesucristo, el que ha de venir.

### Segundo Domingo de Adviento

Isaías 40.1-11; Salmo 85.1-2, 8-13; 2 Pedro 3,8-15a; Marcos 1.1-8

I

**D**ios de gracia eterna, que nos llenas de gozosa expectativa. Prepáranos para el mensaje que prepara el

camino, para que con rectitud de corazón y santo gozo esperemos ansiosamente la venida de Cristo, que reina contigo y el Espíritu Santo, ahora y siempre.

II

**D**ios de esperanza, que nos llamas del exilio de nuestro pecado con la buena noticia de la restauración; construyes un camino a través del desierto; vienes a nosotros y nos traes a casa. Consuélanos con la expectativa de tu poder salvador, manifestado en nosotros en Jesucristo nuestro Señor.

### Tercer Domingo de Adviento

Isaías 61.1-4, 8-11; Salmo 126 o Cántico 18 (Lucas 1,47-53); Santiago 5,7-10; Juan 1.6-8, 19-28

I

**D**ios de luz, que enviaste al Bautista para ofrecer esperanza y enfrentar el desprecio del mundo: abre nuestros oídos para escuchar los gritos de los excluidos, exponiendo nuestros miedos, agudizando nuestra visión y llamándonos a la fe; por Jesucristo, el que ha de venir.

II

**O**h Dios de Isaías y Juan el Bautista, a través de todos tus fieles testigos, proclamas la llegada del gozo futuro y de la vida renovada. Fortalece nuestros corazones para creer en tu promesa de advenimiento, de que

caminaremos en el camino de Cristo, cuya venida es segura y cuyo día se acerca.

#### Cuarto Domingo de Adviento

2 Samuel 7,1-11; Cántico 18 (Lucas 1,47-55) o Salmo 89,1-4, 19-26; Romanos 16,25-27; Lucas 1,26-38

**I**  
**D**ios de amor escandaloso, María consintió en cargar con la vergüenza frente al mundo, por llevar en sí tu Palabra: que su valentía dé esperanza a las mujeres y a los hombres que anhelan cantar nuevos cantos de justicia y

encontrar en el mundo una morada para Dios; por Jesucristo, el que ha de venir.

**II**  
**O**h Dios de Isabel y de María, visitaste a tus siervos con la noticia de la redención del mundo por medio de la venida del Salvador. Haz que nuestros corazones salten de alegría y se llene nuestra boca de cánticos de alabanza, para que anunciemos buenas nuevas de paz y acogamos a tu Cristo entre nosotros.

### AÑO C

#### Primer Domingo de Adviento

Jeremías 33,14-16; Salmo 25,1-9; 1 Tesalonicenses 3,9-13; Lucas 21,25-36

**I**  
**D**ios de justicia y paz, desde los cielos haces llover misericordia y bondad. Levanta nuestra cabeza con expectación, para que anhelemos el día venidero del Señor y estemos sin mancha delante de tu Hijo, Jesucristo, que vive y reina por los siglos de los siglos.

**II**  
**D**ios de justicia, al amanecer de tu reino, conviértenos de las tinieblas del pecado a la luz de la santidad, para que estemos listos para encontrarnos contigo en nuestro Señor y Salvador Jesucristo.

#### Segundo Domingo de Adviento

Baruc 5,1-9 o Malaquías 3,1-4; Cántico 19 (Lucas 1,68-79); Filipenses 1,3-11; Lucas 3,1-6

**I**  
**D**ios de misericordia, que el resplandor de tu amor redentor llene nuestros corazones, iluminando el camino desde la sombra de las tinieblas y guiando nuestros pies por el camino de la paz.

**II**  
**D**ios de gracia eterna, que nos llenas de gozosa expectación: prepáranos para recibir el mensaje que prepara el camino, para que con rectitud de corazón y santo gozo esperemos ansiosamente la venida de tu Hijo, Jesucristo, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, ahora y por siempre.

#### Tercer Domingo de Adviento

Sofonías 3,14-20; Cántico 3 (Isaías 12,2-6); Filipenses 4,4-7; Lucas 3,7-18

**I**  
**D**ios que escoges el trigo de la paja: que el fuego de tu Espíritu nos purgue de la avaricia y del engaño, para que, purificados, encontremos en ti nuestra paz y te deleites en nosotros. Concede esto por medio de aquel cuya venida es segura y cuyo día está cerca, Jesús, el Señor de la mies.

**II**  
**D**ios a quien velamos y esperamos, que enviaste a Juan Bautista a preparar el camino de tu Hijo: danos valor para proclamar la verdad, para tener hambre de justicia y para sufrir por la causa del derecho, con Jesucristo nuestro Señor.

Cuarto Domingo de Adviento

Miqueas 5,2-5a; Cántico 18 (Lucas 1,46-55) o Salmo 80,1-7; Hebreos 10,5-10; Lucas 1,39-45

I  
**D**ios de la promesa, que miras con favor a los humildes, dispersas a los soberbios y sacias a los hambrientos. Que nosotros, como María, respondamos a tu llamado y seamos obedientes a tu voluntad; por Jesucristo que ha de venir.

II  
**O**h Dios de Isabel y de María, que visitaste a tus siervos con la noticia de la redención del mundo en la venida del Señor. Que nuestros corazones salten de alegría y nuestra boca se llene de cánticos de alabanza para acoger a Cristo entre nosotros.

III  
**D**ios eterno, como María esperó el nacimiento de tu Hijo, así esperamos nosotros su venida en gloria; llévanos a través de los dolores de parto de esta época presente para ver, con ella, nuestra gran salvación, Jesús el Prometido.

Navidad – Ciclos A, B y C

Medianoche

Isaías 9,2-7; Salmo 96; Tito 2,11-14; Lucas 2,1-14, (15-20)

I  
**E**terno Dios que hiciste brillar esta noche santísima con el resplandor de tu única luz verdadera: concede, a quienes hemos conocido la revelación de esa luz en la tierra, ver el resplandor de tu gloria celestial; por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.

II  
**D**ios todopoderoso, mientras celebramos con alegría el don del Emmanuel, Dios-con-nosotros, Cristo –niño, abraza la tierra con tu gloria y sé para nosotros una esperanza viva en Jesucristo nuestro Señor.

Aurora

Isaías 62,6-12; Salmo 97; Tito 3,4-7; Lucas 2. (1-7), 8-20

I  
**D**ios de la promesa, desde la antigüedad has sustentado a tu pueblo. Como a María y José, enséñanos a atesorar en nuestro corazón el nacimiento de Jesús, y con los pastores y los ángeles, condúcenos a alabar al santo Niño de Belén en cuyo nombre oramos.

II  
**S**eñor Jesucristo, tu nacimiento en Belén nos lleva a arrodillarnos maravillados ante el contacto del cielo con la tierra: acepta nuestra sentida alabanza mientras te adoramos a ti, nuestro Salvador y nuestro Dios eterno.

Día

Isaías 52.7-10; Salmo 98; Hebreos 1.1-4, (5-12); Juan 1.1-4

I

**D**ios Todopoderoso, tú creaste maravillosamente y aún más maravillosamente restauraste nuestra naturaleza humana. Que podamos compartir la vida divina de tu Hijo Jesucristo, quien se humilló para compartir nuestra humanidad, y ahora vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.

II

**O**h Dios, cuyo Verbo se hizo carne, sopla en el mundo un cántico nuevo de alegría y alabanza, para que llevemos la buena nueva de tu salvación y proclamemos tu promesa de paz hasta los confines de la tierra; a través de Cristo la Palabra.

Tiempo después de Navidad

Domingo I después de Navidad

Año A

Isaías 63,7-9; Salmo 148; Hebreos 2,10-18; Mateo 2.13-23

I

**D**ios todopoderoso, tú has hecho brillar sobre nosotros la luz nueva de tu Verbo encarnado. Que esta luz, encendida en nuestros corazones, brille en nuestras vidas; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.

II

Oh Señor Dios, tú sabes que no podemos confiar en nuestras propias fuerzas. Así como protegiste al niño Jesús, defiéndenos a nosotros y a todos los necesitados frente a cualquier daño y adversidad; por Jesucristo, nuestro Salvador y Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.

Año B

Isaías 61,10-62,3; Salmo 148; Gálatas 4,4-7; Lucas 2,22-40

I

**D**ios de la promesa, renuevas tu don a aquellos cuyos rostros están surcados y cuyos corazones están llenos por el paso de los años: ayúdanos, para que, como Simeón y Ana, sepamos ver más allá de la superficie, y encontremos el rostro y el corazón de Dios en Jesucristo, que hecho niño nos es dado.

II

**D**ios de gloria, nos diste un nombre nuevo y nos vestiste de salvación. Que nosotros, como Ana, encontremos nuestro hogar en tu presencia y, como Simeón, reconozcamos a Jesús como el Cristo, para que, con alegría y acción de gracias por convertirnos en tus hijos, podamos unirnos a toda la creación para cantar tu alabanza.

I

**O**h Dios, tú nos conoces desde el vientre de nuestra madre. Nos llamas a seguirte a lo largo de todos nuestros días y a buscarnos incluso cuando deambulamos lejos de ti. Vístenos de tu amor, para que crezcamos en gracia y hallemos favor ante tus ojos; a través de Jesucristo.

II

**H**az brillar en nuestros corazones la luz de tu sabiduría, oh Dios, y abre nuestra mente al conocimiento de tu palabra, para que en todo pensemos y actuemos según tu buena voluntad y vivamos continuamente a la luz de tu Hijo. Jesucristo, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.

El Santo Nombre de Jesús (1 de enero) – Ciclos ABC

Números 6.22-27; Salmo 8; Gálatas 4,4-7 o Filipenses 2,5-11; Lucas 2.15-21

I

**D**ios eterno, le diste a tu Hijo encarnado el santo nombre de Jesús para que fuera signo de salvación. Planta en cada corazón el amor del Salvador del mundo, Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.

II

**O**h Dios de constante bendición, María, tu sierva, meditó en su corazón las preciosas palabras dichas acerca de su Hijo, nuestro Salvador Jesucristo. Prepara nuestro corazón para recibir su Espíritu, para que nuestra lengua le confiese Señor, que contigo y el Espíritu vive y reina, ahora y por siempre.

Domingo II de Navidad – Ciclos ABC (en caso de que se requiera)

Jeremías 31,7-14 o Eclesiástico 24,1-12; Salmo 147,13-21 o Cántico 11 (Sabiduría de Salomón 10,15-21); Efesios 1,3-14; Juan 1. (1-9), 10-18

I

**D**ios Todopoderoso, has llenado toda la tierra con la luz de tu Verbo encarnado. Por tu gracia, capacítanos para reflejar tu imagen en todo lo que hacemos, a través de Jesucristo, nuestro Salvador y Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.

II

**D**ios misericordioso, nos has redimido por medio de Jesucristo, el primogénito de toda la creación, cuyo nacimiento celebramos en el niño de Belén. Concédenos toda bendición espiritual, para que vivamos como tus hijos adoptivos y seamos testigos de tu gloria con alabanza y acción de gracias, ahora y por siempre.



Epifanía (6 de enero) – Ciclos ABC  
Isaías 60,1-6; Salmo 72,1-7, 10-14; Efesios 3,1-12; Mateo 2.1-12

I

**D**ios todopoderoso y eterno, que revelaste la encarnación de tu Hijo con el resplandor de una estrella. Haz brillar la luz de tu justicia en nuestros corazones y sobre todas las tierras, y acepta nuestras vidas como el tesoro que ofrecemos en tu alabanza y por tu servicio; por Jesucristo, nuestro Salvador y Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.

II

**C**reador de los cielos, que guiaste a los Magos por una estrella para adorar a Cristo – niño: guíanos y sosténnos, para que encontremos el fin de nuestro camino en Jesucristo nuestro Señor.

Tiempo después de Epifanía

AÑO A

El Bautismo del Señor (Propio 1)

Isaías 42,1-9; Salmo 29; Hechos 10,34-43; Mateo 3.13-17

I

**O**h Dios creador de todo, en su bautismo proclamaste a Jesús tu amado y lo ungiste con el Espíritu Santo. Haznos fieles a nuestro llamado a ser tus hijas e hijos, y capacítanos con tu Espíritu, por medio de Jesucristo, nuestro Salvador y Señor.

II

**D**ios de gloria, sumérgenos en tu gracia, márcanos con tu imagen y levántanos para vivir nuestras promesas bautismales, que, fortalecidos por el Espíritu Santo, sigamos el ejemplo de Cristo tu amado en cuyo nombre oramos.

II domingo después de Epifanía (Propio 2)

Isaías 49,1-7; Salmo 40,1-12; 1 Corintios 1,1-9; Juan 1.29-42

I

**D**ios firme, tú nos has enriquecido e iluminado con la revelación de tu Cristo eterno. Fortalecénos para recorrer el camino de su enseñanza, para que con palabra y obra y en el poder del

Espíritu podamos manifestar la graciosa nueva de tu fidelidad y amor.

II

**R**edentor de Israel, tú nos llamaste desde antes de nuestro nacimiento a seguir tus caminos: encuéntranos en nuestra búsqueda y vuelve nuestra mirada y nuestro corazón a aquel que da su vida por el mundo; por medio de Jesucristo, el Cordero de Dios.

III domingo después de la Epifanía (Propio 3)

Isaías 9,1-4; Salmo 27,1, 5-13; 1 Corintios 1,10-18; Mateo 4.12-23

I

**D**ios de luz resplandeciente, a través del poder de la cruz destrozaste nuestra oscuridad y nos liberaste para vivir como tus hijos. Danos valor y convicción, para que podamos volvernos con alegría y seguirte, guiados por la luz que brilla a través de Jesucristo nuestro Salvador.

II

**D**ios de todos los pueblos, enviaste a tu Hijo a nuestro mundo en sombras. Que su luz naciente dé esperanza a los quebrantados, a los perseguidos, a los extranjeros y a los

excluidos, para que podamos sentir que el reino se acerca y volvernos a seguirlo; a través de Jesucristo, la estrella de la mañana.

IV domingo después de Epifanía (Propio 4)  
Miqueas 6,1-8; Salmo 15; 1 Corintios 1,18-31; Mateo 5.1-12

I  
**D**ios nuestro libertador, tú nos llamas a caminar humildemente contigo. Cuando seamos necios, sé nuestra sabiduría; cuando seamos débiles, sé nuestra fuerza; para que, mientras aprendemos a hacer justicia y a amar la misericordia, tu reino llegue a nosotros como una bendición.

II  
**D**ios de los profetas que avergüenzas a los fuertes con la fragilidad del amor y trastornas la sabiduría del mundo: que tu bendición habite con los pobres y hambrientos, los afligidos y abusados; que tu revolución pacífica sea nuestra alegría y nuestra recompensa; por medio de Jesucristo, el poder de Dios.

V domingo después de Epifanía (Propio 5)  
Isaías 58.1-9a, (9b-12); Salmo 112,1-9, (10); 1 Corintios 2,1-12, (13-16); Mateo 5.13-20

I  
**D**ios de luz, tu Espíritu revela e ilumina tu presencia en la creación. Haz brillar tu radiante santidad en nuestras vidas, para que ofrezcamos nuestras manos y nuestro corazón a tu obra: para sanar y albergar, para alimentar y vestir, para romper todo yugo y silenciar las malas lenguas.

II  
**D**ios de Israel, dador de la ley del amor: líbranos de todo lo que adormece la compasión, para que encontremos en tus mandamientos luz sin

atenuar y sabor sin disminuir; por Jesucristo, quien plenifica toda ley.

VI domingo después de Epifanía o domingo entre el 8 y el 14 de mayo (Propio 6)  
Deuteronomio 30.15-20 o Eclesiástico 15.15-20; Salmo 119,1-8; 1 Corintios 3,1-9; Mateo 5.21-37

I  
**D**ivino Jardinero, tú das crecimiento a nuestras semillas y levantas a vida abundante lo que parece muerto. Enséñanos a escoger la bendición y la vida, para que caminemos irreprochables, buscándote a través de la reconciliación con todos tus hijos.

II  
**D**ios viviente, en cuya libertad nació como don la creación: líbranos de la necesidad de poseer, definir y silenciar a los demás, para que podamos regocijarnos en la extrañeza de tu belleza revelada en carne y sangre; por Jesucristo, nuestra reconciliación.

VII domingo después de Epifanía o domingo entre el 15 y el 21 de mayo (Propio 7)  
Levítico 19.1-2, 9-18; Salmo 119,33-40; 1 Corintios 3,10-11, 16-23; Mateo 5.38-48

I  
**O**h Dios santísimo, en Jesucristo has puesto el fundamento sobre el cual edificar nuestra vida. Ayúdanos a seguir tu perfecta ley de amor, para que podamos cumplirla y observarla hasta el fin.

II  
**S**eñor del sol naciente y de la lluvia suave, cuyos dones son incontables y cuyo cuidado es ilimitado: líbranos de un amor mesurado que lleva registro de los errores, y llévanos más allá de los límites donde hablamos sólo con quienes nos reflejan; Llévanos a tu imagen resplandeciente y viva en tus ojos

multicolores; a través de Jesucristo, el pacificador.

VIII domingo después de Epifanía o domingo entre el 22 y el 28 de mayo (Propio 8)

Isaías 49,8-16a; Salmo 131; 1 Corintios 4,1-5; Mateo 6,24-34

I

**D**ios de tierno cuidado, como madre que nunca olvidas a tus hijos, sino que consuelas y tranquilizas a los que están inquietos y temerosos; como un padre ya sabes lo que necesitamos. En toda nuestra ansiedad, danos espíritu de confianza; en todas nuestras preocupaciones, danos corazones fieles; para que, con seguridad y confianza, busquemos el reino de Cristo donde se ha dado a conocer tu santa voluntad de paz y justicia.

II

**D**ios revelado en alado deleite y gloria de la tierra: danos tu gracia para respetar a las criaturas con quienes compartimos esta tierra y para aprender de los seres vivos el fin del angustioso esfuerzo; por Jesucristo, en quien todas las cosas tienen vida.

IX domingo después de Epifanía o domingo entre el 29 de mayo y el 4 de junio (Propio 9)

**Después de Epifanía:** Deuteronomio 11,18-21, 26-28; Salmo 31,1-5, 19-24; Romanos 1,16-17; 3,22b-28, (29-31); Mateo 7,21-29

El Bautismo del Señor (Propio 1)

Génesis 1,1-5; Salmo 29; Hechos 19,1-7; Marcos 1,4-11

I

**D**ios de los cielos, cuya santidad es develada por aquel que está sumergido en todo el dolor y el pecado de la tierra: danos fe para seguir a

**Después de la Trinidad:** Génesis 6,9-22; 7,24; 8,14-19; Salmo 46; Romanos 1,16-17; 3,22b-28, (29-31); Mateo 7,21-29

I

**S**eñor, Dios fiel, tú eres nuestra roca y nuestro refugio. Ayúdanos a escuchar tu palabra como verdad y a actuar según ella con fe, para que todos lleguen a conocer tu amor.

II

**S**eñor de toda sabiduría, tú has ordenado nuestra vida de tal manera que caminemos por fe y no por vista: concédenos que en las tinieblas de este mundo seamos testigos de nuestra fe con el valor de nuestra vida; través de Jesucristo nuestro Señor.

Último domingo después de Epifanía

Éxodo 24,12-18; Salmo 2 o Salmo 99; 2 Pedro 1,16-21; Mateo 17,1-9

I

**D**ios compasivo, transfiguraste a tu Hijo Jesucristo, ante los ojos de tus testigos escogidos y ellos fueron vencidos por el miedo. Transfigúranos para que pasemos del miedo al amor y revele tu compasión por toda la humanidad; por Jesucristo, el amado.

II

**A**migo de Moisés, fuerza de Elías, ve con tu pueblo y dale tu Espíritu: que el Niño de tu corazón transfigure el mundo moral, para que el amor no conozca límites; por Jesucristo, el amado.

AÑO B

aquel que va al corazón de las tinieblas llevando sólo el Espíritu de paz suave e insistente; por medio de Jesucristo, el prometido.

II

**D**ios de gracia y de gloria, que nos llamas con tu voz desde el cielo a ser tu pueblo, fecundo y valiente.

Mientras tu amado Hijo abrazó su misión en las aguas del bautismo, inspíranos con tu Espíritu para unirnos a su obra transformadora. Te lo pedimos en el nombre de nuestro Salvador Jesucristo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu, un solo Dios, ahora y por siempre.

II domingo después de Epifanía (Propio 2)

1 Samuel 3,1-10, (11-20); Salmo 139,1-5, 12-17; 1 Corintios 6,12-20; Juan 1.43-51

**I**  
**D**ios perseverante, con tu voz segura nos despiertas de nuestro letargo y nos llamas al discipulado y a la misión en Jesucristo nuestro Señor.

**II**  
**D**ios todopoderoso, en Cristo haces nuevas todas las cosas: transforma la pobreza de nuestra naturaleza con las riquezas de tu gracia, y en la renovación de nuestras vidas haz notoria tu gloria celestial; por Jesucristo, tu Hijo, nuestro Señor, que está vivo y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.

III domingo después de la Epifanía (Propio 3)

Jonás 3,1-5, 10; Salmo 62,5-12; 1 Corintios 7,29-31; Marcos 1.14-20

**I**  
**D**ios de la salvación, el esplendor de tu gloria disipa las tinieblas de la tierra, porque en Cristo vemos la cercanía de tu reino. Ahora haz que seamos rápidos para seguirlo y deseosos de proclamar las buenas nuevas del evangelio. Te lo pedimos por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, Dios por los siglos de los siglos.

**II**  
**S**eñor Jesucristo, con los que llamaste a la orilla del lago, haz que te sigamos proclamando el reino de Dios y

compartiendo tu misión de llevar la buena nueva a todos; porque vives y reinas con el Padre y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.

IV domingo después de Epifanía (Propio 4)

Deuteronomio 18,15-20; Salmo 111; 1 Corintios 8,1-13; Marcos 1.21-28

**I**  
**D**ios nuestro creador, que en el principio ordenaste que de las tinieblas brillara la luz: oramos para que la luz del glorioso evangelio de Cristo brille en los corazones de todo tu pueblo, y revele el conocimiento de tu gloria en el rostro de Jesucristo tu Hijo nuestro Señor, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.

**II**  
**D**ios de la liberación, que no vienes a destruir sino a liberarnos, trae plenitud a todo lo que está quebrantado y dinos la verdad en nuestra confusión; por Jesucristo, nuestro Salvador y Señor.

V domingo después de Epifanía (Propio 5)

Isaías 40,21-31; Salmo 147; 1 Corintios 9,16-23; Marcos 1.29-39

**I**  
**D**ios Eterno, que das fuerza al débil y poder al desfallecido. Haznos agentes de tu sanación y plenitud, para que tus buenas nuevas sean conocidas hasta los fines de tu creación, por medio de Jesucristo, nuestro Salvador y Señor.

**II**  
**D**ios todopoderoso, sólo por cuya gracia somos aceptados y llamados a tu servicio: fortalécenos con tu Espíritu Santo y haznos dignos de nuestro llamado; por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor, que está vivo y reina contigo en la

unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.

VI domingo después de Epifanía o domingo entre el 8 y el 14 de mayo (Propio 6)

2 Reyes 5,1-14; Salmo 30; 1 Corintios 9,24-27; Marcos 1,40-45

I  
**M**édico Divino, sanador de cuerpos y almas, extiende tu mano y tócanos. Limpia nuestros corazones del pecado que nos separa de ti y de los demás. Recréanos a tu imagen y restáuranos en Cristo, para que podamos correr la carrera y recibir el premio de la vida eterna.

II  
**D**ios de la mano extendida, en Cristo te conmueves con ira y compasión ante un mundo que etiqueta y rechaza a sus hijos: líbranos de la mentira de que nacemos impuros y forma una nueva comunidad donde todos sean aceptados; por Jesucristo, el compañero de los leprosos.

VII domingo después de Epifanía o domingo entre el 15 y el 21 de mayo (Propio 7)

Isaías 43,18-25; Salmo 41; 2 Corintios 1,18-22; Marcos 2,1-12

I  
**D**ios fiel, tú perdonas nuestros pecados y nos restauras a la plenitud. Úngenos con tu Espíritu, para que seamos ministros alertas y conscientes de tu misericordiosa voluntad de salvar, trayendo ante tu presencia todo lo que está quebrantado y necesita curación; través de Jesucristo nuestro Señor.

II  
**D**ios de perdón y liberación, tu amor perdonador, revelado en Cristo, ha hecho nacer una nueva creación. Levántanos de nuestros pecados para

caminar en tus caminos, para que seamos testigos de tu poder, que hace nuevas todas las cosas. Concédelo por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, Dios por los siglos de los siglos.

VIII domingo después de Epifanía o domingo entre el 22 y el 28 de mayo (Propio 8)

Oseas 2,14-20; Salmo 103,1-13, 22; 2 Corintios 3,1-6; Marcos 2,13-22

I  
**S**anto Amante de Israel, con tiernas palabras y promesa de alianza nos invitas a encontrar tu amor con fidelidad. Que vivamos contigo en rectitud y justicia, en amor y misericordia inquebrantables, para tu gloria por siempre.

II  
**D**ios de la multitud equivocada, que compartes el pan con los no deseados y los imperfectos: toma nuestro piadoso desdén y llénanos de vino nuevo, para que seamos transformados en cuerpo y alma; a través de Jesucristo, el médico.

IX domingo después de Epifanía o domingo entre el 29 de mayo y el 4 de junio (Propio 9)

**Después de Epifanía:** Deuteronomio 5,12-15; Salmo 81,1-10; 2 Corintios 4,5-12; Marcos 2,23-3,6

**Después de la Trinidad:** 1 Samuel 3,1-10, (11-20); Salmo 139,1-5, 12-17; 2 Corintios 4,5-12; Marcos 2,23-3,6

I  
**D**ios del descanso y de la alegría, te alabamos por la dignidad del trabajo y la alegría del juego, por el desafío del testimonio y por la invitación a deleitarnos en tu mesa. Renueva nuestros corazones a través de tu descanso sabático, para que podamos ser renovados para continuar en tu obra de restaurar el mundo a la plenitud.

II

**D**ios se dio a conocer en la flaqueza humana; tu Elegido caminó por campos donde floreció la amargura y se encerró la misericordia: rompe nuestras conspiraciones de poder y enséñanos lo que significa salvar y honrar la vida; por Jesucristo, Señor del sábado.

Último domingo después de Epifanía

2 Reyes 2,1-12; Salmo 50; 2 Corintios 4,3-6; Marcos 9,2-9

I

**S**anto de Israel, cuyo Hijo fue revelado en majestad antes de sufrir la muerte en la cruz: danos gracia para percibir

su gloria, para que seamos fortalecidos para sufrir con él y ser transformados a su semejanza, de gloria en gloria; quien está vivo y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.

II

**D**ios de gloria, por la gracia de tu Espíritu, revélanos ahora a tu Hijo en el mensaje de los profetas y en el testimonio de los apóstoles, para que escuchemos su voz y lo recibamos con fe. Te lo pedimos por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, Dios por los siglos de los siglos.

---

## AÑO C

---

El Bautismo del Señor (Propio 1)

Isaías 43,1-7; Salmo 29; Hechos 18,14-17; Lucas 3,15-17, 21-22

I

**S**anto de Israel, ungiste a Jesús en su bautismo con el Espíritu Santo y lo revelaste como tu Hijo amado. Mantén fieles en tu servicio a todos los que nacen del agua y del Espíritu, para que podamos regocijarnos de ser llamados hijos de Dios, por medio de Jesucristo, nuestro Salvador y Señor.

II

**P**adre Celestial, en el Jordán revelaste a Jesús como tu Hijo: que podamos reconocerlo como nuestro Señor y sabernos tus hijos amados; por Jesucristo nuestro Salvador.

II domingo después de Epifanía (Propio 2)

Isaías 62,1-5; Salmo 36,5-10; 1 Corintios 12,1-11; Juan 2,1-11

I

**D**ios de gran amor, en las bodas de Caná tu Hijo Jesús transformó el agua en vino, deleitando a todos los allí presentes. Transforma nuestros

corazones por tu Espíritu, para que podamos mostrar la luz de tu amor, como un solo cuerpo en Cristo.

II

**S**eñor de las bodas, toma nuestros corazones de piedra e inúndalos de vino nuevo, para que saboreemos los milagros diarios que revelan a tu Hijo en medio de nosotros, Jesús el Cristo.

III domingo después de la Epifanía (Propio 3)

Nehemías 8,1-3, 5-6, 8-10; Salmo 19; 1 Corintios 12,12-31a; Lucas 4,14-21

I

**D**ios de toda misericordia, tu Hijo proclama la buena noticia a los pobres, la liberación a los cautivos y la libertad a los oprimidos: úngenos con tu Espíritu Santo, para que todos los pueblos sean libres de alabarte en Cristo nuestro Señor.

II

**D**ios de la libertad, haznos impacientes por la llegada tiempo en que se cumplen tus promesas, los pobres enaltecidos, los oprimidos

liberados y tu amor manifestado en Jesucristo, el Siervo Ungido.

IV domingo después de Epifanía (Propio 4)  
Jeremías 1,4-10; Salmo 71,1-6; 1 Corintios 13,1-13;  
Lucas 4.21-30

I  
**D**ios que nos llamas a través del rostro del Otro: libera nuestros corazones volubles de nuestra necesidad de dividir y excluir tanto a los extraños como a los inadaptados; guíanos a través de las tormentas de ira hacia un comienzo nuevo y claro; por Jesucristo, a quien el odio no puede tocar.

II  
**D**ios de amor, que nos has formado y conocido desde el vientre de nuestra madre, que podamos discernir tu llamada hacia nosotros, para que podamos reconocer tu llamada hacia los demás. En el nombre de aquel que nos llama desde nuestros hogares hasta los confines de la tierra.

III  
**D**ios profético, fortalécenos y anímanos a escuchar a quienes dicen tus verdades incómodas y desafían nuestros prejuicios más queridos, para que podamos conocer y prestar atención a los profetas de nuestra época; a través de Jesús, el hijo de José.

V domingo después de Epifanía (Propio 5)  
Isaías 6.1-8, (9-13); Salmo 138; 1 Corintios 15,1-11;  
Lucas 5.1-11

I  
**A**mado Dios, has llamado a discípulos para vivir y hablar tu palabra. Que podamos escuchar, responder y proclamar las buenas nuevas de salvación, que conocemos en nuestro Salvador Jesucristo.

II  
**S**eñor de las aguas profundas, tú nos llamas desde la seguridad de la orilla a una aventura guiada por el Espíritu: abre nuestros brazos para abrazar el mundo al que nos retas a servir; por Jesucristo tu Palabra viva.

VI domingo después de Epifanía o domingo entre el 8 y el 14 de mayo (Propio 6)  
Jeremías 17,5-10; Salmo 1; 1 Corintios 15,12-20; Lucas 6.17-26

I  
**D**ios, que arraigas con arroyos de agua curativa a los que en ti confían. Libéranos de las ataduras de la enfermedad, libéranos del poder del mal y conviértenos de la falsedad y la ilusión, para que podamos encontrar en ti la bendición de una nueva vida a través del poder de Cristo.

II  
**D**ios de bendiciones y aflicciones, que perturba el orden mortal del mundo: danos una fe probada en la pobreza, hambre de lo que realmente satisface, ojos suavizados por las lágrimas y corazones dispuestos a reír de todo lo falso y pomposo, para que seamos testigos de la dignidad de la vida: por Jesucristo, que transforma el mundo.

VII domingo después de Epifanía o domingo entre el 15 y el 21 de mayo (Propio 7)  
Génesis 45,3-11, 15; Salmo 37,1-12, 41-42; 1 Corintios 15,35-38, 42-50; Lucas 6.27-38

I  
**D**ios de misericordia, mantenemos ante nosotros el amor que has revelado en tu Hijo, que oró incluso por sus enemigos. En nuestras palabras y acciones ayúdanos a seguir su ejemplo, para que transformemos el odio en amor y el egoísmo en generosidad; por Jesucristo, nuestra gran recompensa.



II

**D**ios del nuevo nacimiento, cuyo poder compasivo transforma el pecado en salud y el polvo temporal en gloria eterna: concédenos una fe misericordiosa, para que, como José, cuando fue vendido como esclavo, afrontemos nuestras pruebas con confianza y seamos una bendición. a amigo y enemigo por causa del nombre de Jesús.

VIII domingo después de Epifanía o domingo entre el 22 y el 28 de mayo (Propio 8)

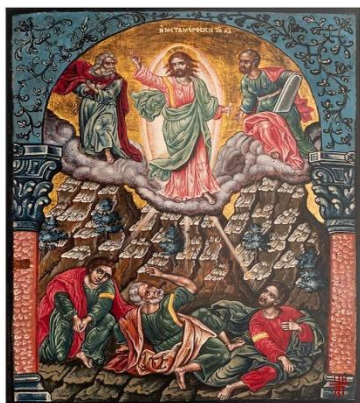
Eclesiástico 27,4-7 o Isaías 55,10-13; Salmo 92.1-4, 11-14; 1 Corintios 15,51-58; Lucas 6.39-49

I

**D**ios de la revelación, que ves dentro de nuestros corazones y conoces nuestros pensamientos más íntimos: danos perspicacia, honestidad e integridad, para que actuemos sin hipocresía y permanezcamos arraigados en tu amor; a través de Jesucristo, la base de nuestro ser.

II

**D**ios Eterno, por la vida, muerte y resurrección de Jesús, nuestro Mesías, has dado vida más allá de la tumba. Guíanos en esta vida, para que, mientras continuas bendiciéndonos, seamos bendición para los demás, acercando la promesa de tu reino con nuestras palabras y acciones.



IX domingo después de Epifanía o domingo entre el 29 de mayo y el 4 de junio (Propio 9)

**Después de Epifanía:** 1 Reyes 8,22-23, 41-43; Salmo 96,1-9; Gálatas 1,1-12; Lucas 7,1-10

**Después de la Trinidad:** 1 Reyes 18,20-21, (22-29), 30-39; Salmo 96: Gálatas 1,1-12; Lucas 7.1-10

I

**D**ios Poderoso, la grandeza de tus obras declara tu amor por todos los pueblos y muestra la gloria de tu nombre. Enséñanos a acoger tanto a nuestro prójimo como al extraño entre nosotros, para que todos puedan conocer el toque sanador de tu Hijo, que anuncia la buena noticia de la salvación con palabras y obras.

II

**D**ios de compasión, cuyo Hijo trajo sanidad a los necesitados, ayúdanos a continuar esta obra mientras proclamamos el mensaje del evangelio, revelado en Jesucristo, quien murió por nosotros.

Último domingo después de Epifanía

Éxodo 34,29-35; Salmo 99; 2 Corintios 3,12-4,2; Lucas 9.28-36, (37-43)

I

**P**astor de Israel y Luz de todas las Naciones, en el camino de los magos, vemos cómo los poderes injustos y el odio pueden disminuir el avance de tu evangelio. Transfigúranos por tu amor, para que podamos llevar tu mensaje a los lugares oscuros de este mundo; por Jesucristo, el Amado.

II

**D**ios de la transfiguración, transforma nuestros corazones y mentes para que escuchemos tu mensaje, y llenemos el mundo de tu gloria; por Jesucristo, el elegido.

## Tiempo de Cuaresma

### Miércoles de Ceniza – Ciclos ABC

Joel 2.1-2, 12-17 o Isaías 58.1-12; Salmo 103,8-18; 2 Corintios 5.20b-6.10; Mateo 6.1-6, 16-21

I

**D**ios todopoderoso y santo, tu Hijo, en obediencia al Espíritu, ayuné cuarenta días en el desierto: danos la gracia de disciplinarnos, para que podamos avanzar hacia la Pascua con anhelante fe y amor; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.

II

**O**h Dios, no te deleitas en la pompa y la ostentación, sino en un corazón humilde y contrito. Trastorna nuestro amor por los bienes mundanos y fija más firmemente nuestro corazón en ti, para que, no teniendo nada, poseamos todavía todo, un tesoro guardado para nosotros en el cielo.

### AÑO A

#### Domingo I de cuaresma

Génesis 2,15-17; 3.1-7; Salmo 32; Romanos 5.12-19; Mateo 4.1-11

I

**E**spíritu del desierto, que llevaste a Jesús hasta el fin del mundo para buscar tu verdad y encontrar su llamado: recorre nuestros corazones y despierta nuestra hambre, para que libres de apegos vacíos podamos servir sólo a ti y al Creador; a través de Jesucristo, el Señor del desierto.

II

**P**adre celestial, tu Hijo luchó contra los poderes de las tinieblas y se acercó a ti en el desierto: ayúdanos a aprovechar estos días para crecer en sabiduría y oración, para que seamos testigos de tu amor salvador en Jesucristo nuestro Señor.

#### Domingo II de cuaresma

Génesis 12,1-4a; Salmo 121; Romanos 4.1-5, 13-17; Juan 3.1-17

I

**D**ios Santo, cuyo soplo del Espíritu impulsa nuestra búsqueda: transforma la noche de nuestro miedo en un seno acogedor para nosotros y

para todo el mundo; por Jesucristo, en quien nacemos de nuevo.

II

**D**ios de misericordia, tú que estás lleno de ternura y de compasión, eres lento para la ira, rico en misericordia y siempre dispuesto a perdonar: concédenos la gracia de renunciar a todo mal y de aferrarnos a Cristo, para que en todo seamos capaces de ser buenos, y tus amados hijos; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos.

#### III domingo de cuaresma

Éxodo 17,1-7; Salmo 95; Romanos 5.1-11; Juan 4.5-42

I

**S**eñor, fuente de vida y de verdad: danos el valor de la mujer samaritana, para que recibamos agua viva, y te adoremos en espíritu y en verdad; por Jesucristo que sacia nuestra sed con vida eterna.

II

**D**ios misericordioso, nos proporcionas agua viva en abundancia para que todos la

compartamos. Nútrenos con esta abundancia, para que seamos arroyos de agua viva para los que tienen sed de ti; por Jesucristo, la roca de nuestra salvación.

IV domingo de cuaresma

1 Samuel 16,1-13; Salmo 23; Efesios 5,8-14; Juan 9.1-41

I  
**C**reador y Sanador, tú cumples tu voluntad sabática en el caos de nuestra vida: enséñanos la percepción que da verdadero juicio y te alaba dondequiera que te encuentres, haciendo milagros con saliva y barro; por Jesucristo, el Hijo de la tierra.

II  
**S**anto Dios, en Jesucristo te revelas al mundo, incluso cuando estamos ciegos a tu gracia. Abre nuestros ojos para ver tu amor transformador entre nosotros, para que podamos ver tu mundo de nuevo; a través de Jesucristo, el salvador que muestra compasión.

Domingo I de Pasión / V de cuaresma

Ezequiel 37,1-14; Salmo 130; Romanos 8,6-11; Juan 11.1-45

I  
**D**ios de compasión, tú nos llamas a salir de las ataduras de la muerte en este, nuestro día de resurrección: prepáranos para entregar el miedo en el que nos escondemos para dar un paso hacia tu futuro vivos y sin vergüenza; por Jesucristo, la vida del mundo.

II  
**D**ios de todo consuelo, tu Hijo consoló a las afligidas hermanas Marta y María, porque sólo tu aliento da vida a los huesos secos y a las almas cansadas. Derrama tu Espíritu sobre nosotros, para que podamos enfrentar la desesperación y la muerte con la esperanza de la resurrección y la fe en Aquel que llamó a Lázaro de la tumba.

AÑO B

Domingo I de cuaresma

Génesis 9,8-17; Salmo 25,1-9; 1 Pedro 3,18-22; Marcos 1.9-15

I  
**D**ios de nuestra salvación, tu arco en las nubes proclama tu alianza con todo ser viviente. Enséñanos tus caminos y guíanos en tu verdad, para que, por tu Espíritu Santo, recordemos nuestros votos bautismales y seamos guardianes de tu alianza con la tierra y sus habitantes.

II  
**D**ios del desierto, tu Hijo luchó contra los poderes de las tinieblas y se acercó a ti en el desierto: ayúdanos a aprovechar estos cuarenta días para crecer en sabiduría y oración, para que

seamos testigos de tu amor salvador en Jesucristo nuestro salvador.

Domingo II de cuaresma

Génesis 17,1-7, 15-16; Salmo 22,22-30; Romanos 4.13-25; Marcos 8.31-38

I  
**D**ios de Sara y de Abraham, hace mucho tiempo abrazaste a tu pueblo en pacto y les prometiste tu bendición. Fortalécenos en la fe, para que, con tus seguidores en cada época, podamos proclamar nuestra liberación en Jesucristo a todas las generaciones.

II  
**D**ios fiel, que pongamos nuestra mente y voluntad en la tuya, y tomemos nuestra cruz, siguiendo a Cristo con confianza por la gloria que

revelas en él; que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.

Domingo III de Cuaresma

Éxodo 20,1-17; Salmo 19; 1 Corintios 1,18-25; Juan 2.13-22

I  
**D**ios todopoderoso, tu amado Hijo no subió al gozo, sino que primero sufrió dolores, y no entró en la gloria antes de ser crucificado. Concédenos misericordiosamente que, caminando por el camino de la cruz, no encontremos otro que el camino de la vida y de la paz; por Jesucristo tu Hijo, nuestro Señor, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.

II  
**D**ios del pacto, danos celo para discernir la necedad y la sabiduría de este siglo presente, para que proclamemos a Cristo crucificado; a quien contigo y el Espíritu Santo, sea honor y gloria, ahora y por siempre.

Domingo IV de cuaresma

Números 21,4-9; Salmo 107.1-3, 17-22; Efesios 2,1-10; Juan 3.14-21

I  
**D**ios firme, tú nos alcanzas con misericordia. Cuando nos rebelamos contra tu santo llamado

y caminamos en desobediencia, ablanda nuestros corazones con el calor de tu amor, para que podamos conocer a tu Hijo vivo dentro de nosotros, redimiéndonos y levantándonos a tu eterna presencia.

II

**D**ios de gracia, tú conoces nuestra lucha por servirte: cuando el pecado estropea nuestra vida y ensombrece nuestro corazón, ven en nuestra ayuda y devuélvenos nuevamente a ti; través de Jesucristo nuestro Señor.

Domingo I de Pasión / V de cuaresma

Jeremías 31,31-34; Salmo 51,1-13 o Salmo 119,9-16; Hebreos 5,5-10; Juan 12.20-33

I

**D**ios del sufrimiento y de la gloria, en Jesucristo revelas el camino de la vida por la obediencia. Escribe tu ley en nuestro corazón, para que no nos desviemos de ti, sino que seamos tu pueblo.

II

**D**ios de gloria, tu revelación por medio de Jesucristo llama a tu alianza de amor. Permítenos ahora reflejar tu amor, para que las barreras erigidas por el pecado sean derribadas y todas las personas se sientan atraídas hacia ti; por aquel que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, ahora y por siempre.

AÑO C

Domingo I de cuaresma

Deuteronomio 26,1-11; Salmo 91.1-2, 9-16; Romanos 10.8b-13; Lucas 4.1-13

I  
**P**adre Celestial, tu Hijo enfrentó los poderes de las tinieblas que oscurecen tu compasión y amor por toda la creación: ayúdanos a usar estos días para crecer en sabiduría y oración, para que

seamos testigos de ese amor salvador proclamado en Jesucristo nuestro Salvador.

II

**D**ios del desierto, tu Espíritu nos lleva a enfrentar la verdad, desprotegidos y expuestos: en nuestros tiempos de prueba ayúdanos a resistir el culto al poder vacío, para que encontremos nuestro verdadero alimento en Jesucristo, el pan partido.

#### Domingo II de cuaresma

Génesis 15,1-12, 17-18; Salmo 27; Filipenses 3,17-4,1; Lucas 13.31-35

**I**  
**E**spíritu Meditante, bajo tus alas hay creación y vida: acompáñanos en el difícil camino con los desaparecidos, los quebrantados y los temerosos, para que encontremos el camino hacia la ciudad de nuestra paz donde todos seamos aceptados como tus amados; por la cruz de Jesucristo, nuestro único Señor.

**II**  
**E**speranza más allá de toda esperanza humana, prometiste a Abraham y a Sara una descendencia tan numerosa como las estrellas. Prometes luz y salvación en medio de la oscuridad y la desesperación, y redención a un mundo que no escucha. Reúnenos con ternura y abre nuestros oídos a tu palabra, para que vivamos fiel y confiadamente en tus promesas. Te lo pedimos en el nombre de Jesucristo.

#### Domingo III de cuaresma

Isaías 55,1-9; Salmo 63,1-8; 1 Corintios 10,1-13; Lucas 13.1-9

**I**  
**D**ios eterno, danos discernimiento para descubrir tu voluntad para con nosotros, renunciar a lo que nos daña y buscar la perfección que se nos promete; por Jesucristo nuestro Salvador.

**II**  
**D**ios de bondad infinita, a lo largo de los siglos has perseverado en reclamar y reclamar a tu pueblo. Renueva en nosotros tu llamado al arrepentimiento, rodéanos de testigos que nos ayuden en nuestro viaje y concédenos el tiempo para moldear nuestras vidas de nuevo; por Jesucristo nuestro Salvador.

#### Domingo IV de Cuaresma

Josué 5.9-12; Salmo 32; 2 Corintios 5,16-21; Lucas 15.1-3, 11b-32

**I**  
**E**terno Amante de nuestra raza descarriada, abres tus brazos para aceptarnos incluso antes de que nos volvamos a recibir tu bienvenida; nos invitas al perdón incluso antes de que nuestros corazones se ablanden al arrepentimiento. Ten ante nosotros la imagen de nuestra humanidad renovada, para que vivamos en Jesucristo, tu nueva creación.

**II**  
**S**eñor misericordioso, tú conoces nuestra lucha por servirte: cuando el pecado arruina nuestra vida y oscurece nuestro corazón, ven en nuestro auxilio y vuelve a ti; través de Jesucristo nuestro Señor.

**III** (Cuando este domingo corresponda a la celebración civil del "Día de la Madre")

**D**ios del amor, apasionado y fuerte, tierno y cuidadoso: vela por nosotros y abrázanos todos los días de nuestra vida; por Jesucristo, hijo de María.

#### Domingo I de Pasión / V de cuaresma

Cuaresma Isaías 43,16-21; Salmo 126; Filipenses 3.4b-14; Juan 12.1-8

**I**  
**D**ios Creador, tú preparas un nuevo camino y riegas el desierto. Ayúdanos a reconocer tu mano obrando milagros más allá de nuestra imaginación. Abre nuestros corazones para que seamos transformados por lo nuevo que estás haciendo, para que nuestras vidas proclamen la extravagancia de tu amor por todos y su presencia en Jesucristo.

II

**D**ios extravagante, prodigando tu amor sobre nuestra pobreza de corazón: inspíranos a dar con generosidad, a amar la vida para que

podamos encontrarla nuevamente, y así el mundo se llenará de la fragancia de tu amor; por Jesucristo, que se ofrece a sí mismo por nosotros.

Semana Santa o Semana Mayor – Cílos A, B y C

Domingo II de Pasión o “de Ramos en la Pasión del Señor

En la Procesión de las Ramos

Mateo 21.1-11

I

**D**ios santo e inmortal, al entrar en esta semana santa vuelve nuestro corazón a Jerusalén, para que, unidos a Cristo y a todos los fieles, entremos en la ciudad no hecha de manos, tu prometido reino de justicia y paz eterna de edad en edad.

II

**O**h Dios de gloria eterna, cuyo siervo Jesucristo llevó nuestros pecados, animó a los cansados y levantó a los caídos: ten ante nuestros ojos su pasión y resurrección, para que nuestras vidas sean signos de su obediencia y victoria. Te lo pedimos en nombre de Cristo, nuestro libertador.

En la Eucaristía

Isaías 50,4-9a; Salmo 31,9-16; Filipenses 2,5-11; Mateo 26.14-27.66 o Mateo 27.11-54

I

**D**ios compasivo, tu amor encuentra plena expresión en el don de Jesucristo tu Hijo, quien voluntariamente enfrentó la traición y la muerte para liberarnos del pecado. Danos valor para vivir obedientemente en estos días hasta que saludemos la gloria de nuestro Salvador resucitado.

II

**D**ios santo e inmortal, abre nuestros corazones al Bendito, para que entremos por las puertas de tu justicia, confesando en nuestras palabras y en nuestras obras que Jesús es el Señor, ahora y por siempre.

Lunes Santo

Isaías 42,1-9; Salmo 36,5-11; Hebreos 9.11-15; Juan 12.1-11

I

**D**ios santo e inmortal, tú nos creas y guardas nuestras vidas en tu corazón. Que la fragancia de tu amor, manifestada en Cristo, nos acerque a ti y nos una cada día mas a ti.

II

**D**ios de gran amor, en la ternura de María contemplamos tu compasión por nosotros y por todo lo que has hecho. Que nosotros, los que tropezamos en el egoísmo, aprendamos de su ejemplo, llevemos luz a los que están en tinieblas y libertad a los oprimidos; por medio de Jesucristo, el Ungido.

## Martes Santo

Isaías 49,1-7; Salmo 71,1-14; 1 Corintios 1,18-31; Juan 12.20-36

I

**D**ios santo e inmortal, que das vida a la semilla: concédenos que los que seguimos el camino de Cristo podamos morir a todo lo que nos separa de ti, para que demos frutos para vida eterna y habitemos con Cristo en su gloria.

II

**D**ios santo e inmortal, que en Cristo nos has nombrado amigos y nos llamaste a seguirlo como discípulos: que seamos fieles en nuestro llamamiento, para que, caminando en tu luz, disipemos las tinieblas del mundo; por Cristo, nuestra luz y nuestra salvación.

## Miércoles Santo

Isaías 50,4-9a; Salmo 70; Hebreos 12,1-3; Juan 13.21-32

I

**D**ios Santo e inmortal, destierra de nuestros corazones aquellos temores y deseos que nos llevan a traicionarte en nuestras vidas, y así llénanos de la fidelidad de Jesús para que el mundo conozca tu sabiduría, amor y poder.

II

**D**ios santo e inmortal, en cada generación nos llamas a luchar contra la brutalidad y la traición. Incluso en medio del miedo y la incertidumbre, manténnos firmes en el camino de Jesucristo, quien nos guía.

## Jueves Santo

Éxodo 12.1-4, (5-10), 11-14; Salmo 116.1, 10-17; 1 Corintios 11,23-26; Juan 13.1-17, 31b-35

I

**D**ios Padre nuestro, tu Hijo Jesucristo fui obediente hasta el fin y bebí de la copa preparada para él: Que nosotros, los que compartimos su mesa, veamos fielmente con él en la noche del sufrimiento.

II

**O**h Dios, la noche en que fue traicionado, Jesús lavó los pies de sus discípulos y se entregó a sí mismo en una comida de pan y vino. Que nosotros, que celebramos estos signos de su amor, servir y entregarnos a los demás en su nombre y para tu gloria; por el mismo Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.

## Viernes Santo

Isaías 52.13-53.12; Salmo 22; Hebreos 10.16-25 o Hebreos 4.14-16; 5,7-9; Juan 18.1-19.42

I

**D**ios, Santo e Inmortal, velamos nuestros rostros ante tu gloria y nos inclinamos ante la cruz de tu Cristo herido. Con ángeles y arcángeles te alabamos, Misericordia nuestra, y te bendicimos, Compasión nuestra, porque en nuestro quebrantamiento no nos has abandonado.



II

**O**h Santo e Inmortal, escúchanos mientras oramos por Jesús, nuestro sumo sacerdote: sana todas nuestras divisiones, reconcilia a todos los que están distanciados, consola a todos los que sufren y finalmente resucita a una nueva vida a todos los que están atados por la muerte.

Sábado Santo ABC

Job 14.1-14 o Lamentaciones 3.1-9, 19-24; Salmo 31.1-4, 15-16; 1 Pedro 4,1-8; Mateo 27.57-66 o Juan 19.38-42

I

**D**ios del descanso sabático, desde lo profundo a ti clamamos. Da luz en nuestra oscuridad y esperanza en la prisión de nuestra desesperación; por medio de tu Amado que hoy descansa, obediente a tu voluntad.

II

**D**ios de todo consuelo, en tu amor y misericordia infinitos conviertes las tinieblas de la muerte en el amanecer de una vida nueva. Que nosotros, los que esperamos junto a la tumba de Cristo, confiemos en tu poder para restaurar todas las cosas a través de tu Espíritu Santo, que da vida a toda la creación.

La Gran Vigilia Pascual: Eucaristía

AÑO A

Romanos 6,3-11; Salmo 114; Mateo 28.1-10

I

**D**ios de la nueva creación, del vientre de la tierra levantaste al Señor de la vida: que recibamos la palabra de las mujeres que desafiaron las lanzas del soldado y lo encontraron en la luz del amanecer; que vivamos con la alegría matutina para que triunfe el amor nunca muera; a través de Jesucristo, la resurrección y la vida.

II

**O**h Dios de gloria, en la aurora pascual resucitaste a Jesús de la muerte a la vida. Así como estamos unidos a él en la muerte, unenos a él en la resurrección, para que podamos caminar en novedad de vida.

AÑO B

Romanos 6,3-11; Salmo 114; Marcos 16.1-8

I

**L**uz de toda la creación, que el resplandor de esta noche nos llene del Espíritu de amor y nos una en la fe, para que seamos testigos de la resurrección y anunciemos tu gloria a todo el mundo; en el nombre de Jesucristo, Señor resucitado, nuestra luz y nuestra salvación.

II

**S**eñor Dios, tú has iluminado esta noche con el resplandor de Cristo resucitado. Que nosotros, que hemos resucitado con él en el bautismo, reflejemos la luz de su gloria y vivamos con él para siempre.

AÑO C

Romanos 6,3-11; Salmo 114; Lucas 24.1-12

I

**L**uz de toda la creación, que el resplandor de esta noche nos llene del Espíritu de amor y nos una en la fe, para que seamos testigos de la resurrección y anunciemos tu gloria a todo el mundo; en el nombre de Jesucristo, Señor resucitado, nuestra luz y nuestra salvación.

II

**S**eñor Dios, tú has iluminado esta noche con el resplandor de Cristo resucitado. Que nosotros, que hemos resucitado con él en el bautismo, reflejemos la luz de su gloria y vivamos con él para siempre.

Día de Pascua

AÑO A

Hechos 10.34-43 o Jeremías 31.1-6; Salmo 118.1-2, 14-24; Colosenses 3.1-4 o Hechos 10.34-43; Juan 20.1-18 o Mateo 28.1-10

I

**D**ios, que no quedas paralizado por el miedo mortal o el frío brazo de la tumba: en la oscuridad persistente, danos la gracia de conocer tu vida triunfante, tu amor intacto y tu gracia afirmada en el rostro de Jesucristo, el primogénito de entre los muertos.

II

**D**ios de gloria, por la resurrección de tu Hijo has roto las cadenas de la muerte: llena tu iglesia de fe y de esperanza, porque ha amanecido un nuevo día y el camino de la vida se presenta ante nosotros; por Jesucristo, nuestro Salvador resucitado.

AÑO B

Hechos 10.34-43 o Isaías 25.6-9; Salmo 118.1-2, 14-24; 1 Corintios 15,1-11 o Hechos 10,34-43; Juan 20.1-18 o Marcos 16.1-8

I

**A**mor divino, al resucitar a Cristo a una vida nueva abres el camino de la salvación a todos los pueblos. Envíanos con la alegría de María Magdalena a proclamar que hemos visto al Señor, para que todo el mundo celebre contigo el banquete de tu paz.

II

**D**ios amoroso, a través de una tumba vacía nos libras del pecado y de la muerte, y nos traes a una vida nueva. Concédenos valor para entrar en tu alegría abundante; por Jesucristo nuestro Salvador.

AÑO C

Hechos 10.34-43 o Isaías 65.17-25; Salmo 118.1-2, 14-24; 1 Corintios 15.19-26 o Hechos 10.34-43; Juan 20.1-18 o Lucas 24.1-12

I

**D**ios de gloria, por la resurrección de tu Hijo has roto las cadenas de la muerte. Llena tu Iglesia de fe y de esperanza; porque ha amanecido un nuevo día y el camino a la vida está abierto en nuestro Salvador Jesucristo.

## II

**O**h Dios de los vivos, que hiciste del sepulcro de la muerte el seno del que engendras a tu Hijo, el primogénito de una nueva creación: haznos testigos gozosos de esta buena nueva, para que un día toda la humanidad se reúna en la fiesta de la vida nueva en ese reino donde reinarás por los siglos de los siglos.

### Tiempo Pascual

Domingo II de Pascua o In Albis – Ciclos A, B y C

Hechos 2.14a, 22-32; Salmo 16; 1 Pedro 1,3-9; Juan 20.19-31

## I

**C**risto Resucitado, para quien ninguna puerta ni entrada está cerrada: abre las puertas de nuestros corazones, para que busquemos el bien de los demás y recorramos el camino gozoso del sacrificio y de la paz, para alabanza de Dios, Fuente de toda la vida.

## II

**O**h Dios, nuestro principio y fin: acepta nuestras dudas, sana nuestro deseo de certeza y, por el toque suave de tu Espíritu, haz de nosotros un pueblo perdonado y perdonador; por Jesucristo, el Dador de la paz.

### Año A

Domingo III de Pascua

Hechos 2.14a, 36-41; Salmo 116,1-3, 10-17; 1 Pedro 1,17-23; Lucas 24.13-35

## I

**C**risto resucitado, compañero de camino: rompe la desilusión y la desesperación que nublan nuestra visión, para que podamos encontrar nuestro camino y caminar como mensajeros de tu buena nueva.

## II

**S**eñor de la fiesta y del encuentro, caminas con nosotros por el camino sombrío: quema nuestros corazones con la llama abierta de las Escrituras; descubre nuestros ojos oscurecidos mientras el pan es partido y compartido, y de los fragmentos rotos de nuestra humanidad crea a un único pueblo para ti; por Jesucristo, el nuestro Señor.

Domingo IV de Pascua o del Buen Pastor

Hechos 2,42-47; Salmo 23; 1 Pedro 2,19-25; Juan 10.1-10

## I

**C**risto Resucitado, fiel pastor de las ovejas del Padre: enséñanos a escuchar tu mandato, para que todos los pueblos se reúnan en un solo rebaño, para gloria de Dios Pastor de Israel.

## II

**O**h Dios, cuyo Hijo es el buen pastor, envíanos como pastores a buscar a los perdidos, a sanar a los heridos y a nutrir a todos con gracia y compasión; por Jesús, que llama a cada uno por su nombre.

Domingo V de Pascua

Hechos 7,55-60; Salmo 31,1-5, 15-16; 1 Pedro 2,2-10; Juan 14.1-14

## I

**D**ios generoso, cuya vida es dada gratuitamente en Jesucristo nuestro Señor: así como nos has abierto tu casa de muchas habitaciones, así hagamos un lugar para los rechazados y no amados, y participemos en la obra de la paz; por medio de Jesucristo la piedra angular.

II

**C**risto resucitado, danos la gracia de amarnos unos a otros, de buscar la verdad y de caminar por los caminos de la justicia y la paz, para que permanezcamos siempre en el amor del Padre.

Domingo VI de Pascua

Hechos 17,22-31; Salmo 66,7-18; 1 Pedro 3,13-22; Juan 14.15-21

I

**T**riple Dios de amor, tú nos invitas a permanecer en ti. Que sigamos al Espíritu de verdad, para que a través de nosotros tu amor imperioso hable al corazón del mundo; través de Jesucristo nuestro Señor.

II

**C**risto resucitado, cuyo don para nosotros es el Espíritu de verdad: ven, haz tu hogar con nosotros, para que, guardando tus mandamientos, habitemos contigo y con el Padre.

Domingo VII de Pascua

Hechos 1,6-14; Salmo 68,1-10, 33-36; 1 Pedro 4,12-14; 5,6-11; Juan 17.1-11

I

**C**risto Resucitado, ascendido, llena de compasión a tu iglesia en la tierra, para que todos encuentren el perdón y conozcan tu paz, para gloria de Dios Padre.

II

**O**h Dios de gloria, tu Hijo Jesucristo ascendió a la gloria a tu lado. Reúnenos en Cristo, para que todos seamos atraídos a tu morada generosa donde con Cristo y el Espíritu vives unidos en el amor y la alegría.

AÑO B

Domingo III de Pascua

Hechos 3,12-19; Salmo 4; 1 Juan 3,1-7; Lucas 24.36b-48

I

**D**ios santo y justo, que resucitaste a Cristo de entre los muertos y lo glorificaste a tu diestra. Dejemos que las palabras de las Escrituras ardan en nuestros corazones y abran nuestra mente para reconocerlo al partir el pan.

II

**D**ios herido, incapacitado y divino: danos fe para percibirte traspasado y encarnado, aquí de pie entre nosotros alimentándonos del perdón, bellamente quebrantado; por Cristo, el siervo sufriente.

Domingo IV de Pascua o del Buen Pastor

Hechos 4,5-12; Salmo 23; 1 Juan 3,16-24; Juan 10.11-18

I

**S**eñor del redil, cuyo amor no es a sueldo: te damos gracias porque Cristo entregó su vida por nosotros cuando nosotros no podíamos ayudarnos a nosotros mismos. Danos fuerza para trabajar por la paz en el mundo al que vino a servir; por el mismo Jesucristo, el buen pastor.

II

**P**astor de todos, al dar tu vida por tu rebaño, manifiestas tu amor por todos. Guíanos del lugar de la muerte al lugar de la vida abundante, para que, guiados por tu cuidado hacia nosotros,

podamos ofrecer con justicia nuestra vida en amor por ti y por nuestro prójimo.

Domingo V de Pascua

Hechos 8,26-40; Salmo 22.24-30 1 Juan 4.7-21; Juan 15.1-8

I  
**D**ios de suelo profundo y crecimiento lujoso, tú nos llamas desde nuestro ser superficial para encontrar nuestra profundidad en ti: que permanezcamos sólo en él que puede enseñarnos quiénes somos, Jesucristo, la vida verdadera.

II  
**O**h Dios, tú nos das al Hijo como a la vida, sin la cual no podemos vivir. Nutre nuestra vida en su resurrección, para que demos frutos de amor y conozcamos la plenitud de tu alegría; por Jesucristo, nuestro Salvador y Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.

Domingo VI de Pascua

Hechos 10,44-48; Salmo 98; 1 Juan 5,1-6; Juan 15.9-17

I  
**D**ios fiel, haz que nuestros corazones se llenen de amor unos por otros. Derrama tu Espíritu sobre todos los

pueblos, para que vivamos tu justicia y cantemos en alabanza el cántico nuevo de tu maravillosa victoria; través de Jesucristo nuestro Señor.

II  
**D**ios de amor eterno, te atreves a llamarnos amigos. Toma nuestros corazones fragmentados, ordénalos amar y haz completa nuestra alegría, que es nuestra vida, renacida en Jesucristo, que entregó su vida por nosotros.

Domingo VII de Pascua

Hechos 1,15-17, 21-26; Salmo 1: 1 Juan 5,9-13; Juan 17.6-19

I  
**D**ador de vida eterna, envíanos a tu mundo a hablar la verdad de la paz, a estar junto a los que sufren y a mostrar otro camino; por Jesucristo, la vida de todas las cosas.

II  
**D**ios misericordioso, que en la resurrección de tu Hijo Jesucristo nos has dado vida eterna y has glorificado tu nombre en todo el mundo: refresca nuestras almas con la corriente viva de tu verdad, para que, en nuestra unidad, tu gozo sea completo.

AÑO C

Domingo III de Pascua

Hechos 9,1-6, (7-20); Salmo 30; Apocalipsis 5.11-14; Juan 21.1-19

I  
**C**risto resucitado, que llenaste de audacia y de nueva esperanza a tus discípulos: fortalécenos para proclamar tu vida resucitada y llénanos de tu paz, para gloria de Dios, que resucita a los muertos a la vida.

II  
**D**ios del fuego nuevo y del banquete al amanecer: ven a nosotros en el aburrimiento de la rutina y el dolor de la traición; llámanos en el camino de la cruz y en el gozo de la resurrección; por medio de Jesucristo, el Hijo de Dios.

#### Domingo IV de Pascua o del Buen Pastor

Hechos 9,36-43; Salmo 23; Apocalipsis 7,9-17; Juan 10,22-30

I  
**C**risto Resucitado, fiel pastor del rebaño: enséñanos a escuchar tu voz y a seguir tus mandatos, para que todo tu pueblo sea reunido en un solo rebaño, para gloria de Dios, Pastor de Israel.

II  
**D**ios eterno, de cuyas suaves manos nadie puede arrebatarnos: danos fe para creer que somos conocidos y amados con una pasión lo suficientemente fuerte como para traer el mundo entero de regreso a ti; por Jesucristo, que es uno contigo, la Fuente de la vida.

#### Quinto Domingo de Pascua

Hechos 11,1-18; Salmo 148; Apocalipsis 21,1-6; Juan 13,31-35

I  
**C**risto Resucitado, tus heridas declaran el amor de Dios por el mundo y la maravilla de tu vida resucitada nos da compasión y coraje para arriesgarnos por aquellos a quienes servimos, para gloria de Dios Padre.

II  
**D**ios de gloria, cuyo Amado tomó el camino sombrío de la muerte y encontró vida en las tinieblas: que su amor sea nuestra ley, para que, sin el temor, seamos testigos del poder del nuevo nacimiento, por medio de Jesucristo, el primogénito de entre los muertos.

#### Domingo VI de Pascua

Hechos 16,9-15; Salmo 67; Apocalipsis 21,10, 22-22,5; Juan 14,23-29 o Juan 5,1-9

I  
**D**ios misericordioso, a través de una visión enviaste a Pablo a predicar el evangelio y llamaste a las mujeres a un lugar de oración en sábado. Como Pablo y Lidia, que nuestros corazones respondan a tu palabra y estén abiertos para ir a donde tú nos llesves.

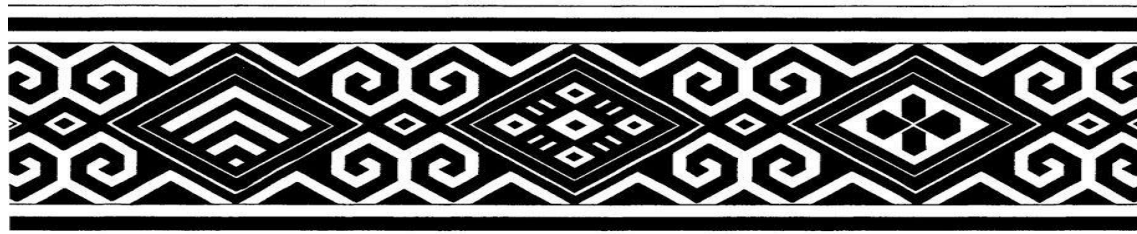
II  
**E**spíritu Santo, que infundes la palabra de amor y la promesa de una nueva creación en los lugares secretos de nuestras vidas. Enséñanos el costoso camino del amor intrépido y de la paz invaluable; por Jesucristo, que habita en nosotros.

#### Domingo VII de Pascua

Hechos 16,16-34; Salmo 97; Apocalipsis 22,12-14, 16-17, 20-21; Juan 17,20-26

I  
**R**esucitado y ascendido Señor, mientras nos regocijamos por tu triunfo, llena de compasión a tu Iglesia en la tierra, para que todos los que están distanciados por el pecado encuentren el perdón y conozcan tu paz, para gloria de Dios y en la unidad del Espíritu.

II  
**D**ios vivo, misterio de amor dado y recibido: profundiza nuestro anhelo de unidad, para que toda la creación participe de tu comunión; por Jesucristo, que hace notorio vuestro amor.



Ascensión del Señor – Ciclos A, B y C

Hechos 1.1-11; Salmo 47 o Salmo 93; Efesios 1,15-23; Lucas 24,44-53

I

**S**anto Dios, envía tu prometido Espíritu de revelación y sabiduría, para que, en la bendita libertad de la esperanza, seamos testigos de la gracia del perdón y cantemos con alegría a Aquel que nos hace uno.

II

**D**ios sin palabra ni muro: líbranos del embotamiento y del desprecio cínico; prepáranos para tu Espíritu de poder transformador; y vuelve nuestros corazones a la reparación del mundo, por medio de Jesucristo, el nombre sobre todo nombre.

Día de Pentecostés

AÑO A

Hechos 2.1-21 o Números 11.24-30; Salmo 104,25-35, 37; 1 Corintios 12.3b-13 o Hechos 2.1-21; Juan 20.19-23 o Juan 7.37-39

I

**D**ios Santo, derrama tu Espíritu hasta los confines de la tierra, para que tus hijos regresen del exilio como ciudadanos de tu comunidad y nuestras divisiones sean sanadas por tu palabra de amor y de justicia; porque con el mismo Espíritu y el Verbo encarnado eres un solo Dios, ahora y por siempre.

II

**D**ios del viento y de las llamas, envía tu Espíritu vivificante sobre tu pueblo: da fuego a nuestras palabras, fuerza a nuestro testimonio y audacia a nuestra proclamación de tu maravillosa obra en Cristo; quien contigo y el Espíritu vive y reina ahora y por siempre.

AÑO B

Ezequiel 37.1-14 o Hechos 2.1-21; Salmo 104,25-35, 37b; Hechos 2.1-21 o Romanos 8.22-27; Juan 15,26-27; 16.4b-15

I

**E**spíritu Creador, haz que los huesos secos de nuestras vidas vuelvan a vivir, respirar y crecer. Derrama tu Espíritu sobre toda la creación. Ven con un viento impetuoso y un fuego resplandeciente para convertir el pecado y la tristeza dentro de nosotros en fe, poder y deleite.

II

**E**spíritu de verdad: guíanos a toda verdad; consumir las mentiras que envuelven al mundo en odio; ora en nosotros con suspiros demasiado profundos para expresar palabras con esperanza en un mundo nuevo; por Jesucristo, que va a la diestra de Dios.

AÑO C

Hechos 2.1-21 o Génesis 11.1-9; Salmo 104,25-35, 37b; Romanos 8.14-17 o Hechos 2.1-21; Juan 14.8-17, (25-27)

I

**E**spíritu Santo, enviado por el Padre, enciende en nosotros tu santo fuego: fortalece a tus hijos con el don de la fe, reaviva tu Iglesia con el soplo del amor y renueva la faz de la tierra, través de Jesucristo nuestro Señor.



II

**D**ios vivo, tú creas todo lo que es. Envía tu Espíritu para renovarnos y restaurarnos, para que podamos proclamar tus buenas nuevas en formas y palabras que todos aceptarán y crearán.

Domingo de la Santísima Trinidad

AÑO A

Génesis 1.1-2.4a; Salmo 8; 2 Corintios 13,11-13; Mateo 28.16-20

I

**D**ios Santo, cuyos dedos esculpieron el sol y la luna; Espíritu Santo, que meditabas sobre las aguas de la creación; Cristo Palabra, que vive en nosotros; que podamos compartir tu gracia, amor y comunión, para que vivamos a tu semejanza; porque vivís en unidad y diversidad, un solo Dios, ahora y por siempre.

II

**O**h Dios, tu nombre está velado en misterio, sin embargo, tú nos has hecho y nos llamas por nombre; llévanos más profundamente a tu vida divina, para que podamos manifestar en nuestras vidas tu justicia, bondad y humildad; porque sólo tú eres santo, un solo Dios, ahora y por siempre.

AÑO B

Isaías 6,1-8; Salmo 29; Romanos 8,12-17; Juan 3.1-17

I

**D**ios envolvente, Trinidad de amor, tú eres nuestra fuente, nuestra meta, nuestra vida: que nazcamos de nuevo en ti, ya no para vivir solos y desconectados, sino que, compartiendo el sople del Espíritu, seamos llevados a tu corazón; por Jesucristo, que nos levanta.

II

**S**anto Dios, la tierra está llena de tu amor. Que nosotros tus hijos, nacidos del Espíritu, demos testimonio de tu Hijo Jesucristo, para que todo el mundo crea y tenga vida eterna por medio de él, que contigo y el Espíritu Santo, vive y reina, un solo Dios, ahora y por siempre.

AÑO C

Proverbios 8.1-4, 22-31; Salmo 8; Romanos 5.1-5; Juan 16.12-15

I

**T**rinidad Santa e indivisa, eres armonía eterna de don y respuesta: por medio del Verbo increado y del Espíritu de verdad abrázanos a nosotros y a toda la creación en tu amor sin medida; por la Sabiduría de Dios, que alza su voz para llamarnos a la vida.

II

**D**ios del cielo y de la tierra, Autor de la creación, Palabra eterna de salvación y Espíritu vivificante de sabiduría: guíanos a toda verdad, para que anunciemos a Cristo revelado y nos regocijemos en su gloria. Alabado seas, Trinidad bendita, santa e indivisa, ahora y por siempre.

Tiempo después de la Trinidad  
AÑO A

Domingo entre el 5 y el 11 de junio

**Propio 10**

Génesis 12,1-9; Salmo 33,1-12; Romanos 4.13-25;  
Mateo 9.9-13, 18-26

I  
**D**ios de gracia, que invitas a los despreciados, que tocas a los inmundos, que levantas a los abatidos: danos la esperanza de un mundo transformado por Jesucristo, quien es la misericordia de Dios.

II  
**D**ios de misericordia, Jesús partió el pan con Mateo y lo llamó al camino del discipulado. Haz que le sigamos con ese mismo espíritu de obediencia; a través de Aquel en quien somos llamados.

Domingo entre el 12 y el 18 de junio

**Propio 11**

Génesis 18,1-15, (21,1-7); Salmo 116.1, 10-17;  
Romanos 5.1-8; Mateo 9.35-10.8, (9-23)

I  
**D**ios de los profetas y apóstoles, tu Hijo encargo a los doce discípulos proclamar la buena nueva. Envíanos a tu mundo para proclamar tu reino, sanar a los enfermos, resistir el mal y traer del exilio a casa a aquellos que se han alejado; en el nombre de Cristo que nos llama a todos.

II  
**D**ios de amor, en tu compasión tiendes la mano a los perdidos y desamparados. Continúa esta obra a través de nosotros, para que crezca tu reino de justicia y paz; por Jesucristo, el Señor de la mies.

Domingo entre el 19 y el 25 de junio

**Propio 12**

Génesis 21,8-21; Salmo 86,1-10, 16-17; Romanos 6.1b-11; Mateo 10.24-39

I  
**D**ios de la verdad descubierta, tú trazas el vuelo del gorrión y sondeas los secretos del corazón: trae nuestros miedos y conflictos a la luz de tu presencia, para que podamos dirigir nuestra vida y encontrar nuestro camino hacia ti; por Jesucristo, el amo y el esclavo.

II  
**D**ios de fuerza y coraje, llámanos al riesgo de la fe y del servicio; y danos gracia para seguir a aquel que se entregó por los demás, para que en nuestro servicio amoroso encontremos la vida que vino a traer; quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y por siempre.

Domingo entre el 26 de junio y el 2 de julio

**Propio 13**

Génesis 22,1-14; Salmo 13; Romanos 6,12-23; Mateo 10.40-42

I  
**G**obernante del universo, tú nos llamas a una lealtad más allá de todo reclamo terrenal; concédenos fuerza para ofrecernos a ti como un pueblo resucitado de la muerte a la vida; por Jesucristo, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.

II  
**D**ios acogedor, haznos apóstoles de tu amor generoso, para que ofrezcamos una hospitalidad que interpele al mundo con tu don de la vida

eterna, hecho conocido en Jesucristo, que se ofreció a sí mismo por nosotros.

Domingo entre el 3 de julio y el 9 de julio

**Propio 14**

Génesis 24,34-38, 42-49, 58-67; Salmo 45.11-18 o Cantares 2.8-13; Romanos 7,15-25a; Mateo 11.16-19-25-30

I

**D**ios del cielo y de la tierra, revelas tu sabiduría a los niños; que aprendamos de tu Hijo la humildad de corazón, para que encontremos refrigerio y descanso incluso cuando cargamos con la cruz de Cristo; quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y por siempre.

II

**S**eñor del cielo y de la tierra, cuyo Hijo vino comiendo y bebiendo, exponiendo la rivalidad que desgarró al mundo: que compartamos su fiesta y amistad y depositemos nuestras cargas en sus brazos liberadores; por Jesucristo, hijo de la Sabiduría.

Domingo entre el 10 y el 16 de julio

**Propio 15**

Génesis 25,19-34; Salmo 119.105-112; Romanos 8,1-11; Mateo 13.1-9, 18-23

I

**D**ios de la tierra, toda la creación espera tu regalo de nueva vida. Prepara nuestros corazones para recibir tu Palabra para que crezca en nosotros y dé cosecha cien veces mayor; por medio de Jesucristo, el Sembrador.

II

**D**ivino Sembrador, que esparces generosamente tu semilla: que seamos tierra fértil y recibamos tu don tan gratuitamente dado, para que podamos deleitarnos en el crecimiento abundante y temerario del amor; por Jesucristo, el grano de vida.

Domingo entre el 17 y el 23 de julio

**Propio 16**

Génesis 28,10-19a; Salmo 139,1-11, 22-23; Romanos 8,12-25; Mateo 13.24-30, 36-43

I

**O**h Dios, paciente y tolerante, fortalece nuestro espíritu cuando somos lentos y temple nuestro celo cuando somos imprudentes, para que a tu debido tiempo puedas producir en nosotros una rica cosecha de la semilla que has sembrado y cuidado; por medio de Jesucristo, la promesa de una nueva creación.

II

**O**h Dios de Jacob, hablas a la luz del día y en la oscuridad de la noche, cuando nuestro sueño está lleno de sueños del cielo y de la tierra; que estemos abiertos y atentos a tu presencia entre nosotros; a través de Jesucristo, tu sueño hecho carne.

Domingo entre el 24 y el 30 de julio

**Propio 17**

Génesis 29,15-28; Salmo 105.1-11, 45c o Salmo 128; Romanos 8,26-39; Mateo 13.31-33, 44-52

I

**D**ios de eterna sabiduría, sólo tú impartes el don del discernimiento: concédenos corazones comprensivos, para que podamos elegir sabiamente entre los tesoros de tu reino prometido y las falsificaciones de este mundo; a través de Jesucristo, verdadera perla de gran valor.

II

**D**ios escandaloso, siembras cizaña entre la cosecha, cultivas pan con levadura impura, ofreces tesoros sin precio y echas una red que atrapa buenos y malos: derriba nuestros ídolos de pureza y posesión, para que reveles en nosotros tu amor amplio; por medio de Jesucristo, la piedra de tropiezo.

Domingo entre el 31 de julio y el 6 de agosto

**Propio 18**

Génesis 32,22-31; Salmo 17,1-7, 16; Romanos 9,1-5; Mateo 14.13-21

I  
**D**ios, más allá de todo ver y conocer, nos encontramos contigo en la noche del cambio y la crisis y luchamos contigo en la oscuridad y la duda. Danos la voluntad y el espíritu para vivir fielmente y amar como somos amados, por Jesucristo, tu Hijo.

II  
**D**ios de compasión: tu corazón está con los hambrientos y los indigentes; tomas lo que tenemos y lo transformas en mucho; danos el pan que sacia, el alimento sin precio, para que nuestras vidas manifiesten tu amor desbordante; por medio de Jesucristo, el partícipe del pan.

Domingo entre el 7 y el 13 de agosto

**Propio 19**

Génesis 37,1-4, 12-28; Salmo 105.1-6, 16-22, 45c; Romanos 10,5-15; Mateo 14.22-33

I  
**A**través de las tormentas de la vida, oh Dios, caminas con tu pueblo en la persona de Jesús tu Hijo. Calma nuestros miedos y fortalece nuestra fe para que nunca dudemos de su presencia entre nosotros sino proclama que él es tu Hijo, resucitado de entre los muertos, que vive para siempre.

II  
**D**ios siempre fiel, Tú respondes a los gritos de todos los que invocan tu nombre. Danos gracia para confiar en ti, para que podamos caminar fielmente en medio de las tormentas de la vida; a través de Jesús el Cristo, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y siempre.

Domingo entre el 14 y el 20 de agosto

**Propio 20**

Génesis 45,1-15; Salmo 133; Romanos 11.1-2a, 29-32; Mateo 15 (10-20), 21-28

I  
**S**anto de Israel, guardián del pacto, que recoges lo rechazado, restauras lo perdido y sanas lo herido. Danos fe para hablar con valentía, para que los marginados sean acogidos y todos sean bendecidos.

II  
**D**ios de las naciones, todos están invitados a tu mesa, porque en tu familia nadie es extraño. Satisface nuestra hambre y extiende misericordiosamente a todos los hombres el gozo de la salvación y de la fe. Concédelo por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, Dios por los siglos de los siglos.

Domingo entre el 21 y el 27 de agosto

**Propio 21**

Éxodo 1,8-2,10; Salmo 124; Romanos 12,1-8; Mateo 16.13-20

I  
**D**ios Vivo, aceptas nuestra fe tambaleante, nuestras respuestas fuera de lugar, nuestros horizontes falsos, y a través de ellos construyes un camino de paz. Danos poder y capacítanos para vendar las heridas del mundo y soltar las ataduras de la opresión, para que todos podamos confesar la gracia que es obra únicamente tuya; por Jesucristo, tu ungido.

II  
**O**h Dios, con todos tus fieles seguidores de cada época, te alabamos, roca de nuestra vida. Sé nuestro fundamento fuerte y fórmanos en el cuerpo de tu Hijo, para que ministremos gustosamente a todo el mundo, por Jesucristo, nuestro Salvador y Señor.

Domingo entre el 28 de agosto y el 3 de septiembre

**Propio 22**

Éxodo 3,1-15; Salmo 105.1-6, 23-26, 45c; Romanos 12,9-21; Mateo 16.21-28

**I**  
**O**h Dios, en la zarza ardiente prometiste liberación a tu pueblo. En la cruz de Jesús abrazaste nuestro sufrimiento y dolor. Al tomar la cruz, muéstranos el poder transformador de tu amor, para que conozcamos la esperanza de tu gloria.

**II**  
**O**h Dios, cuya palabra arde como fuego dentro de nosotros: concédenos un espíritu audaz y fiel, para que, en tu fuerza, no tengamos miedo de hablar tu palabra y seguir adonde tú nos lleves; por nuestro Señor Jesucristo, que vive y reina con vosotros en la unidad del Espíritu Santo, Dios por los siglos de los siglos.

Domingo entre el 4 y el 10 de septiembre

**Propio 23**

Éxodo 12,1-14; Salmo 149; Romanos 13.8-14; Mateo 18.15-20

**I**  
**D**ios de la unidad y de la verdad, que alientas a los fervientes, iluminas a los dudosos y haces volver a los descarriados. Reúnenos a todos en amor mutuo, para que nuestra oración sea de tu agrado. Concédelo por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, Dios por los siglos de los siglos.

**II**  
**S**eñor de la Iglesia, convocas a tu mesa a un pueblo quebrantado: en tiempos de desacuerdo enséñanos a escuchar, líbranos de los prejuicios y átanos a tu camino de gracia y perdón; a través de

Jesucristo, quien está en el centro de nuestra reunión.

Domingo entre el 11 y el 17 de septiembre

**Propio 24**

Éxodo 14,19-31; Salmo 114 o Éxodo 15.1b-11, 20-21; Romanos 14,1-12; Mateo 18.21-35

**I**  
**D**ios de amor, sacaste a tu pueblo de la esclavitud con mano poderosa. Líbranos del cautiverio del interés propio y de nuestra indiferencia ante los dones de los demás, para que estemos dispuestos a amar como tú nos has amado; través de Jesucristo nuestro Señor.

**II**  
**D**ios de profunda compasión, acoges a los débiles y nos liberas de la esclavitud del pecado. Rompe el ciclo de juicio y violencia a través de Jesús nuestro perdón, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.

Domingo entre el 18 y el 24 de septiembre

**Propio 25**

Éxodo 16,2-15; Salmo 105,1-6, 37-45; Filipenses 1,21-30; Mateo 20.1-16

**I**  
**D**ios de profunda compasión, acoges a los débiles y nos liberas de la esclavitud del pecado. Rompe el ciclo de juicio y violencia a través de Jesús nuestro perdón, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.

**II**  
**O**h Dios, de tu mano proveedora, incluso los insatisfechos y los quejosos reciben lo que necesitan para sus vidas. Enséñanos tus caminos de justicia y guíanos a practicar tu generosidad, para que podamos vivir una vida digna del evangelio dado a conocer a través de tu Hijo Jesucristo, nuestro Salvador.

Domingo entre el 25 de septiembre y el 1 de octubre

**Propio 26**

Éxodo 17,1-7; Salmo 78,1-4, 12-16; Filipenses 2,1-13; Mateo 21.23-32

I  
**D**ios de nuestra salvación, flaqueamos ante las exigencias de tu palabra y nos alejamos de tu llamado a la vida. Como mostraste misericordia a tu pueblo en la antigüedad, derrama tu misericordia sobre nosotros, para que podamos apartarnos de nuestro pecado y caminar por el camino del amor abnegado dado a conocer en Jesucristo, quien vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y siempre.

II  
**D**ios misericordioso, que nos llamas a la plenitud de la vida: líbranos de la incredulidad y destierra nuestras ansiedades por el amor liberador de Jesucristo nuestro Salvador.

Domingo entre el 2 y el 8 de octubre

**Propio 27**

Éxodo 20.1-4, 7-9, 12-20; Salmo 19; Filipenses 3.4b-14; Mateo 21.33-46

I  
**O**h Dios amoroso, guardián de la viña, sosten a tu pueblo con tu Espíritu Santo, para que produzcamos los frutos de tu reino; a través de Jesucristo, la vida eterna.

II  
**D**ios, amado nuestro, tú nos has puesto ante nosotros la meta de una vida nueva en Cristo. Haz que vivamos en el poder de su resurrección y produzcamos el fruto de tu gobierno gentil y amoroso.

Domingo entre el 9 y el 15 de octubre

**Propio 28**

Éxodo 32,1-14; Salmo 106.1-6, 19-23; Filipenses 4,1-9; Mateo 22.1-14

I  
**D**ios de Aarón, Miriam y Moisés, tú detuviste la mano de tu ira cuando caímos en la idolatría y la discordia. Cuando olvidamos nuestra liberación, tu amor por nosotros permaneció. Transfórmalos, para que nuestro mundo se convierta en un lugar de justicia, amor y paz. Danos la bienvenida a la fiesta donde invitas a todos a reunarnos.

II  
**D**ios fiel, cuyo amor inquebrantable nunca cesa y cuyas misericordias nunca terminan: concédenos la gracia de confiar en ti y de recibir los dones de tu amor, nuevos cada mañana, en Jesucristo nuestro Señor.

Domingo entre el 16 y el 22 de octubre

**Propio 29**

Éxodo 33,12-23; Salmo 99; 1 Tesalonicenses 1,1-10; Mateo 22.15-22

I  
**O**h Dios, cuya imagen y cuyo nombre llevamos, tuyo es el mundo y todo lo que contiene. Llámamos a nuestra verdadera lealtad, para que, por encima de los poderes y gobernantes de este mundo, sólo tú puedas reclamar nuestra lealtad y amor. Hacemos nuestra oración por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, Dios por los siglos de los siglos.

II  
**T**ú nos conoces a cada uno por nuestro nombre, oh Dios, y ante tus ojos hemos hallado favor, pero nuestras mentes no pueden comprender la visión de tu gloria o la inmensidad de tu amor. Concédenos que, al vislumbrar tu grandeza,

siempre podamos devolverte la alabanza que es sólo tuya. Te lo pedimos por Jesucristo nuestro Señor.

Domingo entre el 23 y el 29 de octubre

**Propio 30**

Deuteronomio 34,1-12; Salmo 90.1-6, 13-17; 1 Tesalonicenses 2,1-8; Mateo 22.34-46

**I**  
**T**u amor, oh Dios, no tiene límites. Nosotros, que éramos extranjeros, hemos sido hechos tus hijos; nosotros, que éramos indefensos, hemos sido incorporados a tu casa. Manténnos atentos a tu misericordia, para que te amemos con todo nuestro corazón y amemos a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Te lo pedimos por nuestro Señor Jesucristo, en la unidad del Espíritu Santo, Dios por los siglos de los siglos.

**II**  
**S**eñor del enigma burlón, cuyas preguntas desvirtúan nuestra certeza y nos encaminan por un camino diferente: danos un corazón apasionado, una mente escrutadora, una suave fuerza del cuerpo y profundidades invisibles del alma, para que podamos amarte a ti y a nuestro prójimo como a nosotros mismos; por medio de Jesucristo, la ley de la gracia.

Domingo entre el 30 de octubre y el 5 de noviembre

**Propio 31**

Josué 3,7-17; Salmo 107.107, 33-37; 1 Tesalonicenses 2,9-13; Mateo 23.1-12

**I**  
**T**u misericordia perdura de edad en edad, oh Dios vivo, porque en Cristo cuidas tiernamente de todo tu pueblo. Instrúyenos en tu camino de humilde servicio, para que imitemos las obras salvadoras de Cristo, quien se humilló por nuestra salvación y ahora es exaltado

contigo en esplendor sin fin por los siglos de los siglos.

**II**  
**F**uente de salvación, tu Palabra actúa en todo aquel que cree. Concédenos el don de la humildad, para que podamos caminar suavemente sobre la tierra al servicio de todas tus criaturas, por amor a tu siervo Jesús, que está vivo y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.

Domingo entre el 6 y el 12 de noviembre

**Propio 32**

Josué 24.1-3a, 14-25; Salmo 78,1-7; 1 Tesalonicenses 4,13-18; Mateo 25.1-13

**I**  
**O**h Dios, tú nos llamas a elegir entre tú y los falsos dioses de este mundo. En medio de las tinieblas del pecado y de la muerte, despiértanos de nuestro letargo y llámanos a saludar a Cristo, para que, con los ojos y el corazón fijados en él, nos conduzca a la luz eterna.

**II**  
**I**lumina a tu Iglesia, oh Dios, con la promesa de tu reino, y despierta nuestros corazones a su luz. Pídenos que nos apresuremos con fe intacta a saludar el regreso del novio y unirnos al banquete de bodas. Te lo pedimos por nuestro Señor Jesucristo.

Domingo entre el 13 y el 19 de noviembre

**Propio 33**

Jueces 4,1-7; Salmo 123; 1 Tesalonicenses 5,1-11; Mateo 25.14-30

**I**  
**D**ios del Pacto, aun cuando caemos en pecado, recuerda que nos has elegido para ser tu pueblo. Despiértanos al poder y los dones que nos has otorgado para el bien de la creación. Que seamos dignos de confianza en todas las cosas, trabajando con el propósito de



aumentar tu reino; través de Jesucristo nuestro Señor.

II

**O**h Dios, de cuya abundancia proceden profusamente todos los dones y habilidades: danos valor para usar nuestros talentos tan generosamente como tú los has dado, para que, siendo fieles a tu propósito, podamos compartir tu gloria; por Jesucristo nuestro Salvador.



Ultimo domingo después de Pentecostés o de Cristo Rey: el Reino de Cristo

**Propio 34**

Ezequiel 34.11-16, 20-24; Salmo 100; Efesios 1,15-23; Mateo 25.31-46

I

**P**astor de Israel, tu poder se reveló cuando resucitaste a Cristo de entre los muertos y lo sentaste en honor a tu lado. Concédenos que siempre podamos darte gracias por tu inconmensurable amor y mostrar esa gratitud en un amoroso servicio a todos nuestros hermanos y hermanas; por Jesucristo en cuyo nombre oramos.

II

**R**ey indigente, uno con los hambrientos, los desnudos y los despreciados: que nuestra fe se pruebe no en el dogma y la piedad sino en servirte en los últimos y en los más pequeños; por Jesucristo, el Señor del extraño.

---

AÑO B

---

Domingo entre el 5 y el 11 de junio

**Propio 10**

1 Samuel 8.4-11, (12-15), 16-20, (11.14-15); Salmo 138; 2 Corintios 4.13-5.1; Marcos 3.20-35

I

**D**ios misericordioso, danos tal visión de tu propósito y tal seguridad de tu amor y poder, que podamos aferrarnos siempre a la esperanza que tenemos en Jesucristo nuestro Señor; que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos.

II

**D**ios de lo inesperado, que tomas lo viejo y lo haces nuevo, tomas lo muerto y lo vivificas; tomas nuestras falsas expectativas y las transformas en tu verdad. Ayúdanos a

aceptar el desafío de tu llamado, para que, confiando en tu promesa, caminemos por la fe en Jesucristo.

Domingo entre el 12 y el 18 de junio

**Propio 11**

1 Samuel 15.34-16.13; Salmo 20; 2 Corintios 5.6-10, (11-13), 14-17; Marcos 4.26-34

I

**P**oderoso Dios, a ti pertenecen los misterios del universo. Transformas a los pastores en reyes, a las semillas más pequeñas en árboles magníficos y a los corazones endurecidos en seres amorosos. Que tu Espíritu vivificante nos vuelva a crear a tu imagen y nos moldee según tus propósitos, a través de Jesucristo.

II

**D**ios creador, haces nuevas todas las cosas. Planta semillas de confianza y alegría en nuestros corazones, para que, confiando en tu palabra, vivamos ya no para nosotros mismos, sino para aquel que murió y resucitó por nosotros, Jesucristo nuestro Señor.

Domingo entre el 19 y el 25 de junio

**Propio 12**

1 Samuel 17 (1a, 4-11, 19-23), 32-49; Salmo 9.9-20 o  
1 Samuel 17.57-18.5, 10-16; 2 Corintios 6,1-13;  
Marcos 4,35-41

I

**D**ios nuestro protector, estuviste junto a David en el momento de la prueba. Quédate a nuestro lado a través de todas las tormentas de la vida, dándonos valor para arriesgarnos al peligro y proteger a los oprimidos y pobres, para que te conozcan como su fortaleza y esperanza.

II

**D**ios salvador, entre la inundación y la tormenta, entre el caos y la confusión, hablas de paz a nuestros corazones temerosos, para que podamos encontrar nuestra fe en aquel cuya palabra trae descanso a toda la creación; por Jesucristo, Señor del viento y de las olas.

Domingo entre el 26 de junio y el 2 de julio

**Propio 13**

2 Samuel 1,1, 17-27; Salmo 130; 2 Corintios 8,7-15;  
Marcos 5.21-43

I

**C**risto a quien buscamos, nuestra ayuda cuando la ayuda ha fallado: danos valor para exponer nuestra necesidad y pedir ser sanos, para que, tocados por ti, seamos resucitados a una vida nueva en el poder de tu nombre.

II

**D**ios de la esperanza, eres gobernante del día y de la noche, guardián de los que vagan en las sombras. Sé luz y vida nueva para quienes viven en la oscuridad de la desesperación, para quienes están aprisionados por la culpa y el dolor, para quienes viven con ansiedad y depresión, para que, incluso donde la muerte nos aprieta, todos puedan conocer el poder de Aquel que venció al miedo y la muerte.

Domingo entre el 3 de julio y el 9 de julio

**Propio 14**

2 Samuel 5,1-5, 9-10; Salmo 48; 2 Corintios 12,2-10;  
Marcos 6.1-13

I

**G**uardián de los débiles, convierte el lugar en el que vivimos en baluarte de tu gracia, templo de tu presencia, y ciudadela de tu justicia, para que los más vulnerables y los más poderosos encuentren la paz en el nombre de Jesucristo, nuestra única fortaleza.

II

**D**ios de los profetas, en cada época envías la palabra de verdad, familiar pero siempre nueva. Que no seamos contados entre los que carecen de fe, sino danos visión para reconocer a Cristo entre nosotros y acoger tu palabra salvadora. Concédelo por nuestro Señor Jesucristo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, Dios por los siglos de los siglos.

Domingo entre el 10 y el 16 de julio

**Propio 15**

2 Samuel 6.1-15, 12b-19; Salmo 24; Efesios 1,3-14;  
Marcos 6.14-29

I

**D**ios de los profetas, cuya palabra atraviesa las redes del poder y exige cuentas a los tiranos: estas

con todos los que alzan su voz contra la opresión y el desgobierno, los que son encarcelados y abusados por causa de la libertad; ayúdanos a estar de pie y hablar con ellos y dar testimonio de tu reino ahora; por medio de Jesucristo, el nombre sobre todo nombre.

II

**O**h Dios, cuando el orgullo nos lleva más profundamente al pecado, concédenos fuerza, para que podamos apartarnos del orgullo y conocer el poder de tu amor intransigente. En el nombre de Jesús oramos.

Domingo entre el 17 y el 23 de julio

**Propio 16**

2 Samuel 7,1-14a; Salmo 89,20-37; Efesios 2,11-22; Marcos 6,30-34, 53-56

I

**S**anto Dios de Israel, acércanos a ti, para que, en lugar de la hostilidad, haya paz; en lugar de soledad, compasión; en lugar de falta de objetivos, dirección; y en lugar de enfermedad, curación; por Cristo Jesús, en quien te acercas a nosotros.

II

**D**ios compasivo, de lejos y de cerca reúnes a tu Iglesia en una sola comunidad, salvaguarda la unidad de tu rebaño mediante la enseñanza de Cristo Pastor, para que todos tus hijos dispersos encuentren en él la guía y el alimento que buscan.

Domingo entre el 24 y el 30 de julio

**Propio 17**

2 Samuel 11,1-15; Salmo 14; Efesios 3.14-21; Juan 6.1-21

I

**E**n tu amor compasivo, oh Dios, nos alimentas con palabras de vida y pan de bendición. Concede que Jesús calme nuestros miedos y mueva nuestros

corazones para alabar tu bondad compartiendo nuestro pan con los demás.

II

**S**ustentador de los hambrientos, como madre alimentas a tus hijos hasta que cada uno quede satisfecho. Vuelve nuestros ojos sólo a ti, para que, conscientes de nuestros anhelos más profundos, nos acerquemos a Cristo para alimentar a los demás con la profundidad de tu amor.

Domingo entre el 31 de julio y el 6 de agosto

**Propio 18**

2 Samuel 11.26-12.13a; Salmo 51,1-13; Efesios 4,1-16; Juan 6.24-35

I

**D**ios de Moisés, que hiciste llover pan sobre el pueblo errante de Israel: condúcenos al alimento que nunca nos deja con el antojo, sino que llena a toda nuestra humanidad de vida suficiente para todos; por Jesucristo, el verdadero pan del cielo.

II

**D**ios de los pequeños y de los poderosos, incluso cuando nos dañamos y destruimos unos a otros, tú nos ofreces perdón de nuestros pecados si abrimos nuestro corazón a tu gracia y misericordia, para que podamos edificarnos unos a otros en el amor.

Domingo entre el 7 y el 13 de agosto

**Propio 19**

2 Samuel 18,5-9, 15, 31-33; Salmo 130; Efesios 4,25-5,2; Juan 6.35, 41-51

I

**D**ios invisible, que atraes a todos los hombres al fin de nuestros deseos: enséñanos a distinguir el pan verdadero del falso y a alimentarnos de aquel que comparte nuestra carne, Jesucristo, nuestra comunión.

II

Pan del cielo, tú nos alimentas en lo más profundo del dolor, del pecado y de la hostilidad. Aliméntanos con tu palabra durante las largas horas de lágrimas y en la creciente conciencia de nuestra necesidad de perdón, para que seamos redimidos por tu amor inquebrantable.

Domingo entre el 14 y el 20 de agosto

**Propio 20**

1 Reyes 2,10-12; 3,3-14; Salmo 111; Efesios 5,15-20; Juan 6,51-58

I

**A**mor Divino, impasible ante la muerte y el miedo, que fuiste hasta lo más profundo para devolvernos la vida: en el poder de la cruz formas un pueblo para el servicio, que parte el pan para un mundo hambriento; a través de Jesucristo.

II

**D**ios vivo, tú eres el dador de sabiduría, que guías a los que buscan tus caminos para elegir el bien. Concede misericordiosamente que tu pueblo, que se alimenta del verdadero pan del cielo, tenga vida eterna en Jesucristo nuestro Señor.

Domingo entre el 21 y el 27 de agosto

**Propio 21**

1 Reyes 8 (1, 6, 10-11), 22-30, 41-43; Salmo 84; Efesios 6,10-20; Juan 6,56-69

I

**D**ios ofensivo, rechazas nuestra religión de sacrificio y poder: encuétranos en nuestro deambular, háblanos la palabra de vida, libera nuestros corazones violentos y permítenos permanecer contigo; por Jesucristo, el santo de Dios.

II

**D**ios misericordioso, aunque una vez fuimos extraños, nos recibes como amigos y nos atraes a casa contigo. Pon tu pan vivo delante de nosotros, para que seamos fortalecidos para continuar la obra que tu Hijo nos ha encomendado hacer.

Domingo entre el 28 de agosto y el 3 de septiembre

**Propio 22**

Cantares de los Cantares 2,8-13; Salmo 45,1-2, 7-10; Santiago 1,17-27; Marcos 7,1-8, 14-15, 21-23

I

**D**ios compasivo, que tocas a los rechazados por el mundo y a los despreciados por la falsa piedad: aléjanos de una falsa pureza que esconde corazones deformes; y condúcenos a la fiesta gozosa en la que todos se renuevan; a través de Jesucristo, la belleza de la fe de Dios.

II

**B**endito seas, oh Señor y Amante, fuente de belleza y profundidad de pasión. Fortalécenos e inspíranos para hacer la palabra que escuchamos y vivir la fe que confesamos, a través de Jesús, nuestro Salvador y Amigo.

Domingo entre el 4 y el 10 de septiembre

**Propio 23**

Proverbios 22,1-2, 8-9, 22-23; Salmo 125; Santiago 2,1-10, (11-13), 14-17; Marcos 7,24-37

I

**D**ios de poder y compasión, en Cristo revelas tu voluntad de sanar y salvar. Abre nuestros oídos a tu palabra redentora y mueve nuestro corazón con la fuerza de tu amor, para que cada palabra y obra nuestra proclame a Jesús como el Mesías, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, Dios por los siglos de los siglos.

II

**C**reador de todos nosotros, nos llamas a amar al prójimo como a nosotros mismos y nos enseñas que la fe sin obras está muerta. Ábrenos a los ministerios que tenemos por delante, donde la fe y las necesidades de nuestro prójimo se unen en el nombre de Jesucristo, nuestro Salvador.

Domingo entre el 11 y el 17 de septiembre

**Propio 24**

Proverbios 1,20-33; Salmo 19 o Sabiduría de Salomón 7,26-8,1; Santiago 3.1-12; Marcos 8,27-38

I

**O**h Dios, que nos unes en el reconocimiento de Jesús como el Cristo. Danos fuerza para tomar su cruz y valor para perder la vida por su causa; porque esto te lo pedimos en su nombre, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, Dios por los siglos de los siglos.

II

**S**abiduría de Dios, desde las esquinas y a las puertas de la ciudad proclamas el camino de la vida y de la muerte. Concédenos sabiduría para reconocer a tu Mesías, para que, siguiendo el camino de la cruz, conozcamos el camino de la vida y de la gloria; en el nombre de Cristo oramos.

Domingo entre el 18 y el 24 de septiembre

**Propio 25**

Proverbios 31.10-31; Salmo 1; Santiago 3.13-4.3, 7-8a; Marcos 9.30-37

I

**D**ios, protector de los pobres y defensor de los justos: danos la sabiduría de lo alto, para que encontremos en tu siervo Jesús el modelo del verdadero discipulado y perseveremos en el seguimiento de Aquel que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, Dios por los siglos de los siglos.

II

**O**h Dios, que te acercas a nosotros y cuya naturaleza se revela en el señorío puesto a un lado: danos gracia para acogerte en el niño y en el marginado; en el nombre de Jesucristo, que se humilló para que conozcamos la vida eterna.

Domingo entre el 25 de septiembre y el 1 de octubre

**Propio 26**

Ester 7,1-6, 9-10; 9.20-22; Salmo 124; Santiago 5.13-20; Marcos 9,38-50

I

**O**h Dios, derrama tu Espíritu sobre todo el mundo e inspira cada corazón con conocimiento y amor hacia ti. Que nosotros, los que confesamos a Jesús como Señor, dejemos de lado todo lo que oscurece esta fe, para que nuestro testimonio de tu amor brille con claridad en todos nuestros días, porque con él vives y reinas en la unidad del Espíritu Santo, Dios por los siglos de los siglos.

II

**O**h Dios, guía y auxilio nuestro en tierras extrañas: fortalécenos con la fe y el coraje de Ester, para que podamos enfrentar al opresor con la justicia y unidad de tu reinado, liberando a los oprimidos y proclamando tu gloriosa libertad; en nombre de Cristo, nuestra libertad.

Domingo entre el 2 y el 8 de octubre

**Propio 27**

Trabajo 1.1; 2,1-10; Salmo 26; Hebreos 1.1-4; 2,5-12; Marcos 10.2-16

I

**D**ios de la ley viva, cuya voluntad es proteger a los débiles y educar nuestros deseos: que aprendamos de ti a darnos dignidad unos a otros y a

encontrar en ti nuestra unidad; por Jesucristo, que nos hace un solo hogar.

II

**D**ios soberano, nos has creado para vivir en comunidad amorosa unos con otros. Fórmanos para una vida fiel y firme, y enséñanos a confiar como niños pequeños, para que reflejemos la imagen de tu Hijo, Jesucristo, nuestro Salvador y Señor.

Domingo entre el 9 y el 15 de octubre

**Propio 28**

Job 23.1-9, 16-17; Salmo 22,1-15; Hebreos 4.12-16; Marcos 10.17-31

I

**D**ios del camino angosto, tú nos llamas a despojarnos de todo lo que agobia la ligereza de la vida: ayúdanos a entregar las falsas riquezas, a abrazar nuestra necesidad de ti y a vivir para tu reino sobre todas las cosas; por medio de Jesucristo, la riqueza de Dios.

II

**D**ios de sabiduría, cuya palabra escudriña las intenciones de nuestro corazón: que los tesoros del mundo no nos aparten de Jesús, que nos mira con amor. Libéranos para dejar todas las cosas y seguirlo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, Dios por los siglos de los siglos.

Domingo entre el 16 y el 22 de octubre

**Propio 29**

Job 38,1-7, 34-41; Salmo 104,1-9, 25, 37b; Hebreos 5.1-10; Marcos 10,35-45

I

**D**ios glorioso, en Jesús llamas a tu pueblo a la verdadera humildad y servicio. Concédenos la valentía para desear un lugar en tu reino, el valor para beber la copa del sufrimiento y la gracia para encontrar en el servicio la gloria que prometes; por el mismo Jesucristo

nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.

II

**D**ios sufriente, cuando en tu nombre buscamos tu gloria, ayúdanos a derribar todos nuestros ídolos y dirige nuestro corazón a aquel que lleva nuestras llagas y es nuestra paz, Jesucristo, Dios verdadero y siervo de todos.

Domingo entre el 23 y el 29 de octubre

**Propio 30**

Job 42,1-6, 10-17; Salmo 34,1-8, (19-22); Hebreos 7,23-28; Marcos 10.46-52

I

**J**esucristo, maestro y sanador, escuchaste el grito del mendigo ciego cuando otros querían silenciarlo. Enséñanos a estar atentos a las voces que otros ignoran y, por el poder del Espíritu, responder en tu nombre para sanar a los afligidos y acoger a los abandonados; por vuestro bien y por el bien del evangelio.

II

**D**ios eterno, cuyos pensamientos y caminos no son los nuestros, sólo tú eres Dios, santo y altísimo: enséñanos los caminos de la fe y de la sabiduría, para que, como Job, aprendamos a ver y oír con verdad y con humildad encontrar bendición. En el nombre de Jesús oramos.

Domingo entre el 30 de octubre y el 5 de noviembre

**Propio 31**

Deuteronomio 6.1-9; Salmo 119,1-8; Hebreos 9.11-14; Marcos 12.28-34

I

**D**ios de amor, que no pides sacrificios, sino que te amamos, a ti fuente de vida, y a todas las criaturas como a nosotros mismos: une tu ley a nuestros corazones y a nuestras



mentes, para que encontremos en ti nuestra fuerza; por Jesucristo, nuestro sumo sacerdote.

II

**D**ios Eterno, enséñanos a amarte no sólo en la mente y el corazón sino también en el propósito y en la acción, para que amemos a los hijos de la tierra en Jesucristo.

Domingo entre el 6 y el 12 de noviembre

**Propio 32**

Rut 3,1-5; 4.13-17; Salmo 127; Hebreos 9,24-28; Marcos 12,38-44

I

**D**ios nuestro redentor, para sostener la vida de Noemí y Rut diste nueva vida a tu pueblo. Te pedimos que, de edad en edad, nazcan nuevas generaciones para restaurar la vida y alimentar a los débiles, devolviéndote a ti aquellas cosas que una vez pensábamos nuestras.

II

**D**ios de justicia feroz, que cierras la boca de los que se esconden detrás de su oración mientras devoran a los pobres: has que humillados por la generosidad de los que tan poco tienen, vivamos de tu abundancia; por medio de Jesucristo, el juicio de Dios.

Domingo entre el 13 y el 19 de noviembre

**Propio 33**

1 Samuel 1,4-20; 1 Samuel 2,1-10 (como cántico); Hebreos 10.11-14, 19-25; Marcos 13.1-8

I

**D**ios Eterno, tú creas todos los momentos de nuestras vidas, dándole a cada uno su significado y

su propósito. Fortalécenos para dar testimonio continuo del amor de Jesucristo, para que podamos permanecer firmes en tiempos de prueba, incluso hasta el fin de los siglos.

II

**O**h Dios, reúnes un pueblo que llamas tuyo. Confirmanos en la fuerza de tu palabra permanente y sostiene nuestro corazón en el tiempo de la prueba, para que en el día del Hijo del Hombre podamos regocijarnos sin temor al contemplar su aparición. Te lo pedimos por nuestro Señor Jesucristo.

Ultimo domingo después de Pentecostés o de Cristo Rey: el Reino de Cristo

**Propio 34**

2 Samuel 23,1-7; Salmo 132,1-13; Apocalipsis 1.4b-8; Juan 18.33-37

I

**D**ios que todo lo puedes, entrena nuestros ojos para discernir tu justo gobierno, para que, manteniéndonos firmes en la esperanza ante los poderes de este mundo, escuchemos tu voz y seamos constantes en tu verdad; a través de Jesús de Nazaret, heredero de la casa David.

II

**T**ú que eres, que eras, que has de venir, ante cuyo juicio se desvanece todo lo que no es amor: sálvanos de la violencia que busca reclamar nuestros corazones, para que escuchemos una voz diferente y te pertenezcamos en verdad; por Jesucristo, el rey herido de todos.





Domingo entre el 5 y el 11 de junio

**Propio 10**

1 Reyes 17,8-16, (17-24); Salmo 146; Gálatas 1,11-24; Lucas 7.11-17

**I**  
**O**h Dios, aliento nuestro y esperanza nuestra: visita a tu pueblo y eleva tu iglesia a una nueva vida, para que podamos unirnos a todas las generaciones para expresar nuestro asombro y alabanza; por Jesucristo nuestro Redentor, quien contigo y el Espíritu Santo, vive y reina, un solo Dios, ahora y por siempre.

**II**  
**D**ios providente, cuyo amor envuelve a los desamparados, a los necesitados y a los que lloran: danos fuerza por medio de Jesucristo para ser instrumentos de tu compasión hacia los desolados y heridos por la vida.

Domingo entre el 12 y el 18 de junio

**Propio 11**

1 Reyes 21,1-10, (11-14), 15-21a; Salmo 5.1-8; Gálatas 2,15-21; Lucas 7,36-8,3

**I**  
**S**eñor, invitas a nuestro contacto, más allá de la decencia, más allá del orden, más allá de la posesión: que la mujer ungida nos enseñe a romper el sello de nuestro corazón y derramarlo a tus pies, para que la fragancia del amor se entreteje a través de nuestras oraciones ascendentes; por medio de Jesucristo, el Ungido.

**II**  
**D**ios de compasión, que sufres en el dolor de tu pueblo, y estás presente para sanar y perdonar. Que el sol de tu justicia salga en cada noche de opresión, y que tu amor sanador renueve cada mente atribulada; porque tú eres el

Dios de salvación y de vida nueva, manifestada a nosotros en Jesucristo.

Domingo entre el 19 y el 25 de junio

**Propio 12**

1 Reyes 19,1-4, (5-7), 8-15a; Salmos 42 y 43; Gálatas 3,23-29; Lucas 8.26-39

**I**  
**S**eñor, pisas nuestra costa vigilada y confrontas nuestro caos: que nosotros, que estamos divididos y abrumados por las fuerzas de la muerte, aprendamos de ti a pronunciar nuestro propio nombre y proclamar tus obras de vida; por Jesucristo, el Hijo del Dios Altísimo.

**II**  
**D**ios, refugio y esperanza nuestra, cuando la raza, el estatus o el género nos divida, cuando la desesperación nos aflija y la comunidad yace destrozada, consuélanos con la quietud de tu presencia, para que podamos confesar todo lo que has hecho; por Cristo, a quien pertenecemos y en quien somos uno.

Domingo entre el 26 de junio y el 2 de julio

**Propio 13**

2 Reyes 2,1-2, 6-14; Salmo 77,1-2, 11-20; Gálatas 5,1, 13-25; Lucas 9,51-62

**I**  
**D**ios Soberano, gobernante de todos los corazones, tú nos llamas a obedecerte y nos favoreces con la verdadera libertad. Mantennos fieles a los caminos de tu Hijo, para que, dejando atrás todo lo que nos estorba, podamos seguir con firmeza tus caminos, por Jesucristo, nuestro Salvador y Señor.

**II**  
**D**ios, tú nos liberaste en Jesucristo. Concédenos vivir con gracia en esta libertad, sin egoísmo ni arrogancia,

convirtiéndonos en servidores por amor a la libertad del evangelio por causa de tu reino.

Domingo entre el 3 de julio y el 9 de julio

**Propio 14**

2 Reyes 5,1-14; Salmo 30; Gálatas 6 (1-6), 7-16; Lucas 10.1-11, 16-20

I

**D**ios, cuyo reino se acerca: comparte con nosotros la autoridad que hace libres a los demás y envíanos por el camino del desafío y la conversión; a través de Jesús, quien nos fortalece.

II

**D**ios sanador, como tu profeta Eliseo y los setenta discípulos, haznos agentes de tu poder transformador y heraldos de tu reino de justicia y paz, para que todos conozcamos la plenitud que traes por medio de Jesucristo nuestro Señor.

Domingo entre el 10 y el 16 de julio

**Propio 15**

Amós 7,7-17; Salmo 82; Colosenses 1,1-14; Lucas 10.25-37

I

**D**ios compasivo, cuyo amor nos exige todo: revélanos nuestras heridas y danos la gracia de conocer a nuestro prójimo que nos atiende con manos extrañas; por Jesucristo, el misericordioso.

II

**D**ivino Juez, tú formaste la tierra con amor y misericordia. Manténnos fieles en la oración, para que podamos estar llenos del conocimiento de tu voluntad, y no ignorar ni pasar por alto la necesidad de otro, sino sondear las profundidades del amor al mostrar misericordia.

Domingo entre el 17 y el 23 de julio

**Propio 16**

Amós 8,1-12; Salmo 52; Colosenses 1,15-28; Lucas 10.38-42

I

**D**ios Eterno, tú te acercas a nosotros en Cristo y te haces nuestro huésped: en medio de las preocupaciones de nuestra vida cotidiana, alérganos de tu presencia y haznos atentos a tu voz, para que atesoremos tu palabra por encima de todo. Te lo pedimos por Jesucristo, tu Hijo.

II

**D**ios siempre fiel, cuyo ser es justicia perfecta: tú nos reconcilias en tu Hijo con los desamparados y necesitados, con aquellos a quienes ignoraríamos u oprimiríamos, y con aquellos a quienes llamamos nuestros enemigos, para que nosotros, como tus manos de amor, pueda servir a todas las personas y sentarse a los pies de quienes necesitan nuestro cuidado compasivo.

Domingo entre el 24 y el 30 de julio

**Propio 17**

Oseas 1,2-10; Salmo 85; Colosenses 2,6-15, (16-19); Lucas 11.1-13

I

**S**eñor del cielo y de la tierra, como Jesús enseñó a los discípulos a ser persistentes en la oración, danos paciencia y coraje para nunca perder la esperanza, sino llevar siempre nuestras oraciones ante ti; través de Jesucristo nuestro Señor.

II

**S**eñor de los dones, comparte con nosotros el hambre del pan de tu reino y danos un anhelo de impaciencia ante la injusticia; por Jesucristo, nuestro Jubileo.

III

**D**ios providente, con la oración que tu Hijo nos enseñó siempre en nuestros labios, ayúdanos a buscar para encontrar de verdad, a pedir para recibir con alegría y a llamar para que se nos abra la puerta de la misericordia; través de Jesucristo nuestro Señor.

Domingo entre el 31 de julio y el 6 de agosto

**Propio 18**

Oseas 11,1-11; Salmo 107,1-9, 43; Colosenses 3.1-11; Lucas 12.13-21

I

**D**ios vivo, has puesto en nuestras manos las riquezas que consideramos nuestras: danos sabiduría, para que nuestros bienes no sean una maldición, sino un medio de bendición en nuestra vida y en la vida de los demás. Concédelo por Jesucristo nuestro Señor.

II

**S**eñor de la abundancia, exiges nuestra vida íntegra: sácanos de las prisiones de la avaricia a un lugar de riquezas incontenibles y siempre nuevas; por Jesucristo, nuestra riqueza.

Domingo entre el 7 y el 13 de agosto

**Propio 19**

Isaías 1,1, 10-20; Salmo 50,1-8, 23-24; Hebreos 11.1-3, 8-16; Lucas 12,32-40

I

**D**ios Vigilante, enciende una nueva llama en nuestros corazones complacientes y quita de nuestras manos el peso de las cosas inútiles, para que estemos preparados para recibir un don mayor: el amor de Jesucristo, nuestro Rey Siervo.

II

**P**adre, por la fe Abraham partió de su casa a buscar la tierra de tu promesa. Que nosotros, como él, busquemos la ciudad que nadie excepto tú puede

diseñar y construir. Te lo pedimos por Jesucristo nuestro Señor.

Domingo entre el 14 y el 20 de agosto

**Propio 20**

Isaías 5,1-7; Salmo 80.1-2, 8-19; Hebreos 11.29-12.2; Lucas 12,49-56

I

**D**ios del fuego inquieto y del caudal urgente del río: perturba la falsa paz que esconde nuestras divisiones; abre nuestros corazones para sentir tu presencia; desata tu reino y haznos uno en Jesucristo, el primero de muchos hermanos y hermanas.

II

**J**uez eterno, tú amas la justicia y odias la opresión. Danos valor para apoyar a todas las víctimas del derramamiento de sangre y la codicia; y danos fuego para proclamar tu evangelio ardiente por amor de Jesús, el pionero y consumidor de nuestra fe.

Domingo entre el 21 y el 27 de agosto

**Propio 21**

Jeremías 1,4-10; Salmo 71,1-6; Hebreos 12,18-29; Lucas 13.10-17

I

**D**ios del sábado, este es el día y esta es la hora en que las mujeres oprimidas durante mucho tiempo se levantan con dignidad, y cuando tu curación escapa a nuestro deseo de control: que tu alegría estire el tejido de nuestros corazones y nos inspire a soltar las ataduras de cada uno; por Jesucristo, el que avergüenza a los poderosos y el que resucita a los muertos.

II

**D**ios vivo, que nos formaste en el vientre y nos designaste para ser profetas entre las naciones: extiende tu mano para curar nuestra enfermedad y disipar nuestro temor, para

que conozcamos la libertad de servirte en Cristo y proclamar las maravillas que haces.

Domingo entre el 28 de agosto y el 3 de septiembre

**Propio 22**

Jeremías 2,4-13; Salmo 81,1, 10-16; Hebreos 13.1-8, 15-16; Lucas 14.1, 7-14

I

**D**ios, abres tu mesa a aquellos sin estatus ni poder, y estableces un lugar para los extraños y los no deseados: derriba nuestras pobres certezas, basadas en el poder humano y enséñanos a recibir pan de manos extrañas y heridas; por Jesucristo, el que se entrega por todos.

II

**D**ios de poder y de justicia, como Jeremías lloras por los que se alejan de ti y entran en el caos y la destrucción. Por tus lágrimas y por tu misericordia, enséñanos tus caminos y escríbelos en nuestro corazón, para que sigamos fieles el camino que tú nos muestras.

Domingo entre el 4 y el 10 de septiembre

**Propio 23**

Jeremías 18,1-11; Salmo 139,1-6, 13-18; Filemón 1-21; Lucas 14.25-33

I

**D**ios Celoso, nos llamas a odiar la vida que es eco de muerte y susurro de miedo: danos el valor de pasar por las sombras y calcular el costo de un amor sin medida; por Jesucristo, el que está plenamente vivo.

II

**D**ios todopoderoso, tú nos escudriñas y nos conoces: que confiemos en ti en las fuerzas y descansenos en ti en las debilidades, ahora y en todos nuestros días; través de Jesucristo nuestro Señor.

Domingo entre el 11 y el 17 de septiembre

**Propio 24**

Jeremías 4,11-12, 22-28; Salmo 14; 1 Timoteo 1,12-17; Lucas 15.1-10

I

**D**ios de las manos sucias, de los pies errantes: buscas a los perdidos antes de que recurran a ti. Llévanos contigo a los lugares abandonados para encontrar una nueva comunidad fuera de los muros de nuestra fortaleza; por medio de Jesucristo, el Buscador.

II

**D**ios misericordioso, nos buscas en los lugares escondidos de nuestra ignorancia y en los rincones olvidados de nuestra desesperación. Reúnenos en tu abrazo amoroso, y derrama sobre nosotros tu sabio y santo Espíritu, para que seamos fieles servidores en quienes te regocijes con toda la compañía del cielo.

Domingo entre el 18 y el 24 de septiembre

**Propio 25**

Jeremías 8,18-9,1; Salmo 79,1-9; 1 Timoteo 2,1-7; Lucas 16.1-13

I

**O**h Dios, eres rico en amor por tu pueblo: muéstranos el tesoro que perdura y, cuando seamos tentados por la avaricia, llámanos nuevamente a tu servicio y confíanos la riqueza que nunca falla. Te lo pedimos por tu Hijo, nuestro Señor Jesucristo.

II

**O**h Dios, úngenos con el Espíritu sanador de consuelo y alegría, para que podamos regocijarnos en la riqueza de tu amor y ser fieles mayordomos de tus muchos dones.

Domingo entre el 25 de septiembre y el 1 de octubre

**Propio 26**

Jeremías 32,1-3a, 6-15; Salmo 91,1-6, 14-16; 1 Timoteo 6,6-19; Lucas 16.19-31

**I**  
**D**ios de Abraham, de Moisés y de todos los profetas y profetizas, tu alianza nos une como hermanas y hermanos: ayúdanos a superar el escándalo de la pobreza y el abismo de la indiferencia, para que podamos reconocerte en los pobres heridos; a través de Jesucristo, el Constructor de Puentes.

**II**  
**S**anto Dios, tú te extiendes en amor por medio de Jesucristo para salvarnos. Libéranos de nuestro deseo de riqueza y poder, para que podamos liberar a otros de las prisiones de la pobreza, el hambre y la opresión.

Domingo entre el 2 y el 8 de octubre

**Propio 27**

Lamentaciones 1.1-6; Lamentaciones 3.19-26 o Salmo 137; 2 Timoteo 1,1-14; Lucas 17,5-10

**I**  
**S**eñor, ayúdanos a conocernos a nosotros mismos y llámanos a responder y servir; a través de Jesucristo, el Maestro de la Mesa.

**II**  
**D**ios, lloras con los oprimidos, con los desarraigados de su patria y con los que están sin refugio ni seguridad. Concede que tu amor fiel se extienda a través de nosotros, para que tu misericordia sanadora surja como el amanecer. Te lo pedimos por Jesucristo, tu Hijo.

Domingo entre el 9 y el 15 de octubre

**Propio 28**

Jeremías 29,1, 4-7; Salmo 66,1-11; 2 Timoteo 2,8-15; Lucas 17.11-19

**I**  
**D**ios de los ejércitos, en tu amor tu pueblo encuentra curación. Concede que los dolores de nuestro camino no oscurezcan la presencia de Cristo entre nosotros, para que siempre podamos dar gracias por tu poder sanador mientras avanzamos en el camino. Te lo pedimos por Jesucristo nuestro Señor.

**II**  
**D**ios de lo conocido y lo desconocido, ábrenos a aquellos a quienes excluiríamos y despreciaríamos; sánanos y líbranos cuando estemos marginados, para que aprendamos a alabar tu nombre con corazones íntegros; a través de Jesucristo, el Rechazado.

Domingo entre el 16 y el 22 de octubre

**Propio 29**

Jeremías 31,27-34; Salmo 119,97-104; 2 Timoteo 3,14-4,5; Lucas 18.1-8

**I**  
**D**ios de los desposeídos, tú nos enseñas a tener hambre de justicia incluso cuando los débiles son excluidos y los poderosos se revuelven en sus camas: en el calor de nuestra ira y la amargura de nuestras quejas, danos el valor para protestar, la perseverancia al orar y el corazón para amar; por Jesucristo, el verdadero juez.

**II**  
**S**anto Dios, alzamos nuestros ojos hacia ti con esperanza y asombro. Concédenos rechazar toda apatía de espíritu, toda impaciencia y ansiedad, para que, con la persistencia de la viuda, alcemos una y otra vez la voz para buscar tu justicia.

Domingo entre el 23 y el 29 de octubre

**Propio 30**

Joel 2,23-32; Salmo 65; 2 Timoteo 4,6-8. 16-18; Lucas 18,9-14

**I**  
**O**h Dios de salvación, venimos a ti con alegría, porque has oído las oraciones de los pobres y has levantado a los humildes. Derrama tu Espíritu sobre jóvenes y mayores, para que nuestros sueños y visiones traigan justicia y paz al mundo.

**II**  
**D**ios más allá de nuestro conocimiento, te convertimos en un ídolo para servir a nuestras propias necesidades. Humilla nuestra soberbia por la extrañeza de tu venida y la maravilla de tu misericordia; por medio de Jesucristo, el amigo de los fariseos y publicanos.

Domingo entre el 30 de octubre y el 5 de noviembre

**Propio 31**

Habacuc 1.1-4; 2.1-4; Salmo 119.137-144; 2 Tesalonicenses 1.1-4, 11-12; Lucas 19.1-10

**I**  
**S**eñor de los perdidos, entras en nuestros hogares y nos llamas tuyos: que nuestras mesas sean adornadas con tu presencia como huésped y nuestras posesiones liberadas para servir a los pobres; a través de Jesucristo, el que sale en nuestra búsqueda.

**II**  
**O**h Dios, tú buscas y salvas a los perdidos, y nos invitas al banquete de tu hogar eterno. Visita a tu pueblo con la alegría de la salvación, para que podamos regocijarnos en las riquezas de tu perdón y extendernos en acogida para compartir con los demás la fiesta de tu amor; a través de Jesucristo.

Domingo entre el 6 y el 12 de noviembre

**Propio 32**

Ageo 1.15b-2.9; Salmo 145,1-5, 18-22; 2 Tesalonicenses 2.1-5, 13-17; Lucas 20.27-38

**I**  
**D**ios vivo, ardiendo salvajemente y sin límites: líbranos del miedo a la muerte y quita los límites que atan nuestra imaginación y ahogan nuestra compasión, para que podamos sentir tu placer en todo lo que nos trae vida; por Jesucristo, resucitado y ascendido.

**II**  
**D**ios Todopoderoso, tienes el poder del universo en tus manos. Transfórmalos por Jesucristo nuestro Salvador y fortalécenos en cada obra y palabra.

Domingo entre el 13 y el 19 de noviembre

**Propio 33**

Isaías 65,17-25; Cántico 3 (Isaías 12,2-6); 2 Tesalonicenses 3,6-13; Lucas 21,5-19

**I**  
**D**ios, que eres fiel cuando todos los cimientos se desmoronan: en tiempo de crisis, cuando los lugares santos caen y las naciones tropiezan, danos la convicción de dar testimonio de tu amor, cueste lo que cueste; por Jesucristo, tu Palabra y Sabiduría.

**II**  
**O**h Dios, en Cristo nos das la esperanza de un cielo nuevo y una tierra nueva. Concédenos sabiduría para interpretar los signos de nuestros tiempos, valor para resistir en el tiempo de prueba y fe para dar testimonio de tu verdad y amor.

Último domingo después de Pentecostés o de Cristo Rey: el Reino de Cristo

**Propio 34**

Jeremías 23,1-6; Cántico 19 (Lucas 1,68-79); Colosenses 1,11-20; Lucas 23.33-43

**I**  
**D**ios de inquebrantable debilidad, tú desprecias nuestra ansia de poder. Manténnos fieles a Jesucristo, crucificado y victorioso, en cuya autoridad nos atrevemos a decir tu verdad, incluso ante la injusticia y la muerte.

**II**

**S**anto Dios, refugio y fortaleza nuestra, que has redimido a tus hijos dispersos, reuniéndolos de todos los rincones de la tierra por tu primogénito, Jesús el Cristo, en quien todas las cosas se mantienen unidas. Haznos un pueblo justo y recto, digno por gracia de heredar el reino de luz y paz, donde él reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos.



Colectas alternativas para otros días santos

La Presentación del Señor / 2 de febrero

Malaquías 3:1-4; Salmo 84 o Salmo 24:7-10; Hebreos 2:14-18; Lucas 2:22-40

**I**  
**D**ios de amor, tú diste a tu Hijo para que fuera luz de revelación a los gentiles y gloria de tu pueblo Israel. Con Simeón y Ana y todos los que saludan el feliz amanecer de la redención, cantemos tu alabanza y proclamemos la salvación en Jesucristo, tu Verbo hecho carne.

**II**

**D**ios de Ana y Simeón, cuya ley hace conocer el don de la vida, cuyo amor expone nuestra dureza de corazón: que, por tu Espíritu, recibamos tu palabra fiel y conozcamos tu presencia reconciliadora ofrecida por todo el mundo; por medio de Jesucristo, Luz y Gloria de Dios.

El Nacimiento de Juan Bautista / 24 de junio

Isaías 40,1-11; Salmo 85,7-13; Hechos 13.14b-26; Lucas 1,57-80

**I**  
**D**ios nuestra fuerza y nuestra esperanza, concédenos el valor de Juan Bautista, para decir constantemente la verdad, para reprender con valentía el mal y para sufrir con paciencia por causa de la verdad; en el nombre de Jesucristo nuestro Señor.

**II**

**D**ios de nacimiento inesperado y de aguas del desierto: silencia nuestro cinismo y danos una voz nueva, para que con Juan Bautista proclamemos tu gracia abrumadora; por Jesucristo, el que ha de venir.



San Pedro y San Pablo / 29 de junio

Ezequiel 34,11-16; Salmo 87; 2 Timoteo 4.1-8; Juan 21.15-19

I  
**D**ios, fuente de todo buen don y fundamento seguro de nuestra unidad, al celebrar a tus siervos Pedro y Pablo, concede a tu iglesia una participación en su celo por predicar el evangelio. Fortalécenos en nuestro testimonio de nuestro Señor Jesucristo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, Dios por los siglos de los siglos.

II  
**D**ios vivo, que coronaste la fe y la predicación de tus siervos Pedro y Pablo, con la participación en la muerte triunfante de Cristo. A través del ejemplo de sus vidas reaviva nuestro celo por anunciar el evangelio. Concédelo por Jesucristo, nuestra roca y sustentador.

La Transfiguración del Señor / 6 de agosto

Daniel 7:9-10, 13-14; Salmo 99; 2 Pedro 1:16-19; Lucas 9:28-36

I  
**S**anto Dios, poderoso e inmortal, estás más allá de nuestro conocimiento, sin embargo, vemos tu gloria en el rostro de Jesucristo. Transfigúranos a su semejanza, para que, como pueblo cambiado y cambiante, iluminemos al mundo con tu compasión. Te lo pedimos por el mismo Jesucristo, nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.

II  
**S**eñor de la cima de la montaña, cuya luz revela que la tierra es morada del amor; Señor de la sombra, cuyas tinieblas confunden la mentira de que podemos poseerte: transforma nuestros corazones y nuestras mentes, para que podamos escuchar a aquel que lleva el peso de la gloria en la ligereza de nuestra carne, Jesucristo, tu Elegido.

Santa María Virgen / 15 de agosto

Isaías 61:7-11; Salmo 34:1-9; Gálatas 4:4-7; Lucas 1:46-55

I  
**D**ios todopoderoso, al elegir a la virgen María para ser madre de tu Hijo, hiciste notorio tu misericordioso respeto por los pobres, los humildes y los despreciados. Concédenos la gracia de recibir tu palabra con humildad, y así ser uno con tu Hijo, Jesucristo nuestro Salvador y Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.

II  
**D**ios Poderoso, cuyo poder no reside en la pureza solitaria y descarnada, cuya palabra está sepultada en el corazón de la creación: te alabamos por María, cuyo Sí hospitalario hizo lugar al Amor; cuyo canto de transformación hace temblar tronos y gobernantes; cuya oración es escuchada porque es una de nosotros; por Jesucristo, Hijo de María.

Día de la Santa Cruz / 14 de septiembre

Números 21.4b-9; Salmo 98,1-6; 1 Corintios 1,18-24; Juan 3.13-17

**I**  
**S**anador de las naciones, tu amado fue elevado sobre el madero de la cruz y exaltado como Señor de toda la creación. Concede que todos los que creen en él puedan tener el don de la vida eterna y participar de la gloria de tu prometido reino de justicia y paz.

**II**  
**D**ios de compasión, Jesús fue levantado en la cruz, signo de tu misericordia y prenda de tu voluntad de salvación. Concede curación del alma y vida eterna a quienes miran con fe la cruz; por Jesucristo, nuestra paz y nuestra salvación.

San Miguel y Todos los Ángeles / 29 de septiembre

Génesis 28,10-17; Salmo 103.19-22; Apocalipsis 12,7-12; Juan 1.47-51

**I**  
Dios de Jacob, en cuya gracia el cielo se mueve para tocar la tierra: danos valor para nombrar los poderes que luchan contra tu compasión por toda la creación y para llevar tu mensaje de paz que suelta las cadenas de nuestros sueños; por Jesucristo, que venció la muerte para siempre.

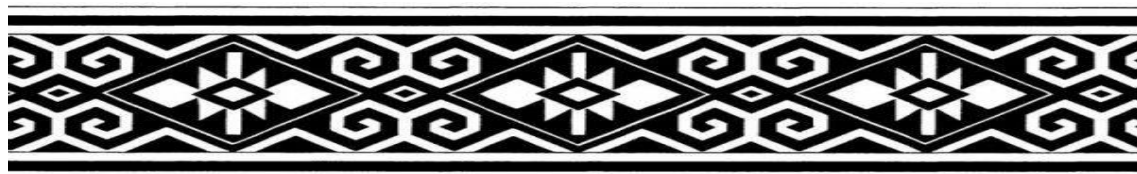
**II**  
Dios que creaste todas las cosas, visibles e invisibles, haznos mensajeros de tu compasión, para que con Miguel y las huestes del cielo pongamos fin a antiguos conflictos y allanemos el camino para la justicia, la bondad y la humildad; por medio de Cristo, el primogénito de la creación.

Acción de Gracias I

Deuteronomio 8.7-18; Salmo 65; 2 Corintios 9.6-15

**I**  
**D**ios Misericordioso, satisfaces las necesidades de toda criatura viviente. Llénanos de gratitud por la abundancia de la tierra y por los lazos de amor y cuidado que unen a toda la creación en una sola familia. Que nuestro agradecimiento sea el suelo en el que crezcan y prosperen los sueños de justicia; por Jesucristo, el Señor de la mies.

**II**  
**D**ios que das y perdonas, Tú creaste la buena tierra y la bendijiste. Danos corazones alegres y generosos, para que podamos regocijarnos y dar gracias por la abundancia de tu creación, la profundidad de tu misericordia y tu cuidado por todos; Bendito eres, oh Dios, Fuente de todo ser, Verbo eterno y Espíritu Santo, por los siglos de los siglos.



### Acción de Gracias II

Joel 2.21-27; Salmo 126; 1 Timoteo 2,1-7; Mateo 6.25-33

I  
**D**ios del cielo y de la tierra, cantamos tu generosidad y tu bondad en la cosecha abundante, en los cambios de estaciones y en las maravillas de la naturaleza. Que con corazones generosos compartamos lo que hemos recibido con los que tienen poco, para que ninguno tenga hambre ni sed y todos conozcan tu amplia justicia; través de Jesucristo nuestro Señor.

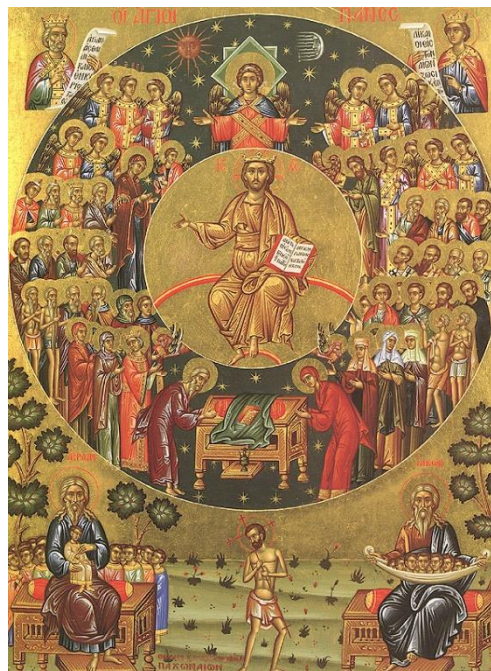
II  
**D**ios de la diversidad en evolución, te das a conocer en las semillas y en la tierra, y en las maravillas de los mundos animales: libera nuestros corazones de la ansiedad y ábrelos para aprender de la vida que nos rodea; por Jesucristo, el Señor de la mies.

### Acción de Gracias III

Deuteronomio 26.1-11; Salmo 100; Filipenses 4,4-9; Juan 6.25-35

I  
**D**ios Creador, tú hiciste la bondad de la tierra, las riquezas del mar y el ritmo de las estaciones. Mientras te agradecemos por la cosecha, que valoremos y respetemos este planeta y sus gentes; través de Jesucristo nuestro Señor.

II  
**D**ios, cuya palabra está grabada en todo lo que comemos y bebemos: líbranos de la avaricia que destruye las raíces de la vida; enséñanos a comer el pan vivo en quien todas las hambres son saciadas por la vida que se da y nunca se agota, Jesucristo, Palabra viva.



**I**  
**D**ios de todos los pueblos, de toda tribu y lengua; llamaste a verdaderos testigos que cantaron tu alabanza, vivieron tu gracia y trabajaron por la paz. Que compartamos su fe y vivamos según su ejemplo, para que podamos ser una bendición para el hambre de su mundo; por Jesucristo, cuyo cuerpo somos.

**II**  
**D**ios de los siglos, tus santos que vivieron en fiel servicio rodean tu trono y te alaban noche y día. Que nosotros, tus santos en la tierra, unamos nuestras voces a las de ellos para proclamar tu gobierno de justicia y paz, que llega a nosotros a través de Jesucristo ahora y por siempre.

**I**  
**F**uente de todo ser, principio y fin, te alabamos por quienes te han servido fielmente. Colma nuestra esperanza en tu reino eterno, para que tengamos vida en toda su plenitud, sin ataduras del temor a la muerte; por medio de tu Hijo Jesucristo.

**II**  
**S**eñor del alcance del cielo y de la tierra renacida, tú nos llamas desde tumbas sin estrellas para cantar bajo cielos infinitos: alabamos tu nombre por aquellos que han caminado por este camino sin anunciar ni numerar, pero conocido por ti, su principio, su fin, su alegría en vida. Danos la misma gracia para desatarnos y dar el paso de fe, por Jesucristo, el Alfa y la Omega.

**I**  
**D**ios de toda santidad, en tu reino de gloria, los que ahora son pobres recibirán el reino, los que ahora tienen hambre serán saciados, y los que ahora lloran reirán y saltarán de alegría. Fortálécenos con esta visión, para que, con los santos delante de nosotros, podamos acercar tu justicia y tu paz; por Jesucristo, nuestro Salvador y Señor.

**II**  
**S**anto Dios, dador de bendiciones a los hambrientos y odiados, que derribas las mesas del privilegio y la codicia. Enséñanos una nueva manera de estar más allá de la recompensa, más allá de la venganza, para que podamos hacer a los demás lo que nos gustaría que nos hicieran a nosotros; por Jesucristo, que ora por todos los que lo crucifican.



## La Santa Eucaristía

Liturgia para la proclamación de la palabra y la celebración de la Santa Comunión





## Exhortación

Esta Exhortación puede ser usada, parcial o totalmente, antes o durante la Liturgia o en otras ocasiones penitenciales como una liturgia individual. En ausencia de un diácono o presbítero, esta Exhortación puede ser leída por una persona laica. El pueblo está de pie o se sienta.

**Celebrante:** Amados y amadas en el Señor: Nuestro Salvador Jesucristo, la noche antes de su pasión, instituyó el Sacramento de su Cuerpo y Sangre como señal y prenda de su amor, en memorial perpetuo del sacrificio de su muerte y para una participación espiritual en su vida resucitada. En estos santos misterios somos hechos uno con Cristo, y Cristo con nosotros; somos hechos un solo cuerpo en él, y miembros los unos de los otros. Considerando, por tanto, su gran amor hacia nosotros, y en obediencia a su mandato, su Iglesia rinde a Dios todopoderoso, nuestro Padre celestial, infinitas gracias por la creación del mundo, por su providencia continua para con nosotros, por su amor hacia el género humano y por la redención del mundo por nuestro Salvador Jesucristo, quien se encarnó y se humilló a sí mismo hasta la muerte, y muerte de cruz, para hacernos hijos de Dios, mediante el poder del Espíritu Santo, y exaltarnos a la vida eterna.

Para participar debidamente en la celebración de estos santos misterios, y ser nutridos por ese alimento espiritual, debemos recordar la dignidad de ese santo sacramento. Les pido, por tanto, que consideren la exhortación que San Pablo le hace a toda persona: que se prepare cuidadosamente antes de comer de este pan y beber de este cáliz. Así como es grande el beneficio si con un corazón arrepentido y una fe viva recibimos el santo Sacramento, así también es grande el peligro si lo recibimos de manera impropia, sin discernir el Cuerpo del Señor. Júzguense, pues, ustedes mismos, para no ser juzgados por el Señor. Examinen su vida y conducta a la luz de los mandamientos de Dios, para reconocer cómo han ofendido en lo que han hecho o dejado de hacer, por pensamiento, palabra u obra. Reconozcan sus pecados ante Dios todopoderoso, con el pleno propósito de enmienda de vida, y estén dispuestos a hacer restitución por todos los agravios y daños que hayan cometido en contra de los demás, y también listos a perdonar a quienes hayan ofendido, para que ustedes mismos puedan ser perdonados. Y así, reconciliados unos con otros, vengán a participar del banquete de ese alimento celestial. Si necesitan ayuda y consejo en su preparación, vayan y expongan sus aflicciones ante un presbítero discreto y comprensivo, y confiesen sus pecados, para que reciban el beneficio de la absolución, consejo y dirección espiritual para eliminar todo escrúpulo y duda, asegurar el perdón y fortalecer su fe. Por su amor, Cristo nuestro Señor nos lavó en su propia sangre e hizo de nosotros un reino de sacerdotes para servir a su Dios y Padre.

¡A Cristo sea la gloria en la Iglesia por todos los siglos! Mediante él cumplamos nuestro deber de ofrecer continuamente el sacrificio de alabanza; y con fe en él acerquémonos con confianza al trono de la gracia y humildemente confesemos nuestros pecados a Dios todopoderoso.



**Lector:** Dios dijo: Yo soy el Señor tu Dios que te sacó de la tierra de Egipto, de la casa de la esclavitud. No tendrás otros dioses delante de mí.

**Asamblea:** *Señor, ten misericordia de nosotros, e inclina nuestros corazones a guardar esta ley.*

**Lector:** No te harás imagen ni ninguna semejanza de cosa alguna que esté arriba en el cielo, o abajo en la tierra, o en las aguas bajo de la tierra; no te postrarás ante ellas, ni las adorarás.

**Asamblea:** *Señor, ten misericordia de nosotros, e inclina nuestros corazones a guardar esta ley.*

**Lector:** No tomarás el nombre del Señor tu Dios en vano.

**Asamblea:** *Señor, ten misericordia de nosotros, e inclina nuestros corazones a guardar esta ley.*

**Lector:** Acuérdate del día de descanso para santificarlo.

**Asamblea:** *Señor, ten misericordia de nosotros, e inclina nuestros corazones a guardar esta ley.*

**Lector:** Honra a tu padre y a tu madre.

**Asamblea:** *Señor, ten misericordia de nosotros, e inclina nuestros corazones a guardar esta ley.*

**Lector:** No matarás.

**Asamblea:** *Señor, ten misericordia de nosotros, e inclina nuestros corazones a guardar esta ley.*

**Lector:** No cometerás adulterio.

**Asamblea:** *Señor, ten misericordia de nosotros, e inclina nuestros corazones a guardar esta ley.*

**Lector:** No robarás.

**Asamblea:** *Señor, ten misericordia de nosotros, e inclina nuestros corazones a guardar esta ley.*

**Lector:** No darás falso testimonio contra tu prójimo.

**Asamblea:** *Señor, ten misericordia de nosotros, e inclina nuestros corazones a guardar esta ley.*

**Lector:** No codiciarás.

**Asamblea:** *Señor, ten misericordia de nosotros, y graba todos estos tus mandamientos en nuestros corazones, te suplicamos.*

O bien, los diez mandamientos en lenguaje contemporáneo:

**Celebrante:** Oigan los mandamientos de Dios a su pueblo:

**Lector:** Yo soy el Señor tu Dios que te sacó de la esclavitud. No tendrás otros dioses sino yo.

**Asamblea:** *Amén. Señor, ten piedad.*

**Lector:** No te harás ningún ídolo.

**Asamblea:** *Amén. Señor, ten piedad.*

**Lector:** No tomarás el nombre del Señor tu Dios en vano.

**Asamblea:** *Amén. Señor, ten piedad.*

**Lector:** Acuérdate del día de descanso y santifícalo.

**Asamblea:** *Amén. Señor, ten piedad.*

**Lector:** Honra a tu padre y a tu madre.

**Asamblea:** *Amén. Señor, ten piedad.*

**Lector:** No matarás.

**Asamblea:** *Amén. Señor, ten piedad.*

**Lector:** No cometerás adulterio.

**Asamblea:** *Amén. Señor, ten piedad.*

**Lector:** No robarás.

**Asamblea:** *Amén. Señor, ten piedad.*

**Lector:** No darás falso testimonio.

**Asamblea:** *Amén. Señor, ten piedad.*

**Lector:** No codiciarás nada que pertenezca a tu vecino.

**Asamblea:** *Amén. Señor, ten piedad.*

## Orden penitencial

Para usarse al comienzo de la Liturgia o como un rito aparte. Puede cantarse un himno, salmo o canto. Todos de pie.

**Celebrante:** Bendito sea Dios: Padre, + Hijo y Espíritu Santo.

**Asamblea:** *Y bendito sea su reino ahora y por siempre. Amén.*

Desde el Día de Pascua hasta el Día de Pentecostés inclusive, en lugar de lo anterior:

**Celebrante:** ¡Aleluya! + Cristo ha resucitado.

**Asamblea:** *¡Es Verdad! El Señor ha resucitado. ¡Aleluya!*

Durante la Cuaresma y en otras ocasiones penitenciales, se dice:

**Celebrante:** Bendito sea Dios, + que perdona todo pecado.

**Asamblea:** *Su misericordia es eterna.*

Cuando se usa como rito aparte, puede leerse la Exhortación en la página 139 o predicarse una homilía; luego pueden recitarse los Diez Mandamientos de las páginas 140 - 141, estando el pueblo de rodillas. Quien preside puede leer uno de los siguientes versículos.

**Celebrante:** Escuchen las palabras de nuestro Señor Jesucristo:

Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón y con toda tu alma y con toda tu mente. Este es el primer y gran mandamiento. El segundo es semejante: Amarás a tu prójimo como a ti mismo. De estos dos mandamientos depende toda la Ley y los Profetas.

[Mateo 22:37-40.](#)

O bien,

Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos, y la verdad no está en nosotros. Pero si confesamos nuestros pecados, Dios es fiel y justo para perdonar nuestros pecados, y limpiarnos de toda injusticia.

[1 Juan 1:8,9](#)

O bien,

Por tanto, teniendo tal Sumo Sacerdote, que pasó a los cielos, Jesús, el Hijo de Dios, acerquémonos en confianza al trono de la gracia, para recibir misericordia y encontrar gracia y ayuda oportuna.

[Hebreos 4:14, 16](#)

Un diácono, o en su ausencia, quien preside, dice:

**Diacono:** Confesemos humildemente nuestros pecados a Dios todopoderoso.

Puede guardarse un periodo de silencio.

**Todos:** *Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti de pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y por lo que hemos dejado sin hacer. No te hemos amado de todo corazón; no hemos amado al prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y caminaremos en tus sendas para gloria de tu nombre. Amén.*

O bien,

*Padre de todo poder y misericordia: Hemos errado, y nos hemos extraviado de tus caminos como ovejas perdidas. Hemos seguido demasiado los designios y deseos de nuestro propio corazón. Hemos faltado a tus santas leyes. Hemos dejado sin hacer lo que debíamos haber hecho; y hemos hecho lo que no debíamos hacer. Más tú, oh Señor, compadécete de nosotros; libra a los que confiesan sus culpas; restaura a los que se arrepienten, según tus promesas declaradas al género humano en Jesucristo nuestro Señor. Y concédenos, Padre de toda misericordia, por su amor, que de aquí en adelante vivamos una vida sobria, santa y justa, para gloria de tu santo nombre. Amén.*

**Celebrante:** El Señor omnipotente y misericordioso les conceda absolución y remisión de todos sus pecados, verdadero arrepentimiento, enmienda de vida y la gracia y consuelo de su Espíritu Santo.

**Asamblea:** Amén.

Un diácono o una persona laica, usando la fórmula anterior, sustituye «les» por «nos», y «sus» por «nuestros». Cuando se usa este Orden penitencial al principio de la liturgia, la misma continúa con el *kyrie eleison*, o el trisagio, o el *Gloria in excelsis*. Cuando se usa separadamente, se concluye con oraciones apropiadas y la Gracia, o una bendición.



# La Santa Eucaristía

## Ritos Iniciales

### Salutación

Se puede cantar un himno, salmo o antífona. El pueblo, de pie.

**Celebrante:** Bendito sea Dios: Padre, + Hijo y Espíritu Santo.

**Asamblea:** *Y bendito sea su reino ahora y por siempre. Amén.*

Desde el Día de Pascua hasta el Día de Pentecostés inclusive, en lugar de lo anterior:

**Celebrante:** ¡Aleluya! + Cristo ha resucitado.

**Asamblea:** *¡Es Verdad! El Señor ha resucitado. ¡Aleluya!*

Durante la Cuaresma y en otras ocasiones penitenciales, se dice:

**Celebrante:** Bendito sea Dios, + que perdona todo pecado.

**Asamblea:** *Su misericordia es eterna.*

Luego el presidente continúa:

**Celebrante:** Dios de todo poder: Ante ti, todo corazón queda abierto, todo deseo revelado, todo secreto expuesto. Concede que tu Espíritu nos limpie los corazones y purifique los pensamientos para que perfectamente te amemos y dignamente declaremos la grandeza de tu santo nombre. Por Cristo nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amén.*

Se pueden decir los Diez Mandamientos o lo siguiente:

**Diac. o Pbro.:** Escuchen las palabras de nuestro Señor Jesucristo: «Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón y con toda tu alma y con toda tu mente. Este es el primer y gran mandamiento. El segundo es semejante: Amarás a tu prójimo como a ti mismo. De estos dos mandamientos depende toda la Ley y los Profetas».

Entonces se canta o dice:

Señor, ten piedad.  
Cristo, ten piedad.  
Señor, ten piedad.

Kyrie, eleison.  
Christe, eleison.  
Kyrie, eleison.

Santo Dios,  
Santo poderoso,  
Santo inmortal,  
Ten piedad de nosotros.

O bien :

O lo siguiente:

---

Cuando se indique, se puede cantar o recitar el himno que sigue, u otro cántico de alabanza,

**Celebrante:** Gloria a Dios en el cielo,

**Todos:** *y en la tierra paz a quienes ama el Señor. Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso, por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias. Señor Jesucristo, Hijo único del Padre, Señor Dios, Cordero de Dios, tú que quitas el pecado del mundo: recibe nuestra súplica. Tú, que estás sentado a la diestra del Padre: ten piedad de nosotros. Porque solo tú eres Santo, solo tú Señor, solo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo, en la gloria de Dios Padre. Amén.*

---

**Celebrante:** El Señor esté con ustedes.

**Asamblea:** *Y con tu espíritu.*

**Celebrante:** Oremos.

Quien preside dice la colecta correspondiente al día de entre las que se encuentran entre las paginas 31 y 136.

**Asamblea:** *Amén.*

### Liturgia de la Palabra

El pueblo se sienta. Se leen una o dos lecturas, según se indique.

**Lector:** Lectura de \_\_\_\_\_.

Se pueden agregar capítulo y versículo.

**Lector:** Palabra de Dios.

**Asamblea:** *Demos gracias a Dios.*

O bien,

**Lector:** Aquí concluye la lectura.

**Asamblea:** *Demos gracias a Dios.*

Se puede guardar silencio. Después de cada lectura, se puede cantar o leer con un salmo, un himno o antifona. Luego, estando todos de pie, un diácono, o en su ausencia un presbítero, lee el evangelio,

**Diac. o Pbro.:** Santo evangelio de nuestro Señor y Salvador Jesucristo según \_\_\_\_\_.

**Asamblea:** *gloria a ti, Cristo Señor.*

Después del evangelio, quien lee dice:

**Diac. o Pbro.:** El evangelio del Señor.

**Asamblea:** *te alabamos, Cristo Señor.*

Si se considera oportuno se predica un sermón.

---

Los domingos y en otras fiestas mayores, todos se ponen de pie y dicen el credo niceno

**Celebrante:** Creemos en un solo Dios,

**Todos:** *Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible e invisible. Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo humano. Por nosotros fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, resucitó al tercer día, subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.*

También puede recitarse diciendo «creo» en vez de «creemos».

---

### Las oraciones del pueblo

El pueblo ofrece oraciones por: 1) La iglesia universal, sus miembros y su misión, 2) La nación y todas las autoridades, 3) El bienestar del mundo, 4) Las necesidades de la comunidad local, 5) Las personas que sufren o pasan dificultades, 6) Quienes han fallecido (con la conmemoración de un santo o santa cuando sea apropiado). Se puede usar cualquiera de las fórmulas que presentan a continuación. Se pueden hacer adaptaciones o interpolaciones según la ocasión. Quien preside puede comenzar la oración con una invitación de acuerdo a la ocasión, el tiempo litúrgico, o el propio del día.

Fórmula I

**Celebrante:** Oremos por la condición de toda la iglesia de Cristo y el mundo.

Después de cada párrafo de esta oración, el pueblo puede responder según se indique.

**Lector:** Eterno Dios de poder, que en tu santa Palabra nos enseñaste a elevar oraciones y súplicas y a darte gracias en nombre de toda la humanidad: Recibe estas plegarias que elevamos a tu divina majestad, rogándote que inspires sin cesar a tu iglesia universal con el espíritu de verdad, unidad y concordia; y concede que todos los que confesamos tu santo nombre estemos de acuerdo en la verdad de

tu Palabra y vivamos en amor santo y unidad.

**Lector:** Padre Celestial: Otórgales al clero y otros ministros [especialmente \_\_\_\_] que, en sus vidas y enseñanza, expongan tu Palabra verdadera y viva y administren correcta y debidamente tus santos sacramentos. Y concédele a todo tu pueblo tu gracia celestial, y en especial a esta congregación presente; que, con corazones



humildes y debida reverencia, escuchen y reciban tú santa Palabra, sirviéndote verdaderamente en santidad y justicia todos los días de sus vidas.

**Lector:** Te rogamos que guíes el corazón de quienes gobiernan este y todos los países [especialmente \_\_\_\_\_], guiándolos a decisiones sabias y acciones justas por el bienestar y la paz de todo el mundo.

**Lector:** Abre, Señor, los ojos de toda persona; que vean tu mano en todas tus acciones y que, alegrándose en toda tu creación, utilicen sus posesiones para honrarte y sean fieles mayordomos de tu abundancia.

**Lector:** Y te rogamos humildemente, buen Señor, que en tu bondad consueles y ayudes [a \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_] a toda persona que, en esta vida pasajera, padezca dificultades, pesar, necesidades, enfermedad o adversidad.

Se pueden incluir aquí peticiones y acciones de gracias adicionales.

**Lector:** Y bendecimos también tu santo nombre por toda persona que, tras servirte fielmente, partió de esta vida [especialmente \_\_\_\_\_]; te rogamos que sigan amándote y sirviéndote. Y concédenos la gracia de seguir el buen ejemplo de [\_\_\_\_\_ y de] todos tus santos y santas, para que podamos ser partícipes de tu reino celestial.

**Celebrante:** Concédenos, Padre, todas estas peticiones por amor de Jesucristo, nuestro único mediador y defensor.

**Asamblea:** *Amén.*

Formula II

**Celebrante:** Con toda la mente y de todo corazón, oremos al Señor diciendo: «Señor, ten piedad».

**Lector:** Por la paz del cielo, por la bondad de Dios y por la salvación de nuestras almas, oremos al Señor.

**Asamblea:** *Señor, ten piedad.*

**Lector:** Por la paz del mundo, por el bienestar de la santa Iglesia de Dios y por la unidad de todas las naciones, oremos al Señor.

**Asamblea:** *Señor, ten piedad.*

**Lector:** Por nuestros obispos, y por todo el clero y el pueblo de la iglesia, oremos al Señor.

**Asamblea:** *Señor, ten piedad.*

**Lector:** Por presidentes y dirigentes de las naciones y por toda autoridad, oremos al Señor.

**Asamblea:** *Señor, ten piedad.*

**Lector:** Por esta ciudad (este pueblo, esta aldea, este \_\_\_\_\_), por toda ciudad y comunidad, y por sus habitantes, oremos al Señor.

**Asamblea:** *Señor, ten piedad.*

**Lector:** Por buen clima y por cosechas abundantes, oremos al Señor.

**Asamblea:** *Señor, ten piedad.*

**Lector:** Por la madre tierra que Dios nos ha brindado, y por la sabiduría y voluntad de preservarla, oremos al Señor.

**Asamblea:** *Señor, ten piedad.*

**Lector:** Por quienes viajan por tierra, mar y aire [y en el espacio], oremos al Señor.

**Asamblea:** *Señor, ten piedad.*

**Lector:** Por toda persona anciana, enferma o sufriente, por viudos y por huérfanos, oremos al Señor.

**Asamblea:** *Señor, ten piedad.*

**Lector:** Por las personas pobres y oprimidas, desempleadas e indigentes, encarceladas y cautivas, y por todos los que las recuerdan y las cuidan, oremos al Señor.

**Asamblea:** *Señor, ten piedad.*

**Lector:** Por toda persona que ha muerto en la esperanza de la resurrección y por toda persona fallecida, oremos al Señor.

**Asamblea:** *Señor, ten piedad.*

**Lector:** Por la salvación de todo peligro, violencia, opresión y degradación, oremos al Señor.

**Asamblea:** *Señor, ten piedad.*

**Lector:** Por el perdón de nuestros pecados y ofensas, oremos al Señor.

**Asamblea:** *Señor, ten piedad.*

**Lector:** Que a la hora de nuestra muerte tengamos fe y esperanza, sin sufrimientos ni reproches, oremos al Señor.

**Asamblea:** *Señor, ten piedad.*

**Lector:** Defiéndenos, libéranos y en tu compasión protégenos, Señor, por tu gracia.

**Asamblea:** *Señor, ten piedad.*

**Lector:** En comunión con [\_\_\_\_\_] y todos los santos y santas, encomendémonos, y toda nuestra vida a Cristo nuestro Dios.

**Asamblea:** *A ti, Señor Dios nuestro.*

Se guarda silencio. Quien preside agrega una colecta de cierre.

### Fórmula III

Durante el silencio que sigue a cada invitación, el pueblo ofrece sus propias oraciones, en voz alta o en silencio.

**Lector:** Pido sus oraciones por el pueblo de Dios en todo el mundo, por nuestro obispo, \_\_\_\_\_; por esta congregación; por todos los que ministran, y por toda persona. Oren por la iglesia.

La asamblea ora.

**Lector:** Pido sus oraciones por la paz, por la buena voluntad entre las naciones, y por el bienestar de todo el mundo. Oren por la justicia y la paz.

La asamblea ora.

**Lector:** Pido sus oraciones por toda persona pobre, enferma, hambrienta, oprimida o encarcelada. Oren por toda persona en necesidad o dificultad.

La asamblea ora.

**Lector:** Pido sus oraciones por toda persona que busca o quiere tener un mejor conocimiento de Dios. Oren por que encuentren y sean encontrados por Dios.

La asamblea ora.

**Lector:** Pido sus oraciones por toda persona fallecida, [especialmente \_\_\_\_\_]. Oren por todos los que han muerto.

La asamblea ora.

**Lector:** Alaben a Dios por quienes, a lo largo de la historia, han vivido en lealtad

Quien preside agrega una colecta de cierre.

Fórmula IV

Quien dirige y el pueblo oran en forma responsorial.

**Lector:** Padre, oramos por tu santa iglesia católica.

**Asamblea:** *Que seamos un solo pueblo.*

**Lector:** Concede que cada miembro de la iglesia te sirva leal y humildemente.

**Asamblea:** *Que el mundo glorifique tu nombre.*

**Lector:** Rogamos por todo el clero al servicio de la Iglesia.

**Asamblea:** *Que ministren fielmente tu palabra y sacramentos.*

**Lector:** Rogamos por toda persona que gobierna y ejerce autoridad en las naciones del mundo.

**Asamblea:** *Que florezca la justicia y la paz en la tierra.*

**Lector:** Llénanos de gracia para cumplir tu voluntad en lo que hagamos.

Se pueden agregar otras peticiones. Quien preside agrega una colecta de cierre.

Fórmula V

**Celebrante:** Oremos por la Iglesia y por el mundo.

**Lector:** Dios de todo poder: Concede que quienes confiesan tu nombre se unan en tu verdad, convivan en tu amor y manifiesten tu gloria en el mundo.

**Asamblea:** *Señor, en tu piedad, escucha nuestra oración.*

a Jesucristo [especialmente por \_\_\_\_\_], a quien hoy recordamos]. Oren por que sepamos vivir hoy como vivieron ellos en su día.

La asamblea ora.

**Asamblea:** *Que nuestras obras sean agradables ante tu vista.*

**Lector:** Ten compasión de quienes sufren cualquier dificultad o angustia.

**Asamblea:** *Que sean librados de sus aflicciones.*

**Lector:** Otorga paz eterna a quienes han fallecido.

**Asamblea:** *Que les brille tu luz perpetua.*

**Lector:** Te alabamos por los santos y santas que han entrado en tu gozo.

**Asamblea:** *Que también nosotros seamos parte de tu reino eterno.*

**Lector:** Oremos por nuestras necesidades y las de nuestro prójimo.

**Lector:** Guía al pueblo de este lugar, y a todas las naciones en los caminos de justicia y paz para que nos respetemos mutuamente y sirvamos el bien común.

**Asamblea:** *Señor, en tu piedad, escucha nuestra oración.*

**Lector:** Otórganos reverencia por la tierra, obra de tus manos, para que usemos sus recursos sabiamente para tu gloria y el servicio a los demás.

**Asamblea:** *Señor, en tu piedad, escucha nuestra oración.*

**Lector:** Bendice todas las vidas entrelazadas con las nuestras; y concede que sirvamos a Cristo en ellas, amándonos como él nos ama.

**Asamblea:** *Señor, en tu piedad, escucha nuestra oración.*

**Lector:** Consuela y sana a quienes sufren en cuerpo, mente o espíritu; en sus tribulaciones otórgales valentía y esperanza, y muéstrales el gozo de tu salvación.

**Asamblea:** *Señor, en tu piedad, escucha nuestra oración.*

**Lector:** A tu gracia encomendamos toda persona fallecida, para que se les cumpla lo que has dispuesto; y juntos participemos en tu reino eterno.

**Asamblea:** *Señor, en tu piedad, escucha nuestra oración.*

Quien preside agrega una colecta de cierre.

Fórmula VI

**Presidente:** En paz oremos al Señor diciendo «Señor, ten piedad» [o «Kyrie, eleison»].

**Lector:** Por la santa iglesia de Dios, que rebose de verdad y amor, y la halles sin falta el día de tu venida, te rogamos, Señor.

**Asamblea:** *Señor, ten piedad.*  
*[Kyrie, eleison].*

**Lector:** Por N., nuestro obispo presidente, por N. nuestro obispo, por todo obispo y ministro, y por todo el pueblo santo de Dios, te rogamos, Señor.

**Asamblea:** *Señor, ten piedad.*  
*[Kyrie, eleison].*

**Lector:** Por quienes respetan a Dios y creen en ti, Señor Jesucristo, para que acaben nuestras divisiones y seamos uno como tú y el Padre son uno, te rogamos, Señor.

**Asamblea:** *Señor, ten piedad.*  
*[Kyrie, eleison].*

**Lector:** Por la misión de la Iglesia, para que en fiel testimonio proclame la

buena noticia hasta los confines de la tierra, te rogamos, Señor.

**Asamblea:** *Señor, ten piedad.*  
*[Kyrie, eleison].*

**Lector:** Por quienes todavía no creen, y por quienes han perdido su fe, para que reciban la luz del evangelio, te rogamos, Señor.

**Asamblea:** *Señor, ten piedad.*  
*[Kyrie, eleison].*

**Lector:** Por la paz del mundo, para que florezca entre los pueblos un espíritu de respeto y tolerancia, te rogamos, Señor.

**Asamblea:** *Señor, ten piedad.*  
*[Kyrie, eleison].*

**Lector:** Por quienes ocupan cargos públicos [especialmente \_\_\_\_\_], para que hagan justicia y promuevan la dignidad y libertad de toda persona, te rogamos, Señor.

**Asamblea:** *Señor, ten piedad.  
[Kyrie, eleison].*

**Lector:** Por toda persona que vive y trabaja en esta comunidad, [especialmente \_\_\_\_\_], te rogamos, Señor.

**Asamblea:** *Señor, ten piedad.  
[Kyrie, eleison].*

**Lector:** Por tu bendición sobre toda labor humana y por el uso debido de la abundancia de la creación; para liberar el mundo de la pobreza, el hambre y las calamidades, te rogamos, Señor.

**Asamblea:** *Señor, ten piedad.  
[Kyrie, eleison].*

**Lector:** Por toda persona pobre, perseguida, enferma y sufriente; por refugiados, prisioneros, y toda persona en peligro; que hallen alivio y protección, te rogamos, Señor.

**Asamblea:** *Señor, ten piedad.  
[Kyrie, eleison].*

**Lector:** Por esta congregación [presentes y ausentes,] que se nos ablande el corazón y manifestemos tu gloria en todo lo que hacemos, te rogamos, Señor.

**Asamblea:** *Señor, ten piedad.  
[Kyrie, eleison].*

**Lector:** Por nuestros enemigos y los que quieren hacernos daño; y por toda persona que hayamos ofendido o herido, te rogamos, Señor.

**Asamblea:** *Señor, ten piedad.  
[Kyrie, eleison].*

**Lector:** Por nosotros mismos; porque perdones nuestros pecados y la gracia de tu Espíritu transforme nuestras vidas.

**Asamblea:** *Señor, ten piedad.  
[Kyrie, eleison].*

**Lector:** Por toda persona que ha pedido nuestras oraciones; por nuestras familias, amistades y vecinos; que se libren de toda ansiedad y vivan con alegría, paz y salud, te rogamos, Señor.

**Asamblea:** *Señor, ten piedad.  
[Kyrie, eleison].*

**Lector:** Por quienes han muerto en la comunión de tu iglesia, y por las personas cuya fe solo tú conoces, para que, con todos los santos y santas, puedan descansar en vida eterna libradas de penas y aflicciones, te rogamos, Señor.

**Asamblea:** *Señor, ten piedad.  
[Kyrie, eleison].*

**Lector:** En jubilosa comunión con [la bienaventurada Virgen María, (bendito N.) y] todos tus santos y santas, encomendémonos unos a otros, y toda nuestra vida a Cristo nuestro Dios.

**Asamblea:** *A ti, Señor Dios.*

Se guarda silencio. Quien preside agrega una colecta de cierre o esta doxología:

**Celebrante:** Porque tuya es la majestad, Padre, Hijo y Espíritu Santo; tuyo es el reino, el poder y la gloria, ahora y por siempre.

**Asamblea:** *Amén.*

Fórmula VII

Un diácono u otro líder y el pueblo oran en forma responsorial.

**Celebrante:** En paz oramos a ti, Señor Dios.

**Lector:** Por toda la gente en su trabajo y vida cotidiana.

**Asamblea:** *Por nuestras familias, amistades y vecinos, y por quienes están solos.*

**Lector:** Por esta comunidad, esta nación y el mundo;

**Asamblea:** *Por toda persona que trabaja por la justicia, la libertad y la paz.*

**Lector:** Por el uso responsable de tu creación;

**Asamblea:** *Por las víctimas de hambre, temor, injusticia y opresión.*

**Lector:** Por quienes enfrentan peligro, pesar o cualquier dificultad.

**Asamblea:** *Por quienes ministran al que le falta salud, amigos o recursos.*

**Lector:** Por la paz y unidad de la iglesia de Dios;

**Asamblea:** *Por quienes proclaman el evangelio y quienes buscan la verdad.*

**Lector:** Por [N. nuestro obispo presidente, y N. (y N.) nuestro(s) obispo(s); y por] todos los obispos y ministros;

**Asamblea:** *Por toda persona que sirve a Dios en su iglesia.*

**Lector:** Por las necesidades de esta congregación.

Se guarda silencio. El pueblo puede añadir sus propias peticiones.

**Celebrante:** Escúchanos, Señor; porque grande es tu misericordia. Te damos gracias, Señor, por todas las bendiciones de esta vida.

El pueblo ora y puede añadir expresiones de gratitud.

**Celebrante:** Te alabamos, Dios nuestro Rey. Y celebramos tu nombre eternamente. Oramos por quienes han fallecido, que tengan un lugar en tu reino eterno.

El pueblo ora y puede añadir sus propias peticiones.

**Asamblea:** *Señor, cúbrelos con tu bondad. A quienes ponen su confianza en ti.*

**Celebrante:** Oramos también por el perdón de nuestros pecados.

Se guarda silencio.

**Celebrante y Asamblea:** *Padre de misericordia: Apíadate de nosotros; en tu compasión perdona nuestros pecados conocidos e ignorados lo que hicimos y lo que dejamos sin hacer; y sosténnos por tu Espíritu para vivir y servirte con vidas renovadas, para honor y gloria de tu nombre; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.*

Quien preside concluye con una absolución o una colecta adecuada.

Colectas de cierre a las oraciones del pueblo

Quien preside escoge una de las colectas que según los siguientes criterios: Una colecta que sea apropiada para el tiempo litúrgico o la ocasión que se celebre; Una colecta que exprese alguna necesidad especial de la congregación local; Una colecta por la misión de la iglesia; Una colecta general, tal como las que siguen:

**E**scucha, Señor, las oraciones de tu pueblo; y, lo que con fe te hemos pedido, concede que lo recibamos para gloria de tu santo nombre; por Jesucristo nuestro Señor.

O bien,

**P**adre celestial: Nos has prometido oír lo que pidamos en nombre de tu Hijo. Te rogamos que aceptes y cumplas nuestras peticiones, no en la ignorancia en que las hacemos ni como merecemos en nuestra culpa, sino según nos conoces y nos amas mediante tu Hijo Jesucristo.

O bien,

**D**ios eterno y poderoso, gobernante de todas las cosas en el cielo y en la tierra: Acepta en tu piedad las oraciones de tu pueblo y danos fuerza para hacer tu voluntad; por Jesucristo nuestro Señor.

O bien,

**D**ios de todo poder, que sabes de antemano lo que necesitamos: Ayúdanos a pedir solo de acuerdo a tu voluntad; y concédenos todo lo bueno que por temor o ignorancia no pedimos; por amor de tu Hijo Jesucristo.

O bien,

**R**ecibe, Dios, nuestras fervientes oraciones y en tu gran misericordia apiádate de quienes te piden auxilio; pues estás lleno de gracia y de amor entrañable, y a ti rendimos gloria, Santísima Trinidad, ahora y por siempre.

O bien,

**S**eñor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles, «La paz les dejo, mi paz les doy»: No te fijes en nuestros pecados, sino en la fe de tu iglesia, y danos la paz y la unidad de esa ciudad celestial donde, con el Padre y el Espíritu Santo, vives y reinas ahora y por siempre.

O bien,

**A**presura, Padre, la llegada de tu reino; y concede que quienes por fe te servimos y vivimos, contemplemos a tu Hijo con alegría cuando vuelva en gloriosa majestad; por Jesucristo, nuestro abogado y mediador.

O bien,

**D**ios de poder: Por tu Espíritu Santo nos has hecho uno con todos tus santos y santas; concédenos que, al caminar por este mundo, siempre tengamos su amor, sus plegarias, y el testimonio que dan de tu poder y tu piedad. Te lo pedimos por amor de Jesucristo, en quien toda petición es aceptable.



## La confesión de pecado

De no haberse hecho antes, ahora se hace la confesión de pecado. En ciertas ocasiones, se puede omitir. El diácono o quien preside dice lo que sigue, o la Exhortación que aparece en las páginas 139 – 141.

**Diac. o Pbro.:** Ustedes que se arrepienten de sus pecados honesta y verdaderamente, que aman a su prójimo y desean vivir una vida nueva, siguiendo los mandamientos de Dios y caminando de ahora en adelante en su sendero santo, acérquense con fe y hagan su confesión, humildemente **[de rodillas]** ante Dios.

O bien:

Confesemos nuestros pecados contra Dios y nuestro prójimo.

Se puede guardar un período de silencio.

**Celebrante:** Dios todopoderoso,

**Todos:** *Padre de Cristo Jesús, nuestro Señor, creador de todas las cosas, juez de toda persona: Reconocemos y lamentamos los muchos pecados y maldades que a veces hemos cometido de pensamiento, palabra y obra contra tu divina majestad provocando tu justa indignación. Sinceramente nos arrepentimos y deploramos lo que hemos hecho mal; su memoria nos aflige; su peso nos es intolerable. Ten piedad de nosotros, ten piedad, Padre misericordioso; por amor de tu Hijo, Cristo Jesús nuestro Señor, perdónanos todo lo pasado; y concede que podamos de ahora en adelante servirte y agradarte en una vida nueva para honra y gloria de tu nombre; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.*

O bien:

**Celebrante:** Dios de misericordia,

**Todos:** *confesamos que hemos pecado contra ti de pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y por lo que hemos dejado sin hacer. No te hemos amado de todo corazón; no hemos amado al prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y caminaremos en tus sendas para gloria de tu nombre. Amén.*

Quien preside declara:

**Celebrante:** En su gran piedad y poder, nuestro Padre Celestial ha prometido perdonar a quienes genuinamente se arrepienten y fielmente regresan a Dios; que se apiade de ustedes, perdone todos sus pecados, los confirme y fortalezca en toda virtud, y los lleve a la vida eterna; por Jesucristo nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amén.*

**Celebrante:** Escuchen la Palabra de Dios a toda persona que a Dios regresa:

Vengan a mí, todos ustedes que están cansados y cargados, y yo los haré descansar.

[Mateo 11:28-30](#)

O bien,

Tanto amó Dios al mundo que entregó su único Hijo para que quien crea en él no se pierda, sino tenga vida eterna. [Juan 1:16](#)

O bien,

Esta declaración es verdadera y digna de toda aceptación: que Cristo Jesús vino al mundo para salvar a los pecadores. [1 Timoteo 1:15](#)

O bien,

Si alguno peca, tenemos quien nos defienda delante del Padre: Jesucristo el justo. Él se entregó como ofrenda por nuestros pecados y no solo por los nuestros, sino por los de todo el mundo. [1 Juan 2:1-2](#)

La paz

**Diac. o Pbro.:** La paz del Señor esté siempre con ustedes.

**Asamblea:** *Y con tu espíritu.*

El pueblo puede saludarse en nombre del Señor.

La Santa Comunión

Durante la presentación de ofrendas se puede cantar un himno, salmo o canto. Las ofrendas del pueblo: pan y vino, y dinero u otras ofrendas, se traen directamente al diácono, o en su ausencia, a quien preside. Quien preside proclama uno de los siguientes, u otro versículo de la Biblia que sea apropiado:

Ofrézcanle a Dios su agradecimiento y cumplan sus votos con el Altísimo.

[Salmo 50:14](#)

O bien,

Rindan al Señor la gloria de su nombre; traigan ofrendas y vengan a su templo.

[Salmo 96:8](#)

O bien,

Anden en amor, como Cristo nos amó y se entregó por nosotros como ofrenda y sacrificio a Dios. [Efesios 5:2](#)

O bien,

Les ruego, hermanos y hermanas, por la misericordia de Dios, que se ofrezcan como una ofrenda viva, santa, y agradable a Dios, pues eso es su adoración espiritual. [Romanos 12:1](#)

O bien,

Si al llevar tu ofrenda al altar te acuerdas de algo que tu hermano tiene contra ti, deja la ofrenda delante del altar, y ve primero a reconciliarte; y entonces vuelve y presenta tu ofrenda. [Mateo 5:23,24](#)

O bien,

Por medio de Cristo, ofrezcamos siempre a Dios un sacrificio de alabanza; es decir: el fruto de labios que confiesen su nombre. Y no se olviden de hacer el bien y de compartir lo que tienen, porque esas son las ofrendas sagradas que le agradan a Dios. [Hebreos 13:15,16](#)

O bien,

Digno eres tú, Señor y Dios nuestro, de recibir la gloria, la honra y el poder; porque tú has creado todas las cosas, y por tu voluntad surgieron y tienen su existencia. [Apocalipsis 4:11](#)

O bien,

Tuyos son, Señor, la grandeza, el poder, la gloria, la victoria y la majestad; porque tuyo es cuánto hay en cielo y tierra. Tuyo es el reino, Señor, y tú te enalteces y encabezas todas las cosas. 1 Crónicas 29:11

**Celebrante:** Presentemos al Señor con alegría las ofrendas de nuestra vida y nuestro trabajo.

Se puede acompañar el ofertorio con un himno adecuado, mientras el celebrante ofrece el pan y el vino en voz baja, en caso de no haber canto, puede hacerlo en voz alta y el pueblo responde como se indica a continuación.

**Celebrante:** Bendito seas Señor Dios del Universo por este pan fruto de la tierra y del trabajo de los hombres que recibimos de tu generosidad y que ahora te presentamos el será para nosotros pan de vida eterna.

**Asamblea:** *Bendito seas por siempre Señor.*

**Celebrante:** Bendito seas Señor Dios del Universo por este vino fruto de la vid y del trabajo de los hombres que recibimos de tu generosidad y que ahora te presentamos el será para nosotros bebida de salvación.

**Asamblea:** *Bendito seas por siempre Señor.*

El celebrante dice profundamente inclinado y en voz baja:

**Celebrante:** Acepta, Señor, nuestro corazón contrito y nuestro espíritu humilde; que éste sea hoy nuestro sacrificio y sea agradable en tu presencia, Señor, Dios nuestro.

O bien,

Recibe Santísima Trinidad, esta ofrenda, que yo, indigno pecador, ofrezco en tu honor, de la bienaventurada María y de todos tus santos, por mis pecados y ofensas, y por la salud de los vivos y el descanso de todos los fieles difuntos.

Se lava las manos mientras dice en voz baja:

**Celebrante:** Lava del todo mi delito, Señor, limpia mi pecado.

Regresando al centro del altar, y vuelto hacia el pueblo, el celebrante extendiendo y juntando los brazos dice:

**Celebrante:** Oremos hermanos y hermanas, para que este sacrificio de alabanza, que hoy ofrecemos, fruto de labios que confiesan el nombre del Señor, sea agradable a Dios Padre todopoderoso.

**Asamblea:** *El Señor reciba de tus manos, este, nuestro sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.*

Mientras la asamblea responde con la frase anterior el celebrante dice en voz baja: “de mis manos”. Luego con los brazos extendidos el celebrante realiza la siguiente oración o alguna de las que se presentan a continuación,

**Celebrante:** Recibe Padre, las ofrendas de tus hijos, acepta nuestra fe y nuestro amor por ti, de lo que tú nos has dado te damos, en acción de gracias. A ti todo honor y toda gloria por los siglos de los siglos.

**Asamblea:** *Amen.*

---

## Anexo 3: Oraciones alternativas sobre las ofrendas de acuerdo al tiempo litúrgico<sup>8</sup>

### Adviento

**D**ios de abundancia, traemos ante ti los preciosos frutos de tu creación y con ellos nuestras vidas. Enséñanos paciencia y esperanza mientras cuidamos de todos los necesitados hasta la venida de tu Hijo, nuestro Salvador y Señor.

### Navidad

**D**ios bueno y amoroso, nos alegramos por el nacimiento de Jesús, que vino entre los pobres para traer las riquezas de tu gracia. Así como nos has bendecido con tus dones, que sean una bendición para los demás. Con los árboles del campo, con toda la tierra y el cielo, debemos alegrarnos por la venida de tu Hijo, Jesucristo nuestro Señor.

### Cuaresma

**D**ios nuestro proveedor, no nos has alimentado sólo con pan, sino con palabras de gracia y de vida. Bendícenos a nosotros y a estos dones tuyos que recibimos de tu generosidad, por Jesucristo nuestro Señor.

### Pascua de Resurrección

**B**endito seas, oh Dios, gobernante del cielo y de la tierra. Día a día nos colmas de bendiciones. Como nos has resucitado a una nueva vida en Cristo, danos corazones alegres y generosos, dispuestos a alabarte y a responder a los necesitados, por Jesucristo, nuestro Salvador y Señor.

### Tiempo después de Epifanía y después de Trinidad

#### I

**S**anto Dios, clemente y misericordioso, que sacas alimento de la tierra y alimentas toda tu creación. Vuelve nuestro corazón hacia los que tienen hambre de cualquier manera, para que todos conozcan tus cuidados; y prepáranos ahora para deleitarnos con el pan de vida, Jesucristo, nuestro Salvador y Señor.

#### II

**D**ios de toda la creación, todo lo que has hecho es bueno y tu amor perdura para siempre. Tú sacas el pan de la tierra y el fruto de la vid. Nútrenos con estos dones, para que podamos para el mundo signos de tu amable presencia en Jesucristo, nuestro Salvador y Señor.

#### III

**B**endito eres tú, oh Dios, creador de todas las cosas. Por tu bondad nos has bendecido con estos dones: nosotros mismos, nuestro tiempo y nuestras posesiones. Úsanos a nosotros y a lo que hemos reunido para alimentar al mundo con tu amor, a través de aquel que se entregó por nosotros, Jesucristo, nuestro Salvador y Señor.

---

<sup>8</sup> De las Colectas alternativas de la Iglesia Anglicana de Canada.

#### IV

**D**ios de misericordia y gracia, los ojos de todos esperan en ti, y abres tu mano en bendición. Llénanos de bienes en tu mesa, para que podamos acudir en ayuda de todos los necesitados, por Jesucristo, nuestro Redentor y Señor.

#### V

**D**ios misericordioso, como los granos de trigo esparcidos sobre los montes fueron reunidos para convertirse en un solo pan, así sea reunida tu iglesia desde los confines de la tierra en tu reino, porque tuya es la gloria en Jesucristo, ahora y por siempre.

---

### Prefacio

**Celebrante:** El Señor esté con ustedes.

**Asamblea:** *Y con tu espíritu.*

**Celebrante:** Elevemos los corazones.

**Asamblea:** *Los elevamos al Señor.*

**Celebrante:** Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

**Asamblea:** *Es justo y necesario.*

Frente a la santa mesa, quien preside continúa con estas palabras:

**Celebrante:** En verdad es justo y necesario, nuestro deber en todo tiempo y lugar, darte gracias, Señor, Padre santo, todopoderoso y eterno.

Aquí se canta o se dice un prefacio propio, de los que se encuentran a continuación.

#### Prefacios propios

##### Prefacios del día del Señor

Para ser usado los domingos que se indique, pero no en los días de semana subsiguientes.

##### *De Dios Padre*

**P**orque tú eres la fuente de luz y vida; nos hiciste a tu imagen y nos llamaste a nueva vida en Jesucristo nuestro Señor.

##### *De Dios Hijo*

**P**or Jesucristo nuestro Señor; quien el primer día de la semana venció a la muerte y a la tumba, y por su

gloriosa resurrección nos abrió el camino de la vida eterna.

##### *De Dios Espíritu Santo*

**P**orque por agua y el Espíritu Santo nos has hecho una nación nueva en Jesucristo nuestro Señor para manifestar tu gloria en todo el mundo.

*Adviento*

**P**orque enviaste a tu Hijo amado a redimirnos de la muerte y el pecado y hacernos herederos de la vida eterna; y así, cuando regrese con poder triunfante a juzgar al mundo, podamos, sin temor ni vergüenza, contemplar con gozo su venida.

*Encarnación o Natividad*

**P**orque nos diste a Jesucristo, tu Hijo único, que por el poder del Espíritu Santo se hizo perfectamente humano de la misma carne que la Virgen María, su madre; para liberarnos de la esclavitud del pecado, y recibir el poder de ser tu familia.

O bien:

**P**orque gracias al misterio de la Palabra hecha carne, la luz de tu gloria brillo ante nuestros ojos con nuevo resplandor, para que conociendo a Dios visiblemente, Él nos lleve al amor de lo invisible.

*Epifanía*

**P**orque en el misterio de la Palabra encarnada has encendido una nueva luz en nuestros corazones para dar a conocer tu gloria en el rostro de tu Hijo Jesucristo.

O bien:

**P**orque tu Único Hijo, manifestándose en nuestra naturaleza mortal, nos restauró, con la nueva luz de su inmortalidad.

*Cuaresma*

**P**or Jesucristo nuestro Señor que, aunque como nosotros fue tentado en todo, en nada pecó. Por su gracia podemos derrotar el mal y, dejando nuestra

vida de egoísmo, vivir por él, que por nosotros murió y resucitó.

O bien:

**T**ú le pides a tu pueblo fiel que purifique su corazón y se prepare con gozo para la fiesta de Pascua. Para que así, en oración fervorosa y obras de misericordia, y renovados por tu palabra y sacramentos, conozcamos la plenitud de gracia que tú has dispuesto para quienes te aman.

O bien:

**P**orque con el ayuno corporal, refrenas nuestras pasiones, elevas nuestro espíritu, nos das fuerzas y nos recompensas, por Cristo nuestro Señor.

*Pasión o de La Santa Cruz / Semana Santa*

**P**or Jesucristo nuestro Señor. Quien por nuestros pecados fue crucificado para atraer a sí mismo a todo el mundo; y por su agonía y muerte se convirtió en manantial de salvación eterna para quienes en él confían.

O bien:

**P**orque has puesto la salvación del género humano, en el árbol de la cruz, para que donde tuvo origen la muerte, de allí resurgiera la vida, y el que venció en un árbol, fuera en un árbol vencido; por Cristo nuestro Señor.

*Pascua*

**P**ero sobre todo debemos alabarte por la gloriosa resurrección de tu Hijo Jesucristo, nuestro Señor. Él es el verdadero cordero pascual, que por nosotros fue sacrificado, para librar del pecado al mundo entero. Por su muerte, la muerte aniquiló y, al resucitar a nueva vida, nos ganó la vida eterna.

O bien:

**P**ero mas que nunca en este día [en esta noche / en este tiempo] en que Cristo, nuestra Pascua, ha sido inmolado. Porque Él es el verdadero Cordero, que quita el pecado del mundo. Muriendo destruyo nuestra muerte y resucitando, restaura la vida.

*Ascensión*

**P**or Jesucristo nuestro Señor. Quien después de su resurrección gloriosa, apareció claramente a sus discípulos, y antes sus ojos, ascendió a los cielos para prepararnos un lugar; para que donde él está, también nosotros estemos y reinemos con él en gloria.

*Pentecostés o del Espíritu Santo*

**P**ara cumplir la promesa de tu Hijo, el Espíritu Santo descendió [en esta noche / en este día] sobre sus discípulos para enseñarles y guiarlos a toda verdad, uniendo así pueblos de diversas lenguas en afirmar la misma fe, y empoderando a tu pueblo para servirte como un sacerdocio ungido y predicar el evangelio a todas las naciones.

O bien:

**P**or tu Hijo amado, Jesucristo, nuestro Señor. Quien después de subir al cielo, donde está sentado a tu derecha, ha derramado [en esta noche / en este día] sobre tus hijos adoptivos, el Espíritu Santo que había prometido.

Prefacios para otras ocasiones

*De la Santísima Trinidad*

**P**orque con el Hijo y el Espíritu Santo eres Dios y Señor, trino y uno: Tres personas coeternas en una sustancia; y celebramos la gloria que tú, el Hijo, y el Espíritu Santo comparten como iguales.

O bien:

**Q**ue en tu Único Hijo y el Espíritu Santo eres un solo Dios, un solo Señor, no una sola Persona, sino tres Personas en una sola Naturaleza. Y lo que creemos de tu gloria, porque Tú lo revelaste, lo afirmamos también de tu Hijo, y también del Espíritu Santo, sin diferencia ni distinción. De modo que, al proclamar nuestra fe en la verdadera y eterna divinidad, adoramos tres Personas distintas, de única naturaleza e iguales en su dignidad.

*De la Santa Eucaristía*

**P**or Cristo, nuestro Señor. El cual, en la última cena con sus apóstoles, para perpetuar su sacrificio redentor, se entregó a sí mismo, como Cordero inmaculado, y como Eucaristía perfecta. Con este sacramento, alimentas y santificas a tus fieles, para que una misma fe ilumine, y un mismo amor congregue, a todos los seres humanos que habitan en un mismo mundo. Así, pues, nos reunimos en torno a la mesa de este sacramento admirable, para que la abundancia de tu gracia, nos lleve a poseer la vida celestial.

O bien:

**P**or Cristo, nuestro Señor, verdadero y único Sacerdote. El cual, al instituir el sacrificio de la eterna alianza, se ofreció a sí mismo como víctima de salvación y nos mandó perpetuar esta ofrenda en conmemoración suya. Su carne, inmolada por nosotros, es alimento que nos



fortalece. Su sangre, derramada por nosotros, es bebida que nos purifica.

#### *Del Sagrado Corazón*

**P**orque has querido que tu Hijo Único, clavado en la Cruz, fuera traspasado por la lanza del soldado, para que su Corazón abierto, santuario de la generosidad divina, derramara sobre nosotros, torrentes de gracia y perdón. Y ya que nunca cesa de arder por amor a nuestra humanidad, fuera descanso para los que te aman, y para los que se arrepienten, refugio siempre abierto de salvación.

#### *De Cristo Rey*

**P**orque consagraste Sacerdote eterno y Rey del universo, a Jesucristo, tu Único Hijo, nuestro Señor, ungiéndolo con óleo de alegría, para que ofreciéndose a sí mismo, como víctima perfecta y pacificadora en el altar de la Cruz, consumara el misterio de la redención de la humanidad; y sometiendo a su poder a la creación entera, entregara a tu Majestad infinita, un reino eterno y universal el reino de la verdad y la vida, el reino de la santidad y la gracia, el reino de la justicia, el amor y la paz.

#### *De la Bienaventurada siempre Virgen María*

**Y** alabar y bendecir y proclamar tu gloria en la bienaventurada siempre virgen María, porque ella concibió a tu Único Hijo por obra del Espíritu Santo, y, sin perder la gloria de su virginidad, derramo sobre el mundo la luz eterna, Jesucristo nuestro Señor.

#### *De san José*

**Y** alabar y bendecir y proclamar tu gloria en san José: porque él es el hombre justo que diste por esposo a la Virgen Madre de Dios; el servidor fiel y prudente, que colocaste al frente de tu

familia, para que, haciendo las veces de padre, cuidara a tu Único Hijo, concebido por obra del Espíritu Santo, Jesucristo, nuestro Señor.

#### *De los santos Ángeles*

**Y** alabarte en tus ángeles, arcángeles, y en todas las jerarquías celestiales, porque la honra que les tributemos, se convierten en gloria y alabanza tuya. Porque por muy grande que sea su resplandor, son solo reflejo de tu inmensidad, que supera a todo lo creado.

#### *Todos los Santos y Santas*

**P**orque en la multitud de tus santos y santas nos has rodeado de una gran nube de testigos, para que en su comunión tengamos gozo y, perseverantes, corramos la carrera que tenemos por delante y recibamos una corona de gloria que nunca se marchita.

#### *Un santo o santa*

**P**or la gracia y virtud maravillosas declaradas en tus santos y santas, que designaste instrumentos de tu gracia y luces del mundo a sus contemporáneos.

**O bien:**

**P**orque en la obediencia de tus santos y santas nos das ejemplos de gran rectitud y, en su gozo eterno, la promesa gloriosa que nuestra vocación anhela.

**O bien:**

**P**orque tus santos y santas te alaban y te glorifican. Todas tus criaturas te celebran y tus fieles te bendicen, declarando el nombre de tu Hijo ante todos los poderes de este mundo.

#### *Apóstoles y ordenaciones*

**P**or el pastor perfecto del rebaño, Jesucristo nuestro Señor; quien después de resucitar, envió a sus apóstoles a predicar el evangelio y a enseñar a todas las naciones; y prometió que siempre los acompañaría, hasta el fin del mundo.

#### *Dedicación de una iglesia*

**P**or Jesucristo, nuestro gran Sumo Sacerdote, en quien, como piedras vivas, somos edificados formando un santo templo, para ofrecer nuestra alabanza y oración, una ofrenda agradable ante tu vista.

#### *Bautismo*

**P**orque en Jesucristo nuestro Señor nos has recibido como hijas e hijos tuyos, nos has hecho conciudadanos de tu reino y nos has dado el Espíritu Santo para que nos guíe a toda verdad.

#### *Matrimonio*

**P**orque en el amor de una pareja nos has dado una imagen de la Jerusalén celestial, adornada como una novia

para su novio, tu Hijo Jesucristo nuestro Señor, quien ama a la Iglesia y por ella se entregó, para así renovar toda la creación.

#### *Conmemoración de difuntos y difuntas*

**P**or Jesucristo nuestro Señor; quien se levantó victorioso de entre los muertos, y nos consuela con la esperanza de la vida eterna. Porque para tus fieles, Señor, la vida no termina, sino que cambia; y cuando nuestro cuerpo mortal duerma en su tumba, habrá preparada para nosotros una morada celestial y eterna.

#### *Común*

**P**orque has querido ser, por medio de tu amado Hijo, Verbo eterno por quien todo fue hecho, no solo el creador del género humano, sino también el autor generoso, de la nueva creación.

O bien:

**Q**ue por amor creaste al ser humano, y, aunque condenado justamente, con tu misericordia lo redimiste, en y por Cristo, Señor nuestro.

En todos los prefacios el celebrante concluye,

**Celebrante:** Por tanto, con ángeles, arcángeles y todos los coros celestiales te alabamos y celebramos la grandeza y gloria de tu nombre adorándote, y proclamando:

Santo, Santo, Santo, Señor  
Dios de los ejércitos:  
Llenos están el cielo y la  
tierra de tu gloria.  
Gloria a ti, Señor Altísimo.  
Bendito quien viene en  
nombre del Señor.  
Hosanna en las alturas.

O bien,

Santo, Santo, Santo, Señor  
Dios del universo  
Llenos están el cielo y la  
tierra de tu gloria.  
Hosanna en el cielo  
Bendito quien viene en  
nombre del Señor.  
Hosanna en el cielo.

O bien,

Sanctus, Sanctus, Sanctus,  
Dominus Deus, Sabaoth.  
Pleni sunt coeli et terra  
gloria tua  
Hosanna in excelsis.  
Benedictus qui venit in  
nomine Domini  
Hosanna in excelsis.

Se continua con alguna de las Plegrarias Eucristicas que se presentan a continuación,

## Plegaria Eucarística I

**Celebrante:** Toda la gloria es tuya, Dios de poder, nuestro Padre celestial; porque en tu profundo amor nos diste a Jesucristo, tu Hijo único, para que sufriera la muerte en la cruz y así nos redimiera; de una vez y por siempre se entregó como ofrenda, sacrificio, oblación y satisfacción por los pecados del mundo entero de manera completa, perfecta y suficiente; y estableció un memorial perpetuo de su muerte y sacrificio que en su evangelio nos mandó conmemorar hasta que él vuelva.

Cuando quien preside menciona el pan a consagrar, lo alza o le impone una mano. Cuando menciona el vino lo alza o le impone una mano.

La noche en que lo traicionaron, Jesús tomó pan; y después de darte gracias, lo partió y lo compartió con sus discípulos, y dijo:

**«Tomen y coman: Esto es mi cuerpo, que se entrega por ustedes. Hagan esto en memoria mía».**

Las palabras de la Institución las dicen todos los sacerdotes asistentes, los concelebrantes en voz baja con gesto indicativo

Asimismo, después de cenar tomó el cáliz de vino; te dio gracias, se los entregó, y dijo:

**«Beban todos: Esto es mi sangre de la nueva alianza, que por ustedes y por todos se derrama para el perdón de los pecados. Cada vez que lo beban, hagan esto en memoria mía».**

Todos los sacerdotes asistentes al unísono

Por tanto, Padre, de acuerdo a lo establecido por tu Hijo, nosotros, tus humildes servidores, celebramos ante ti el memorial que tu Hijo ordenó y, recordando su bendita pasión y preciada muerte, su poderosa resurrección y gloriosa ascensión, te ofrecemos estos dones, agradeciéndote los innumerables favores que él mismo nos procuró.

Los sacerdotes asistentes con gesto epicletico

Por tanto, te pedimos con toda humildad, Padre misericordioso, que nos escuches; y que, por tu gran bondad, bendigas y santifiques con tú Palabra y Santo Espíritu este pan y vino, dones de tu creación. Y concede que, recibiendo como tu Hijo estableció y recordando su pasión y muerte, compartamos de su cuerpo y sangre.

Concelebrante1

Deseamos de todo corazón que, con piedad de padre y bondad de madre, aceptes esta ofrenda nuestra de alabanza y gratitud. Te rogamos humildemente que, por los méritos y muerte de tu Hijo Jesucristo, con nuestra fe puesta en su sangre, nosotros y tú Iglesia entera obtengamos el perdón de los pecados y los demás favores que prodiga su pasión.

**Concelebrante2** Aquí, Señor, te ofrecemos y te presentamos todo lo que somos, nuestros cuerpos y almas, para que los recibas como una ofrenda viva, santa y agradable. Humildemente te suplicamos que cuantos compartimos esta santa Comunión recibamos dignamente el cuerpo y la sangre de tu Hijo Jesucristo; y que, llenos de tu gracia y bendición, seamos un solo cuerpo con él, para que more en nosotros, y nosotros en él.

**Celebrante principal** Y, aunque somos indignos de ofrecerte sacrificio por nuestros muchos pecados cometidos, te rogamos que aceptes este nuestro deber y servicio, no con tu juicio, sino tu perdón; por Jesucristo nuestro Señor.

**Celebrante:** **Por él y con él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos sean todo honor y gloria, Padre todopoderoso, ahora y por siempre.**

**Asamblea:** *Amén.*

## Plegaria Eucarística II

**Celebrante:** Toda la gloria es tuya, Dios soberano nuestro, porque creaste los cielos y la tierra y nos hiciste a tu propia imagen. Por tu bondad nos entregaste a Jesucristo, tu único Hijo, para asumir nuestra naturaleza y padecer la muerte en la cruz a fin de redimirnos. Allí ofreció un sacrificio completo y perfecto por el mundo entero; y estableció un memorial perpetuo de su muerte y sacrificio, que nos mandó conmemorar hasta que vuelva.

Cuando quien preside se refiere al pan, lo alza o le impone una mano; cuando se refiere al vino lo alza o le impone una mano.

La noche en que lo traicionaron, Jesús tomó pan; y después de darte gracias, lo partió y lo compartió con sus discípulos, y dijo:

**«Tomen y coman: Esto es mi cuerpo, que se entrega por ustedes. Hagan esto en memoria mía».**

Las palabras de la Institución las dicen todos los sacerdotes asistentes, los concelebrantes en voz baja con gesto indicativo

Después de cenar tomó el cáliz y después de darte gracias, lo compartió y dijo:

**«Beban todos: Esto es mi sangre de la nueva alianza que por ustedes y por todos se derrama para el perdón de los pecados. Cada vez que lo beban, hagan esto en memoria mía».**

Todos los sacerdotes asistentes al unísono

Por tanto, Señor y Padre celestial, nosotros, tu pueblo, celebramos y te presentamos estas ofrendas, el memorial que el Salvador nos mandó hacer; recordando así su bendita pasión y preciada muerte, su poderosa resurrección y gloriosa ascensión, esperando el día de su regreso en poder y gloria.

Los sacerdotes asistentes con gesto epicleítico

Con toda humildad te pedimos, Padre piadoso, que nos escuches y que, con tu Palabra y Santo Espíritu, bendigas y santifiques estas ofrendas de pan y vino para que sean para nosotros el cuerpo y sangre de tu Hijo amado Jesucristo. Y deseamos de todo corazón que, con piedad de padre y bondad de madre, aceptes nuestra ofrenda de alabanza y agradecimiento en que te ofrecemos todo lo que somos, nuestro cuerpo y alma.

Celebrante principal

Concede que quienes compartan esta santa comunión reciban dignamente el cuerpo y la sangre de tu Hijo Jesucristo, y se llenen de tu gracia y bendición; y que con la Iglesia entera seamos un solo Cuerpo, él en nosotros y nosotros en él; por Jesucristo nuestro Señor.

**Celebrante:** Por él y con él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos sean todo honor y gloria, Padre todopoderoso, ahora y por siempre.

**Asamblea:** Amén.

## Plegaria Eucarística III

**Celebrante:** Padre santo y bondadoso, con amor infinito nos creaste para ti; y cuando caímos en el pecado y quedamos bajo el poder del mal y de la muerte, tú nos tuviste misericordia: Enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, a compartir la naturaleza humana, a vivir y morir como nosotros y a reconciliarnos contigo, Dios y Padre de todos. Sobre la cruz Jesús extendió sus brazos y, obedeciendo tu voluntad, se ofreció como sacrificio perfecto para el mundo entero.

Cuando quien preside se refiere al pan, lo alza o le impone una mano; cuando se refiere al vino lo alza o le impone una mano.

La noche en que lo entregaron al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y después de darte gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, y dijo:

**«Tomen y coman: Esto es mi cuerpo, que se entrega por ustedes. Hagan esto en memoria mía».**

Los Sacerdotes  
presentes en voz  
baja y con gesto  
indicativo

Después de cenar tomó el vino; y después de darte gracias, se lo dio y dijo:

**«Beban todos: Esto es mi sangre de la nueva alianza, que por ustedes y por todos se derrama para el perdón de los pecados. Cada vez que lo beban, hagan esto en memoria mía».**

Por tanto, proclamamos el misterio de la fe:

**Asamblea:** *Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado. Cristo volverá.*

**Celebrante:** Mediante este sacrificio y acción de gracias, Padre nuestro, celebramos nuestra liberación. Y recordando que Cristo murió, resucitó y subió al cielo, te ofrecemos estas ofrendas. Santifícalas por tu Espíritu; que sean para tu pueblo el cuerpo y la sangre de tu Hijo, la santa comida y bebida de la vida nueva y sin fin que tenemos en él.

Los sacerdotes  
presentes con  
gesto epicletico.

Solo el  
celebrante  
principal

Santifícanos también a nosotros para que fielmente recibamos este santo sacramento, y te sirvamos firmes, unidos, y en paz; y en el día final llévanos con todo tu pueblo santo al gozo de tu reino eterno. Todo esto te lo pedimos por tu Hijo Jesucristo.

**Celebrante:** **Por él, con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son todo el honor y la gloria, Padre todopoderoso, ahora y siempre.**

**Asamblea:** *Amén.*

## Plegaria Eucarística IV

**Celebrante:** Te damos gracias, Señor, por la bondad y el amor que nos mostraste al crear el universo; al llamar a Israel a ser tu pueblo; al revelar tu Palabra a través de profetas; y sobre todo al encarnar tu Palabra en Jesús tu Hijo. Porque en estos días finales lo enviaste para encarnarse de la Virgen María y ser el Salvador y Redentor del mundo. En él nos libraste del mal y nos hiciste dignos de estar de pie en tu presencia. En él nos llevaste del error a la verdad, del pecado a la rectitud, de la muerte a la vida.

Quando quien preside se refiere al pan, lo alza o le impone una mano; cuando se refiere al vino lo alza o le impone una mano.

En la noche en que lo entregaron al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y después de darte gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, y dijo:

**«Tomen y coman: Esto es mi cuerpo, que se entrega por ustedes. Hagan esto en memoria mía».**

Los Sacerdotes  
presentes en voz  
baja y con gesto  
indicativo

Al final de la cena tomó el vino, y dándote gracias se lo dio y dijo:

**«Beban todos: Esto es mi sangre de la nueva alianza, que por ustedes y por todos se derrama para el perdón de los pecados. Cada vez que lo beban, hagan esto en memoria mía».**

Todos los  
sacerdotes  
asistentes al  
unísono

Por tanto, Padre, según su mandato, Recordamos su muerte, proclamamos su resurrección y esperamos su venida en gloria. Te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y agradecimiento a ti, Señor de todo lo creado; y te ofrecemos de tu creación, este pan y este vino.

Los sacerdotes  
asistentes con  
gesto epicletico

Te rogamos, Dios de toda bondad, que envíes tú Espíritu Santo sobre estas ofrendas para que sean el sacramento del cuerpo de Cristo y su sangre de la nueva alianza. Únenos a tu Hijo en su sacrificio, para que seamos aceptables por medio de él, santificados por el Espíritu Santo.

Solo el  
celebrante  
principal

En la plenitud del tiempo, pon todo bajo el mando de tu Ungido, y llévanos a aquella patria celestial en la que con [ ] y tus santos y santas recibamos la herencia eterna de tu pueblo; por Jesucristo nuestro Señor, primogénito de toda la creación, cabeza de la Iglesia y autor de nuestra salvación.

**Celebrante:** Por él, con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son todo el honor y la gloria, Padre todopoderoso, ahora y siempre.

**Asamblea:** Amén.



## Plegaria Eucarística V

Esta Plegaria Eucarística y su Prefacio, constituyen un todo, por lo que de preferencia ha de usarse como tal.

**Celebrante:** El Señor esté con ustedes.

**Asamblea:** *Y también contigo.*

**Celebrante:** Elevemos los corazones.

**Asamblea:** *Los elevamos al Señor.*

**Celebrante:** Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

**Asamblea:** *Es justo y necesario.*

**Celebrante:** Dios de todo poder, Rey del universo: Tú eres digno de gloria y alabanza. Te alabamos ahora y siempre. A tu mandato nació todo el universo: La inmensidad del espacio, galaxias, soles, los planetas en sus órbitas y esta tierra frágil, nuestro hogar insular. Por tu voluntad nacieron y tienen su existencia. De la materia primordial generaste la raza humana y le otorgaste memoria, razón y destreza. Nos encomendaste la creación. Pero nos rebelamos, traicionamos tu confianza y nos hicimos enemigos unos de otros.

Ten piedad, Señor, que somos pecadores ante ti. Persistente, muchas veces nos llamaste a regresar. Mediante profetas y personas sabias nos revelaste tu justa ley. Y en la plenitud del tiempo enviaste a tu único Hijo, nacido de una mujer, para cumplir tu ley y abrirnos la senda de la libertad y la paz. Su sangre nos reconcilia. Sus heridas nos sanan.

Por todo eso te alabamos, uniéndonos al coro de los cielos, a profetas, apóstoles y mártires, y a toda persona que, a lo largo de la historia, ha vislumbrado en ti su esperanza; junto a ellos te glorificamos con su himno sin fin:

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.*

*Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.*

*Hosanna en el cielo.*

*Bendito quien viene en nombre del Señor.*

*Hosanna en el cielo.*

**Celebrante:** Y así, Padre, redimidos por él y hechos un pueblo nuevo por el agua y el Espíritu, te ofrecemos estas ofrendas. Santifícalas con tu Espíritu Santo para que sean el cuerpo y la sangre de Jesucristo nuestro Señor.

**Los sacerdotes  
asistentes con  
gesto epicletico**

Cuando quien preside se refiere al pan, lo alza o le impone una mano; cuando se refiere al vino lo alza o le impone una mano.

En la noche que lo traicionaron, Jesús tomó pan, lo bendijo, lo partió y se lo dio a sus amigos diciendo:

**Los Sacerdotes  
presentes en voz  
baja y con gesto  
indicativo**

**«Tomen y coman: Esto es mi cuerpo, que se entrega por  
ustedes. Hagan esto en memoria mía»**

Después de cenar tomó el vino, dio gracias, y dijo:

**«Beban todos: Esto es mi sangre de la nueva alianza, que por ustedes y por todos se derrama para el perdón de los pecados. Cada vez que lo beban, háganlo en memoria mía»**

Todos los  
sacerdotes  
asistentes al  
unísono

Recordando su obra redentora con este sacrificio de alabanza, recordamos su muerte y resurrección y esperamos el día de su regreso.

Concelebrante1

Señor Dios de nuestros padres y madres, Dios de Abraham, Isaac, y Jacob, Dios de Sara y de Agar, de Rebeca, Raquel y Lea, Dios del pueblo de Israel, Dios y Padre de Jesucristo nuestro Señor: Ábrenos los ojos para reconocer tu mano en el mundo.

Concelebrante2

No permitas que vengamos a esta mesa buscando solo consuelo sin fortaleza, o perdón sin renovación de vida. Que esta santa comunión nos haga un cuerpo y un espíritu en Cristo, para que fielmente sirvamos al mundo en su nombre. Señor resucitado, revélate al partir el pan.

Celebrante:

**Por él, con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son todo el honor y la gloria, Padre todopoderoso, ahora y siempre.**

Asamblea:

*Amén.*

## Plegaria Eucarística VI

Esta Plegaria Eucarística y su Prefacio, constituyen un todo, por lo que de preferencia ha de usarse como tal.

**Celebrante:** El Señor esté con ustedes.

**Asamblea:** *Y también contigo.*

**Celebrante:** Elevemos los corazones.

**Asamblea:** *Los elevamos al Señor.*

**Celebrante:** Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

**Asamblea:** *Es justo y necesario.*

**Celebrante:** ¡Justo es glorificarte y darte gracias! Porque tú, Padre, eres el único Dios vivo y verdadero, en tu morada de luz inaccesible, desde antes del principio y para siempre. Eres fuente de vida y todo bien; creaste todas las cosas y las colmaste de tu bendición para que se gocen en el esplendor de tu presencia. Un sinnúmero de ángeles te rodea para servirte día y noche y, admirando tu gloria, te alaban sin cesar. Junto con ellos, y dándole voz a toda tu creación, te aclamamos y glorificamos cantando [diciendo]:

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.*

*Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.*

*Hosanna en el cielo.*

*Bendito quien viene en nombre del Señor.*

*Hosanna en el cielo.*

**Celebrante:** Te aclamamos, Dios de santidad, poder y gloria. Tus proezas revelan tu sabiduría y amor. Nos formaste a tu imagen y nos pusiste a cargo de este mundo para que, en fiel mayordomía, gobernemos y sirvamos a toda tu creación. Cuando, desobedientes, nos alejamos de ti, no nos abandonaste al poder de la muerte, sino que en tu misericordia nos tendiste la mano para que, al buscarte, te encontremos. Con insistencia nos llamaste a una alianza y por voz de tus profetas nos enseñaste a esperar con fe nuestra liberación.

Dios de ternura, tanto amaste al mundo, que en la plenitud de los tiempos nos enviaste a tu Hijo único para redimirnos. Se encarnó por el Espíritu Santo, nació de la Virgen María y vivió como uno de nosotros, pero sin pecado. A la gente pobre le anunció la salvación; a la gente en prisión, la libertad; a la gente afligida, la alegría.

Para cumplir tus designios se entregó a la muerte y, levantándose del sepulcro, destruyó la muerte y renovó toda la creación. Y para que no vivamos ya para nosotros mismos sino para aquel que nos salvó, nos envió el Espíritu Santo, su primer fruto a los creyentes, para completar su misión en este mundo y hacernos, a todos, un pueblo santo.

Cuando quien preside se refiere al pan, lo alza o le impone una mano; cuando se refiere al vino lo alza o le impone una mano.

Padre celestial, cuando llegó la hora de recibir tu gloria, tu Hijo no abandonó a sus amigos, sino que los amó hasta el fin. Cuando estaban cenando tomó pan, te dio gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos diciendo:

**«Tomen y coman: Esto es mi cuerpo, que se entrega por ustedes. Hagan esto en memoria mía».**

Los sacerdotes  
asistentes en  
voz baja y gesto  
indicativo

Después de cenar tomó el cáliz de vino, te dio gracias, y se la dio a sus discípulos diciendo:

**«Beban todos: Esto es mi sangre de la nueva alianza, que por ustedes y por todos se derrama para el perdón de los pecados. Cada vez que lo beban, hagan esto en memoria mía».**

Los sacerdotes  
presentes al  
unísono

Por tanto, Padre, celebramos y recordamos nuestra liberación; recordamos que Cristo murió y descendió entre los muertos; proclamamos que resucitó y subió a tu lado y esperamos su triunfal regreso; y de lo mucho que nos has dado, te ofrecemos este pan y este cáliz, te alabamos y te bendecimos.

**Asamblea:** *Te alabamos, te bendecimos, te damos gracias y oramos a ti, Señor Dios nuestro.*

**Celebrante:** Y te pedimos por tu gracia y bondad que tu Santo Espíritu descienda sobre nosotros y sobre estas ofrendas, las santifique, y nos muestre que son santas ofrendas para tu pueblo santo, el pan de vida y el cáliz de la salvación, el cuerpo y sangre de tu Hijo Jesucristo. Haz que, al compartir este pan y este cáliz, seamos uno en cuerpo y en espíritu, una ofrenda viva en Cristo para alabanza de tu nombre.

Los sacerdotes  
asistentes con  
gesto epideictico

**Concelebrante1** No te olvides, Señor, de tu santa iglesia católica y apostólica, redimida por la sangre de tu Ungido. Haz visible su unidad, constante su fe y permanente su paz. *[Recuerda (a NN. y) a quienes ministran en tu iglesia.] [Recuerda a todo tu pueblo y a cuantos buscan tu verdad.] [Recuerda a \_\_\_\_\_.]*

**Concelebrante2** *[Recuerda a quienes han muerto en la paz de Cristo y a toda persona cuya fe solo tú conoces; condúcenos a aquel lugar donde el gozo y la luz nunca se acaban.]*

**Concelebrante3** Y otórganos llegar a nuestra herencia con la bienaventurada Virgen María, matriarcas y patriarcas, profetas, profetisas, apóstoles y mártires, *[(con \_\_\_\_\_) y]* con todas las santas y santos que en antaño te complacieron, con quienes te alabamos y glorificamos, por tu Hijo Jesucristo, nuestro Señor.

**Celebrante:** **Por él, con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son todo el honor y la gloria, Padre todopoderoso, ahora y siempre.**

**Asamblea:** *Amén.*

## Plegaria Eucarística VII o Canon Romano

Celebrante extiende los brazos y luego los junta mientras dice:

**Celebrante:** A ti, pues Padre misericordioso, te pedimos humildemente por Jesucristo, tu Hijo, nuestro Señor, que aceptes y bendigas, estos + dones, estas + ofrendas este + sacrificio santo y puro que te ofrecemos,

Con las manos extendidas continua:

Ante todo, por tu Iglesia santa y católica: para que le concedas la paz, la protejas, la congregues en la unidad y la gobiernes en el mundo entero, con tus servidores nuestro arzobispo primado **N.**, nuestro obispo **N.**, y todos los demás obispos que fieles a la verdad, promueven la fe católica y apostólica.  
Acuérdate Señor de tus Hijos,

Junta las manos y en silencio recuerda a aquellos por quienes tiene intención de ofrecer la santa Eucaristia, luego extiende los brazos y continúa:

y a todos los aquí reunidos, cuya fe y entrega bien conoces: por ellos y por todos los suyos, por el perdón de sus pecados y la salvación que esperan, te ofrecemos, y ellos mismos te ofrecen, este sacrificio de alabanza, a ti eterno Dios, vivo y verdadero.

Reunidos en comunión, con toda la Iglesia, veneramos la memoria, ante todo, de la gloriosa siempre Virgen María, madre de Jesucristo, nuestro Dios y Señor,

---

### ***En la Natividad del Señor y su octava:***

Reunidos en comunión, con toda la Iglesia, para celebrar el día santo [la noche santa] en que la Virgen María, conservando intacta su virginidad, dio a luz al Salvador del mundo, veneramos la memoria, ante todo, de esta gloriosa siempre Virgen María, verdaderamente Madre de Jesucristo, nuestro Dios y Señor,

### ***En la Epifanía del Señor:***

Reunidos en comunión, con toda la Iglesia, para celebrar el día santo en que tu Único Hijo, eterno como tú en la gloria, se manifestó en la realidad de nuestra propia carne, veneramos la memoria, ante todo, de esta gloriosa siempre Virgen María, Madre de Jesucristo, nuestro Dios y Señor,

### ***Desde la vigilia pascual hasta el sábado in albis:***

Reunidos en comunión, con toda la Iglesia, para celebrar la noche santa [el día santo] de la Resurrección de Nuestro Señor Jesucristo,

veneramos la memoria, ante todo, de esta gloriosa siempre Virgen María, Madre de Jesucristo, nuestro Dios y Señor,

### ***En la Ascensión del Señor:***

Reunidos en comunión, con toda la Iglesia, para celebrar el día santo en que tu Único Hijo, nuestro Señor Jesucristo, habiendo tomado nuestra débil condición humana, la elevo a la derecha de tu gloria, veneramos la memoria, ante todo, de esta gloriosa siempre Virgen María, Madre de Jesucristo, nuestro Dios y Señor,

### ***Desde la vigilia de Pentecostés hasta el sábado siguiente:***

Reunidos en comunión, con toda la Iglesia, para celebrar el día de Pentecostés, en que el Espíritu Santo apareció a los apóstoles en lenguas innumerables, veneramos la memoria, ante todo, de esta gloriosa siempre Virgen María, Madre de Jesucristo, nuestro Dios y Señor,

---

la de su esposo, san José, la de los santos apóstoles y mártires, Pedro y Pablo, Andrés, Santiago y Juan, Tomas, Santiago, Felipe, Bartolomé, Mateo, Simón y Tadeo; Lino, Cleto, Clemente, Sixto, Cornelio, Cipriano, Lorenzo, Vicente, Crisógono, Juan y Pablo, Cosme y Damián, [Jorge, Hilario, Martín, Benedicto, Gregorio, Agustín, Armando, Florencio] y la de todos los santos; por sus méritos y oraciones concédenos en todo tu protección. Por Cristo nuestro Señor.

**Asamblea:** Amen.

Extiende las manos en gesto epicletico sobre la oblata.

**Celebrante:** Acepta, Señor, en tu bondad, esta ofrenda de tus siervos, y de toda tu familia santa;

---

***En la celebración vespertina de la Cena del Señor***

En la tarde en que celebramos que nuestro Señor Jesucristo entregó a sus discípulos, los misterios de su Cuerpo y de su Sangre;

***Desde la Vigilia Pascual hasta el sábado In Albis, y desde la vigilia de Pentecostés hasta el sábado siguiente se añade:***

Por aquellos que has hecho renacer del agua y del Espíritu Santo, perdonándoles todos sus pecados;

---

ordena en tu paz nuestros días, libranos de la condenación eterna y cuéntanos entre tus elegidos. Por Cristo nuestro Señor.

**Asamblea:** Amen.

El celebrante con las manos juntas prosigue:

**Celebrante:** Bendice +, admite +, y acepta + oh Padre, esta ofrenda, haciéndola espiritual, para que sea Cuerpo + y Sangre de tu Hijo amado, Jesucristo, nuestro Señor. El cual, la víspera de su Pasión tomó pan en sus santas y venerables manos y elevando los ojos al cielo, hacia ti, Dios, Padre suyo todopoderoso, dándote gracias y bendiciendo +, lo partió y lo dio a sus discípulos diciendo:

**TOMEN Y COMAN TODOS DE ÉL PORQUE ESTO ES MI CUERPO**

Del mismo modo, acabada la cena, tomo este cáliz glorioso, en sus santas y venerables manos; dándote gracias y bendiciendo +, lo dio a sus discípulos diciendo:

**Tomen y beban todos de él porque éste es el cáliz de mi sangre, sangre de la alianza nueva y eterna, - sacramento de la fe - que será derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Cuantas veces hagan esto, harán el memorial mío.**

Este es el sacramento de nuestra fe,

**Asamblea:** *Anunciamos tu muerto, proclamamos tu resurrección, ven Señor Jesús.*

El celebrante con los brazos extendidos continúa:

**Celebrante:** Por eso, Señor, nosotros tus siervos, y todo tu pueblo santo, al celebrar este memorial de la Pasión gloriosa de Jesucristo, tu Hijo, nuestro Señor, de su santa Resurrección del lugar de los muertos y de su admirable Ascensión a los cielos, te ofrecemos, Dios de gloria y majestad, de los mismos bienes que nos has dado, este sacrificio + puro, inmaculado + y santo +, pan + de vida eterna y cáliz + de eterna salvación.

Dirige tu mirada serena y bondadosa sobre esta ofrenda: acéptala, como aceptaste los dones del justo Abel, el sacrificio de Abraham, nuestro padre en la fe, y la oblación pura de tu sumo sacerdote Melquisedec.

Profundamente inclinado, con las manos juntas y puestas sobre el borde del altar, continúa:

Te pedimos humildemente, Dios todopoderoso, que esta ofrenda sea llevada a tu presencia, hasta el altar del cielo, por manos de tu ángel; para que cuantos recibimos el Cuerpo + y la Sangre + de tu Hijo, al participar aquí de este altar,

Se levanta y se signa mientras dice:

bendecidos con tu gracia, tengamos también parte en la plenitud de tu reino.  
Por Cristo nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amen.*

Abriendo los brazos y volviendo a juntar las manos, el celebrante dice:

**Celebrante:** Acuérdate también, Señor, de tus hijos que nos han precedido en el signo de la fe y duermen el sueño de la paz.

Ora unos momentos en silencio por los difuntos, por quienes tiene intención de orar, y luego continúa con los brazos extendidos, diciendo:

A ellos, Señor, y a cuantos descansan en Cristo, concédeles el lugar del consuelo, de la luz y de la paz. Por Cristo nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amen.*

El celebrante se golpea el pecho con la mano derecha mientras dice:

**Celebrante:** Y a nosotros pecadores, siervos tuyos, que confiamos en tu infinita misericordia, admítenos en la asamblea de los santos apóstoles y mártires Juan el Bautista, Esteban, Matías y Bernabé, Ignacio, Alejandro, Marcelino y Pedro, Felicidad y Perpetua, Águeda, Lucía, Inés, Cecilia, [Anastasia, Genoveva, Eulalia, Eufemia,



**Etelreda, Gertrudis]** y de todos los santos; y acéptanos en su compañía, no por nuestros méritos, sino conforme a tu bondad. Por Cristo nuestro Señor.

**Con las manos juntas prosigue:**

Por Él sigues creando todos los bienes, los santificas +, los llenas de vida +, los bendices + y los repartes entre nosotros.

**Celebrante:** **Por él, con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son todo el honor y la gloria, Padre todopoderoso, ahora y siempre.**

**Asamblea:** *Amén*

## Plegaria Eucarística VIII

Esta Plegaria Eucarística y su Prefacio, constituyen un todo, por lo que de preferencia ha de usarse como tal.

**Celebrante:** El Señor esté con ustedes.

**Asamblea:** *Y también contigo.*

**Celebrante:** Elevemos los corazones.

**Asamblea:** *Los elevamos al Señor.*

**Celebrante:** Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

**Asamblea:** *Es justo y necesario.*

**Celebrante:** Te damos gracias, Padre de bondad, y te glorificamos, Señor, Dios del universo, porque no cesas de convocar a los hombres de toda raza y cultura, por medio del Evangelio de tu Hijo, y los reúnes en un solo cuerpo, que es la Iglesia. Esta Iglesia, vivificada por tu Espíritu, resplandece como signo de la unidad de todos los hombres, da testimonio de tu amor en el mundo y abre a todos, las puertas de la esperanza.

De esta forma se convierte en un signo de fidelidad a la alianza, que has sellado con nosotros para siempre. Por ello, Señor, te enaltecen el cielo y la tierra, y también nosotros, unidos a toda la Iglesia, proclamamos el himno de tu gloria:

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.*

*Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.*

*Hosanna en el cielo.*

*Bendito quien viene en nombre del Señor.*

*Hosanna en el cielo.*

**Celebrante:** Te glorificamos, Padre Santo, porque estás siempre con nosotros en el camino de la vida, sobre todo cuando Cristo, tu Hijo, nos congrega para el banquete pascual de su amor. Como hizo en otro tiempo con los discípulos de Emaús, él nos explica las Escrituras y parte para nosotros el pan.

Junta las manos y, manteniéndolas extendidas con gesto epicletico sobre las ofrendas, dice:

Los sacerdotes  
asistentes con  
gesto epicletico

Te rogamos, pues, Padre todopoderoso, que envíes tu Espíritu sobre este pan y este vino

Junta las manos y traza el signo de la cruz sobre el pan y el cáliz conjuntamente, diciendo:

de manera que sean para nosotros Cuerpo y + Sangre de Jesucristo, Hijo tuyo y Señor nuestro.

Junta las manos. En las fórmulas que siguen, las palabras del Señor han de pronunciarse con claridad, como lo requiere la naturaleza de éstas.

Él mismo, la víspera de su Pasión, mientras estaba a la mesa con sus discípulos,  
tomo el pan,

Sosteniéndolo un poco elevado sobre el altar, prosigue:

te dio gracias, lo partió y se lo dio, diciendo:

Se inclina un poco,

**Tomad y comed todos de él, porque esto es mi cuerpo, que será entregado por ustedes.**

Muestra el pan consagrado al pueblo, lo deposita luego sobre la patena y lo adora haciendo genuflexión. Después prosigue:

Del mismo modo, tomo el cáliz,

sosteniéndolo un poco elevado sobre el altar, prosigue:

lleno de vino, te dio gracias con la plegaria de bendición y lo pasó a sus discípulos, diciendo:

Se inclina un poco,

**Tomad y bebed todos de él, porque este es el cáliz de mi sangre, sangre de la alianza nueva y eterna, que será derramada por vosotros y por todos los hombres para el perdón de los pecados. haced esto en conmemoración mía.**

Muestra el cáliz al pueblo, lo deposita sobre el corporal y lo adora haciendo genuflexión. Luego una de las siguientes fórmulas:

**Celebrante:**    Éste es el Misterio de nuestra fe.

**Asamblea:**   *Cada vez que comemos de este pan y bebemos de este cáliz, anunciamos tu muerte, Señor, hasta que vuelvas.*

O bien,

**Celebrante:**    Éste es el Sacramento de nuestra fe.

**Asamblea:**    *Anunciamos tu muerte, proclamamos tu resurrección, ven Señor Jesús.*

Después el sacerdote, con las manos extendidas, dice:

**Celebrante:**    Por eso, Padre de bondad, celebramos ahora el memorial de nuestra reconciliación, y proclamamos la obra de tu amor: Cristo, tu Hijo, a través del sufrimiento y de la muerte en Cruz, ha resucitado a la vida nueva y ha sido glorificado a tu derecha. Dirige tu mirada, Padre santo, sobre esta ofrenda; es Jesucristo que se ofrece con su Cuerpo y con su Sangre y, por este sacrificio, nos abre el camino hacia ti. Señor, Padre de misericordia, derrama sobre nosotros el Espíritu del Amor, el Espíritu de tu Hijo.

Todos los sacerdotes asistentes al unísono

Concelebrante1

Haz que nuestra Iglesia Episcopal Anglicana de Chile se renueve constantemente a la luz del Evangelio y encuentre siempre nuevos impulsos de vida; consolida los vínculos de unidad entre los laicos y los pastores de tu Iglesia, entre nuestro arzobispo N. [de nuestro obispo N. y de todos los obispos], presbíteros y

diáconos, que la Iglesia sea, en medio de nuestro mundo, dividido por las guerras y discordias, instrumento de unidad, de concordia y de paz.

Concelebrante2

Acuérdate también, Padre, de nuestros hermanos que murieron en la paz de Cristo, y de todos los demás difuntos, cuya fe sólo tú conociste; admítelos a contemplar la luz de tu rostro y llévalos a la plenitud de la vida en la resurrección. Y, cuando termine nuestra peregrinación por este mundo, recíbenos también a nosotros en tu reino, donde esperamos gozar todos juntos de la plenitud eterna de tu gloria. En comunión con la Virgen María, Madre de Dios, los apóstoles y los mártires, (**san N.: Santo del día o patrono**) y todos los santos, te invocamos, Padre, y te glorificamos,

Junta las manos y continua,

Por Cristo, Señor nuestro.

Toma la patena con el pan consagrado, y el cáliz y, sosteniéndolos elevados, dice:

**Celebrante:** Por Cristo, con él y en él, a ti, Dios Padre omnipotente, en la unidad del Espíritu Santo, todo honor y toda gloria por los siglos de los siglos.

**Asamblea:** *Amén.*

## Plegaria Eucarística fórmula alternativa 1

**Celebrante:** El Señor esté con ustedes.

**Asamblea:** *Y también contigo.*

**Celebrante:** Elevemos los corazones.

**Asamblea:** *Los elevamos al Señor.*

**Celebrante:** Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

**Asamblea:** *Es justo y necesario*

Quien preside... 1) agradece a Dios Padre por todo lo creado y por haberse revelado a su pueblo, 2) de ser apropiado, también recuerda ante Dios la ocasión particular que se celebra, y 3) si lo desea, recita o adapta el prefacio propio del día. Concluye con las palabras que siguen u otras similares.

**Celebrante:** Por tanto, unimos nuestras voces a las de santos, santas y ángeles para proclamar tu gloria con este himno, cantando **[diciendo]**:

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.*

*Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.*

*Hosanna en el cielo.*

*Bendito quien viene en nombre del Señor.*

*Hosanna en el cielo.*

Quien preside da gracias a Dios por salvar al mundo mediante Jesucristo nuestro Señor. La plegaria continúa con estas palabras:

**Celebrante:** Por lo tanto, Padre, te traemos estas ofrendas. Santifícalas por tu Espíritu Santo para que sean, para tu pueblo, el cuerpo y la sangre de Jesucristo nuestro Señor.

Cuando quien preside se refiere al pan, lo alza o le impone una mano; cuando se refiere al vino lo alza o le impone una mano.

La noche que lo traicionaron, Jesús tomó pan, te dio gracias, lo bendijo, lo partió y se lo dio a sus amigos diciendo:

**«Tomen y coman: Esto es mi cuerpo, que se entrega por ustedes. Hagan esto en memoria mía».**

Después de cenar tomó la copa de vino, dio gracias, y dijo:

**«Beban todos: Esto es mi sangre de la nueva alianza, que por ustedes y por todos se derrama para el perdón de los pecados. Cada vez que lo beban, háganlo en memoria mía».**

Padre, así celebramos el memorial de tu Hijo. Mediante este santo pan y este santo cáliz manifestamos el sacrificio de su muerte y proclamamos su

resurrección hasta el día en que regrese. Mediante esta santa comunión, haznos un solo cuerpo en tu Hijo Jesucristo y una ofrenda viva de alabanza.

**Celebrante:** **Por él, con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son todo el honor y la gloria, Padre todopoderoso, ahora y siempre.**

**Asamblea:** *Amén*

## Plegaria Eucarística fórmula alternativa 2

**Celebrante:** La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor de Dios y la comunión del Espíritu Santo estén con todos ustedes.

**Asamblea:** *Y también contigo.*

**Celebrante:** Elevemos los corazones.

**Asamblea:** *Los elevamos al Señor.*

**Celebrante:** Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

**Asamblea:** *Es justo y necesario*

Quien preside... 1) agradece a Dios Padre por todo lo creado y por haberse revelado a su pueblo, 2) de ser apropiado, también recuerda ante Dios la ocasión particular que se celebra, y 3) si lo desea, recita o adapta el prefacio propio del día. Concluye con las palabras que siguen u otras similares.

**Celebrante:** Por tanto, unimos nuestras voces a las de santos, santas y ángeles para proclamar tu gloria con este himno, cantando [diciendo]:

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.*

*Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.*

*Hosanna en el cielo.*

*Bendito quien viene en nombre del Señor.*

*Hosanna en el cielo.*

Quien preside da gracias a Dios por salvar al mundo mediante Jesucristo nuestro Señor. Cuando se refiere al pan, lo alza o le impone una mano; cuando se refiere al vino lo alza o le impone una mano.

**Celebrante:** En la noche en que lo entregaron al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y después de darte gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, y dijo:

**«Tomen y coman: Esto es mi cuerpo, que se entrega por  
ustedes. Hagan esto en memoria mía».**

Al final de la cena tomó el cáliz de vino, y dándote gracias se lo dio y dijo:

**«Beban todos: Esto es mi sangre de la nueva alianza, que por  
ustedes y por todos se derrama para el perdón los pecados.  
Cada vez que lo beban, hagan esto en memoria mía».**

Recordando ahora su sufrimiento y muerte, y celebrando su resurrección y ascensión, esperamos su regreso en gloria. Acepta, Señor, nuestro sacrificio de alabanza, este memorial de nuestra redención.



Envía tu Espíritu Santo sobre estas ofrendas, que sean para nosotros el cuerpo y la sangre de tu Hijo. Y concede que, al comer este pan y beber este cáliz, nos llenemos de tu vida y tu bondad.

Quien preside ruega que cada persona pueda beneficiarse de lo que Cristo ha hecho y ser renovada por el Espíritu Santo. La plegaria concluye con estas palabras, o palabras similares:

Todo esto te lo pedimos por tu Hijo Jesucristo.

**Celebrante:** **Por él, con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son todo el honor y la gloria, Padre todopoderoso, ahora y siempre.**

**Asamblea:** *Amén*

## Ritos de Comunión y finales

El Padre nuestro

Quien preside invita a la oración con las palabras siguientes u otras similares:

**Celebrante:** Y ahora, como nuestro Salvador Jesucristo nos enseñó, nos atrevemos a decir:  
Padre nuestro,

O bien,

Siguiendo la enseñanza de nuestro Salvador, oremos diciendo: Padre nuestro,

**Todos:** *Que estas en el cielo, santificado sea tu nombre; venga tu reino; hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en la tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, ahora y por siempre. Amén.*

La fracción del pan

Quien preside parte el pan consagrado. Se guarda silencio. Después se puede cantar o decir:

**Celebrante:** [¡Aleluya!] Cristo, nuestra Pascua, se sacrificó por nosotros;

**Asamblea:** *Celebrems la fiesta. [¡Aleluya!]*

En Cuaresma se omite el aleluya; también puede omitirse en otros tiempos litúrgicos, excepto el de Pascua. A continuación, puede cantarse o decirse lo siguiente, u otra antífona adecuada:

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.*

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.*

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos tu paz.*

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem

En la celebración de las exequias en lugar de la anterior se dice o canta:

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, dale el descanso.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, dale el descanso.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, dale el descanso eterno.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis réquiem sempiternam.

Se puede decir la siguiente oración. El pueblo puede unirse al decirla.

**Celebrante:** No presumimos acercarnos a tu mesa,

**Asamblea:** *misericordioso Señor, confiando en nuestra propia rectitud, sino en tu abundante y gran bondad. No somos dignos de recoger siquiera las migajas que caen de tu mesa. Pero tú eres Dios, y por naturaleza tienes misericordia. Concédenos por tanto que, al comer la carne de tu Hijo amado Jesucristo y beber su sangre, podamos vivir eternamente en él y él en nosotros. Amén.*

De cara al pueblo, mostrando el pan y el vino consagrados, quien preside dice:

**Celebrante:**

Las ofrendas de Dios para  
el pueblo de Dios.

O bien,

Los dones de Dios para el  
pueblo de Dios

O bien:

De lo santo para el pueblo  
santo

Y puede agregar:

**Celebrante:** Tómenlas en memoria de que Cristo murió por ustedes y aliméntense de él en sus corazones, con fe y agradecimiento.

Los ministros reciben el pan y vino e inmediatamente lo comparten con el pueblo. El pan y el cáliz se comparten con toda persona bautizada con estas palabras:

El cuerpo de nuestro Señor Jesucristo,  
entregado por ti, guarde tu cuerpo y alma  
en la vida eterna. Toma y come esto en  
memoria de que Cristo murió por ti y  
aliméntate de él en tu corazón, con fe y  
agradecimiento. [Amén.]

La sangre de nuestro Señor Jesucristo,  
derramada por ti, guarde tu cuerpo y alma  
en vida eterna. Bebe esto en memoria del  
que Cristo murió por ti y aliméntate de él en  
tu corazón, con fe y agradecimiento.  
[Amén.]

O bien,

El cuerpo [La sangre] de nuestro Señor  
Jesucristo te guarde en la vida eterna.  
[Amén.]

O bien,

El cuerpo de Cristo, pan del cielo. [Amén.]  
La sangre de Cristo, cáliz de la salvación.  
[Amén.]

Mientras se comparte la Comunión, se pueden cantar himnos, salmos o cantos.

---

Si fuera necesario, quien preside consagra más pan y vino utilizando la fórmula siguiente:

Escúchanos, oh Padre celestial, y con tu Verbo y Espíritu Santo, bendice + y santifica este pan [vino o este vino] para que también sea el Sacramento del precioso Cuerpo [de la preciosa Sangre o y de la preciosa Sangre] de tu Hijo, nuestro Señor Jesucristo, que tomó el pan y dijo “Este es mi cuerpo” [“Esta es mi sangre” o “y esta es mi Sangre”]. Amen.

---

Después de la Comunión, quien preside dice:

**Celebrante:** El Señor esté con ustedes.

**Asamblea:** *Y con tu espíritu.*

**Celebrante:** Oremos.

El pueblo puede unirse en decir esta oración:

Dios eterno, Padre celestial: En tu gracia nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo nuestro Salvador Jesucristo, y nos has alimentado con comida espiritual en el sacramento de su cuerpo y de su sangre. Envíanos ahora en paz al mundo y danos fortaleza y valentía para amarte y servirte con alegría y de todo corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

O bien:

Dios poderoso y eterno, te agradecemos de todo corazón que en estos santos misterios nos alimentas con la comida espiritual del preciado cuerpo y sangre de tu Hijo Jesucristo, nuestro Salvador, y así nos aseguras, con tu favor y bondad, que somos miembros íntegros del cuerpo místico de tu Hijo, la comunidad de fieles; y herederos también, mediante nuestra esperanza, de tu reino sin fin. Humildemente te rogamus, Padre celestial, que, con el auxilio de tu gracia, continuemos en esta comunidad santa y hagamos tantas buenas obras cuantas tú nos hayas preparado; por Jesucristo nuestro Señor; a él, a ti y al Espíritu Santo sean el honor y la gloria ahora y por siempre. Amén

Quien preside da la bendición:

**Celebrante:** Que la paz de Dios, que sobrepasa todo entendimiento, viva en sus mentes y corazones, para que siempre conozcan y amen a Dios y a su Hijo Jesucristo; y la bendición de Dios Todopoderoso, Padre, Hijo y Espíritu Santo, permanezca con ustedes para siempre. Amén.

**Asamblea:** *Amén.*

O bien:

**Celebrante:** La bendición de Dios Todopoderoso, Padre, Hijo y Espíritu Santo, descienda sobre ustedes, y permanezca con ustedes para siempre.

**Asamblea:** *Amén.*

El diácono, o en su ausencia, quien preside puede despedir a la congregación con estas palabras:

**Diac.:** Salgamos en nombre de Cristo.

O bien,

**Diac.:** Vayamos en paz para amar y servir al Señor.

O bien,

**Diac.:** Salgamos con gozo al mundo en el poder del Espíritu.

Durante la cuaresma,

**Diac.:** Bendigamos al Señor.

**Asamblea:** *Demos gracias a Dios.*

Desde la vigilia pascual hasta el Día de Pentecostés se puede agregar «¡Aleluya, aleluya!» a cualquiera de las despedidas y sus respuestas.

---

## Anexo 4: Bendiciones estacionales<sup>9</sup>

Un(a) obispo(a) o un(a) presbítero(a) puede usar las siguientes oraciones para dar la bendición. Se ofrecen dos fórmulas de bendición para cada estación principal (excepto para la Cuaresma). La primera es la triple fórmula, con un amén al final de cada oración, conducente a una bendición trinitaria. La segunda es la fórmula de una sola oración que da paso directamente a la bendición.

### Bendición de Adviento

**Celebrante:** Que el Dios todopoderoso, por cuya providencia, nuestro Salvador Cristo vino a morar entre nosotros con gran humildad, les santifique con la luz de su bendición y les libere de todo pecado.

**Asamblea:** *Amén.*

**Celebrante:** Que aquel, cuya segunda venida en poder y gran gloria esperamos, les haga firmes en la fe, gozosos en la esperanza y constantes en el amor.

**Asamblea:** *Amén.*

**Celebrante:** Que ustedes, los que se regocijan en el primer Advenimiento de nuestro Redentor, sean recompensados en su segundo Advenimiento con la vida perdurable.

**Asamblea:** *Amén.*

**Celebrante:** Y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca con ustedes por siempre.

**Asamblea:** *Amén.*

O bien,

**Celebrante:** Que el Sol de la Justicia brille sobre ustedes y disipe las tinieblas a su paso; y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y

el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca siempre con ustedes.

**Asamblea:** *Amén.*

### Bendición de la estación de Navidad

**Celebrante:** Que Dios todopoderoso, que envió a su Hijo a asumir nuestra naturaleza, les bendiga en esta santa estación, disipe las tinieblas del pecado y alumbre su corazón con la luz de su santidad.

**Asamblea:** *Amén.*

**Celebrante:** Que Dios, que envió a sus ángeles a proclamar las buenas nuevas del nacimiento del Salvador, les llene de gozo y les haga heraldos del Evangelio.

**Asamblea:** *Amén.*

**Celebrante:** Que Dios, que en la Palabra hecha carne unió el cielo con la tierra y la tierra con el cielo, les conceda su paz y su favor.

**Asamblea:** *Amén.*

**Celebrante:** Y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca con ustedes por siempre.

**Asamblea:** *Amén.*

O bien,

---

<sup>9</sup> Tomadas del Libro de Servicios Alternativos (BAS) de la Iglesia Episcopal.

**Celebrante:** Que Cristo, que por su Encarnación juntó las cosas terrenas y las celestiales, les llene con su gozo y su paz. Y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca siempre con ustedes.

**Asamblea:** *Amén.*

### Epifanía

Para usarlo desde la fiesta de la Epifanía hasta el domingo siguiente; y en el segundo domingo después de la Epifanía, en caso que corresponda.

**Celebrante:** Que Dios todopoderoso, que condujo a los magos por el resplandor de una estrella para encontrar al Cristo, la Luz de Luz, también les conduzca, en su peregrinación, para encontrar al Señor.

**Asamblea:** *Amén.*

**Celebrante:** Que Dios, que envió al Espíritu Santo a posarse sobre el Unigénito en su bautismo en el río Jordán, derrame ese Espíritu sobre ustedes, los que han venido a las aguas del nuevo nacimiento.

**Asamblea:** *Amén.*

**Celebrante:** Que Dios, por el poder que tornó el agua en vino en la fiesta de bodas de Caná, transforme sus vidas y alegre sus corazones.

**Asamblea:** *Amén.*

**Celebrante:** Y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca con ustedes por siempre.

**Asamblea:** *Amén.*

O bien,

**Celebrante:** Que Cristo, el Hijo de Dios, se manifieste en ustedes, que sus vidas puedan ser luz para el mundo; y la bendición de Dios todopoderoso, el

Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca con ustedes por siempre.

**Asamblea:** *Amén.*

### Cuaresma

En Cuaresma, en lugar de una bendición estacional, se usa una solemne bendición del pueblo, tal como sigue: El Diácono(a) o, en ausencia de un(a) diácono(a), el que preside dice:

**Diacono:** Inclínense ante el Señor.

El pueblo se arrodilla o inclina y el que preside dice la siguiente oración:

Miércoles de Ceniza

**Celebrante:** Concede, misericordioso Señor, a tu pueblo fiel el perdón y la paz, y que sea limpio de todos sus pecados, y te sirva con mente serena; por Cristo nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amén.*

### Cuaresma 1

**Celebrante:** Dios todopoderoso, que tu pueblo pueda reconocer su debilidad y poner toda su confianza en tu fuerza, de manera que pueda regocijarse por siempre en la protección de tu amorosa providencia; por Cristo nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amén.*

### Cuaresma 2

**Celebrante:** Guarda a esta tu familia, Señor, con tu inquebrantable misericordia, para que, confiando solamente en tu gracia celestial, pueda ser amparada por tu divina protección; por Cristo nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amén.*

### Cuaresma 3

**Celebrante:** Mira misericordiosamente a esta tu familia, Dios todopoderoso,

que por tu gran bondad pueda ser gobernada y preservada eternamente; por Cristo nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amén.*

Cuaresma 4

**Celebrante:** Mira con piedad, Señor, a tu pueblo que se arrodilla ante ti, y concede que los que has nutrido de tu Palabra y de tus Sacramentos puedan dar frutos dignos de arrepentimiento; por Cristo nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amén.*

Cuaresma 5

**Celebrante:** Mira con compasión, oh Señor, a tu pueblo, para que, guardando debidamente esta santa estación, pueda aprender a conocerte más plenamente, y a servirte con más perfecta voluntad; por Cristo nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amén.*

Del Domingo de Ramos hasta el Jueves Santo

**Celebrante:** Dios todopoderoso, te rogamos que mires misericordiosamente a esta tu familia, por la cual nuestro Señor Jesucristo estuvo dispuesto a ser traicionado y entregado en manos de pecadores y a sufrir muerte en la cruz; quien vive y reina por los siglos de los siglos.

**Asamblea:** *Amén.*

Estación de Pascua

**Celebrante:** Que Dios todopoderoso, que nos ha redimido y nos ha hecho sus hijos mediante la resurrección de su Hijo nuestro Señor, les conceda las riquezas de su bendición.

**Asamblea:** *Amén.*

**Celebrante:** Que Dios, que mediante el agua del Bautismo nos ha levantado del pecado a novedad de vida, les haga santos y dignos de estar unidos con Cristo por siempre.

**Asamblea:** *Amén.*

**Celebrante:** Que Dios, que nos ha sacado de la servidumbre del pecado a la verdadera y perdurable libertad en el Redentor, les lleve a su eterna herencia.

**Asamblea:** *Amén.*

**Celebrante:** Y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca con ustedes eternamente.

**Asamblea:** *Amén.*

O bien,

**Celebrante:** El Dios de paz, que resucitó a nuestro Señor Jesucristo de entre los muertos, el gran Pastor de las ovejas, por la sangre del eterno pacto, los haga perfectos en toda buena obra para hacer su voluntad, efectuando en ustedes lo que es agradable en su presencia; y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca siempre con ustedes.

**Asamblea:** *Amén.*

Día de la Ascensión

**Celebrante:** Dios el Padre, que ha dado a su Hijo el nombre que es sobre todo nombre, les fortalezca para proclamar a Jesucristo, el Hijo de Dios.

**Asamblea:** *Amén.*

**Celebrante:** Dios el Hijo, nuestro gran sumo sacerdote, que ha entrado en



los cielos, les revista de poder desde lo alto.

**Asamblea:** *Amén.*

**Celebrante:** Dios el Espíritu Santo, que derrama abundantes dones sobre la Iglesia, les haga fieles seguidores del Cristo resucitado.

**Asamblea:** *Amén.*

**Celebrante:** Y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca siempre con ustedes.

**Asamblea:** *Amén.*

*O bien,*

**Celebrante:** Que el Cristo resucitado que ha entrado en los cielos, les revista con poder de lo alto. Y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca siempre con ustedes.

**Asamblea:** *Amén.*

*Día de Pentecostés*

**Celebrante:** Que Dios todopoderoso, que iluminó las mentes de los discípulos al derramar sobre ellos el Espíritu Santo, los enriquezca con su bendición, de manera que abunden cada vez más en ese Espíritu por siempre.

**Asamblea:** *Amén.*

**Celebrante:** Que Dios, que envió al Espíritu Santo como llama de fuego que se posó sobre las cabezas de los discípulos, consuma todo mal de sus corazones, y les haga resplandecer con la pura luz de su presencia.

**Asamblea:** *Amén.*

**Celebrante:** Que Dios, que a través del Espíritu Santo inspiró a gentes de muchas lenguas a proclamar a Jesús como Señor, les fortalezca la fe y les

envíe a dar testimonio de él en palabra y en obra.

**Asamblea:** *Amén.*

**Celebrante:** Y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca con ustedes eternamente.

**Asamblea:** *Amén.*

*O bien,*

**Celebrante:** Que el Espíritu de verdad les conduzca a toda verdad, dándoles gracia para confesar que Jesucristo es el Señor y para proclamar las maravillosas obras de Dios; y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca siempre con ustedes.

**Asamblea:** *Amén.*

*Primer domingo después de*

*Pentecostés: domingo de la Trinidad*

**Celebrante:** El Señor les bendiga y les guarde.

**Asamblea:** *Amén.*

**Celebrante:** El Señor haga resplandecer su rostro sobre ustedes y les sea propicio.

**Asamblea:** *Amén.*

**Celebrante:** El Señor alce su rostro sobre ustedes y les conceda la paz.

**Asamblea:** *Amén.*

**Celebrante:** El Señor Dios todopoderoso, Padre, Hijo y Espíritu Santo, la santa e indivisa Trinidad, les guarde, les salve y les conduzca a esa ciudad celestial, donde vive y reina por los siglos de los siglos.

**Asamblea:** *Amén.*

*O bien,*

**Celebrante:** Que Dios, la Santa Trinidad, les haga fuertes en la fe y en el amor, les defienda en todo lugar y

les guíe en la verdad y la paz; y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca siempre con ustedes.

**Asamblea:** *Amén.*

Todos los Santos

**Celebrante:** Que Dios todopoderoso, a cuya gloria celebramos esta fiesta de Todos los Santos; sea ahora y por siempre su guía y compañero en el camino.

**Asamblea:** *Amén.*

**Celebrante:** Que Dios, que nos ha unido en la compañía de los elegidos, en esta era y en la venidera, atienda las oraciones que a favor de ustedes hacen sus siervos fieles, así como escucha las oraciones de ustedes por ellos.

**Asamblea:** *Amén.*

**Celebrante:** Que Dios, que nos ha dado, en las vidas de sus santos, modelos de vida santa y de muerte victoriosa, fortalezca vuestra fe y devoción, y les faculte a dar testimonio de la verdad frente a todas las adversidades.

**Asamblea:** *Amén.*

**Celebrante:** Y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca con ustedes eternamente.

**Asamblea:** *Amén.*

La bendición precedente se puede adaptar para usarse en una fiesta patronal o esta:

**Celebrante:** Que Dios les dé gracia para seguir a sus santos en la fe, la esperanza y el amor; y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con

ustedes y permanezca siempre con ustedes.

**Asamblea:** *Amén.*

Para fiestas de la Virgen María

**Celebrante:** Dios el Padre, que ha amado al Hijo eterno desde antes de la fundación del mundo, derrame ese amor sobre ustedes sus hijos.

**Asamblea:** *Amén.*

**Celebrante:** Cristo, que por su encarnación reunió en una sola persona lo terrenal y lo celestial, les llene de gozo y paz.

**Asamblea:** *Amén.*

**Celebrante:** El Espíritu Santo, por cuya presencia María se convirtió en madre de Dios, les dé gracia para llevar las buenas nuevas de Cristo.

**Asamblea:** *Amén.*

**Celebrante:** Y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca siempre con ustedes.

**Asamblea:** *Amén.*

O bien:

**Celebrante:** Que el Espíritu Santo, por cuya presencia María se convirtió en madre de Dios, les dé gracia para llevar las buenas nuevas de Cristo. Y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca siempre con ustedes.

**Asamblea:** *Amén.*

Para el día de un santo

**Celebrante:** Dios, el Padre de nuestro Señor Jesucristo, les dé el espíritu de sabiduría y revelación, para conocer la esperanza a que él les ha llamado.

**Asamblea:** *Amén.*

**Celebrante:** Dios, que les ha dado un ejemplo de vida santa y de santa muerte en el testimonio de los santos, les lleve a compartir su gloriosa herencia.

**Asamblea:** *Amén.*

**Celebrante:** Dios, que les llama amigos y conciudadanos de los santos, les dé gracia para andar en el camino de Cristo.

**Asamblea:** *Amén.*

**Celebrante:** Y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el

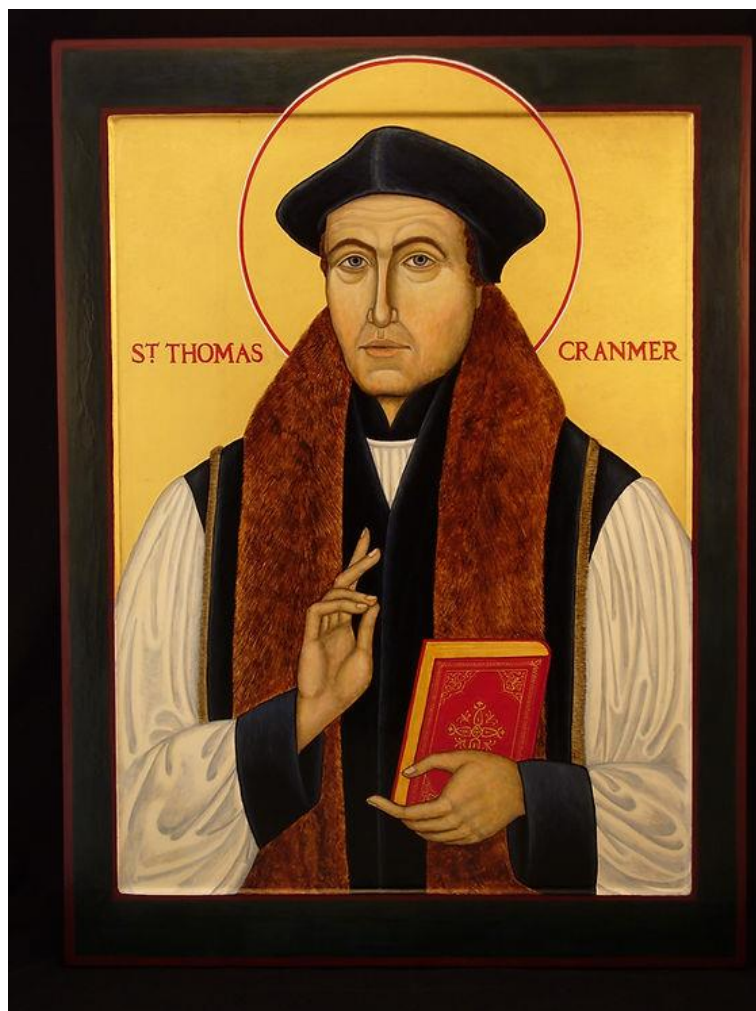
Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca siempre con ustedes.

**Asamblea:** *Amén.*

O bien,

**Celebrante:** Dios les dé gracia para compartir la herencia de sus santos en gloria. Y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca siempre con ustedes.

**Asamblea:** *Amén.*



## Anexo 5: Misa Crismal o de Bendición de los Santos Oleos y Renovación de las promesas Sacerdotales

Tradicionalmente la “Misa Crismal” – en que se bendicen y consagran los santos oleos para el uso durante el año y habitualmente el clero renueva sus votos sacerdotales – se celebra la mañana del Jueves Santo, sin embargo, desde antiguo se ha podido celebrar antes o después de la Semana Santa, de manera que puedan asistir a ella, la mayor parte, si no la totalidad, de los miembros del clero. Si bien esta ha sido siempre una ceremonia principalmente clerical, es muy deseable que asistan representantes de las diversas comunidades. Es importante también tener en consideración que en la tradición anglicana el santo crisma puede ser consagrado por el obispo en el rito de confirmación o en caso de necesidad por los sacerdotes en el rito del bautismo, y ocurre lo mismo con el óleo de los catecúmenos y el óleo de los enfermos. Se incluye aquí el formulario completo de esta celebración, en consideración a que por lo general solo se encuentra en el Ritual de los Obispos.

### Ritos Iniciales

#### Antífona de entrada

**R./** *Tomarás especias finas: mirra y canela aromática, cálamo aromático, casia y aceite de olivas, y harás de ello el aceite de la santa unción; superior ungüento, según el arte del perfumador, será el aceite de la unción santa.*

**V./** Quiero ponerme de rodillas y orar mirando hacia tu templo; quiero alabarte por tu constante amor. Por sobre todas las cosas, has mostrado tu grandeza, has hecho honor a tu palabra.

**R./** *Tomarás especias finas: mirra y canela aromática, cálamo aromático, casia y aceite de olivas, y harás de ello el aceite de la santa unción; superior ungüento, según el arte del perfumador, será el aceite de la unción santa.*

**Obispo:** Bendito sea Dios: + Padre, Hijo y Espíritu Santo.

**Asamblea:** *Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.*

Con las manos juntas

**Obispo:** Oíd lo que dice Jesucristo nuestro Señor: “Amarás al Señor tu Dios, con todo el corazón, con toda tu alma, y con toda tu mente. Este es el primero y el más grande mandamiento. Y el segundo es semejante a éste: Amarás a tu prójimo como a ti mismo. De estos dos mandamientos dependen toda la Ley y los Profetas”.

Con los brazos extendidos continua:

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto permanece encubierto: purifica los pensamientos de nuestros corazones con la inspiración de tu Espíritu Santo, para que perfectamente te amemos y dignamente celebremos tu Santo Nombre. Por Cristo nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amén.*

**Obispo:** Confesemos humildemente nuestros pecados al Señor

**Asamblea:** *Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti, por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y caminaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén*

El celebrante, extendiendo las manos sobre la asamblea, dice:

**Obispo:** El Señor misericordioso les conceda absolución y remisión de todos sus pecados, arrepentimiento verdadero, enmienda de vida y la gracia y el consuelo del Espíritu Santo.

**Asamblea:** *Amén.*

A continuación, se cantan o se dicen de forma alternada entre el celebrante y la asamblea las aclamaciones laudatorias según alguna de las formas que se proponen.

V./ Señor ten piedad  
R./ *Señor ten piedad*  
V./ Cristo ten piedad  
R./ *Cristo ten piedad*  
V./ Señor ten piedad  
R./ *Señor ten piedad*

O bien,

V./ Kyrie eleison  
R./ *Kyrie eleison*  
V./ Christe eleison  
R./ *Christe eleison*  
V./ Kyrie eleison  
R./ *Kyrie eleison*

**Obispo:** Gloria a Dios en el cielo

**Todos:** *y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor, por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso, Señor Hijo Único Jesucristo Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre, Tú que quitas el pecado del mundo ten piedad de nosotros, Tú que quitas el pecado del mundo atiende nuestras suplicas, Tú que este sentado a la derecha del Padre ten piedad de nosotros, porque solo Tu eres Santo, solo Tu Señor, solo tu Altísimo Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amen.*

**Obispo:** El Señor este con ustedes,

**Asamblea:** *y con tu espíritu*

**Obispo:** Oremos,

**S**eñor Dios nuestro, que para regenerar y sostener a tu pueblo te sirves del ministerio de tus sacerdotes, concédenos un servicio perseverante en tu voluntad, como casa de tu gracia en nuestros días y pueblo consagrado a ti, aumentado en méritos y número. Por Jesucristo, tu Hijo, nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo, vive y reina, un solo Dios, por los siglos de los siglos.

**Asamblea:** *Amen.*

## Liturgia de la Palabra

### Lectura de la Epístola del apóstol Santiago

Si alguno de ustedes está triste, póngase a orar. Si está alegre, alabe a Dios con cánticos. Si alguno está enfermo, que llame a los líderes de la iglesia, para que oren por él; entonces ellos le ungirán con aceite y le pedirán al Señor que lo sane. Si oran con confianza, Dios les responderá y sanará al enfermo, y si ha pecado también lo perdonará.

Por eso, confiesen sus pecados unos a otros, y oren unos por otros, para que Dios los sane. La oración de una persona buena es muy poderosa, porque Dios la escucha.

**Lector:** Escuchen lo que el Espíritu dice a su pueblo.

**Asamblea:** *Demos gracias a Dios.*

### Salmo

**R./** *El corazón se me llena de alegría, por eso te alabo en mis cantos.*

**V./** Dios mío, yo te llamo, no cierres tus oídos, porque tú eres quien me proteges.  
Si no me respondes, de seguro moriré.  
Atiende mis ruegos cuando te tienda los brazos para pedirte ayuda.  
No me castigues junto con los malhechores, porque hablan con los demás y les desean lo mejor, pero en su pensamiento quisieran matarlos.

**R./** *El corazón se me llena de alegría, por eso te alabo en mis cantos.*

**V./** ¡Págales con la misma moneda! ¡Dales su merecido!  
Sus acciones han sido malas; ¡devuélveles mal por mal, pues no toman en cuenta todo lo que has hecho!  
Por eso, ¡destrúyelos por completo, que no vuelvan a levantarse!  
Bendito seas, ¡Dios mío, por atender a mis ruegos! Tú eres mi fuerza; me proteges como un escudo. En ti confío de corazón, pues de ti recibo ayuda.

**R./** *El corazón se me llena de alegría, por eso te alabo en mis cantos.*

**V./** Tú, Dios mío, eres la fuerza de tu pueblo;  
danos la victoria, pues somos tu pueblo elegido.  
¡Sálvanos y bendícenos! ¡Llévanos en tus brazos, pues tú eres nuestro pastor!

**R./** *El corazón se me llena de alegría, por eso te alabo en mis cantos.*

Todos se colocan de pie y se canta o recita una antifona antes del evangelio.

### Evangelio

#### Continuación del santo evangelio de nuestro señor Jesucristo, según san Marcos

En aquel tiempo Jesús reunió a los doce apóstoles y los envió de dos en dos. Les dio poder para expulsar de la gente a los espíritus malos, y también les ordenó: «Lleven un bastón para el camino, pero no lleven comida ni bolsa ni dinero. Pónganse sandalias, pero no lleven ropa de más. Cuando entren en un pueblo, quédense en una sola casa hasta que salgan de ese pueblo. Si en algún lugar no quieren recibirlos ni escucharlos, váyanse de allí y sacúdanse el polvo de los pies. Eso le servirá de advertencia a esa gente.» Los discípulos partieron de allí y comenzaron a decirle a la gente que dejara de pecar y se volviera a Dios. También expulsaron muchos demonios y sanaron a muchos enfermos frotándoles aceite de oliva.

**Diacono:** Palabra del Señor.

**Asamblea:** *Gloria a ti Señor Jesús.*

Todos toman asiento, y el obispo dirige a los asistentes un sermón breve y luego poniéndose de pie invita a la renovación de las promesas sacerdotales.

### Renovación de las Promesas Sacerdotales

El Obispo invita a invocar al Espíritu Santo con el antiguo himno del Veni Creator, la primera estrofa se recita o canta de rodillas, y luego todos se colocan de pie,

|                                                                                                           |                                                                                                             |                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Veni Creator Spiritus,<br>Mentes tuorum visita,<br>Imple superna gratia,<br>Quæ tu creasti, pectora.      | Tu septiformis munere,<br>Dextræ Dei tu digitus ,<br>Tu rite promissum Patris,<br>Sermone ditans guttura.   | Hostem repellas longius,<br>Pacemque dones protinus;<br>Ductore sic te prævio,<br>Vitemus omne noxium.   |
| Qui diceris Paraclitus,<br>Donum Dei Altissimi ,<br>Fons vivus, ignis, charitas,<br>Et spiritalis unctio. | Accende lumen sensibus,<br>Infunde amorem cordibus,<br>Infirma nostri corporis,<br>Virtute firmans perpeti. | Per te sciamus da Patrem<br>Noscamus atque Filium;<br>Teque utriusque Spiritum<br>Credamus omni tempore. |

**Obispo:** Amadísimos hijos y hermanos en el sacerdocio ministerial, en este día en que nos reunimos para conmemorar la institución del sacerdocio ministerial, al que sin mérito nuestro hemos sido llamados, por el cual se perpetúa la presencia de Cristo en la comunidad de los creyentes, les invito a que renueven las promesas que realizaron en su ordenación presbiteral, y a ustedes hermanos y hermanas que nos acompañan en este día santo, les invito y les mando orar constantemente por sus sacerdotes.

Como miembros del presbiterio, será su deber proclamar por palabra y obra el Evangelio de nuestro señor Jesucristo, para lo que deben forjar sus vidas de acuerdo con sus preceptos. Amen y sirvan al pueblo entre el que trabajan, cuidando por igual a jóvenes ya ancianos, a fuertes y débiles, a ricos y pobres. Prediquen, declaren el perdón de Dios a los pecadores penitentes, pronuncien la bendición de Dios, compartan en la administración del Santo Bautismo y en la celebración de los misterios del Cuerpo y Sangre de Cristo, y desempeñen responsablemente las demás funciones que les han sido confiadas. En todo tiempo y lugar sustenten al pueblo de Cristo con las riquezas de su gracia, y fortalézcanle para que glorifique a Dios en esta vida y en la venidera.

En presencia de la comunidad de los creyentes, ¿se comprometen a cumplir estos deberes y responsabilidades?

**Presbiterio:** *Sí, nos comprometemos.*

**Obispo:** ¿Respetaran y se dejaran guiar por la dirección pastoral y el liderazgo de sus obispos?

**Presbiterio:** *Así, lo haremos, con la ayuda de Dios.*

**Obispo:** ¿Serán diligentes en la lectura y estudio de las sagradas Escrituras, y en la búsqueda del conocimiento de aquello que les haga más fuertes y capaces en su labor ministerial?

**Presbiterio:** *Así, lo haremos, con la ayuda de Dios.*



**Obispo:** ¿Se esforzarán de tal manera en ministrar la palabra de Dios y los Sacramentos de la Nueva Alianza, a fin de que el amor reconciliador de Cristo sea conocido y recibido en todas las naciones?

**Presbiterio:** *Así, lo haremos, con la ayuda de Dios.*

**Obispo:** ¿Serán pastores fieles, para aquellos a quienes están llamados a servir, trabajando junto con ellos y con los demás ministros de la Iglesia, para edificar la familia de Dios?

**Presbiterio:** *Así, lo haremos, con la ayuda de Dios.*

**Obispo:** ¿Harán cuanto puedan por forjar sus vidas, las de sus familias y comunidades, de acuerdo con las enseñanzas de Cristo, de tal manera que sean ejemplo saludable para todo el pueblo de Dios?

**Presbiterio:** *Así, lo haremos, con la ayuda de Dios.*

**Obispo:** ¿Perseveraran en la oración, tanto en público como en privado, pidiendo la gracia de Dios, tanto para ustedes como para los demás, ofreciendo todo su trabajo a Dios, por la mediación de Jesucristo y la santificación del Espíritu Santo?

**Presbiterio:** *Así, lo haremos, con la ayuda de Dios.*

**Obispo:** Que el Señor, nuestro Dios, que les ha dado la voluntad de perseverar en estas cosas, les conceda la gracia y la fortaleza para realizarlas, y lleve esta obra buena a feliz término.

**Presbiterio:** *Amen.*

La Paz

**Obispo:** La paz del Señor sea con ustedes.

**Todos:** *y con tu espíritu.*

Ofertorio

*Durante el Ofertorio puede cantarse un himno, salmo o antifona. Si se considera adecuado, representantes de la congregación traen al diácono o al celebrante las ofrendas del pueblo, pan y vino, y de dinero u otros dones.*

**Obispo:** El Señor este con vosotros

**Asamblea:** *y con tu espíritu*

**Obispo:** Su Majestad se complace en lo bueno, y rechaza la injusticia. Dios lo hizo su rey favorito, ¡el rey más feliz de la tierra! Presentemos al Señor con alegría las ofrendas y oblaciones de nuestra vida y nuestro trabajo.

*Una vez preparado el altar, el celebrante toma la patena con el pan en sus manos, y manteniéndola elevada dice:*

**Obispo:** Bendito seas Señor Dios del Universo por este pan fruto de la tierra y del trabajo de los hombres que recibimos de tu generosidad y que ahora te presentamos el será para nosotros pan de vida eterna.

**Asamblea:** *Bendito seas por siempre Señor.*

El celebrante toma el cáliz y manteniéndolo elevado dice:

**Obispo:** Bendito seas Señor Dios del Universo por este vino fruto de la vid y del trabajo de los hombres que recibimos de tu generosidad y que ahora te presentamos el será para nosotros bebida de salvación.

**Asamblea:** *Bendito seas por siempre Señor.*

El celebrante extendiendo y juntando los brazos dice:

**Obispo:** Oremos hermanos y hermanas, para que este sacrificio de alabanza, que hoy ofrecemos, fruto de labios que confiesan el nombre del Señor, sea agradable a Dios Padre todopoderoso.

**Asamblea:** *El Señor reciba de tus manos, este, nuestro sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa iglesia.*

El celebrante, con los brazos extendidos, concluye:

**Obispo:** Te pedimos, Señor, que el por la eficacia y el poder de este sacrificio, tenga la bondad de borrar nuestra debilidad y aumentar nuestra fortaleza y salud. Por Jesucristo, tu Hijo, nuestro Señor.

**Asamblea:** *Amen.*

Prefacio

**Obispo:** El Señor este con vosotros

**Asamblea:** *y con tu espíritu*

**Obispo:** levantemos el corazón

**Asamblea:** *lo tenemos levantado hacia el Señor*

**Obispo:** demos gracias al Señor nuestro Dios

**Asamblea:** *es justo y necesario*

**Obispo:** En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y salvación darte gracias siempre y en todo lugar, porque en tu clemencia, te sirves de tu criatura el Crisma, para que, en el baño espiritual del sacramento del bautismo, todo el género humano pueda ser renovado y así alcanzar la vida renovada y la perfecta salvación.

Y así cada uno renazca con la agradable fragancia de la vida aceptable, de la inocencia, para que, según el sacramento de tu constitución, sean revestidos del honor real, sacerdotal y profético, de la vestidura incorruptible.

Por eso Señor, todas tus criaturas en el cielo y en la tierra te adoran, cantando un cántico nuevo y también nosotros, con los ángeles y arcángeles te aclamamos por siempre diciendo:

*Santo, Santo, Santo...*

## Plegaria Eucarística

**Celebrante:** Y así, Padre, redimidos por él y hechos un pueblo nuevo por el agua y el Espíritu, te ofrecemos estas ofrendas. Santifícalas con tu Espíritu Santo para que sean el cuerpo y la sangre de Jesucristo nuestro Señor.

Los sacerdotes  
asistentes con  
gesto epideitico

Cuando quien preside se refiere al pan, lo alza o le impone una mano; cuando se refiere al vino lo alza o le impone una mano.

En la noche que lo traicionaron, Jesús tomó pan, lo bendijo, lo partió y se lo dio a sus amigos diciendo:

Los Sacerdotes  
presentes en voz  
baja y con gesto  
indicativo

**«Tomen y coman: Esto es mi cuerpo, que se entrega por  
ustedes. Hagan esto en memoria mía»**

Después de cenar tomó el vino, dio gracias, y dijo:

Solo el  
celebrante  
principal

**«Beban todos: Esto es mi sangre de la nueva alianza, que por  
ustedes y por todos se derrama para el perdón de los  
pecados. Cada vez que lo beban, háganlo en memoria mía»**

Todos los  
sacerdotes  
asistentes al  
unísono

Recordando su obra redentora con este sacrificio de alabanza, recordamos su muerte y resurrección y esperamos el día de su regreso.

Concelebrante1

Señor Dios de nuestros padres y madres, Dios de Abraham, Isaac, y Jacob, Dios de Sara y de Agar, de Rebeca, Raquel y Lea, Dios del pueblo de Israel, Dios y Padre de Jesucristo nuestro Señor: Ábrenos los ojos para reconocer tu mano en el mundo.

Concelebrante2

No permitas que vengamos a esta mesa buscando solo consuelo sin fortaleza, o perdón sin renovación de vida. Que esta santa comunión nos haga un cuerpo y un espíritu en Cristo, para que fielmente sirvamos al mundo en su nombre. Señor resucitado, revélate al partir el pan.

**Celebrante:** Por él, con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son todo el honor y la gloria, Padre todopoderoso, ahora y siempre.

**Asamblea:** Amén.

## Ritos de Comunión y Finales

El celebrante con las manos juntas, dice

**Obispo:** Y ahora, como Cristo, nuestro Salvador no ha enseñado, nos atrevemos a decir, Padre nuestro...

**Todos:** *que estas en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo, danos hoy nuestro pan de cada día, perdona nuestras ofensas, así como nosotros perdonamos a los que nos ofenden,*

*no nos dejes caer en la tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, ahora y por los siglos de los siglos. Amen.*

El celebrante parte el pan consagrado, la asamblea permanece en silencio, o canta o dice, la siguiente antífona:

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros  
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros  
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz*

Luego el celebrante, teniendo en su mano el pan partido y el cáliz, y mostrándolo a la asamblea dice:

Este es el Cordero de Dios, que quita los pecados del mundo,  
¡dichosos los llamados a esta santa mesa!

Luego en conjunto con el pueblo dice la siguiente oración:

**Obispo:** Nosotros no nos atrevemos,

**Todos:** *a venir a esta tu mesa, oh Señor misericordioso, confiados en nuestra rectitud, sino en tus muchas y grandes misericordias. No somos dignos de recoger ni aun las migajas debajo de tu mesa. Más tú eres el mismo Señor, siempre misericordioso por naturaleza. Concédenos, por tanto, Señor, tu clemencia, que de tal modo comamos la Carne de tu amado Hijo Jesucristo, y bebamos su Sangre, que siempre vivamos en Él y Él en nosotros. Amen.*

Ostentando en sus manos el cáliz y la patena con el pan, de cara a la asamblea dice:

**Obispo:** De lo santo, para los santos. Tomadlos en memoria de que Cristo murió por vosotros, y alimentaos de Él en vuestros corazones por fe, con acción de gracias.

Comulga el celebrante, y luego los demás ministros, seguidamente la asamblea recibe el Sacramento bajo las dos especies. Se da el pan y el cáliz a los comulgantes. Durante la comunión pueden cantarse himnos, salmos o antífonas adecuadas. Después de la comunión y luego de purificados los vasos sagrados, el celebrante se pone de pie y dice la antífona de comunión,

**Obispo:** Los discípulos partieron de allí y comenzaron a decirle a la gente que dejara de pecar y se volviera a Dios. También expulsaron muchos demonios y sanaron a muchos enfermos ungiéndolos con aceite de oliva.

## Bendición y Consagración de los Santos Oleos

**Arcediano:** Traigan el aceite para el Óleo para los enfermos, para el Oleo para los catecúmenos y para el Santo Crisma.

Entonces tres ministros o miembros de la comunidad, traen los aceites con que se confeccionaran el óleo de los enfermos, el oleo de los catecúmenos y el santo Crisma, y los entregan al arcediano quien dice:

**Arcediano:** Aceite para confeccionar el Óleo para los enfermos, para los catecúmenos, y aceite y bálsamo para el Santo Crisma.

Exorcismo y bendición del Oleo para los enfermos.

El obispo primero exorciza y bedice el oleo para los enfermos:

**Obispo:** Te exorcizo espíritu inmundo, y toda intrusión de Satanás y cualquier otro engaño, en el nombre del Padre + y del Hijo + y del Espíritu + Santo, para que,

retirándose de este óleo, quede convertido en unción espiritual para fortalecer el cuerpo del ser humano, templo santo del Dios vivo, y pueda morar en él el Espíritu Santo, en el nombre de Dios Padre omnipotente, y en el de su Hijo dilectísimo Jesucristo nuestro Señor, que vendrá a juzgar a vivos y muertos y al mundo por el fuego.

**Asamblea:** *Amen.*

**Obispo:** El Señor este con ustedes,

**Asamblea:** *Y con tu espíritu.*

**Obispo:** Oremos, envía, oh Señor, desde el cielo tu Espíritu Santo consolador, sobre este aceite de oliva, que te has dignado producir de un árbol siempre verde, para fortaleza del alma y del cuerpo, a fin de que con tu santa bendición +, a cuantos sean ungidos con este Oleo de eficacia celestial con el que ungiste a los sacerdotes, a los reyes, a los profetas y a los mártires, les sirva de ayuda para expeler todos los dolores, todas las enfermedades y flaquezas de alma y cuerpo; y bendito por ti, oh Señor, sea también para nosotros Unción perfecta que permanezca indeleble en nuestros corazones. En el nombre de Nuestro Señor Jesucristo.

**Asamblea:** *Amen.*

Confeccion del Santo Crisma

**Bendice el bálsamo y el Óleo para el Crisma.**

**Obispo:** El Señor este con ustedes,

**Asamblea:** *Y con tu espíritu.*

**Obispo:** Oremos, oh Dios, autor de los sacramentos celestiales y de su eficacia, te rogamos que escuches nuestras oraciones y nos concedas que este líquido aromático sacado de un árbol, cuya dichosa rama exprimida nos enriquece con el perfume sacerdotal, se convierta en materia apta para tus sacramentos, y concediéndole tu bendición + lo santifiques. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que contigo vive y reina en unidad del Espíritu Santo, Dios por todos los siglos de los siglos.

**Asamblea:** *Amen.*

**Obispo:** Oremos, Señor, autor de todas las cosas creadas, que por medio de Moisés, tu siervo, ordenaste hacer el bálsamo santificador con mezcla de hierbas aromáticas, rogamos humildemente a tu clemencia, que concediendo a este bálsamo sacado del árbol, tu gracia divina, le infundas la plenitud de la santificación; sea para nosotros bálsamo de gozo en la fe; sea crisma perpetuo de unción sacerdotal; sea eficazísimo para imprimir el signo de la cruz, a fin de que los regenerados en el Santo Bautismo, ungidos con este líquido, reciban una plenísima bendición en sus cuerpos y en sus almas, y crezcan perennemente en el don recibido de la santa fe. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que contigo vive y reina en unidad del Espíritu Santo, Dios por todos los siglos de los siglos.

**Asamblea:** *Amen.*

El obispo con mitra, mezcla en un recipiente bálsamo con óleo para el Santo Crisma, mientras dice:

**Obispo:** Oremos al Señor Dios nuestro omnipotente, que con admirable disposición unió inseparablemente a la verdadera humanidad la incomparable divinidad de su Unigénito y coeterno Hijo, y, con la gracia cooperadora del Espíritu Santo, le ungió con el óleo de la alegría con preferencia a todos, a fin de que el hombre, perdido por la malicia del demonio, formado de una doble y singular materia, fuese restituido a la herencia eterna que había perdido, ben + diga con la perfección de la Santísima Trinidad, estos líquidos extraídos de plantas diversas, y, bendiciéndoles, los santi + fique, y conceda que mezclados se conviertan en uno solo; y cualquiera que sea ungido exteriormente con él, quede también ungido interiormente, de manera que, purificado de toda mancha de la corrupción humana, merezca llegar a ser partícipe del reino celestial. Por el mismo Señor nuestro Jesucristo, su Hijo, que con Él vive y reina en unidad del mismo Espíritu, Dios por los siglos de los siglos.

**Asamblea:** *Amen.*

El obispo sopla tres veces en forma de cruz sobre el ánfora que contiene el Crisma, lo mismo hacen después los sacerdotes presentes, luego el obispo procede a la bendición del Crisma.

**Obispo:** Te exorcizo, criatura óleo, por Dios Padre omnipotente, que hizo los cielos y la tierra, el mar y todo cuanto en ellos se contiene, a fin de que sea extirpada y alejada de ti toda influencia del espíritu maligno, todo poder diabólico, toda incursión y todo engaño satánico; de manera que, por medio del Espíritu Santo, seas para todos aquellos que quieran ser ungidos por ti, un título de adopción filial. En el nombre de Dios Pa + dre omnipotente, y de Jesús + Cristo su Hijo y Señor nuestro, que con Él vive y reina en unidad del mismo Espíritu + Santo. Por los siglos de los siglos.

**Asamblea:** *Amen.*

El obispo se quita la mitra y con las manos extendidas dice o canta el siguiente prefacio, si asiste otro obispo lo hacen en conjunto:

**Obispo:** El Señor este con ustedes,

**Asamblea:** *y con tu espíritu.*

**Obispo:** levantemos el corazón,

**Asamblea:** *lo tenemos levantado hacia el Señor.*

**Obispo:** demos gracias al Señor nuestro Dios,

**Asamblea:** *es digno y justo.*

**Obispo:** En verdad es digno y justo, conveniente y saludable, que siempre y en todo lugar te demos gracias, Señor Santo, Padre omnipotente, Dios eterno: que, en el principio, entre otros dones de tu bondad, ordenaste que la tierra produjese

árboles capaces de dar frutos, y entre ellos naciera el olivo, cuyo fruto nos proporciona este aceite, que debe servir para la confección del sagrado Crisma. Y ya David, previniendo con espíritu profético los sacramentos de tu gracia, canto que el óleo (aceite de oliva), alegraría nuestros rostros: y cuando los delitos del mundo fueron expiados con la inundación del diluvio, una paloma anuncio la vuelta de la paz a la tierra con una ramita de olivo, símbolo del don futuro.

Esto se cumple manifiestamente en nuestros tiempos, cuando, purificados con las aguas del Bautismo todas las culpas cometidas, la unión de este oleo viene a dar a nuestros corazones serenidad y belleza. Ordenaste a tu siervo Moisés que después de haber purificado con agua a su hermano Aarón, lo constituyese sacerdote mediante la unción de este oleo.

Se le agrego el supremo honor recibido cuando tu Hijo nuestro Señor Jesucristo quiso ser bautizado por Juan en las aguas del Jordán, y Tu hiciste bajar sobre Él el Espíritu Santo en forma de paloma, para mostrar con el testimonio de tu voz a tu Unigénito, en el que habías puesto todas tus complacencias, y dar a conocer explícitamente que era Él de quien el profeta David canto, debía ser ungido con el óleo de la alegría, sobre todos sus compañeros.

Por tanto te suplicamos Señor, Padre Santo, omnipotente y eterno Dios, por el mismo Jesucristo, tu Hijo, nuestro Señor, que te dignes santificar con tu bendición este aceite creado por ti, y llenarlo de la virtud del Espíritu Santo, gracias al poder de Cristo tu Hijo, de cuyo santo nombre es llamado Crisma, con el cual has ungido a los sacerdotes, reyes, profetas y mártires; a fin de que Tu renueves esta criatura del Crisma convirtiéndola en sacramento de perfecta salud y vida, para que aquellos que han de ser regenerados con el lavado espiritual del Bautismo, a fin de que infundida en ellos la santificación de la unción, y destruida la corrupción del primer nacimiento, el sagrado templo del cuerpo humano, exhale el agradable aroma de una vida inocente, de modo que, según has establecido, en este sacramento reciban la dignidad de los reyes, sacerdotes y profetas, junto con el don de la vestidura de la inmortalidad; y sea en verdad para los regenerados con el agua y el Espíritu Santo, el Crisma de la salud, que los haga partícipes de la vida eterna y les ponga en posesión de la gloria celestial. Por el mismo Señor nuestro Jesucristo, tu Hijo, que contigo vive y reina en unidad del Espíritu Santo, Dios por los siglos de los siglos.

**Asamblea:** *Amen.*

El obispo mezcla el bálsamo bendecido con el sagrado Crisma, mientras dice:

**Obispo:** Esta mezcla sea para todos aquellos que con ella fueren ungidos, propiciación y protección saludable, por los siglos de los siglos.

**Asamblea:** *Amen.*

El obispo sin mitra realiza tres inclinaciones, mientras dice en tono cada vez más alto:

¡Salve, santo Crisma!

Besa el borde del ánfora, luego los sacerdotes hacen lo mismo, pero realizando tres genuflexiones.



## Exorcismo y bendición del Oleo de los catecúmenos

Para la bendición del óleo de los catecúmenos, el obispo, con mitra, sopla tres veces dentro del ánfora que contiene el óleo, lo mismo hacen los sacerdotes que le acompañan, luego el obispo puesto de pie continúa con el exorcismo:

**Obispo:** Te exorcizo, criatura óleo, en el nombre de Dios Pa + dre omnipotente, y en el de Jesús + Cristo, y en el del Espíritu + Santo, a fin de que por esta invocación de la indivisible Trinidad y por la virtud de la única Deidad, toda maligna influencia del enemigo, toda inveterada malicia del diablo, toda incursión violenta, toda aparición tenebrosa y diabólica, sea de ti desarraigada y alejada; para que purificado con los divinos sacramentos, seas eficaz para la adopción corporal y espiritual, y para la remisión de todos los pecados de quienes sean por ti ungidos; de manera que sus cuerpos queden santificados para recibir toda gracia espiritual. Por el mismo Señor nuestro Jesucristo, que vendrá a juzgar a los vivos y a los muertos y al mundo por el fuego.

**Asamblea:** *Amen.*

El obispo depone la mitra y continúa con la bendición.

**Obispo:** El Señor este con ustedes,

**Asamblea:** *Y con tu espíritu.*

**Obispo:** Oremos, oh Dios, dador de todo aumento y perfección espiritual, que con la virtud del Espíritu Santo fortificas los cimientos de las almas débiles, te rogamos Señor, te dignes enviar tu bendi + ción sobre este aceite y purificar con la unción de esta sustancia, el alma y cuerpo de quienes se acerquen al baño de la bienaventurada regeneración; de manera que al contacto de este óleo santificado, desaparezcan las manchas que hubieren podido causarles los demonios, y no quede en ellos lugar alguno para los espíritus malignos, intervención de las potestades contrarias, ninguna libertad a sus ocultas y pérfidas malicias. Mas a tus siervos que han de recibir la fe y ser purificados por la virtud del Espíritu Santo, esta unción les sea útil para la salud que alcanzaran en el Bautismo, mediante su nacimiento a la regeneración celestial. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vendrá a juzgar a los vivos y a los muertos, y al mundo por el fuego.

**Asamblea:** *Amen.*

El obispo saluda tres veces, inclinándose profundamente, al Óleo de los Catecúmenos, luego besa el borde del ánfora, lo mismo hacen los sacerdotes que le acompañan, diciendo cada vez:

¡Salve, Santo Oleo!

## Oración final y bendición

**Obispo:** El Señor este con ustedes,

**Asamblea:** *y con tu espíritu.*

**Obispo:** Oremos, te suplicamos, Señor Dios nuestro, que, al pasar de la muerte a vida nueva, pasemos del pasado a lo nuevo, y así seamos renovados, y nuestras almas santificadas, despojándonos del hombre viejo. Por el mismo Cristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo, vive y reina, un solo Dios por los siglos de los siglos.

**Asamblea:** *Amen.*

**Obispo:** El Señor este con ustedes,

**Asamblea:** *y con tu espíritu.*

**Obispo:** La bendición de Dios omnipotente, Pa + dre, Hi + jo y Espíritu + Santo, descienda sobre ustedes y permanezca con ustedes para siempre.

**Asamblea:** *Amen.*

**Diacono:** Vayamos en paz para amar y servir al Señor,

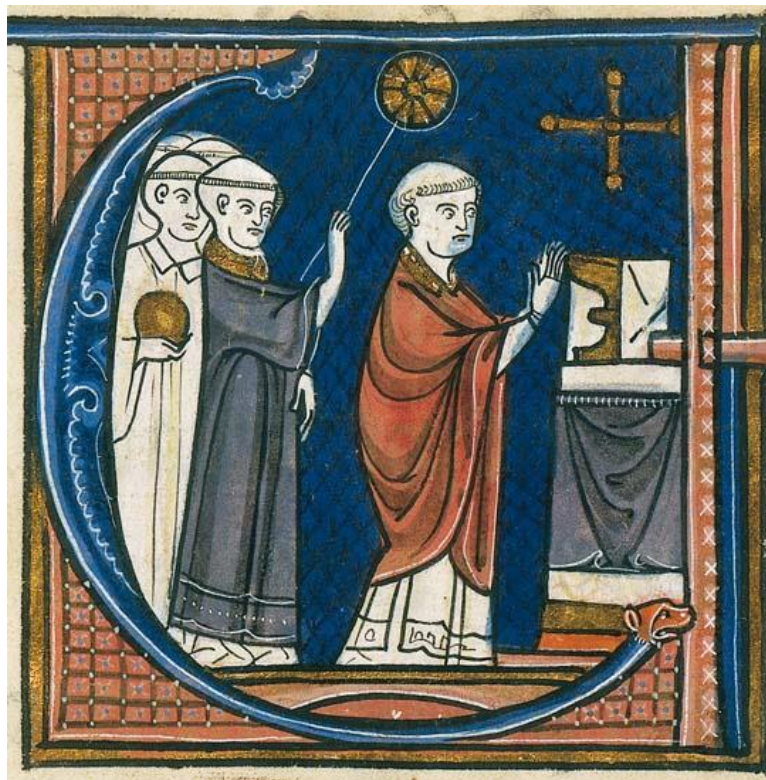
**Asamblea:** *demos gracias a Dios.*

## Anexo 6: El antiguo y venerable Uso de Sarum o de Salisbury

Aquello que creemos, condiciona la forma en que oramos, en que celebramos, y las formas en que oramos y celebramos la adoración y el culto debido a nuestro Dios es una expresión de aquello que creemos; sin embargo la Sagrada Liturgia no es ni debe ser estática, debe responder a la experiencia vital y vivificadora que cada comunidad ha hecho, hace y hará de la persona de Jesucristo, que innegablemente se enmarca dentro de los contextos sociales, económicos, políticos, culturales, en que cada ser humano se desarrolla. La liturgia es sin duda un acto dirigido a Dios, pero es también una acción profundamente humana, es la acción del hombre que se encuentra y se enfrenta con lo Numinoso, es la acción del ser humano que necesita celebrar rituales que marquen diversas ocasiones de su vida, y es la acción de Dios que hace que la historia de cada ser humano sea historia sagrada.

El “Antiguo y venerable Uso de Sarum” o “de Salisbury”, corresponde a una forma litúrgica establecida por San Osmundo, obispo de Salisbury en el siglo XI, por lo tanto bastante anterior al concilio de Trento y su esfuerzo por uniformar las formas rituales de la Iglesia, corresponde por tanto a un uso litúrgico de “la gran Iglesia”, anterior a cualquier división, que tiene como fuentes a las liturgias del oriente cristiano y al uso de Ruan, está en la base de los usos de Braga, Nidaros, de Upsala; fue la base para la liturgia del primer Libro de Oración Común, y de una u otra forma ha sobrevivido en las celebraciones más tradicionales de las iglesias de las islas británicas, siendo incluso adoptado por la iglesia ortodoxa para sus ritos occidentales.

Este “Ordinario de la Misa” pretende acercar el Uso de Sarum a quienes pertenecemos a comunidades de tradición anglicana, pero no tenemos orígenes en las islas británicas, como una forma de marcar nuestra identidad, de ayudar a aquellos que buscan una forma de adoración más tradicional; pero también, al vez, adaptándolo a nuestras circunstancias, por eso se presenta una traducción a lengua castellana, de modo que pueda ser celebrado sin problema en asambleas que no conocen, o para quienes se les haría muy difícil la comprensión de la lengua latina.



## Ritos Inicales

### Bendición de las aguas en los Domingos y Fiestas mayores

Esta ceremonia se realiza siempre los domingos, el sacerdote revestido con capa del color correspondiente, en caso de no haberla, con los ornamentos para la misa, salvo la casulla y el manipulo, u otro sacerdote con sobrepelliz y estola.

#### Exorcismo de la Sal

Te exorcizo, creatura sal, por el Dios + vivo, por el Dios + verdadero, por el Dios + santo, por el Dios que te mandó ser echada al agua por el profeta Eliseo, para que la esterilidad del agua sea sanada, para que te conviertas en sal exorcizada para la salud de los creyentes, para que seas, para todos los que te reciben, salud del alma y del cuerpo, y que huya del lugar donde seas asperjada, toda ilusión, maldad, y astucia de fraude diabólico, y todo espíritu impuro sea adjurado. Por Él que ha de venir a juzgar a los vivos y a los muertos, y al mundo, por el fuego. Amén.

Exorcízo te creatúra salis per Deum + vivum, per Deum + verum, per Deum + sanctum: per Deum qui te per Heliséum prophétam in aquam mitti jussit ut sanarétur sterílitas aquæ: ut efficiáris sal exorcizátum, in salútem credéntium: et sis ómnibus te suméntibus sánitas ánimæ et córporis: et effúgiat atque discédât ab eo loco quo aspérsum fúeris omnis fantásia et nequítia vel versútia diabólicæ fraudis, omnisque spíritus immúndus adjurátus. Per eum qui ventúrus est judicáre vivos et mórtuos et sæculum per ignem.

#### Bendición de la Sal

Oh Dios todopoderoso y eterno, humildemente imploramos tu inmensa clemencia, para que, por tu piedad, te dignes bendecir + y santificar + a esta creatura, sal, la cual has concedido para el uso de la raza humana, para que sea salud del alma y del cuerpo para todos los que la reciben, y que cualquier cosa que sea tocada o asperjada por ella sea libre de toda impureza y de todo asalto de la malignidad espiritual. Por nuestro Señor Jesucristo Tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, Dios por todos los siglos de los siglos. Amén.

Imménsam cleméntiam tuam, omnípotens ætérne Deus, humíliter implorámus, ut hanc creatúram salis quam in usum géneris humáni tribuísti, bene + dícere et sanctifi + cáre tua pietáte dignéris, ut sit ómnibus suméntibus salus mentis et córporis; ut quicquid ex eo tactum vel respérsum fúerit cáreat omni immundítia omníque impugnatióne spirituális nequítiae. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus. Per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

#### Exorcismo del Agua

Te exorcizo, creatura agua, en el nombre de Dios + Padre todopoderoso, y en el nombre de Jesucristo + su Hijo nuestro Señor, y en el poder del Espíritu + Santo, para que te conviertas en agua exorcizada para poner en fuga a todo poder del enemigo, y sirvas para erradicar y desarraigar a nuestro enemigo con sus ángeles apóstatas. Por el

Exorcízo te, creatúra aquæ, in nómine Dei + Patris omnipoténtis, et in nómine Jesu + Christi Fílii ejus Dómini nostri, et in virtúte Spíritus + Sancti: ut fias aqua exorcizáta ad effugándam omnem potestátem inimíci; ut ipsum inimícum eradicáre et explantáre váleas cum ángelis suis apostáticis. Per virtútem ejúsdem Dómini nostri Jesu poder

del mismo Jesucristo nuestro Señor, que ha de venir a juzgar a los vivos y a los muertos, y al mundo, por el fuego. Amén.

Christi; qui ventúrus est judicáre vivos et mórtuos et sæculum per ignem. Amen.

#### Bendición del Agua

Oh Dios que para la salvación de la raza humana has escondido los misterios más grandes en el elemento de las aguas, quédate con nosotros, y ayúdanos misericordiosamente en nuestras súplicas. Infunde, pues, en este elemento preparado a través de múltiples purificaciones, el poder de tu bendi + cion, para que tu creatura, sirviendo a tus misterios, reciba por la gracia divina el efecto de expulsar a los demonios, y de repeler las enfermedades, para que cualquier cosa que con esta agua sea asperjada, ya sea en las casas o en las moradas de los fieles, quede libre de toda impureza, y librada de lo nocivo. Y no resida en aquel lugar ni espíritu pestilente, ni aura corrompedora; que todas las insidias del enemigo latente se retiren, y si hubiera algo que amenaza la seguridad de los habitantes o su tranquilidad, huya por la aspersión de esta agua, para que la salvación, que ellos buscan por la invocación de tu santo nombre, quede protegida de todos los asaltos. Por nuestro Señor Jesucristo tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, Dios por todos los siglos de los siglos. Amén.

Deus, qui ad salutem humáni géneris máxima quæque sacraménta in aquárum substantia condidisti; adesto propítius invocatióibus nostris, et eleménto huic multímodis purificatióibus præ paráto virtútem tuæ bene + dictiōnis infúnde, ut creatúra tua mystériis tuis sérvians ad abjiéndonos dæmōnes morbósque pelléndonos divínæ grátiae sumat efféctum; ut quicquid in dómibus vel in locis fidélium hæc unda respérserit, cáreat omni immundítia, liberétur a noxa, non illic resídeat spíritus péstilens, non aura corrúmpens; discédant omnes insídiæ laténtis inimíci; et si quid est quod aut incolumitáti habitántium ínvidet aut quiéti aspersióne hujus aquæ effúgiat, ut salúbritas per invocatióem sancti tui nóminis expetíta, ab ómnibus sit impugnationibus defénsa. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

El sacerdote pone unos gránulos de sal en el agua, en forma de cruz, mientras recita en voz baja:

La mezcla de sal y agua se haga conjuntamente en el nombre del Padre, y del Hijo +, y del Espíritu Santo. Amén.

Commíxtio salis et aquæ páriter fiat: in nómine Patris et Fílii + et Spíritus Sancti. Amen.

#### Bendición de Sal y Agua

V./ El Señor esté con vosotros.  
R./ Y con tú espíritu.  
V./ Oremos. Oh Dios, autor de poder invencible, y rey de dominio insuperable, triunfador siempre magnifico, que aplastas los poderes

V./ Dóminus vobíscum.  
R./ Et cum spíritu tuo.  
V./ Orémus. Deus, invíctæ virtútis auctor, et insuperábilis impérii rex, ac semper magníficus triumphátor; qui advérsæ dominatiónis vires de

la dominación adversa, que superas la ferocidad del enemigo rugiente, que siendo poderoso derrotas las malignidades hostiles: oh Señor, te rogamos y pedimos, temblorosos y humildes, que aceptes graciosamente esta creatura de sal y agua, la ilustres benignamente, y la santifiques + según tu acostumbrada piedad, para que en cualquier lugar donde ha de ser asperjada, por la invocación de tu santo nombre toda infestación de espíritus impuros sea repelida, y el terror de la serpiente venenosa prontamente sea rechazada, y que la asistencia del Espíritu Santo se digne hacerse presente y ayudarnos en todo lugar a nosotros que pedimos tu misericordia. Por nuestro Señor Jesucristo tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, Dios por todos los siglos de los siglos.

R./ *Amén.*

réprimis, qui inimíci rugíentis sævítiam súperas; qui hostíles nequítias potens expúgnas; te, Dómine, treméntes et súplices deprecámur ac pétimus, ut hanc creatúram salis et aquæ dignánter accípias, benígnus illústres, pietátis tuæ amóre sanctí + fices; ut ubicúnque fúerit aspérsa per invocatióem sancti tui nóminis omnis infestátio immúndi spíritus abjiciátur terrórque venenósi serpéntis procul pellátur, et præséntia Sancti Spíritus nobis misericórdiam tuam poscéntibus ubíque adéssse dignétur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus per ómnia sæcula sæculórum.

R./ *Amén.*

#### Aspersión

El sacerdote asperja el altar en los 4 lados; a los clérigos y a los fieles, mientras se canta:

V./ Me rociarás con el hisopo y seré limpiado, me lavarás y seré más blanco que la nieve.  
C./ Ten piedad de mí, o Dios: según tu grande misericordia.  
R./ *Me rociarás...*  
C./ Y según la multitud de tus piedades: borra mi iniquidad.  
R./ *Me rociarás...*  
C./ Gloria al Padre y al Hijo, y al Espíritu Santo.  
R./ *Como era en el principio, y ahora y siempre: y por los siglos de los siglos. Amén.*  
C./ Lavame y más que la nieve seré emblanquecido.

V./ Aspérges me, Dómine, hysópo et mundábor; lavábis me et super nivem dealbábor.  
C./ Miserére mei Deus secúndum magnam misericórdiam tuam.  
R./ *Aspérges me...*  
C./ Et secúndum multitudinem miseratiónum tuárum dele iniquitátem meam.  
R./ *Aspérges me...*  
C./ Glória Patri...  
R./ *Sicut erat...*  
C./ Lavábis me et super nivem dealbábor.

Durante el tiempo pascual se canta:

V./ Yo vi agua saliendo del lado derecho del templo, Aleluya. Y quedaron sanos todos aquellos a quienes llevo el agua y dijeron Aleluya.  
C./ Alabad al Señor, porque es bueno, porque es eterna su misericordia.  
R./ *Yo vi agua...*  
C./ Gloria al Padre y al Hijo, y al Espíritu Santo.  
R./ *Como era en el principio, y ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.*  
C./ Y quedaron sanos...

V./ Vidi aquam egredientem de templo a latere dextro, alleluya. Et omnes ad quos pervenit aqua ista, salvi facti sunt, et dicent alleluya, alleluya.  
C./ Confitemini Domino quoniam bonus: quoniam in sæculum misericordia ejus.  
R./ *Vidi aquam...*  
C./ Gloria Patri.  
R./ *Sicut erat.*  
C./ Et omnes.

Después de la aspersión,

V./ Muéstranos Señor tu misericordia  
R./ *y danos tu salvación*  
V./ Oremos, escúchanos, Señor, Padre todopoderoso, Dios eterno, y dignate enviar a tu santo ángel de los cielos, para que nos guarde, preserve, proteja, visite, y defienda a todos los que moran en este recinto. Por Cristo nuestro Señor.  
R./ *Amén.*

V./ Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.  
R./ *Et salutáre tuum da nobis.*  
V./ Orémus, exáudi nos, Dómine, sancte Pater, omnipotens, ætérne Deus, et mittere dignáre sanctum ángelum tuum de coelis, qui custódiat, fóveat, prótegat, vísitet, et deféndat omnes habitántes in hoc habitáculo per Christum Dóminum nostrum.  
R./ *Amen.*

El sacerdote celebrante, se reviste de los ornamentos para la celebración de la misa y se dirige al altar mientras canta o recita el Veni Creator. En los días de semana se inicia desde aquí la santa Misa.

Ven Espíritu Santo Creador  
ven a visitar el corazón  
y llena con tu gracia viva y eficaz  
nuestras almas,  
que tú creaste por amor.  
  
Tú, a quien llamamos gran consolador,  
don del Dios altísimo y Señor,  
eres vertiente viva,  
fuego que es amor,  
de los dones del Padre,  
el dispensador.

Veni Creator Spiritus,  
Mentes tuorum visita,  
Imple superna gratia,  
Quæ tu creasti, pectora.  
  
Qui diceris Paraclitus,  
Donum Dei Altissimi ,  
Fons vivus, ignis, charitas,  
Et spiritalis unctio.  
  
Tu septiformis munere,  
Dextræ Dei tu digitus ,  
Tu rite promissum Patris,  
Sermone ditans guttura.



Tú Dios que plenamente se nos das  
dedo de la diestra paternal,  
eres tú la promesa que el Padre nos da;  
tu palabra enriquece hoy nuestro cantar.

Los sentidos tendrás que iluminar,  
nuestro corazón enamorar  
y nuestro cuerpo frente a toda tentación  
con tu fuerza constante ven a reafirmar.

Lejos al opresor aparta ya,  
tu paz danos pronto, sin tardar;  
y, siendo tú nuestra guía y conductor,  
evitemos así cualquier error o mal.

Concédenos al Padre conocer  
a Jesús, el Hijo comprender,  
y que en ti Dios que naces  
de su mutuo amor  
creamos con sólida y ardiente fe.  
Amén.

V./ Envía tu Espíritu y todo será creado  
R./ y *renovaras la faz de la tierra*  
V./ Oremos, Oh Dios, para quien cada  
corazón está abierto y cada acto de  
la voluntad es conocido, y a quien  
no está oculto ningún secreto:  
purifica los pensamientos de  
nuestros corazones por la efusión  
del Espíritu Santo, para que seamos  
dignos de amarte perfectamente, y  
alabarte justamente. Por nuestro  
Señor Jesucristo Tu Hijo, que vive y  
reina contigo en la unidad del  
Espíritu Santo, Dios por todos los  
siglos de los siglos.

R./ *Amen*

Accende lumen sensibus,  
Infunde amorem cordibus,  
Infirma nostri corporis,  
Virtute firmans perpeti.

Hostem repellas longius,  
Pacemque dones protinus;  
Ductore sic te prævio,  
Vitemus omne noxium.

Per te sciamus da Patrem  
Noscamus atque Filium;  
Teque utriusque Spiritum  
Credamus omni tempore. Amen.

V./ Emitte Spiritum tuum et creabuntur  
R./ *et renovabis faciem terræ*

V./ Oremus, Deus qui omne cor patet et  
omnis voluntas loquitur: et quem  
nullum latet secretum: purifica per  
infusionem, Sancti Spiritus  
cogitantes cordis nostri, ut perfecte  
te diligere, et digne laudare  
mereamur. Per Dominum nostrum  
Iesum Christum Filium tuum, qui  
tecum vivit et regnat in unitate  
Spiritus Sancti, Deus, per omnia  
sæcula, sæculorum.

R./ *Amen*

El celebrante coloca el cáliz sobre el altar, abre el corporal, coloca el purificador al lado derecho del corporal, pone en el cáliz vino y agua diciendo,

R./ *Benedicid.*

V./ Bendiga el Señor, de cuyo costado broto sangre y agua. En el nombre del Padre + del Hijo y del Espíritu Santo. Amen.

R./ *Benedicite.*

V./ Dominus. Ab eo sit benedicta de cuius latere exivit sanguis et aqua. In nomine Patris + et Filii et Spiritus Sancti. Amen.

Luego coloca la patena sobre el cáliz, la cubre con la palia y el velo. Regresa al pie del altar y junto con los ministros se signan y recitan el salmo 42 alternando los versículos,

V./ Me acercare + al Altar de Dios

R./ *de Dios que alegra mi juventud.*

V./ Júzgame, Dios, y discierne mi causa, de una gente que no es santa: del hombre inicuo y engañoso líbrame.

R./ *Porque Tú eres, Dios, mi fortaleza: ¿Por qué me has desechado? ¿Y por qué ando triste, mientras que me aflige el enemigo?*

V./ Envía Tu luz y Tu verdad: estas me guiaran y llevarán a Tu santo monte, y a Tus tabernáculos

R./ *Y entraré al altar de Dios: al Dios que alegra mi juventud.*

V./ Te cantare con la citara, oh Dios, Dios mío, ¿Por qué estás triste, alma mía?: ¿y por qué me conturbas?

R./ *Espera en Dios, porque aún le tengo que alabar: salud de mi rostro, y Dios mío.*

V./ Gloria al Padre, y al Hijo: y al Espíritu Santo.

R./ *Como era en el principio y ahora y siempre: y por los siglos de los siglos. Amén.*

V./ Me acercare al Altar de Dios

R./ *de Dios que alegra mi juventud.*

V./ Señor ten piedad

R./ *Señor ten piedad*

V./ Cristo ten piedad

R./ *Cristo ten piedad*

V./ Señor ten piedad

R./ *Señor ten piedad*

V./ Introibo + ad altare Dei.

R./ *Ad Deum qui lætificat iuventutem meam.*

V./ Iudicame Deus, et discerne causam meam de gente non sancta: ab homine iniquo et doloso erue me.

R./ *Quia tu es Deus fortitudo mea: quare me repuliste, et quare tristis incedo, dum aflagit me inimicus?*

V./ Emitte lucem tuam, et veritatem tuam: ipsa me deduxerunt et adduxerunt in montem sanctum tuum et in tabernacula tua.

R./ *Et introibo al altare Dei: ad Deum qui lætificat iuventutem meam.*

V./ Confitebor tibi in cithara, Deus, Deus meus: quare tristis es anima mea, et quare conturbas me?

R./ *Spera in Deo, quoniam ad huc confitebor illi: salutare vultus mei, et Deus meus.*

V./ Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

R./ *Sicut erat in principio, et nunc, et Semper, et in sæcula sæculorum. Amen.*

V./ Introibo ad altare Dei.

R./ *Ad Deum qui lætificat iuventutem meam.*

V./ Kyrie eleison

R./ *Kyrie eleison*

V./ Christe eleison

R./ *Christe eleison*

V./ Kyrie eleison

R./ *Kyrie eleison*

V./ Padre nuestro...

V./ Pater noster...

Continúan todos en silencio.

V./ Dios te salve María,

V./ Ave Maria,

Continúan todos en silencio

V./ Y no nos dejes caer en la tentación.

V./ Et ne nos inducas in tentationem.

R./ y líbranos del mal.

R./ Sed liberanos a malo.

V./ Dad gracias al Señor porque es bueno.

V./ Confitemini Domino quoniam bonus.

R./ Porque es eterna su misericordia

R./ Quoniam in sæculum misericordia eius.

El sacerdote se inclina mientras dice,

V./ Confieso ante Dios, la bienaventurada Virgen María, todos sus santos y ante vosotros, que he pecado de pensamiento, palabra y obra: por mi culpa; ruego a santa María, a todos los santos y a vosotros, que rueguen por mí.

V./ Confiteor Deo, beatæ Mariæ et ómnibus Santis eius et vobis, peccavi nimis cogitatione, locutione et opere: mea culpa; precor sanctam Mariam, omnes sanctos Dei, et vos orare pro me.

R./ Dios todopoderoso tenga misericordia de ti, perdona todos tus pecados, te libere de todo mal, te conserve y confirme en el bien, y te lleve a la vida eterna.

R./ Misereatur tui omnipotens Deus et dimittat omnia peccata tua, liberet te ab omni malo: conservet et confirmet in bono: et ad vitam æternam perducatur.

V./ Amen

V./ Amen.

El sacerdote se levanta, y los ministros inclinados dicen junto al pueblo:

R./ Confieso ante Dios, la bienaventurada Virgen María, todos sus santos y ante ti, que he pecado de pensamiento, palabra y obra: por mi culpa; ruego a santa María, a todos los santos y a ti, que rueguen por mí.

R./ Confiteor Deo, beatæ Mariæ et ómnibus Santis eius et tibi, peccavi nimis cogitatione, locutione et opere: mea culpa; precor sanctam Mariam, omnes sanctos Dei, et te orare pro me.

V./ Dios todopoderoso tenga misericordia de vosotros, perdona todos vuestros pecados, les libere de todo mal, les conserve y confirme en el bien, y les lleve a la vida eterna.

V./ Misereatur vestri omnipotens Deus et dimittat omnia peccata vestra, liberet vos ab omni malo: conservet et confirmet in bono: et ad vitam æternam perducatur.

R./ Amen

R./ Amen

El sacerdote presidente concluye:

V./ Dios omnipotente y misericordioso,  
nos conceda la absolución y  
remisión de todos nuestros pecados  
+, nos lleve a la verdadera  
penitencia y enmienda de vida, y  
nos conceda la gracia y consuelo del  
Espíritu Santo.

R./ Amen.

V./ Absolutionem et remissionem +  
omnium peccatorum nostrorum,  
spatium veræ penitentiæ et  
emendationem vitæ, gratiam et  
consolatiomen Sancti Spiritus  
tribuat nobis omnipotens et  
misericors Dominus.

R./ Amen.

Luego se signan mientras el celebrante dice:

V./ Nuestro auxilio + está en el nombre  
del Señor.

R./ *que hizo el cielo y la tierra.*

V./ Sea bendito el nombre del Señor.

R./ *Ahora y por todos los siglos.*

V./ Oremos,

V./ Adjutorium nostrum + in nomine  
Domine

R./ *Qui fecit cælum et terram.*

V./ Sit nomen Domini benedictum.

R./ *Ex hoc nunc et usque in sæculum*

V./ Oremus,

El sacerdote ora en silencio. En la misa con sagrados ministros da el beso de la paz al diacono y al subdiácono diciendo una sola vez,

Recibid el ósculo de la paz y caridad, para  
que seas dignos de desempeñar los oficios  
divinos en el sacrosanto altar.

Habete osculum pacis et dilectionis, ut apti  
sitis sacrosanto altari, ad perficiendum  
officia divina.

El sacerdote sube al altar e inclinado dice,

Oremos, te suplicamos Señor, que alejes de  
nosotros todas nuestras iniquidades, para  
que merezcamos entrar con mentes y  
corazones puros al Santo de los Santos. Por  
Cristo nuestro Señor. Amen

Oremus, Aufer a nobis quæsumus Domine,  
cunctas iniquitates nostras, ut ad sancta  
sanctorum puris mereamur, mentibus  
introire. Per Christe Dominum nostrum.  
Amen.

Se levanta, besa el altar en el centro y se signa diciendo,

En el nombre del Padre y + del Hijo y del  
Espíritu Santo. Amen.

In nomine Patris, + et Filii et Spiritus Sancti.  
Amen.

En la misa solemne, el diacono se presenta el turibulo al celebrante, mientras el subdiácono presenta la naveta, el diacono dice:

Benedicid

Benedicite

El sacerdote coloca incienso en el turibulo y lo bendice diciendo,

El Señor Bendiga. Sea bendecido por aquel  
en cuyo honor ha de ser quemado. En el  
nombre del Padre + y del Hijo y del Espíritu  
Santo. Amen.

Dominus. Ab ipso benedicatur in cuius  
honore cremabitur. In nomine Patris + et  
Filii et Spiritus Sancti. Amen.

Mientras el coro canta la antífona del día, el sacerdote toma el turibulo, inciensa la cruz y continua al centro del altar, a la derecha, a la izquierda y nuevamente al centro, luego entrega el turibulo al diacono, quien lo inciensa, después besa el evangelario que le presenta el subdiácono.

El sacerdote se dirige el lado derecho del altar donde recita en voz baja la antífona del día y canta o recita los Kyrie junto al diacono y al subdiácono.

V./ Señor ten piedad  
R./ *Señor ten piedad*  
V./ Señor ten piedad

R./ *Cristo ten piedad*  
V./ Cristo ten piedad  
R./ *Cristo ten piedad*

V./ Señor ten piedad  
R./ *Señor ten piedad*  
V./ Señor ten piedad

V./ Kyrie eleison  
R./ *Kyrie eleison*  
V./ Kyrie eleison

R./ *Christe eleison*  
V./ Christe eleison  
R./ *Christe eleison*

V./ Kyrie eleison  
R./ *Kyrie eleison*  
V./ Kyrie eleison

Si corresponde al día se dirige al centro del altar donde abriendo y cerrando los brazos entona el himno del gloria, mientras el coro entona el himno se dirige junto a los sagrados ministros al lado de la epístola donde, teniendo al diacono a su derecha y al subdiácono a su izquierda, recitan el gloria en voz baja, en caso de no haber coro y solo recitarse el gloria se hace de la misma forma, pero en voz alta.

Gloria a Dios en las alturas, y en la tierra paz a los hombres de buena voluntad. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te damos glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso. Señor Hijo único Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre, tu que quitas los pecados del mundo, ten piedad de nosotros, tu que quitas los pecados del mundo atiende nuestras suplicas, Tu que estas sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros, porque solo Tu eres Santo, Tu solo eres Señor, Tu solo eres altísimo, Jesús Cristo, con el Espíritu Santo, en la gloria de Dios Padre. Amen.

Gloria in excelsis Deo, et in terra pax hominibus, bonæ voluntatis, laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi, propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex cælestis, Deus, Pater omnipotens. Domine Filii unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi miserere nobis; qui tollis peccata mundi suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam Tu solus Sanctus, Tu solus Dominus, Tu solus altissimus Iesu Christe, cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.

El celebrante se vuelve a la asamblea y dice:

V./ El Señor este con vosotros  
R./ *Y con tu espíritu*

V./ Dominus vobiscum  
R./ *Et cum spiritu tuo*

Volviéndose al altar dice:

V./ Oremos

V./ Oremus

Dice la oración o las oraciones colectas que correspondan al día, concluyendo:

|     |                               |     |                             |
|-----|-------------------------------|-----|-----------------------------|
| V./ | Por los siglos de los siglos. | V./ | Per omnia sæcula sæculorum. |
| R./ | Amen                          | R./ | Amen                        |

### Liturgia de la Palabra

Si hay Subdiácono o un lector, si no el mismo celebrante, de cara a la asamblea lee la epístola correspondiente de la forma acostumbrada, al concluir la asamblea dice:

|     |                      |     |             |
|-----|----------------------|-----|-------------|
| R./ | Demos gracias a Dios | R./ | Deo gratias |
|-----|----------------------|-----|-------------|

En la misa solemne (con sagrados ministros) una vez terminada la epístola, el coro entona el aleluia, el celebrante regresa a su sede, mientras el subdiácono con el velo humeral puesto, acompañado de turiferario, cruz alta y ciriales, lleva desde la sacristía el cáliz, que coloca en el altar, se quita el velo, extiende el corporal, y deja el cáliz sobre el altar, el diacono descubre el cáliz, deja la patena sobre el corporal, limpia el cáliz con el purificador, le coloca vino, mientras el subdiácono llevando la vinajera con agua se dirige a la sede donde le pide la bendición al sacerdote,

Benedicid

Benedicite

El sacerdote bendice con la siguiente formula:

Bendiga el Señor, de cuyo costado broto sangre y agua. En el nombre del Padre + del Hijo y del Espíritu Santo. Amen.

Dominus. Ab eo sit benedicta de cuius latere exivit sanguis et aqua. In nomine Patris + et Filii et Spiritus Sancti. Amen.

El subdiácono sube al altar y ofrece el agua al diacono quien la coloca en el cáliz, luego coloca nuevamente la patena sobre el cáliz, la cubre con la palia y con el velo, dejando el purificador a la derecha el corporal.

Mientras se canta el aleluya o luego de recitarlo, un ministro o el mismo sacerdote traslada el misal al lado izquierdo del altar (lado del Evangelio), luego inclinado en el centro del altar dice en voz baja,

El Señor abra mis labios para leer y nuestros oídos para comprender el santo Evangelio de la paz. En el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo. Amen.  
Coloca Señor, palabras rectas y agradables a ti, en mis labios; y a todos los que me escuchen en tu nombre concédeles la vida eterna. Amen

Dominus, aperiatur mihi os ad legendum et nobis aures ad intelligendum sanctum Evangelium pacis. In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti. Amen.  
Da mihi, Domine, sermone rectum et benesonantem in os meum, ut placeat tibi verba mea; et omnibus audientibus propter nomen tuum in vitam eternam. Amen

En caso de ser un diacono quien proclama el santo Evangelio, estando el celebrante en la Sede, se le presenta el turibulo al que coloca incienso, y bendice al diacono con las formulas anteriores, luego este se dirige en procesión precedido por el turiferario, crucífero y ceroferarios, al lugar desde donde leerá el evangelio, una vez allí, el subdiácono sostiene el libro. Mientras tanto el sacerdote se dirige al altar y lee en voz baja el evangelio, desde la esquina correspondiente. Se lee o canta el Evangelio correspondiente al día de la forma acostumbrada.

|     |                                           |     |                                        |
|-----|-------------------------------------------|-----|----------------------------------------|
| V./ | El Señor este con vosotros                | V./ | Dominus vobiscum                       |
| R./ | Y con tu espíritu                         | R./ | Et cum spiritu tuo                     |
| V./ | Continuación del santo Evangelio según N. | V./ | Sequentia sancti Evangelii secundum N. |
| R./ | Gloria a ti Señor                         | R./ | Gloria tibi Domine                     |

Al finalizar el sacerdote besa el libro y dice en voz baja:

V./ Por las palabras del santo Evangelio,  
se borren nuestros pecados

V./ Per evangelica dicta, deleantur  
nostra delicta

La asamblea responde:

R./ *Alabado seas Jesucristo*

R./ *Laus tibi Christe*

En los días en que se debe decir el Credo, el Sacerdote se dirige al centro del altar lo besa, y abriendo y cerrando los brazos entona el Credo, en la celebración solemne con sagrados ministros, y cuando ha predicado otro sacerdote, en este momento el predicador se retira del lugar de donde predico, el diacono lleva el libro de los evangelios para que el celebrante lo bese, luego lo besa el mismo, cierra el libro, y lo da a besar al subdiácono, y a los demás ministros.

V./ Creemos en un solo Dios,

V./ Credo in unum Deum,

Si hay coro, este continua con el Credo, mientras el Sacerdote desde el centro del altar, con el diacono a su derecha y al subdiácono a su izquierda, lo recitan en voz baja. En caso de no haber coro, el sacerdote continúa en voz alta,

Padre todopoderoso,  
creador de cielo y tierra,  
de todo lo visible y lo invisible;  
y en un solo Señor, Jesucristo,  
Hijo único de Dios,  
nacido del Padre antes de todos los siglos;  
Dios de Dios, luz de luz,  
Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado,  
consustancial al Padre,  
por quien todo fue hecho;  
que por nosotros los hombres  
y por nuestra salvación bajo del cielo,  
y por obra del Espíritu Santo  
se encarnó de María, la virgen,

Patrem omnipotentem,  
factorem cœli et terræ  
visibilium ómnium et invisibilium  
et in unum Domimum Iesum Christum,  
Filius Dei Unigenitum  
et ex Patre natum ante omnia sæcula,  
Deum de Deo, lumen de lumine,  
Deum verum de Deo vero;  
genitum non factum,  
consubstantialem Patri,  
per quem omnia facta sunt;  
qui propter nos homines  
et propter nostrum salutem  
descendit de cœlis,  
et incarnatus est de Spiritu Sancto  
ex Maria virgine

Todos se inclinan profundamente, en las fiestas de la Anunciación, en la Natividad y su octava, en lugar de inclinarse se hace genuflexión.

y SE HIZO HOMBRE

et HOMO FACTUS EST

se levantan y continúan

por nuestra causa fue también crucificado  
bajo Poncio Pilato, padeció y fue sepultado,  
y resucitó al tercer día según las Escrituras,  
y subió al cielo  
y está sentado a la derecha del Padre;  
y de nuevo vendrá con gloria  
para juzgar a los vivos y a los muertos  
y su reino no tendrá fin.  
Y en el Espíritu Santo,  
Señor y dador de vida,

Crucifixus etiam pro nobis  
sub Pontio Pilato passus et sepultus est;  
et resurrexit tertia die, secundum  
scripturas,  
et ascendit in cœlum  
sedet ad dexteram Patris;  
et iterum venturus est cum gloria  
iudicare vivos et mortuos,  
cuius regni non erit finis.  
Et in Spiritum Sanctum,



que procede del Padre por el Hijo  
que con el Padre y el Hijo  
recibe una misma adoración y gloria  
y que hablo por los profetas.  
Y en la Iglesia, una, santa,  
católica y apostólica.  
Reconocemos un solo bautismo  
para el perdón de los pecados  
y esperamos la resurrección de los muertos  
y la vida del mundo futuro. Amen.

Dominum et vivificantem,  
qui ex Patre per filium procedit  
qui cum Patre et Filio  
Simul adoratur et conglorificatur  
Et locutus est per prophetas.  
Et unam sanctam catholicam  
et apostolicam Ecclesiam.  
Contiteor unum baptisma  
in remissionem peccatorum.  
Et expecto resurrectionem mortuorum,  
et vitam venturi sæculi. Amen.

## Liturgia Eucarística

El sacerdote besa el altar y se vuelve a la asamblea mientras dice,

V./ El Señor este con vosotros  
R./ Y con tu espíritu

V./ Dominus vobiscum  
R./ Et cun espíritu tuo

Vuelto hacia el altar,

V./ Oremos

V./ Oremus

Dice el ofertorio correspondiente a la celebración. Luego recibe del diacono, si lo hay, el cáliz ya preparado y sobre el, la patena, se inclina levemente al tiempo que levanta la oblata mientras dice,

Recibe Santísima Trinidad, esta ofrenda,  
que yo, indigno pecador, ofrezco en tu  
honor, de la bienaventurada María y de  
todos tus santos, por mis pecados y ofensas,  
y por la salud de los vivos y el descanso de  
todos los fieles difuntos.

Suscipe Sancta Trinitas, hanc oblationem,  
quem ego indignus peccator offero in  
honore tuo, et beatæ Mariæ et omnium  
sanctorum tuorum, pro peccatis et  
offensionibus meis; et pro salute vivorum,  
et requie omnium fidelium defunctorum.

Teniendo la ofrenda levemente elevada traza sobre ella la señal de la cruz diciendo:

Acepta Dios omnipotente este sacrificio, en  
el nombre del Padre + del Hijo y del Espíritu  
Santo.

In nomine Patris + et Filii et Spiritus Sancti  
acceptum sit omnipotenti Deo hoc  
sacrificium.

Dicha esta oración, deja el cáliz entre el centro y el tercio superior del corporal, coloca el pan directamente sobre el corporal delante del cáliz, besa el borde de la patena y la coloca al lado derecho de la ofrenda, dejando la mitad de ella bajo el corporal, la otra mitad la tapa con el purificador, cubre el cáliz con la palia.

En las misas solemnes, el diacono presenta al sacerdote el turibulo, y este inciensa la ofrenda con tres cruces y tres círculos, luego inciensa tres veces entre él y el altar, mientras inciensa dice la siguiente oración:

Suba a ti Señor mi oración, como el  
incienso a tu presencia.

Dirigatur Domine, ad te oratio mea, sicut  
incensum in conspectu tuo.

El diacono inciensa al Sacerdote, y el subdiácono le ofrece el Evangelario para que lo bese, mientras el sacerdote se lava las manos, el diacono inciensa las reliquias que estén sobre el altar, luego al subdiácono, y luego el turiferario al diacono, y seguidamente inciensa al clero que asiste en coro, y el subdiácono le da a besar el libro de los evangelios empezando por los más dignos.

---

El sacerdote se dirige al lado derecho del altar donde se lava las manos mientras dice:

Límpieme Señor, de toda iniquidad de mente y de cuerpo, para que estando yo limpia pueda realizar la obra santa del Señor.

Munda me, Domine, ab omni inquinamento mentis et corporis; ut possim mundus implere opus sanctum Dominus.

Regresando al centro del altar, se inclina y los brazos en cruz sobre su pecho (derecho sobre izquierdo) dice,

Con espíritu humillado y ánimo contrito, nos dirigimos a ti Señor, para que este sacrificio que ofrecemos hoy, en cumplimiento de tu voluntad, sea agradable a ti, Señor, Dios mío.

In spiritu humilitatis et in animo contrito, suscipiamur, Domine, a te, et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo, ut a te suscipiatur hodie, et placeat tibi, Domine Deus meus.

Se levanta, besa el altar a la derecha del corporal y traza la señal de la cruz sobre la ofrenda mientras dice:

En el nombre del Padre + del Hijo y del Espíritu Santo.

In nomine Patris + et Filii et Spiritus Sancti

Luego gira de derecha a izquierda, mientras dice:

V./ Oren hermanos y hermanas por mí, y para que este sacrificio mío y vuestro, sea agradable al Señor nuestro Dios.

V./ Orate fratres et sorores pro me, ut meum pariterque vestrum acceptum sit Domino Deo nostro sacrificium.

R./ El Espíritu Santo ilumine con su gracia tu corazón, y el Señor reciba de tus manos este sacrificio de alabanza por nuestros pecados y ofensas.

R./ Spiritus Sancti gratia illuminet cor tuum et labia tua, et accipiet Dominus digne hoc sacrificium laudis de manibus tuis pro peccatis et ofensionibus nostris.

---

En las misas de difuntos, luego de lavarse las manos, con las manos juntas el sacerdote dice:

V./ Señor, te ofrecemos estas ofrendas y oraciones.

V./ Hostias et preces tibi, Domine, offerimus.

R./ Te las ofrecemos por las almas, de las que hoy hacemos memoria, a ellas, Señor, llévalas de la muerte a la vida.

R./ Tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie memoriam agimus, fac eas, Domine, de morte transire ad vitam.

el sacerdote dice en voz baja:

Con espíritu humillado y ánimo contrito, nos dirigimos a ti Señor, para que este sacrificio que ofrecemos hoy, en cumplimiento de tu voluntad, sea agradable a ti, Señor, Dios mío.

In spiritu humilitatis et in animo contrito, suscipiamur, Domine, a te, et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo, ut a te suscipiatur hodie, et placeat tibi, Domine Deus meus.

Luego volviéndose hacia la asamblea dice:

|     |                                                                     |     |                                                                                                          |                                                 |
|-----|---------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| V./ | Oren hermanos y hermanas por los fieles difuntos.                   |     |                                                                                                          | como le prometiste a Abraham y su descendencia. |
| V./ | Orate fratres et sorores pro fidelibus defunctis.                   | R./ | Requiem æterman dona eis domine, el lux perpetua luceat eis, quam olim Abrahæ promisisti et semini eius. |                                                 |
| R./ | Dales Señor el descanso eterno y brille para ellos la luz perpetua, |     |                                                                                                          |                                                 |

Vuelto al altar, abriendo y cerrando los brazos, el sacerdote dice:

|     |                                                                                                                                                                                                             |     |                            |         |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------|---------|
|     | Oremos,                                                                                                                                                                                                     |     |                            | Oremus, |
|     | Dice la(s) oración(es) secreta(s) que corresponda(n), de la forma acostumbrada, tras la última de ellas, concluye diciendo en voz alta, teniendo las manos puestas sobre el altar a los lados del corporal: |     |                            |         |
| V./ | Por los siglos de los siglos                                                                                                                                                                                | V./ | Per omnia sæcula sæculorum |         |
| R./ | <i>Amen.</i>                                                                                                                                                                                                | R./ | <i>Amen.</i>               |         |

Junta las manos sobre el pecho y luego, abra y cierra los brazos,

|     |                             |     |                             |
|-----|-----------------------------|-----|-----------------------------|
| V./ | El Señor este con vosotros, | V./ | Dominus vobiscum,           |
| R./ | <i>y con tu espíritu.</i>   | R./ | <i>Et cum espíritu tuo.</i> |

Luego elevando los brazos frente a él continúa:

|     |                                             |     |                            |
|-----|---------------------------------------------|-----|----------------------------|
| V./ | Levantemos el corazón,                      | V./ | Sursum corda,              |
| R./ | <i>lo tenemos levantado hacia el Señor.</i> | R./ | <i>habemus ad Dominus.</i> |

Junta los brazos en cruz sobre el pecho (derecho sobre izquierdo) y se inclina mientras dice:

|     |                                      |     |                                   |
|-----|--------------------------------------|-----|-----------------------------------|
| V./ | Demos gracias al Señor nuestro Dios, | V./ | Gratias agamus Domino Deo nostro, |
| R./ | <i>es justo y necesario.</i>         | R./ | <i>dignum et iustum est.</i>      |

Con los brazos abiertos continua,

|                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| En verdad es justo y necesario, nuestro deber y nuestra salvación, darte gracias, siempre y todo lugar, Señor, Padre santo, omnipotente y eterno Dios, por Cristo nuestro Señor... | Vere digmun et iustum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine sancte Pater, omnipotens æterne Deus per Christum Dominum nostrum... |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Con los brazos extendidos continua con el prefacio que corresponda, de los que se indican a continuación u otro adecuado al tiempo de los que se encuentran entre las páginas 159 – 163.

Prefacio Común

Este prefacio se dice en los días del tiempo ordinario cuando no existe otra celebración.

|                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Por Él, los ángeles y arcángeles, y todos los coros celestiales celebran tu gloria unidos en común alegría, permítenos asociarnos a sus voces cantando humildemente tu alabanza... | Per quem maiestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates, cœli cœlorumque virtutes ac beata Seraphin socia exultation concelebrant, cum quibus et nostras voces ut admitti iubeas deprecamur supplici confessione dicentes... |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### Prefacio de Adviento

Este prefacio se dice desde la primera Dominica de Adviento, hasta la misa vespertina del 24 de diciembre.

A quien enviaste, para redimirnos del pecado y de la muerte, y para hacernos, en Él, herederos de la vida eterna. Para que cuando vuelva, en poder y gran triunfo, a juzgar al mundo, nos gocemos, contemplando su manifestación, sin temor ni vergüenza. Por eso Señor, todas tus criaturas en el cielo y en la tierra te adoran, cantando un cántico nuevo y también nosotros, con los ángeles y arcángeles te aclamamos por siempre diciendo...

Quem perditio hominum generi Salvatorem, misericors et fidelis, promisisti; cuius veritas instrueret inscios, sanctitas iustificaret impios, virtus adiuveret infirmos. Dum ergo prope est ut veniat quem misurus es, et Dies affulget liberationis nostræ, in hac promissionum tuarum fide, piis gaudiis exultamus. Et ideo cum angelis et archangelis, cum thronis et dominationibus, cumque omni militia cælestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes...

#### Prefacio de la Natividad del Señor

Se utiliza desde la misa de medianoche del 25 de diciembre, hasta la vigilia de la Epifanía, y en las fiestas de la Santísima Eucaristía.

Porque gracias al misterio de la Palabra hecha carne, la luz de tu gloria brillo ante nuestros ojos con nuevo resplandor, para que conociendo a Dios visiblemente, Él nos lleve al amor de lo invisible...

Quia per incarnationi Verbi mysterium nova, mentis nostra oculis lux tua claritatis infulsit: ut dum visibiliter Deum cognoscimus, per hunc in invisibilium amorem rapiamur. Et ideo cum angelis et archangelis, cum thronis et Domintionibus, cumque omni militia cœlestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes...

#### Prefacio de la Epifanía

Se utiliza desde la vigilia de la Epifanía, hasta concluir su octava.

Porque en el misterio del Verbo hecho carne, has hecho brillar una nueva luz en nuestros corazones, para darnos el conocimiento de tu gloria, en el rostro de tu Hijo, Jesucristo nuestro Señor. Por eso Señor, todas tus criaturas en el cielo y en la tierra te adoran, cantando un cántico nuevo y también nosotros, con los ángeles y arcángeles te aclamamos por siempre diciendo...

Quia cum Unigenitus tuus in substantia nostra carnis apparuit, in novam nos immortalitate sua lucem reparavit. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Domintionibus, cumque omni militia cœlestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes...

#### Prefacio de Cuaresma

Desde el miércoles de cenizas, hasta el sábado anterior al primer domingo de Pasión.

Quien en todo fue tentado, como nosotros, más nunca, cometió pecado alguno. Por su gracia podemos triunfar sobre todo mal, y no vivir ya más para nosotros, sino para Él, que murió y resucitó, por nosotros. Por eso Señor, todas tus criaturas en el cielo y en la tierra te adoran, cantando un cántico nuevo y también nosotros, con los ángeles y arcángeles te aclamamos por siempre diciendo...

Qui corporali ieiunio vita comprimis, mentes elevas, virtutem largiris et præmia; per quem maiestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates, cœli cœlorumque virtutes ac beata Seraphin socia exultation concelebrant, cum quibus et nostras voces ut admitti iubeas deprecamur supplici confessione dicentes...

#### Prefacio de la Santa Cruz

Para uso en la Semana de Pasión, Semana Santa, y en la fiesta o misas votivas de la Santa Cruz, de la Pasión del Señor o de los Instrumentos de la Pasión.

Quien, por la salvación del género humano, fue levantado sobre la cruz, para que pudiera atraer hacia Él a todo el mundo, y por su sufrimiento y muerte, llegó a ser fuente de salvación eterna, para cuantos confían en Él. Por Él, los ángeles y los arcángeles, y todos los coros celestiales, celebran tu gloria, unidos en común alegría. Permítenos asociarnos a sus voces, cantando humildemente tu alabanza...

Qui salutem humani generis in ligno crucis constituisti, ut unde mors oriebatur, inde vita resurgeret, et qui in ligno vincerat, in ligno quoque vinceretur. Per Christum Dominum nostrum per quem maiestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates, cœli cœlorumque virtutes ac beata Seraphin socia exultation concelebrant, cum quibus et nostras voces ut admitti iubeas deprecamur supplici confessione dicentes...

#### Prefacio Pascual

Se utiliza desde la vigilia Pascual, hasta el día anterior a la vigilia de Pentecostés.

Pues Él es el verdadero Cordero Pascual, quien fue sacrificado por nosotros, y ha quitado los pecados del mundo. Por su muerte ha destruido la muerte, y por su resurrección a la vida, ha conquistado para nosotros la vida eterna. Por eso Señor, todas tus criaturas en el cielo y en la tierra te adoran, cantando un cántico nuevo y también nosotros, con los ángeles y arcángeles, te aclamamos por siempre diciendo...

Et te quidem omni tempore, sed in hac potissimum die – sed in hac potissimum nocte – gloriosius prædicare, cum Pascha nostrum inmolatus est Christus. Ipse enim verus est agnus qui abstulit peccata mundi, qui mortem nostram moriendo destruxit, et vitam resurgendo reparavit. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni arcángeles te aclamamos por siempre militia cœlestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes...

#### Prefacio de la Ascensión del Señor

Se utiliza en la vigilia y fiesta de la Ascensión del Señor y hasta la celebración sabatina realizada antes de la vigilia de Pentecostés.

Quien después de su gloriosa resurrección, se apareció abiertamente a sus discípulos, y ante sus ojos ascendió a los cielos, a fin de prepararnos un lugar, para que allí donde Él se encuentre, estemos también nosotros, y reinemos con Él en su gloria. Por eso Señor, todas tus criaturas en el cielo y en la tierra te adoran, cantando un cántico nuevo y también nosotros, con los ángeles y arcángeles te aclamamos por siempre diciendo...

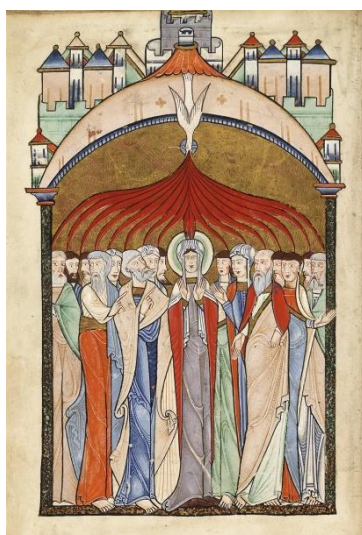
Qui post Resurrectionem suam omnibus discipulis suis manifestus apparuit et ipsis cernentibus est elevatus in cœlum, ut nos divinitatis suæ tribueret esse participes. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia cœlestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes...

#### Prefacio de Pentecostés

Para uso en la vigilia y fiesta de pentecostés, su octava, misas votivas del Espíritu Santo y en la celebración del Sacramento de la Confirmación.

Porque cumpliendo su fiel promesa, el Espíritu Santo, descendió, (en este día) del cielo, posándose sobre los discípulos, para enseñarles y guiarles a toda verdad; uniendo a los pueblos de muchas lenguas, en la confesión de una sola fe; y dándole a tu Iglesia, la potestad de servirte con un sacerdocio real, y predicar el evangelio a todas las naciones. Por eso Señor, todas tus criaturas en el cielo y en la tierra te adoran, cantando un cántico nuevo y también nosotros, con los ángeles y arcángeles te aclamamos por siempre diciendo...

Qui ascedens super omnes cœlos, sedensque ad dexteram tuam promissum Spiritum Sanctum hodierna die in filios adoptionis effudit. Quapropter profusis gaudis totus in orbe terrarum mundus exultat, sed et supernæ virtutes atque angelicæ potestates hymnum gloriæ tuæ concinnunt, sine fine dicentes...



#### Prefacio de la Santísima Trinidad

Este prefacio se utiliza en la fiesta y misas votivas de la Santísima Trinidad, así como también en todos los domingos durante el año, que no tienen alguna celebración particular.

Porque en tu Único Hijo y el Espíritu Santo eres un solo Dios, un solo Señor, no una sola Persona, sino tres Personas en una sola Naturaleza. Y lo que creemos de tu gloria, porque Tú lo revelaste, lo afirmamos también de tu Hijo, y también del Espíritu Santo, sin diferencia ni distinción. De modo que, al proclamar nuestra fe en la verdadera y eterna divinidad, adoramos tres Personas distintas, de única naturaleza e iguales en su dignidad. A quien alaban los ángeles y los arcángeles, Y todos los coros celestiales, Que no cesan de aclamarte con una sola voz...

Qui cum Unigenito Filio tuo et Spiritu Sancto unus est Deus, unus est Dominus, non in uniuns singularitate personæ, sed in unius Trinitate Substantiæ. Quod enim de tua gloria revelante te credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione veræ sempiternæque Deitatis, et in Personis proprietas et in Essentia unitas, et in Maiestatis adoretur æqualitas: Quam laudant Angeli atque Archangeli, Cherubim quoque Seraphin qui non cessant clamare una voce dicentes...

#### Prefacio de los Apóstoles y evangelistas

Este prefacio se utiliza en las fiestas de los santos apóstoles, de santa María Magdalena, de los santos obispos, y en las ordenaciones diaconales y presbiterales, así como en las consagraciones episcopales.

Porque Él, como gran pastor de tu rebaño, después de su resurrección, envió a sus apóstoles a predicar el Evangelio, y enseñar a todas las naciones; y prometió estar con ellos por siempre, hasta el final de los tiempos. Por eso Señor, todas tus criaturas en el cielo y en la tierra te adoran, cantando un cántico nuevo y también nosotros, con los ángeles y arcángeles te aclamamos por siempre diciendo...

Et te, Domine, suppliciter exorare ut gregem tuum, Pastor æterne, non deseras, sed per beatos Apostolos tuos continua protectione custodias, ut iisdem rectoribus gubernetur quos operis tui vicarios eidem contulisti præesse pastores. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia cœlestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes...

#### Prefacio de la Bienaventurada Virgen María

Se utiliza en las fiestas de la Virgen, así como en sus celebraciones votivas.

Y alabar y bendecir y proclamar tu gloria en santa María, siempre virgen, porque ella concibió a tu Único Hijo por obra del Espíritu Santo, y sin perder la gloria de su virginidad, derramo sobre el mundo la luz eterna, Jesucristo nuestro Señor. Por Él, los ángeles y los arcángeles, y todos los coros celestiales celebran tu gloria unidos en común alegría. Permítenos asociarnos a sus voces cantando humildemente tu alabanza...

Et te in veneratione beatæ et gloriosæ Semper virginis Mariæ exultantibus animis laudare, benedicere, et prædicare: quæ et Unigenitum tuum Sancti Spiritus obrumbratione concepit, et, virginitatis gloria permanente, huic mundo lumen æternum effudit Iesum Christum Dominum nostrum per quem maiestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates, cœli cœlorumque virtutes ac beata Seraphin socia exultatione concelebrant, cum quibus et nostras voces ut admitti iubeas deprecamur supplici confessione dicentes...



Se dice o canta el *Santus*, el sacerdote abre y cierra los brazos, manteniéndolos en cruz sobre su pecho y a las palabras “in nomine Domini” se signa.

Santo, Santo, Santo  
Es el Señor Dios del universo  
Llenos están el cielo  
y la tierra de tu gloria  
Hosana en el cielo  
Bendito el que viene en el nombre del Señor  
Hosana en el cielo.

Sanctus, Sanctus, Sanctus  
Dominus Deus sabaoth,  
Pleni sunt cœli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis  
Benedictus qui venit in nomine Domine  
Hossanna in excelsis.

Todo lo que sigue se dice en voz baja, a menos que se indique expresamente. El sacerdote abre y cierra los, eleva los ojos, los baja al tiempo que cruza los brazos en cruz sobre el pecho y se inclina levemente mientras dice:

**A** ti Padre clementísimo, por Jesús  
Cristo Hijo tuyo, Señor nuestro, te  
rogamos y pedimos humildemente

**T**e igitur clementissime Pater, per  
Iesum Christum Filium tuum  
Dominum nostrum, suplices rogamus  
ac petimus

Besa el altar al lado derecho de la ofrenda, se levanta y continua,

Que aceptes, recibas y bendigas estos +  
dones, estas + ofrendas, este sacrificio +  
santo y puro

Uti accepta, habeas et benedicas hæc +  
dona, hæc + munera, hæc sancta + sacrificia  
ilibata

Con los brazos abiertos continua,

Que ante todo te ofrecemos por tu Iglesia  
santa y católica, para que le concedas la paz,  
la protejas, la congregues en la unidad y la  
gobiernes, con nuestro obispo **N.N.** y todos  
aquellos que, fieles a la verdad, promueven  
la Fe católica y apostólica

In primis quæ tibi offerimus pro Ecclesia tua  
sancta catholica: quam pacificare, custodire  
adunare et regere digneris, una cum  
antistite nostro **N.N.** et omnibus orthodoxis,  
atque catholicæ et apostolicæ fidei  
cultoribus.

Junta las manos, y luego abre y cierra los brazos, junta las manos, abre nuevamente los brazos y continua,

Acuérdate Señor de tus hijos [**N.N.** y **N.N.**] y  
de todos los aquí reunidos, cuya fe y entrega  
bien conoces, por ellos y todos los suyos,  
por el perdón de sus pecados y la salvación  
que esperan, te ofrecemos y ellos mismos te  
ofrecen, este sacrificio de alabanza a ti,  
eterno Dios vivo y verdadero.

Memento Domine, famularum  
famularumque tuarum, [**N.** et **N.**] et  
omnium circumstantium, quorum tibi fides  
cognita est et nota devotio, pro quibus tibi  
offerimus vel qui tibi offerunt hoc  
sacrificium laudis, pro se suisque ómnibus,  
pro redeptinam animarum suarum pro spe  
salutis et incolumitatis suæ, tibi que reddunt  
vota sua æterno Deo vivo et vero.

Con los brazos extendidos, hace inclinación de cabeza al misal al nombre de María y a la cruz al nombre de Jesús.

Reunidos en comunión, veneramos, ante todo, la memoria de la gloriosa siempre virgen María, madre de Jesucristo nuestro Dios y Señor, la de su esposo san José, y la de tus bienaventurados Apóstoles y Mártires: Pedro y Paulo, Andrés, Jacobo, Juan, Tomas, Felipe, Bartolomé, Mateo, Simón y Tadeo, Lino, Cleto, Clemente, Sixto, Cornelio, Cipriano, Lorenzo, Crisógono, Juan y Paulo, Cosme y Damián, y todos tus santos, por sus méritos y oraciones concédenos en todo, tu protección. Por Cristo nuestro Señor. Amen.

Communicantes et memoriam venerantes, in primis gloriosæ semper virginis Mariæ, Genitricis Dei et Domini nostri Iesu Christi, et beate Ioseph eiusdem virginis sponsum, sed et beatorum Apostolorum ac Martyrum tuorum, Petri et Pauli, Andreæ, Iacobi, Ionnis, Thomæ, Philippi, Bartholomæi, Matthæi, Simonis et Thaddæi, Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Chrysogoni, Ioannis et Pauli, Cosmæ et Damiani, et ómnium sanctorum tuorum, quorum meritis precibusque concedas, ut in ómnibus protectionis tuæ muniamur auxilio. Per eudem Christum Dominum nostrum. Amen.

---

### **Infra actionem propria**

#### **In Nativitate Domini et per octavam**

Reunidos en comunión para celebrar el día sacratísimo – la noche sacratísima – en que la bienaventurada virgen María conservando intacta su virginidad, dio a luz al Salvador del mundo veneramos, ante todo, la memoria...

Communicantes et diem sacratissimum – et noctem sacratissimam – celebrantes quo beata Mariæ intemerata virginitas huic mundo edidit Salvatorem, sed et memoriam venerantes...

#### **In Epiphania Domini et per octavam**

Reunidos en comunión para celebrar el día sacratísimo en que tu Único Hijo, eterno como tú en la gloria, se manifestó en la realidad de nuestra carne, veneramos ante todo la memoria...

Communicantes et diem sacratissimum celebrantes quo Unigenitus tuus in tua tecum gloria coæternus, in veritate carnis nostra visibiliter corporalis apparuit; sed et memoriam venerantes in primis...

#### **A missa Vigiliæ paschalis usque ad sabbatum in albis**

Reunidos en comunión para celebrar el día sacratísimo – la noche sacratísima – de la Resurrección de nuestro Señor Jesucristo según la carne, veneramos ante todo la memoria...

Communicantes et diem sacratissimum – et noctem sacratissimam – celebrantes Resurrectionis Domini nostri Iesu Christi secundum carnem, sed et memoriam venerantes in primis...

#### **In Ascensione Domini et per octavam**

Reunidos en comunión para celebrar el día sacratísimo en que tu único Hijo, nuestro Señor Jesucristo, habiendo tomado nuestra débil condición humana, la elevó a la derecha de tu gloria, veneramos ante todo la memoria...

Communicantes et diem sacratissimum celebrantes quo Dominus noster, unigenitus Filius tuus, unitam sibi fragilitatis nostræ substantiam in gloriæ tuæ dextera collocavit: sed et memoriam venerantes...

### A Vigilia Pentecostes usque ad sequens sabbatum inclusive

Reunidos en comunión para celebrar el día sacratísimo de Pentecostés, cuando el Espíritu Santo apareció como innumerables lenguas de fuego sobre los apóstoles, veneramos ante todo la memoria...

Communicantes et in diem sacratissimum Pentecostes celebrantes, quo Spiritus Sanctus apostolis innumeris linguis apparuit, sed et memoriam venerantes in primis...

Extiende las manos en gesto epicletico sobre la ofrenda, y con gran veneración dice:

Accepta Señor, en tu bondad, esta ofrenda de tus siervos, y de toda tu familia santa, ordena en tu paz nuestros días, líbranos de la condenación eterna y cuéntanos entre tus elegidos, Por Cristo nuestro Señor. Amen.

Hanc igitur oblationem servitutis nostræ, sed et cuntæ familiæ tuæ quæsumus, Domine, ut placatus accipias: diesque nostros in tua pace disponas, atque ab æterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum iubeas grege numerari. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

### In cœna Domini

Accepta Señor, en tu bondad, esta ofrenda que te hacen tus siervos, y toda tu familia santa, en la tarde en que celebramos que nuestro Señor Jesucristo entregó a sus discípulos, los misterios de su Cuerpo y de su Sangre, ordena en tu paz...

Hanc igitur oblationem servitutis nostræ, sed et cuntæ familiæ tuæ, quam tibi offerimus ob diem in qua Dominus noster Iesus Christus tradidit discipulis suis Corporis et Sanguinis sui mysteria celebranda quæsumus, Domine, ut placatus accipias: diesque nostros in tua pace disponas...

### A vigilia Paschali usque ad sabbatum in Albis et a vigilia Pentecostes usque ad sequens sabbatum inclusive

Accepta Señor, en tu bondad, esta ofrenda de tus siervos, y de toda tu familia santa, por aquellos que has hecho renacer del agua y del Espíritu Santo, perdonándoles todos sus pecados, ordena en tu paz...

Hanc igitur oblationem servitutis nostræ, sed et cuntæ familiæ tuæ, quam tibi offerimus pro his quoque quos regenerare dignatu es ex aqua et Spiritu Sancto, tribuens eis remissionem omnium peccatorum, quæsumus, Domine ut placatus accipias: diesque nostros in tua pace disponas...

Continúa manteniendo las manos juntas, trazando la señal de la cruz 3 veces sobre la oblata, luego una vez sobre el pan y otra sobre el caliz, y abriendo y cerrando los brazos a las palabras "dilectissimi Filii tui..." / "de tu amadísimo Hijo..." e inclinándose profundamente al nombre de Jesucristo, dice,

Te rogamos, Dios nuestro, que te dignes en todo ben + decir, admi + tir y rati + ficar esta ofrenda, aceptándola, a fin de que se convierta en el Cuer + po y en la San + gre de tu amadísimo Hijo Jesucristo nuestro Señor.

Quam oblationem tu, Deus, in omnibus, quæsumus, bene + dictam, adscrip + tam, ra + tam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris; ut nobis Cor + pus et San + guis fiat dilectissimi Filii tui Domini nostri Iesu Christi.

El sacerdote, se limpia los dedos índices y pulgares, de ambas manos, en el borde del corporal, toma con esos dedos el pan, lo mantiene levemente elevado, mientras dice de forma con gran devoción y en voz baja:

El cual la víspera de su pasión, tomo pan en  
sus santas y venerables manos,

Qui pridie quam pateretur, accepit panem  
in sanctas ac venerabiles manus suas,

Levanta los ojos al cielo

y elevando los ojos al cielo, a ti Dios Padre  
suyo omnipotente

et elevatis oculis in cœlum ad te Deum  
Patrem suum omnipotentem

Se inclina levemente

dándote gracias

tibi gratias agens

Traza el signo de la cruz sobre el pan

ben + diciendolo, lo partió, y lo dio a sus  
discípulos diciendo: tomad y comed todos  
de el

bene + dixit, fregit, deditque discipulis suis,  
dicens: accipite et manducate ex hoc  
omnes

Las siguientes palabras las dice dirigiéndose de manera imperativa hacia el pan del sacrificio, de una sola vez sin pausa y con suma devoción,

**PORQUE ESTO ES MI CUERPO**

**HOC EST ENIM CORPUS MEUM**

Luego de estas palabras el sacerdote, se inclina profunda y reverentemente ante la ostia, la eleva sobre su frente de modo que la asamblea pueda adorarla, luego traza la cruz con ella frente al cáliz y la deposita sobre el corporal, inclinándose nuevamente profunda y reverentemente. Descubre el cáliz y lo sostiene sin separar los dedos índices y pulgares. Mientras dice,

Del mismo modo, acabada la cena, tomo  
este glorioso cáliz en sus santas y  
venerables manos

Simili modo postquam cœnatum est,  
accipiens et hunc præclarum calicem in  
sanctas ac venerabiles manus suas

se inclina levemente

dándote gracias

ítem tibi gratias agens

traza el signo de la cruz sobre el cáliz

ben + diciendolo, lo dio a sus discípulos  
diciendo: tomad y bebed todos de el

bene + dixit, deditque discipulis suis,  
dicens: accipite et et bibite ex hoc omnes

Las siguientes palabras las dice dirigiéndose de manera imperativa hacia el vino contenido en el cáliz del sacrificio, de una sola vez sin pausa, y con suma devoción,

**PORQUE ESTE ES EL CALIZ DE MI  
SANGRE, SANGRE DE LA ALIANZA  
NUEVA Y ETERNA –  
SACRAMENTO DE LA FE – QUE  
SERA DERRAMADA POR  
VOSOTROS Y POR MUCHOS PARA  
EL PERDON DE LOS PECADOS**

**HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS  
MEI, NOVI ET ÆTERNI  
TESTAMENTI - MYSTERIUM FIDEI  
- QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS  
EFFUNDETUR IN REMISSIONEM  
PECCATORUM**

Eleva el cáliz hasta su pecho y dice:

Cuantas veces hagáis esto, haréis el  
memorial mío

Hæc quotiscumque feceritis, in mei  
memoriam facietis

Se inclina profunda y reverentemente ante el caliz. Lo eleva sobre su cabeza, lo deposita nuevamente sobre el corporal, limpia sus dedos sobre el cáliz, lo cubre con la palia y se inclina profunda y reverentemente. Continúa con los brazos en cruz, hasta las palabras: “de tuis donis ac datis” / “de los mismos bienes que nos has dado”

Por eso, Señor, nosotros tus siervos, y todo tu pueblo santo, al celebrar este memorial de la Pasión gloriosa de Jesucristo tu Hijo, nuestro Señor, de su santa Resurrección del lugar de los muertos, y de su admirable Ascensión a los cielos, te ofrecemos, Dios de gloria y majestad, de los mismos dones que nos has dado, este sacrificio + puro, sacrificio + santo, sacrificio + inmaculado, Pan + santo de vida eterna, y Cáliz + de salvación perpetua.

Unde et memores, Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, eiusdem Christi Filii tui, Domine nostri, tam beatæ passionis, nec non ad inferis resurrectionis, sed et in cœlos gloriosæ ascensionis offerimus præclaræ maiestati tuæ de tuis donis ac datis, hostiam + puram, hostiam + sanctam, hostiam + inmaculatam, Panem + sanctum vitæ æternæ, et Calicem + saluti perpetuæ.

continúa con los brazos extendidos

Dirige tu rostro sereno y bondadoso, sobre esta ofrenda y acéptala, como aceptaste los dones de tu hijo el justo Abel, el sacrificio de nuestro patriarca Abraham, y la oblación pura de tu sumo sacerdote Melquisedec, Santo sacrificio, ofrenda inmaculada

Supra quæ propitio ac sereno vultu respicere digneris: et accepta habere, sicuti accepta habere dignatus est munera pueri tui iusti Abel, et sacrificium Patriarchæ nostri Abrahæ, et quod tibi obtuli sumus sacerdos tuus Melchisedec, sanctum sacrificium, inmaculatam hostiam.

Inclinado y con los brazos en cruz sobre su pecho continúa,

Te rogamos humildemente, Dios omnipotente, que esta ofrenda, por manos de tu santo ángel, sea llevada a tu presencia, hasta el altar de cielo,

Supplices te rogamus, omnipotens Deus, iube hæc perferri per manus sancti angeli tui in sublime altare tuum, in conspectu divinæ maiestatis tuæ ut quotquot

besa el altar al lado derecho del corporal, continúa con las manos juntas y trazando el signo de la cruz sobre el pan y luego sobre el cáliz.

para que cuantos participamos en este altar, del sacrosanto Cuer + po y San + gre de tu hijo

ex hac altaris participatione sacrosanctum Filii tui Cor + pus et Sanguis + nem sumpserimus,

se signa

seamos colmados de gracia y toda  
bendición del cielo.

omni benedictioni cælesti et gratia  
repleamur

Junta las manos

Por el mismo Cristo, nuestro Señor.  
Amen.

Per eundem Christum Dominum nostrum.  
Amen.

Abre, eleva y baja los brazos hasta juntar las manos mientras dice,

Acuérdate también, Señor, de tus hijos e hijas, [N.N. y N.N.] que nos han precedido en el signo de la fe y duermen el sueño de la paz,

Memento etiam Domine, famulorum famularumque tuarum [N.N. et N.N.], qui nos præceserum in signo fidei, et dormiunt in somno pacis,

Teniendo las manos juntas sobre el pecho, ora en silencio por los difuntos por quien(es) tenga intención de orar y/o por quien(es) se ofrece la santa misa, abriendo los brazos continua

A ellos, Señor, y a todos los que descansan en Cristo, te pedimos les concedas indulgente el lugar el consuelo, de la luz y de la paz.

Ipsis, Domine, et ómnibus in Christo quiescentibus locum refrigerii, lucis, et pacis ut indulgeas deprecamur.

Juntando las manos concluye,

Por el mismo Cristo nuestro Señor.  
Amen.

Per eudem Christum Dominum nostrum.  
Amen.

Se golpea el pecho con la mano derecha mientras dice, en voz alta,

Y a nosotros pecadores siervos tuyos

Nobis quoque peccatoribus famulis tuis

Continúa con los brazos extendidos,

Que esperamos en tu infinita misericordia, admítenos en la asamblea de tus santos Apóstoles y Mártires: con Juan el Bautista, Esteban, Matías y Bernabé, Ignacio, Alejandro, Marcelino y Pedro, Felicidad y Perpetua, Águeda, Lucia, Inés, Cecilia, Anastasia, y de todos los santos; y acéptanos en su compañía, no por nuestros méritos, sino conforme a tu bondad.

De multitudine miserationem tuarum sperantibus, partem aliquam et societatem donare digneris, cum tuis sanctis Apostolis et Martyribus: cum Ioanne, Stephano, Matthia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnete, Cæcilia, Anastasia, et ómnibus sanctis tuis: intra quorum nos consortium, non æstimator meriti sed veniæ, quæsumus, largitor admitte.

Juntando las manos concluye,

Por el mismo Cristo, nuestro Señor.

Per eudem Christum Dominum nostrum.

continua, trazando el signo de la cruz sobre las especies consagradas cuando se indica

Por quien siempre, sigues creando todos los bienes, los santi + ficas, vivi + ficas, ben + dices y repartes entre nosotros.

Per quem hæc omnia, Domine, Semper bona creas, sancti + ficas, vivi + ficas, bene + dicis et præstas nobis.

El sacerdote descubre el cáliz, y hace el signo de la cruz con la hostia cinco veces, la primera sobre el cáliz, a lo largo y ancho del corporal, la segunda sobre la copa del cáliz de lado a lado, la tercera dentro de la copa del cáliz, la cuarta como la primera, y la quinta entre el cáliz y su pecho sin salir del corporal, mientras dice:

Por el + mismo, con el + mismo, y en el + mismo, a ti Dios + Padre omnipotente, en unidad del Espíritu + Santo,

Per ip + sum et cum ip + so et in ip + so, est tibi Deo + Patri omnipotenti, in unitate Spiritus + Sancti,

El Sacerdote se inclina profunda y devotamente adorando las sagradas especies mientras dice,

todo honor y gloria

omnis honor et gloria

Cubre el cáliz con la palia y dice en voz alta,

Por los siglos de los siglos

Per omnia sæcula sæculorum

R./ Amen.

R./ Amen.

### Ritos de comunión y finales

Con las manos juntas sobre el pecho invita a la oración, mientras el diacono (si lo hay) estando a la derecha del sacerdote, recibe del subdiácono la patena y la mantiene elevada

Oremos, fieles a la recomendación del salvador y siguiendo su divina enseñanza, nos atrevemos a decir,

Oremus, præceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere,

Con los brazos extendidos, continua (solo el celebrante),

Padre nuestro, que estas en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo, danos hoy nuestro pan de cada día, perdona nuestras ofensas, así como nosotros perdonamos a los que nos ofenden, no nos dejes caer en la tentación

Pater noster, qui es in cælis, santificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum: fiat voluntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem

La asamblea responde,

R./ y líbranos del mal.

R./ sed liberanos a malo

El sacerdote concluye en voz baja

Amen.

Luego toma la patena y (o la recibe del diacono en caso de haberlo) y la mantiene de lado junto al corporal, mientras dice,

Libéranos, Señor, de todos los males pasados, presentes y futuros, y por la intercesión de la bienaventurada, gloriosa y siempre Virgen Madre de Dios, con tus bienaventurados apóstoles Pedro y Paulo, con Andrés y todos los santos,

Libera nos, quæsumus Domine, ab ómnibus malis, præteritis, præsentibus et futuris, et intercedente beata et gloriosa semperque Virgine Dei genitrice Maria, cum beatis apostolis tuis Petro et Paulo, atque Andrea, et omnibus Sanctis,

El sacerdote toma la patena la besa, traza el singo de la cruz con ella sobre si, y luego por sobre su cabeza para que el pueblo pueda verla, mientras dice,

Da propicio la paz en nuestros días, para que, ayudados por tu misericordia, vivamos siempre libres de pecado y de toda perturbación,

Da propitius pacem in diebus nostris ut ope misericordiæ tuæ adiuti, et a peccato simul semper liberi et ab omni perturbatione securi,



Descubre el cáliz y con suma reverencia, teniendo el pan consagrado sobre la boca del cáliz, lo fracciona, mientras hace la primera fracción dice,

Por el mismo Señor nuestro Jesucristo tu  
Hijo

Per eudem Dominum nostrum Iesum  
Christum Filium tuum

Mientras realiza la segunda fracción dice,

Que contigo vive y reina en unidad del  
Espíritu Santo, Dios,

Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus  
Sancti Deus,

Sostiene las dos partes mayores en la mano izquierda y la parte más pequeña en la derecha, mientras dice,

Por los siglos de los siglos

Per omnia sæcula sæculorum

R./ *Amen.*

R./ *Amen.*

En los días que corresponda, los ministros se postran y dicen en silencio las oraciones correspondientes. Luego el sacerdote, con la partícula pequeña del pan consagrado, traza tres cruces sobre la boca del cáliz, mientras dice,

La paz + del Señor, este + siempre con +  
vosotros

Pax + Domini sit + Semper vobis + cum

R./ *y con tu espíritu.*

R./ *et cum spiritu tuo.*

Se canta o recita el Agnus Dei, si asisten diacono y subdiácono, se sitúan a derecha e izquierda del sacerdote y lo recitan junto a él, haciendo inclinación de cabeza a cada "miserere nobis" / "ten piedad de nosotros",

Cordero de Dios, que quitas el pecado del  
mundo, ten piedad de nosotros  
Cordero de Dios, que quitas el pecado del  
mundo, ten piedad de nosotros  
Cordero de Dios, que quitas el pecado del  
mundo, danos la paz

Agnus Dei, qui tollis pecatta mundi,  
miserere nobis  
Agnus Dei, qui tollis pecatta mundi,  
miserere nobis,  
Agnus Dei, qui tollis pecatta mundi, dona  
nobis pacem

En las misas de difuntos se dice

Cordero de Dios, que quitas el pecado del  
mundo, dale(s) el descanso  
Cordero de Dios, que quitas el pecado del  
mundo, dale(s) el descanso  
Cordero de Dios, que quitas el pecado del  
mundo, dale(s) el descanso eterno

Agnus Dei, qui tollis pecatta mundi, dona eis  
requiem  
Agnus Dei, qui tollis pecatta mundi, dona eis  
requiem  
Agnus Dei, qui tollis pecatta mundi, dona eis  
requiem sempiternam

Realiza el signo de la cruz, sobre la copa del cáliz, con la partícula más pequeña de la Hostia consagrada, y la deposita en el Vino consagrado, mientras dice en voz baja,

Esta Sacro + santa mezcla del Cuerpo y  
Sangre de nuestro Señor Jesucristo, sea  
para mí y todos los que la consumiremos  
saludable para el alma y el cuerpo, y nos  
prepare para merecer dignamente la vida  
eterna. Por Cristo nuestro Señor. Amen.

Hæc sacro + sancta commixtio Corporis et  
Sanguinis Domini nostri Iesu Christi, fiat  
mihi omnibusque summentis salus mentis et  
corporis, et ad vitam æternam  
promerendam et capiscendam præparatio  
salutaris. Per Christum Dominum nostrum.  
Amen.

continúa con las manos juntas, levemente inclinado y en voz baja,

Señor Jesucristo que dijiste a tus apóstoles: la paz les dejo, mi paz les doy, no tengas en consideración mis pecados, sino la fe de tu Iglesia, y según tu voluntad dignate darle paz, protección y unidad, tu que vives y reinas Dios, por los siglos de los siglos. Amen.

Oh Señor, Padre santo, omnipotente y eterno Dios, concédeme recibir el sacrosanto Cuerpo y Sangre de tu Hijo, nuestro Señor Jesucristo, tan dignamente, que por el merezca la remisión de todos mis pecados, ser colmado de tu Espíritu Santo, y alcanzar tu Paz, porque solo tú eres Dios, fuera de ti no hay otro, tu reino y poder gloriosos no tiene fin y permanece por los siglos de los siglos. Amen

Domine Iesu christe qui dixisti apostolis tuis: pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccata mea, sed fidem Ecclesiae tuae eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris, qui vivis et regnas Deus per omnia saecula saeculorum. Amen.

Domine, sancte Pater, omnipotens aeternae Deus, da mihi hoc sacrosanctum Corpus et Sanguinem Filii tui Domini nostri Iesu Christi ite digne sumere ut merear per hoc remissionem omnium peccatorum meorum accipere et tua Sancto Spiritu repleri, et pacem tuam habere quia tu es Deus solus et praeter te non est alius cuius regnum et imperium gloriosum sine fine permanet in saecula saeculorum. Amen.

El sacerdote besa el corporal a la derecha del sacrificio, luego el borde de la copa del cáliz, y posteriormente al diacono (de no haberlo se voltea hacia la asamblea a la izquierda del sacrificio) diciendo:

V./ Paz contigo [con vosotros] y con la Iglesia de Dios.  
R./ y con tu espíritu.

V./ Pax tibi [vobis] et Ecclesiae Dei.  
R./ et cum spiritu tuo.

El diacono da el ósculo de paz al subdiácono, y este a los demás ministros. El diacono da el ósculo de la paz al más digno de los clérigos que asisten al coro, luego al maestro de capilla y este a los cantores, para dar la paz a la asamblea se puede utilizar un icono o "portapaz" que será besado por todos. Mientras tanto el sacerdote continúa con las siguientes oraciones, sosteniendo el Cordero y la patena con ambas manos dice,

Oh Dios Padre, fuente y origen de toda bondad que conducido por tu misericordia enviaste a tu Unigénito para que descendiera a este mundo enfermo y asumiera esta carne, que yo, indignamente sostengo en mis manos

Deus Pater, fons et origo totius bonitatis, qui ductus misericordia Unigenitum tuum pro nobis ad infirma mundi descenderé et carnem sumere voluisti, quam ego indignus hic in manibus teneo.

Realiza tres inclinaciones profundas mientras dice, en la primera inclinación,

Te adoro

Adoro te

Segunda inclinación,

Te glorifico

Glorifico te

Tercera inclinación

Con toda la intención de mi mente y de mi corazón te alabo y te ruego

Te tota mentis ac cordis intentione laudo et precor

Levemente inclinado continua,

Que no nos abandones a nosotros tus siervos, sino que perdones nuestros pecados, para que podamos servirte a ti único Dios vivo y verdadero, con corazón y cuerpo puros. Por el mismo Cristo nuestro Señor. Amen.

Señor Jesucristo, Hijo de Dios vivo, que, por voluntad del Padre, con la cooperación del Espíritu Santo, por tu muerte diste vida al mundo; libérame, por tu sacrosanto Cuerpo y Sangre, de todas mis iniquidades y de todo mal; haz que siempre obedezca tus mandamientos y no permitas que nunca, eternamente, me separe de ti, Salvador del mundo, que con el Padre y el mismo Espíritu Santo, vives y reinas, Dios, por todos los siglos de los siglos. Amen.

Señor Jesucristo, el misterio de tu Cuerpo y de tu Sangre que indignamente recibo, no sea para mi motivo de juicio y condenación, sino por tu piedad salvación de mi alma y cuerpo. Amen.

Ut nos fámulos tuos non deseras, sed peccata nostra dimittas, quatenus tibi soli vivo ac vero Deo, puro corde et casto corpore, serviré valeamus. Per eudem Christum Dominum nostrum. Amen.

Domine Iesu Christi, Filii Dei vivi, qui ex voluntate Patris, cooperante Spiritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificasti; libera me, quæso, per hoc sacrosanctum Cospus et hunc Sanguinem tuum a cunctis iniquitatibus meis et ab universis malis, et fac me tuis semper obedire mandatis, et a te nunquam in perpetuum separari permittas, Salvator mundi. Qui cum Patre et eodem Spiritu Sancto vivis et regnas, Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Corporis et Sanguinis tui, Domine Iesu Christe, sacramentum quod licet indignus accipio, non sit mihi iudicio et condemnatio, sed tua prosit pietate corporis mei et animæ saluti. Amen.

Profundamente inclinado dice,

Salve eternamente, santísima Carne de Cristo, para mí ante todo y por sobre todo suma dulzura. El cuerpo de nuestro Señor Jesucristo sea para mí, pecador, el camino y la vida. Amen.

Ave in æternum, sanctissima Caro Christi, mihi ante omnia et super omnia dulcedo. Corpus Domini Iesu Christi sit mihi peccatori via et vita. Amen.

Se levanta, pero permanece levemente inclinado, mientras sostiene con la mano izquierda la patena, que colocara bajo su barbilla al comulgar, traza la señal de la cruz con la hostia consagrada delante de su boca diciendo,

En nombre del Padre + y del Hijo y del  
Espíritu Santo. Amen

In nomine Patri + et Filii et Spiritus Sancti.  
Amen.

Comulga reverentemente, guarda unos momentos de silencio en que medita acerca de los sagrados misterios, pasa la patena por el corporal para recoger cualquier partícula del pan que pudiera haber quedado ahí, la limpia sobre la copa del cáliz y luego profundamente inclinado dice,

Salve eternamente, celestial bebida, para mí ante todo y por sobre todo suma dulzura. El Cuerpo y la Sangre de nuestro Señor Jesucristo sean para mí, pecador, remedio para alcanzar la vida eterna. Amen.

Ave in æternum, cælestis potus, mihi ante omnia et super omnia dulcedo. Corpus et Sanguis Domini Iesu Christi prosint mihi peccatori ad remedium sempiternum in vitam ætermun. Amen.

Mientras sostiene con la mano izquierda la patena, que colocara bajo su barbilla al comulgar, traza la señal de la cruz con el cáliz delante de su boca diciendo,

En nombre del Padre + y del Hijo y del  
Espíritu Santo. Amen

In nomine Patri + et Filii et Spiritus Sancti.  
Amen.

Comulga reverentemente la Sangre preciosa de nuestro Señor, guarda unos momentos de silencio, acto seguido recita la antífona de comunión correspondiente. Luego se inclina y recita con profunda reverencia la siguiente oración,

Te doy gracias, Señor, Padre Santo, omnipotente y eterno Dios, que me has alimentado con el sacratísimo Cuerpo y Sangre, de tu Hijo, nuestro Señor Jesucristo, y te ruego que este sacramento de nuestra salvación, que yo, indigno pecador, he recibido, no sea, para mí, causa de juicio ni de condenación, aun cuando lo merezco, sino de perfeccionamiento y salvación de cuerpo y alma para la vida eterna. Amen.

Gatias tibi ago, Domine, sancte Pater, omnipotens æternæ Deus, qui me refecisti de sacratissimo Corpore et Sanguine Filii tui, Domine nostri, Iesu Christi; et precor ut hoc sacramentum salutis nostræ quod sumpsi indignus peccator, non veniat mihi ad iudicium neque ad condemnationem pro meritis meis; sed ad profectum corporis mei et animæ salutis in vitam æternam. Amen.

El clero, los cantores y la asamblea recitan la confesión, inclinando la cabeza,

Confieso ante Dios, la bienaventurada Virgen María, todos sus santos y ante ti, que he pecado de pensamiento, palabra y obra: por mi culpa; ruego a santa María, a todos los santos y a ti, que rueguen por mí.

Confiteor Deo, beatæ Mariæ et ómnibus Santis eius et tibi, peccavi nimis cogitatione, locutione et opere: mea culpa; precor sanctam Mariam, omnes sanctos Dei, et te orare pro me.

El sacerdote manteniendo la mano izquierda sobre el altar y la derecha elevada hacia la asamblea dice,

V./ Dios todopoderoso tenga misericordia de vosotros, perdone todos vuestros pecados, les libere de todo mal, les conserve y confirme en el bien, y les lleve a la vida eterna.

R./ Amen

V./ Dios omnipotente y misericordioso, les conceda la absolución y + remisión de todos nuestros pecados, les lleve a la verdadera penitencia y enmienda de vida, y les conceda la gracia y consuelo del Espíritu Santo.

R./ Amen.

V./ Misereatur vestri omnipotens Deus et dimittat omnia peccata vestra, liberet vos ab omni malo: conservet et confirmet in bono: et ad vitam æternam perducat.

R./ Amen

V./ Absolutionem et + remissionem omnium peccatorum vestrorum, spatium veræ penitentiæ et emendationem vitæ, gratiam et consolatiomen Sancti Spiritus tribuat vobis omnipotens et misericors Dominus.

R./ Amen.

El sacerdote con el copón o patena y el diacono llevando la bandeja y el subdiácono la palmatoria, o en caso de distribuirse la comunión bajo las dos especies, el sacerdote lleva el copón o patena, el diacono el cáliz y el subdiácono la palmatoria y dos acólitos el lienzo de comunión, distribuyen los sagrados misterios en primer lugar a los ministros, luego al clero, comenzando por el más digno, y luego a la asamblea, todos realizan una inclinación profunda al acercarse a recibir los sagrados misterios. Concluida la comunión, el diacono se dirige con el cáliz al lado derecho del altar - en caso de no haberlo, y de que la asamblea no comulgue, el sacerdote luego de decir la oración "Gratias tibi", se dirige inmediatamente al lado derecho del altar - el diacono, o el ministro que asista, coloca vino en el cáliz, el sacerdote lo bebe y luego dice,

Esta comunión, Señor, nos purifique de cualquier crimen, y nos haga partícipes del remedio celestial.

Hæc nos communio, Domine, purget a crimine, et cælestis remedii faciat esse consortes.

El subdiácono o ministro deja caer solo agua dentro del cáliz, el sacerdote la bebe, y seca la copa con el purificador, regresa con el cáliz al centro del altar donde lo deja horizontalmente sobre el corporal con la copa sobre la patena, mira la cruz, e inclinándose profundamente recita la siguiente oración en voz baja,

Adoremos el signo de la Cruz, por la cual hemos recibido el Sacramento de la salvación.

Adoremus Crucis signaculum: per quod salutis sumpsimus sacramentum.

Luego levanta el cáliz, lo cubre con el purificador, la patena, la palia, el velo, lava sus manos en la credencia, mientras el subdiácono toma el evangelario, y el diacono dobla los corporales que coloca en la bolsa, y luego sobre el velo del cáliz. El sacerdote regresa al centro del altar, lo besa, se signa y se dirige al lado derecho del altar donde se ha trasladado el misal, se vuelve hacia la asamblea y dice,

V./ El Señor este con vosotros  
R./ y con tu espíritu.

V./ Dominus vobiscum  
R./ et cum spiritu tuo.

Luego se vuelve hacia el altar y haciendo una inclinación de cabeza a la cruz dice, mientras abre y cierra los brazos

V./ Oremos

V./ Oremus

Dice las oraciones de post comunión que correspondan como de costumbre, concluyendo,

V./ Por los siglos de los siglos  
R./ Amen

V./ Per omnia sæcula sæculorum.  
R./ Amen

Concluida la última oración de postcomunión, el sacerdote traza el signo de la cruz en su frente, se vuelve hacia la asamblea y dice,

V./ El Señor este con vosotros  
R./ y con tu espíritu.

V./ Dominus vobiscum  
R./ et cum spiritu tuo.

Y luego el diacono o el mismo sacerdote dice,

V./ Podéis ir en paz,  
R./ demos gracias a Dios.

V./ Ite missa est,  
R./ Deo gratias.

O, si corresponde al tiempo

V./ Bendigamos al Señor,  
R./ demos gracias a Dios.

V./ Benedicamus Domino,  
R./ Deo gratias.

Mientras la asamblea responde "Deo gratias" / "demos gracias a Dios", el sacerdote se vuelve hacia el altar, inclinado y con las manos juntas dice en voz baja,

Te sea agradable, Santísima Trinidad, el obsequio de mi servicio, acepta el sacrificio, que yo, aunque indigno, he ofrecido delante de tu majestad, y que por tu misericordia me sea propicio a mí y a todos aquellos por quienes lo he ofrecido. Tu que vives y reinas, Dios, por todos los siglos de los siglos. Amen.

Placeat tibi, Sancta Trinitas, obsequium servitutis meæ, et præsta ut hos sacrificium quod oculis tuæ maiestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihi que et ómnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Qui vivis et regnas Deus per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Donde hay costumbre, el celebrante besa el altar, y abriendo y cerrando los brazos dice,

Les bendiga Dios todopoderoso

Benedicat vos omnipotens Deus

Se vuelve hacia la asamblea y traza el signo de la cruz con la mano derecha, al tiempo que dice,

Padre, Hijo + y Espíritu Santo.

Pater, et Filius + et Spiritus Sanctus.

R./ Amen.

R./ Amen.

Donde no hay costumbre, o en la misa privada o cuando a la santa misa le sigue inmediatamente otra función litúrgica, el sacerdote, de cara al altar, se signa mientras dice,

En el nombre del Padre + y del Hijo y del  
Espíritu Santo. Amen.

In nomine Patris + et Filii et Spiritus Sancti.  
Amen.

El sacerdote y los ministros descienden del altar y frente a él realizan una inclinación profunda y se dirigen a la sacristía o al lugar donde se han de quitar los paramentos sagrados, en el mismo orden en que entraron al templo. Mientras caminan el sacerdote recita el inicio del evangelio según san Juan.

En el principio era el Verbo, y el Verbo estaba con Dios, y el Verbo era Dios. Él estaba en el principio junto a Dios. Todo se hizo por Él, y sin Él nada de lo que existe, En Él estaba la vida, y la vida era la luz de los hombres, y la luz brilla en las tinieblas, y las tinieblas no la vencieron. Hubo un hombre enviado por Dios, cuyo nombre era Juan. Este vino para dar testimonio, para dar testimonio de la luz, para que todos creyeran por él. Él no era la luz, sino quien debía dar testimonio de la luz. El Verbo era la luz verdadera que ilumina a todo hombre que viene a este mundo. En el mundo estaba y el mundo fue hecho por Él, y el mundo no le reconoció. Vino a los suyos y los suyos no le recibieron. Pero a todos los que le recibieron, a todos los que creen en su nombre, les dio poder de hacerse hijos de Dios. Y el Verbo se hizo carne y puso su morada entre nosotros, y hemos contemplado su gloria, gloria que recibe del Padre, como el Unigénito, lleno de gracia y verdad.

In principio erat Verbum et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eum non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo cui nomen erat Ioannes, hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Nomen erat illi lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et ui eum non receperunt. Quoquoque autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, hi qui credunt in nomine eius, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. Et Verbum caro factum est, et habitavit in nobis: et vidimus gloriam eius, gloriam quasi Unigeniti a Patre plenum gratiae et veritatis.

Mientras el sacerdote se quita los ornamentos sagrados dice la siguiente antifona y la salmodia que se indica:

**Antif.** Cantemos como los tres jóvenes  
cantaban un himno, en medio del fuego  
bendiciendo a Dios.

**Sal.** Bendecid sacerdotes

**Sal.** Alabad al Señor en su santuario

**Sal.** Ahora Señor según tu promesa

**Antiph.** Trium puerorum cantemus hymnum  
quem cantabant in camino ignis  
benedicentes Dominum.

**Psal.** Benedicite sacerdotes.

**Psal.** Laudate dominum in sanctis eius.

**Psal.** Nunc dimittis.

## Anexo 7: Oraciones Colectas en lengua latina

Estas colectas corresponden al Libro de Oración Común de 1560, y pueden ser utilizadas tanto para la celebración según el Antiguo y Venerable uso de Sarum, como para la Administración de la Santa Cena según el LOC de 1560.

### Dominica I Adventus.

Da nobis, quæsumus omnipotens Deus, ut abjectis operibus tenebrarum, induamur arma lucis in hac mortali vita, in qua Jesus Christus Filius tuum cum magna humilitate ad nos visitandos advenit, ut in extremo die, quo rediturus est cum gloria Majestatis suæ ad judicandos vivos et mortuos, resurgamus ad vitam immortalem. Per Christum Dominum nostrum, qui tecum vivit et regnat in unitate Sancti Spiritus, per. &c.

### Dominica II Adventus.

Benedicite Deus, qui effecisti ut quæcumque scripta sunt ad nostram doctrinam scriberentur, concede nobis, ut ita Scripturam attente audiamus, legamus, discamus, et intelligamus, sincereque observemus, ut per patientiam et consolatonem Scripturarum retineamus spem vitæ æternæ, quam dedisti nobis in servatore nostro Jesu Christo, cui tecum et Sancto Spiritui sit honor et Gloria, per omnia secula seculorum.

### Dominica III Adventus.

Aurem tuam, quæsumus Domine, precibus nostris accomoda, et mentis nostræ tenebras gratia tuæ visitationis illustra, Per Dominum nostrum Jesum Christum. &c.

### Dominica IV Adventus.

Excita, quæsumus Domine, potentiam tuam et veni, et magna nobis virtute succurre, ut per auxilium gratiam tuæ, quod nostra peccata præpediunt, indulgentia tuæ miserationis acceleret. Per Christum Do. &c.

### In die Natalis Domini

Omnipotens Deus, qui unigenitum Filium tuum nobis dedisti, ut nostram naturam assumeret, hodiernaque die de pura virgine

nasceret, presta quæsumus, ut nos regenerati, filii tui per adoptionem et gratiam facti, tuo Sancto Spiritu quotidie renovemur, per eundem Dominum nostrum. &c.

### Die Sancti Stephani

Da nobis, Domine quæsumus, ut exemplo sancti Stephani discamus inimicos diligere, qui pro persecutoribus suis precatus est Dominum nostrum Filium Tuum, qui tecum vivit et regnat. &c. 5

### Die Joannis Evangelistæ

Ecclesiam tuam, quæsumus Domine, benignus illustra, ut beati Joannis Apostoli tui et Evangelistæ illuminata doctrinis, ad dona perveniat sempiterna. Per Dominum nostrum Jesum Christum. &c.

### Die Innocentium.

Deus, cujus hodierna die præconium Innocentes Martyres non loquendo, sed moriendo confessi sunt, omnia in nobis vitiorum mala morti dede, ut fidem tuam, quam lingua nostra loquitur, etiam vita moribus fateatur. Per Dominum nostrum Jesum Christum. &c.

### Dominica post festum Nati.

Omnipotens Deus, qui unigenitum &c.  
*ut supra in festo Nativitatis.*

### Die Circumcisionis

Omnipotens Deus, qui unigenitum Filium carnis circumcisionem pati, et Legi subditum esse voluisti, propter hominem, da corda nostra vera et spirituali circumcissione ita discindi, ut mactatis mundanis et carnalibus concupiscentiis, obediamus per omnia divinæ voluntati tuæ. Per eundem Dominum nostrum.



#### Die Epiphaniæ.

Deus, qui unigenitum tuum gentibus stella duce revelasti, concede propitius, ut qui te jam ex fide cognovimus, tua gloriosa Deitate post hanc vitam perfruamur. Per Christum Do.

#### Dominica I post Epiphanium.

Vota, quæsumus Domine, supplicantis populi cœlesti pietate proseguere, ut ea quæ agenda sunt, videant, et ad implenda quæ viderint, tua gratia ac virtute commoveantur.

#### Dominica II

Omnipotens sempiterne Deus, qui cœlestia simul et terrestria moderaris, supplicationes nostras clementer exaudi, et pacem tuam nostris concede temporibus. Per Christum &c.

#### Dominica III

Omnipotens æterne Deus, infirmitatem nostram propitius respice, atque ad protegendum nos dexteram tuæ majestatis extende. Per Do. &c.

#### Dominica IV

Deus, qui nos in tantis periculis constitutes propter humanam fragilitatem scis non posse subsistere: da nobis salutem mentis et corporis, ut ea quæ pro peccatis nostris patimur, te adjuvante vincamus. Per Dominum. &c.

#### Dominica V

Familiam tuam, quæsumus Domine, continua pietate custodi, ut quæ sola fiducia gratiæ cœlestis innititur, tua semper protectione muniatur. Per Christum Dominum nostrum.

#### Dominica Septuagesimæ

Preces populi tui, quæsumus Domine, clementer exaudi, ut qui juste pro peccatis nostris affligimur, pro tui nominis gloria per misericordiam tuam liberemur. Per Dominum nostrum. &c.

#### Dominica Sexagesimæ.

Deus, qui conspicias quod ex nulla nostra actione confidimus, concede propitius, ut contra adversa omnia protectionis tuæ benignate muniamur. Per Jesum Christum Dominum nostrum.

#### Dominica quinquagesimæ.

Deus, qui nos per Apostolum tuum docuisti, quod omnia opera nostra sine caritate nihil sint, da nobis Spiritum tuum Sanctum, qui diffundat in cordibus nostris excellens donum caritatis, verum vinculum pacis et omnium virtutum, et sine qua omnis vivens coram te est mortuus, hoc largire: per Dominum no. &c.

#### Feria IV post quinquages.

Omnipotens æterne Deus, qui nihil odisti eorum quæ fecisti, et remittis peccata omnibus pœnitentibus: crea in nobis cor contritum, ut digne peccata nostra defleamus, et agnoscamus iniquitates nostras, et a te Deo omnis misericordiæ perfectam peccatorum remissionem consequamur. Per Dominum nostrum Jesum Christum &c.

#### Dominica I quadragesimæ.

Domine Jesu Christe, qui nostra causa quadraginta diebus et quadraginta noctibus jejunasti, da nobis hujusmodi uti abstinentia, ut caro nostra spiritui sit subjecta, et mandatis tuis semper obsequamur in vera justitia et sanctitate, ad gloriam et honorem nominis tui: Qui vivis et regnas. &c.

#### Dominica II quadr.

Deus qui conspicias omni nos virtute destitui, interius exteriusque custodi, ut ab omnibus adversitatibus muniamur in corpore, et a pravis cogitationibus mundemur in mente. Per. &c.

Dominica III quadra.

Quæsumus omnipotens Deus, vota humilium respice, atque ad defensionem nostram dexteram tuæ Majestatis extende. Per Jesum Christum Dominum nostrum.

Dominica IV quadr.

Concede, quæsumus omnipotens Deus, ut qui ex merito nostræ pravitatis affligimur, tuæ gratiæ consolatione respiremus. Per Jesum Christum Dominum nostrum.

Dominica V quadr.

Populum tuum, quæsumus Domine, benigne respice, ut tua magna bonitate dirigatur, et corpore ac animo conservetur. Per Dominum &c.

Dominica proxima Paschæ.

Omnipotens sempiterne Deus, qui humano generi ad imitandum humilitatis exemplum, Salvatorem nostrum carnem assumere, et crucem subire fecisti, concede propitius, ut et patientiæ ipsius habere documenta, et resurrectionis consortia mereamur. Per eundem Christum Dominum nostrum.

Die Parasceves.

Omnipotens Deus, familiam tuam, quæsumus, benigne respice, pro qua Dominus noster Jesus Christus non dubitavit tradi manibus nocentium, et Crucis subire tormentum: Qui tecum vivit et regnat cum Sancto Spiritu, in secula se. &c.

**Alia Collecta.**

Omnipotens æteræ Deus, cujus Spiritu universum corpus ecclesiæ sanctificatur et regitur, exaudi nos pro universis ordinibus supplicantes, et præsta, ut ab omnibus tibi digne & laudabiliter serviatur. Per d. n. Jesum.

Misericors Deus, creator omnium hominum, qui nihil odisti eorum quæ condidisti, neque vis mortem peccatoris, sed ut magis convertatur et vivat, miserere Judæorum, Turcarum, Infidelium et

hæreticorum: aufer ab eis ignorantiam et duriciem cordis, et contemptum verbi tui, et reduc eos, misericors Domine, ad gregem tuum, ut serventur inter reliquias veri Israël, ut fiat unum ovile et unus Pastor Jesus Christus Dominus noster, qui tecum vivit et regnat. &c.

Die Paschæ.

**Ad matutinas, loco Psal. Venite exultemus Domino, Antiphonæ sequentes cantabuntur aut dicentur.**

Christus resurgens a morte, jam non amplius moritur, mors illi ultra non dominabitur. Quod enim mortuus est, semel mortuus propter abolitionem peccati. Quod autem vivit, vivit Deo. Ita existimate vosipsos mortuos quidem esse peccato, viventes autem Deo, Per Jesum Christum Dominum nostrum.

Nunc autem Christus resurrexit a mortuis primitiæ eorum qui dormierunt. Postquam enim per hominem mors, etiam per hominem Resurrectio mortuorum. Quemadmodum enim omnes per Adam moriuntur, ita per Christum omnes vivificabuntur.

**Collecta.**

Deus, qui per unigenitum tuum æternitatis nobis aditum, devicta morte, reserasti, vota nostra quæ præveniando aspiras, etiam adjuvando proseguere. Per eundem Jesum Christum Christum Dominum nostrum, qui. &c.

Feria II post Pascha.

DEUS qui per unigenitum. &c.

**ut supra in die Paschæ.**

Feria III post Pascha.

Omnipotens Pater, qui dedisti Filium tuum, ut pro peccatis nostris moreretur, et pro justitia nostra resurgeret, præsta, ut abjecto, fermento malitiæ et nequitiae, in puritate fidei et vitæ tibi perpetuo serviamus. Per. &c.

Dominica I post Pascha.

DEUS, qui per unigenitum tuum. &c.

ut supra in die Paschæ.

Dominica ii. post Pascha.

Omnipotens Deus, qui dedisti nobis Filium tuum, ut esset et sacrificium pro peccato, et exemplum novæ et æternæ vitæ, da ut gratis mentibus hoc inestimabile beneficium agnoscamus, et exempla vitæ ipsius sanctissimæ perpetuo imitari studeamus. Per eundem Christum. &c.

Dominica III post Pascha.

Deus, qui errantibus ut in viam possint redire justitiæ, veritatis tuæ lumen ostendis, da cunctis qui Christiana professione censentur, et illa respuere quæ huic inimica sunt nomini, et ea quæ sunt apta sectari, Per Jesum Christum Dominum nostrum.

Dominica IV post Pascha.

Deus, qui fidelium mentes unius efficis voluntatis, da populo tuo id amare quod præcipis, id desiderare quod promittis, ut inter mundanas varietates ibi nostra fixa sint corda, ubi vera sunt gaudia. Per Christum Do. &c.

Dominica V post Pascha.

Deus, a quo bona cuncta procedunt, largire supplicibus tuis, ut cogitemus te inspirante, quæ vera sunt, et te gubernante, eadem faciamus. Per Jesum Christum Dominum nostrum.

Die Ascentionis Domini.

Concede, quæsumus, omnipotens Deus, ut qui Unigenitum tuum, Redemptorem nostrum, ad cœlos ascendisse credimus, ipsi quoque mente in cœlestibus habitemus. Per eundem Dominum nostrum. &c.

Dominica post Ascentionem.

Deus rex gloriæ, qui exaltasti Filium tuum Unigenitum Jesum Christum ad dexteram tuam in glorioso regno tuo æternæ vitæ, petimus, ne relinquo nos orphanos, sed mitte nobis Spiritum Sanctum Paracletum, qui nos consoletur, et un nos evehat ad illam gloriam, ad quam Dominus et Servator noster Jesus christus prior ascendit. Qui tecum vivit. &c.

Die Pentecostes.

Deus, qui corda fidelium Sancti Spiritus illustratione docuisti, da nobis eodem Spiritu recta sapere, et de ejus semper sancta consolatione gaudere: Per merita Servatoris nostri Jesu Christi, qui tecum vivit et regnat in unitate ejusdem Spiritus Sancti Deus, per omnia secula seculorum.

Dominica S. Trinitatis.

Omnipotens sempiterne Deus, qui dedisti nobis famulis tuis in confessione veræ fidei æternæ Trinitatis gloriam agnoscere, et in potentia Majestatis adorare unitatem, quæsumus, ut ejusdem fidei firmitate ab omnibus semper muniamur adversis. Qui vivis et regnas Deus, per omnia secula seculorum.

Dominica I post Trinit.

Deus, in te sperantium fortitudo, adesto propicius invocantibus nostris, et quia nihil sine te potest mortalis infirmitas, præsta auxilium gratiæ tuæ, ut in exequendis mandatis tuis et voluntate tibi et actione placeamus. Per Jesum Christum Dominum nostrum.

Dominica II post Trinitat.

Sancti nominis tui, Domine, timorem pariter et amorem fac nos habere perpetuum, quia nunquam tua gubernatione destituis, quos semel in soliditate tuæ dilectionis. Per Jesum Christum Dominum nostrum. Amen.

Dominica III post Trinit.

Quæsumus nos, Domine, clementer exaudi, et quibus supplicandi præstas affectum, tribue defensionis auxilium. Per Christum Do. &c.

Dominica IV post Trinit.

Protector omnium in te sperantium Deus, sine quo nihil est sanctum, nihil validum, multiplica super nos misericordiam tuam, ut te rectore, te duce, sic transeamus per bona temporalia, ut non amittamus æterna. Per Jesum Christum Dominum nostrum.

Dominica V post Trinit.

Da nobis quæsumus, ut et mundi cursus pacifice nobis tuo ordine dirigatur, et Ecclesia tua tranquilla devotione lætetur. Per Jesum Christum Dominum nostrum.

Dominica VI post Trinit.

Deus, qui diligentibus te bona invisibilia præparasti, infunde cordibus nostris tui amoris affectum, ut te in omnibus et super omnia diligentes, promissiones tuas, quæ omnium desiderium superant, consequamur. Per Jesum Christum Dominum nostrum.

Dominica VII post Trinit.

Deus virtutem, cujus est omne quod est optimum, insere pectoribus nostris amorem tui Nominis, et præsta nobis religionis incrementum, ut quæ bona sunt nutrias, et quæ sunt nutrita custodias, Per Jesum Christum Dominum nostrum. &c.

Dominica VIII post Trinit.

Deus, cujus providentia in sua dispositione non fallitur, te supplices exoramus, ut noxia cuncta submoveas, et omnia nobis profutura concedas. Per Jesum Christum Dominum nostrum.

Dominica IX post Trinit.

Largire nobis, quæsumus domine, semper Spiritum cogitandi quæ recta sunt, periter et agendi, ut qui sine te esse non possumus, secundum te vivere valeamus. Per Jesum Christum Dominum nostrum.

Domnica X post Trinit.

Pateant aures misericordiæ tuæ, Domine, precibus supplicantium, et ut petentibus desiderata concedas, fac eos quæ tibi placita sunt postulare, Per Christum Dominum nostrum.

Dominica XI post Trinit.

Deus, qui omnipotentiam tuam parcendo maxime et miserendo manifestas, multiplica super nos misericordiam tuam, ut ad tua promissa currentes cœlestium bonorum facias esse participes. Per Jesum Christum Dominum nostrum.

Dominica XII post Trinit.

Omnipotens sempiterne Deus, qui abundantia pietatis tuæ et merita supplicum excedis et vota, effunde super nos misericordiam tuam, ut dimittas quæ conscientia metuit, et adjicias quæ oratio postulare non audet. Per Jesum Christum Dominum nostrum.

Dominica XIII post Trinit.

Omnipotens et misericors Deus, a cujus beneficentia profiscitur ut tibi a fidelibus tuis digne et laudabiliter serviatur, tribue quæsumus nobis, ut ad promissiones tuas sine offensione curramus. Per Jesum Christum Do. &c.

Dominica XIV post Trinit.

Omnipotens sempiterne Deus, da nobis fidei, spei et caritatis incrementum: et ut mereamur assequi quod promittis, fac nos amare quod præcipis. Per Jesum Christum Do. &c.

Dominica XV post Trinit.

Custodi, quæsumus Domine, ecclesiam tuam miseratione perpetua: et quia sine te labitur humana fragilitas, præsta auxilium gratiæ tuæ, ut ab omnibus abstrahatur noxiis, et ad salutaria cuncta dirigatur. Per Jesum Christum Dominum nostrum Amen.

Dominica XVI post Trinit.

Ecclesiam tuam, Domine, miseratio continue mundet et muniat; et quia sine te non potest salva consistere, tuo semper munere gubernetur. Per Jesum Christum Do. &c.

Dominica XVII post Trin.

Tua nos, Domine quæsumus, gratia semper præveniat et sequatur, ac bonis operibus præstet esse intentos. Per Jesum Christum. &c.

Dominica XVIII post Trinit.

Da, quæsumus Domine, populo tuo diabolica contagia, et te solum verum Deum pura mente sectari, Per Jesum Christum Dominum nostrum.

Dominica XIX post Trinit.

Dirigat corda nostra, quæsumus Domine, tuæ miserationis operatio: quia tibi sine te placere non possumus. Per Jesum Christum Dominum nostrum.

Dominica XX post Trinitatem.

Omnipotens et misericors Deus, universa nobis adversantia misericors exclude, ut mente et corpore pariter expediti, quæ tua sunt liberis mentibus, Per Christum Dominum nostrum.

Dominica XXI post Trinit.

Largire, quæsumus Domine, fidelibus tuis veniam placatus et pacem, ut pariter ab omnibus mundetur offensis, et secunda tibi mente deserviant, Per Jesum Christum Dominum nostrum.

Dominica XXII post Trinit.

Familiam tuam, quæsumus Domine, continua pietate custodi, ut a cunctis adversitatibus te protegente sit libera, et in omnibus actionibus tuo nimini sit devota. Per Dominum nostrum Jesum Christum. &c.

Dominica XXIII post Trinit.

Deus, nostrum refugium et virtus, adesto piis ecclesiæ tuæ precibus, auctor ipse pietatis, et præsta, ut quod fideliter petimus, efficaciter consequamur. Per Jesum Christum Dominum nostrum.

Dominica XXIV post Trinit.

Absolve, quæsumus domine, tuorum delicta populorum, ut a peccatorum nostrorum nexibus, quæ pro nostra fragilitate contraximus, tua benignitate liberamur. Per Jesum Christum Dominum nostrum. &c.

Dominica XXV post Trinit.

Excita, quæsumus Domine, tuorum fidelium voluntas (vel. voluntates) ut divini operis fructum propensius exequentes, pietatis tuæ præmia majora percipiant. Per Jesum Christum Dominum nostrum.

Die Sancti Andreæ Apostoli.

Omnipotens Deus, qui dedisti beato Andreæ Apostolo tuo, ut acerbam et ignominiosam crucis mortem duceret pro magna gloria, tribue ut omnia nobis adversa pro nomine tuo ducamus profutura (et) ad æternam vitam conducibilia. Per Christum Dominum nostrum.

Die Sancti Thomæ Apostoli.

Omnipotens æterne Deus, qui pro confirmatione fidei nostræ beatum Thomam Apostolum de Resurrectione Filii tui dubitantem confirmasti, concede nobis, ut vere et sine ulla dubitatione credamus in Filium tuum Dominum nostrum Jesum

Christum, et ut fides nostra coram te nunquam mereatur reprehensionem. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia secula seculorum.

#### Die Conversionis S. Pauli.

Deus, qui universum mundum beati Pauli Apostoli prædicatione docuisti, da nobis quæsumus, ut cujus Conversionem recolimus, per ejus ad te exempla gradiamur. Per Jesum Christum Dominum nostrum.

#### Die purificationis Mariæ vir.

Omnipotens Deus, majestatem tuam supplices exoramus, ut sicut Unigenitus Filius tuus cum carnis nostræ substantia hodie tibi in templo est præsentatus, ita nos facias purgatis mentibus tibi præsentari, et vitam obtinere æternam: Per eundem Jesum Christum Dominum nostrum.

#### Die Mathiæ Apostoli.

Omnipotens Deus, qui in locum Judæ traditoris elegisti fidelem servum tuum Mathiam, ut esset unus ex numero duodecim Apostolorum, defende ecclesiam tuam a doctrina pseudoapostolorum, et tribue ut a veris pastoribus gubernetur. Per Jesum Christum Dominum nostrum.

#### Annunciatio beatæ Mariæ.

Mentibus nostris, quæsumus Domine, gratiam tuam benignus infunde, ut qui\* Filii tui incarnationem cognovimus, per passionem ejus et crucem ad resurrectionis gloriam perducamur: Per eundem Christum Dominum nostrum.

#### Die S. Marci Evangelistæ.

Deus, qui beatum Marcum Evangelistam tuum ad Evangelicæ prædicationis gratiam evexisti, tribue quæsumus, nos semper

sancto tu Evangelio proficere, et fidei constantia stabiliri, ut non simus semper pueri, fluctuantes omni vento doctrinæ. Per Jesum Christum Dominum nostrum.

#### Die Philippi & Jacobi apost.

Omnipotens Deus, cujus vera cognitio vita æterna est, fac nos credere Filium tuum Dominum nostrum Jesum Christum esse viam, et veritatem, et vitam, id quod sancti Apostoli tui Philippus et Jacobus crediderunt et docuerunt. Per eundem Dominum nostrum Jesum. &c.

#### Die Barnabæ Apostoli.

Omnipotens Domine, qui sanctum Apostolum tuum Barnabas singularibus donis Sancti Spiritus ornasti: quæsumus, ne desinas nos destitui multiplicibus donis tuis, aut gratia ut illis recte utamur ad laudem et gloriam sanctissimi nominis tui. Per Jesum Christum Dominum nostrum.

#### Die Joannis Baptistæ.

Omnipotens Deus, cujus providentia præcursor Joannes Baptista miraculose natus est, et missus ut præpareret viam Filio tuo prædicatione pœnitentiæ: fac nos ejus doctrinam et sanctam vitam ita imitari, ut agamus veram pœnitentiam juxta ipsius doctrinam, et exemplo ejus constanter fateamur veritatem, et libere crimina reprehendamus, ac patienter pro confessione veritatis mortem perferamus acerbam. Per eundem Jesum Christum Dominum nostrum. &c.

#### Die Sancti Petri apost.

Omnipotens Deus, qui per Filium tuum Dominum nostrum Jesum Christum beato Petro Apostolo excellentia dona contulisti, et ut gregem tuum diligenter pascaret tertio præcepisti, præsta quæsumus, ut omnes Episcopi et Pastores diligenter doceant Evangelium, et ut populus doctrinæ sit

obsequens, quatenus vitam consequatur æternam. Per Jesum Christum Dominum nostrum.

#### Die Sancti Jacobi apostoli.

Misericors Deus, concede, ut sicut sanctus Jacobus Apostolus tuus, relicto patre et omnibus quæ habebat, continuo obediens fuit vocationi Filii tui, et eum est sequutus: ita nos, relictis omnibus mundanis et carnalibus affectibus, semper pareamus mandatis tuis. Per Dominum nostrum Jesum Christum.

#### Die Sancti Bartholomæi apostoli.

Omnipotens sempiterne Deus, qui dedisti apostolo tuo Bartholomæo, ut crederet Evangelio, illudque doceret, da quæsumus Ecclesiæ tuæ et amare quod credidit, et prædicare quod docuit. Per Jesum Christum Dominum nostrum.

#### Die S. Matthæi Apostoli.

Omnipotens Deus, qui per Filium tuum vocasti beatum Matthæum, ut ex publicanos Apostolus fieret et Evangelista, da nobis gratiam, ut studium pecuniæ et opum amorem inordinatum relinquamus, et sequamur Filium tuum Dominum nostrum Jesum Christum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia secula seculorum.

#### Die Michaelis & omnium Angelorum.

Deus, qui miro ordine Angelorum ministeria hominumque dispensas, concede propitius, ut a quibus tibi ministrantibus in cœlo semper assisitur, ab his in terra vita nostra muniatur. Per Christum Dominum nostrum.

#### Die Sancti Lucæ Evang.

Omnipotens Deus, qui Lucam medicum, cujus laus est in Evangelio, ut animarum quoque curam susciperet, ad te vocasti, præsta quæsumus, ut salubribus ejus doctrinæ medicinis omnes animarum nostrarum morbi sanentur. Per Jesum Christum Dominum nostrum.

#### Die Simonis & Judæ apost.

Omnipotens Deus, qui Ecclesiam super fundamento Prophetarum et Apostolorum in ipso summo lapide angulari Christo Jesu ædificasti: da nobis ut per eorum doctrinam in unitate Spiritus conjungamur, ut simus tibi semper templum acceptabile: per eundem Jesum Christum Dominum nostrum.

#### Die omnium Sanctorum.

Omnipotens Deus, qui conjunxisti electos tuos in una communione et societate mystici corporis Filii tui Domini nostri Jesu Christi, da ut sanctos tuos in omnibus virtutibus et bonis operibus imitemur, ut ad ineffabile gaudium, quod præparasti iis qui vere te diligunt, perveniamus. Per Jesum Christum Dominum nostrum.



## Anexo 8: Ordo Administrandi Cœnam

Transcribatur ex editione 1560 a Societate Parkerensis in anno 1847, de novo transcribitur ex editione Societate Parkerensis a Henrico peccatore Anno Domini 1999, et de novo transcribitur ex editione Georgivs, episcopus, Ecclesiæ Anglicana Espiscoplia Chilensia Anno Domini 2023.

Quotquot cupiunt participes fieri sacræ Communionis, indicabunt nomina sua Pastori, pridie aut mane, priusquam inchoentur Matutinæ, vel immediate post principium matutinarum precum. Si quis autem eorum fuerit manifeste criminosus, ita ut Ecclesia per eum sit offensa, vel afficit proximum notoria injuria, verbis aut facto, Pastor vocabit eum, et commonefaciet, ne ullo modo audeat accedere ad mensam Domini, donec præbuerit clara indicia suæ resipiscentiæ, et satisfecerit Ecclesiæ, ac illis quos afficit injuria; vel ad minimum, promittat se illis satisfacturum, quam primum commode fieri potest. Eodem ordine, admonebit pastor eos, inter quos intelligit esse similitudines ac odia, nec permittet eos communicare mense Domini, donec certior redditus fuerit de eorum reconciliatione. Quod si altera pars dixerit se velle ex animo alteri ignoscere, et ii etiam satisfacere, et altera noluerit accipere satisfactionem, aut deponere iram & odium, Pastor admittet pœnitentem, ablegato pertinace. Mensa Dominicæ Cœnæ operietur mundo panno lineo: ad cujus mensæ septentrionalem partem minister stans, orabit Precationem Dominicam, in hunc modum:

- V./ Pater noster,  
R./ *qui es in cœlis, Sanctificetur nomen tuum. Adveniat regnum tuum. Fiat voluntas tua, sicut in cœlo, et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie. Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem. Sed libera nos a malo. Amen.*  
V./ Omnipotens Deus, cui omne cor patet, et cui omnes affectus animorum cogniti sunt, et quem nihil latet, purifica cogitationes cordium nostrorum, ut per inspirationem Sancti Spiritus te ex animo amemus, et debita veneratione celebamus Nomen tuum sanctum, Per Jesum Christum Dominum nostrum.

Tunc recitabit sacerdos clare Decem præcepta: et universus populus post singula mandata, genibus flexis, misericordiam Dei implorabit pro violatione illorum, in hunc qui sequitur modum.

- V./ Deus hæc verba ad hunc modum effatus est. Ego sum Dominus Deus tuus. Deos nullos alios habebis præter me.  
R./ *Domine miserere nostri, et dirige corda nostra ad servandam hanc legem.*  
V./ Non facies tibi sculptile, neque ullam similitudinem ullius rei quæ est supra in cœlo, aut infra in terra, aut in aquis sub terra: non adorabis ea nec coles. Ego enim Deus tuus fortis zelotes sum, visitans iniquitates patrum in filios, in tertiam et quartam generationem eorum qui oderunt me, et faciens misericordiam in millia, his qui diligunt et custodiunt præcepta mea.  
R./ *Domine miserere nostri, et dirige corda nostra ad servandam hanc legem.*  
V./ Minister. Non assumes nomen Domini Dei tui in vanum: non enim habebit insontem Dominus eum, qui assumpserit nomen Domini Dei frustra.  
R./ *Domine miserere nostri, et dirige corda nostra ad servandam hanc legem.*  
V./ Memento ut diem Domini sanctifices. Sex diebus operaberis, et facies omnia opera tua, septimo autem die Sabbatum Domini Dei tui est: nullun in eo facies opus, tu et filius tuus et filia tua, servus tuus et ancilla tua, jumentum tuum, et advena qui est intra portas tuas. Sex enim diebus fecit Dominus cœlum et terram et mare, et omnia quæ in eis sunt, et requievit die septimo. Idcirco benedixit Dominus Dominus diei Sabbati, et sanctificavit eum.  
R./ *Domine miserere nostri, et dirige corda nostra ad servandam hanc legem.*  
V./ Honora patrem tuum et matrem tuam, ut sis longævus super terram, quam Dominus Deus tuus dabit tibi.  
R./ *Domine miserere nostri, et dirige corda nostra ad servandam hanc legem.*  
V./ Non occides.  
R./ *Domine miserere nostri, et dirige corda nostra ad servandam hanc legem.*  
V./ Non committes adulterium.  
R./ *Domine miserere nostri, et dirige corda nostra ad servandam hanc legem.*

V./ Non furtum facies.  
 R./ Domine miserere nostri, et dirige corda nostra ad servandam hanc legem.  
 V./ Non loqueris contra proximum tuum falsum testimonium.  
 R./ Domine miserere nostri, et dirige corda nostra ad servandam hanc legem.  
 V./ Non concupisces domum proximi tui, nec desiderabis uxorem ejus, non servum, non ancillam, non bovem, non asinus, nihil denique quod sit alterius.  
 R./ Domine miserere nostri, et quæsumus has omnes leges in cordibus nostris inscribas.

Tunc per ministrum, stantem ad sacram Mensam, legetur Collecta sive Oratio diei assignata.

V./ Omnipotens sempiterne Deus, in cujus manu docemur ex Verbo tuo corda regum esse, qui es humilium consolator, et fidelium fortitudo, ac protector in te sperantium, da Reginæ nostræ Elizabethæ, ut super omnia et in omnibus te honoret et amet, et studeat servare populo sibi commisso pacem, cum omni pietate. Per Jesum Christum Dominum nostrum.  
 R./ Amen.

Post has Collectas, sacerdos, seu quis alius minister ad it deputatus, legat Epistolam, in loco ad id assignato, et sic incipiat.

Epistola Sancti N. Apostoli, scripta ad N. capite. et c.

Epistola finita, legatur Evangelium.

Evangelium Sancti N. scriptum capite N. et c.

Post Evangelium, sequetur Symbolum.

V./ Credo in unum Deum...  
 R./ Patrem omnipotentem, factorem cæli et terræ, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum ante omnia secula. Deum de Deo, Lumen de Lumine: Deum verum de Deo vero, genitum non factum, consubstantialem Patri, per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de cælis. Et incarnatus de Spiritu Sancto ex Maria Virgine, et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et sepultus est. Et resurrexit tertia die secundum Scripturas, et ascendit in cælum, sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria, judicare vivos et mortuos, cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum Dominum et vivificantem, qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur, qui loquutus est per Prophetas. Et unam Sanctam Catholicam, et Apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma, in remissionem peccatorum. Et expecto resurrectionem mortuorum, et vitam venturi seculi. Amen.

Post Symbolum sequatur Concio, sive legatur una Homiliarum, vulgari lingua. Finita Homilia aut Sermone ad populum, Pastor indicabit festos ac jejunos dies, si qui fuerint, sequenti septimana. Inprimisque hortabitur, ut pauperum meminerint, et eorum inopiam sublevent. Deinde contentur vel recitentur una vel plures ex sententiis sequentibus.

*Sic luceat lux vestra coram hominibus, ut videant vestra opera bona, et glorificent Patrem vestrum, qui in cælis est. (Mat. 5)*

*Ne reponatis vobis thesauros in terra, ubi erugo et tinea corrumpit, et ubi fures perfodiunt et furantur; sed recondite vobis thesauros in cælo, ubi neque erugo neque tinea corrumpit, et ubi fures non perfodiunt neque furantur. (Mat. 6)*

*Quæcumque volueritis ut faciant vobis homines, sic et vos facite illis. Hæc enim est lex et Prophetæ. (Mat. 7)*

*Non omnis qui dicit mihi Domine, Domine, intrabit in regnam cælorum, sed qui fecerit voluntatem Patris mei, qui in cælis est. (Mat. 7)*

Zachæus stans dicebat ad Dominum: Ecce dimidium bonorum meorum, Domine, do pauperibus, et si quid aliquem defraudavi, reddo quadruplum. (Luc. 19)

Quis militat suis stipendiis unquam? Quis plantat vineam, et de fructu ejus non edit? Aut quis pascit gregem, et de lacte gregis non edit? (I Cor. 9)

¿Si non vobis spiritualia seminavimus, magnum est si nos vestra carnalia messuerimus? (I Cor. 9)

An nescitis quod ii qui in sacris operantur, ex sacrificiis vivant? Qui sacrario assistunt, una cum sacrario partem accipiunt? Qui sacrario assistunt, una cum sacrario partem accipiunt? Sic et Dominus ordinavit, ut qui Evangelium annunciant, ex Evangelio vivant. (I Cor. 9)

Qui sementem facit parce, is parce messurus est. Et qui sementem facit libenter ac benigne largiendo, copiose messurus est, unus quisque secundum propositum cordis, non ex molestia aut necessitate: nam hilarem datorem diligit Deus. (2. Cor. 9)

Communicet qui catechizatur sermone, ei qui se catechizat, omnibus bonis. Ne erretis, Deus non irridetur. Quicquid enim seminaverit homo, hoc et metet. (Gal. 6)

Cum tempus habemus, operemur bonum erga omnes, maxime autem ad domesticos fidei. (I Tim. 6)

Est autem quæstus magnus pietas cum animo sua sorte contento. Nihil enim intulimus in mundum, videlicet nec effere quicquam possumus. (I Tim. 6)

Præcipe his qui divites sunt, ut prompti sint ad largiendum et distribuendum, thesaurizantes sibi ipsis thesaurum, fundamentum bonum in posterum, ut apprehendant æternam vitam. (I Tim. 6)

Non est Deus injustus, ut obliviscatur operis vestri, et laboris ex caritate suscepti, quam exhibuistis erga nomen illius, qui ministrastis sanctis, et ministratis. (Heb. 6)

Beneficiæ quætem et communionis nolite oblivisci: talibus enim victimis placetur Deo. (Heb. 13)

Qui habuerit substantiam hujus mundi, et viderit fratrem suum egere, et clauserit viscera sua ab eo, quomodo caritas Dei manet in eo? (I Joa. 3)

Fac eleemosynam ex substantia tua, et noli avertere faciem tuam ab ullo paupere: ita enim fiet, ut nec a te avertatur facies Domini. (Tob. 4)

Quo modo potueris, ita esto misericors. Si multum tibi fuerit, abundanter tribue: si exiguum tibi fuerit, etiam exiguum libenter impertiri stude. Præmium enim bonum tibi thesaurizas in die necessitatis. (Tob. 4)

Fœneratur Domino, qui miseretur pauperis, et vicissitudinem suam reddet ei. (Pro. 13)

Beatus vir qui intelligit super egenum et pauperem, in die mala liberabit eum Dominus. (Psa. 13)

Interea ædiles seu alii, quibus illud munus assignabitur, colligent oblatum a populo eleemosynam, et in cistam ad pauperum usum reponet. Singuli item consuetas oblationes et decimas suo tempore Pastori persolvent. Post hæc minister dicet,

V./ Oremus pro statu universalis Ecclesiæ, hic in terra militantis. Omnipotens æterne Deus, qui per Apostolum tuum jubes facere orationes, obsecrationes, deprecationes, et gratiarum actiones pro omnibus hominibus, humiliter te petimus, ut clementer accipias [hæc munera atque] has preces nostras, quas offerimus divinæ majestati tuæ, supplicantes, ut perpetuo inspires et conserves universæ Ecclesiæ spiritum veritatis et concordiae. Præsta etiam, ut omnes qui confitentur

nomen tuum sanctum, consentiant in fide, et vera doctrina Evangelii, et vivant inter se concordēs in caritate. In primis autem te oramus, ut serves et defendas famulam tuam Elizabetham Reginam nostram, ut sub ipse quietam vitam degamus cum omni pietate et honestate. Da suis consiliariis et universis qui magistratum gerunt, ut sine personarum acceptione administrent justitiam, qua vitia et nequitiae puniatur et corrigantur; pietas, religio, et virtus crescant, et afficiantur dignis præmiis. Da gratiam, cœlestis Pater, omnibus Episcopis, pastoribus, et his qui curam gerunt animarum, ut tam vita quam doctrina ornent ministerium Evangelii, et administrent sacramenta, juxta institutionem Filii tui. Tribue universo populo gratiam tuam, ut humili animo, et qua decet reverentia, audiant et accipiant sanctum verbum tuum, et tibi serviant in sanctitate et justitia, omnibus diebus vitæ. Submisce etiam te petimus, propter bonitatem tuam, Domine, ut consoleris et succuras omnibus qui sunt in angustiis, doloribus, infirmitatibus, vel aliis adversitantibus constituti. Hæc nobis largire, O Pater, propter Jesum Christum Mediatorem nostrum unicum et Advocatum.

R./ *Amen.*

*Tunc sequetur hæc exhortatio, certis temporibus, quando presbyter videbit populum negligenter accedere ad Sacram Communionem. Si nulla largiatur eleemosyna omititur [hæc munera atque].*

V./ Convenimus hodie, dilectissimi fratres, ad alendum nos pastu cœnæ dominicæ, ad quam jubeo vos omnes, qui saltem hic adestis, et item obsecro in Domino Jesu Christo, ut non velitis recusare accedere, præsertim tam amanter a Domino ipso vocati ac invitati. Scitis quam graviter et iniquo animo ferri solet, cum quis apparavit opiparum convivium, et mensam conquisitissimis epulis instruxit, adeo ut nihil desit, nisi ut convivæ accumbant, si ii qui vocantur temere et ingrate recusent accedere. Quis e vobis, si secum eo pacto ageretur, non succenseret? Quis non opinaretur immensam fieri sibi injuriam? Quamobrem, dilectissimi in Christo Jesu, cavete, ne subterducentes vos ab hac sacratissima cœna, iram Dei in vos devocetis. Facile dici potest abs quovis homine, Nolo communicare, quoniam secus sum impeditus mundanis negotiis: verum hujusmodi excusationes non tam facile recipiuntur et probantur coram Domino. Si quisquam dixerit, Sum gravis peccator, et ideo non ausim accedere: ¿cur quæso non corrigit seipse? cur non resipiscit? Cum Dominus vocat, an non turpe esse ducitis respondere: ¿Nolumus accedere? Quando converteremini ad Dominum, excusabitis vos et dicetis, Non sumus parati? Reputate diligenter apud vos, quam non valebunt ejusmodi fictæ et simulatæ causationes coram Domino. Qui respuerant convivium in Evangelio, (Luc. 14.) quia emerant villam, vel quia vellent experiri boves quos comparaverant, vel quia contraxerant matrimonium, non excusabantur, sed habebantur cœlisti illo epulo indigni. Ego hic adsum, ac pro meo officio invito vos in Domino, exhortor in Christo Jesu, si vestram ipsorum redemptionem amplecti libeat, ut sitis participes hujus religiosissimæ communionis. Et quemadmodum Filius Dei non dedignabatur morte animam profundere in ara crucis pro salute vestra, sic vestrum est una participes esse Communionis, in recordationem mortis illius, prout ipse præcipit. Jam si recusare hanc cœnam certum est vobis, saltem perpendite et reputate quam immensam injuriam facitis Deo omnipotenti, et quam grave supplicium imminet cervicibus vestris, ob cœnæ contemptionem. Et quoniam tam graviter Dominum offenditis vel ipsa sacrati epuli recusatione, admoneo, hortor ac obsecro vos, ut ad hanc ingratitudinem aliud scelus non adjungatis: quod quidem fiet, si astiteritis tanquam spectatores et admiratores illorum qui communicant, cum sitis interim ipsi exortes. ¿Quid enemini aliud duci poterit hoc, præterquam accumulata quædam et amplificata contemptio et ingratitudo adversus Deum? Equidem magnæ ingratitudinis est denegare cum accerseris, multo vero majoris est cum astas, interim nec edendo nec bibendo degustare ex hac sacrosancta communione cum ceteris. Quæso an non merito duci poterit hæc acerba mysteriorum Christi Domini illusio? Sermo est late patens, et ad omnes pertinens, Accipite et manducate, Accipite et bibite ex hoc omnes, Hoc facite in mei recordationem. Quo ore, imo quo vultu audietis hæc verba? An non est hæc neglectio, contemptio, et irrisio testamenti Dominici?

Quamobrem, potius quam hoc admittatis, discedite hinc, et date locum iis, qui pie sunt affecti. Verum inter discedendum, precor a vobis, ut iterum atque iterum cogitetis, abs quo disceditis. Disceditis a mensa Domini, et ab epulo cœlestis pabuli. Has res si diligenter perpenderitis, ad meliorem et saniolem vitam (Deo bene iuvante) convertemini. Quam rem ut consequamini, supplices preces immortalī Deo, in hac participatione sacræ mensæ, fundemus.

*Aliquando etiam dicitur hoc, pro arbitratu presbyteri.*

**V./** Dilectissimi, quandoquidem nostrum est ex animo reddere omnipotenti Deo, cœlesti Patri nostro, gratias, quia dedit Filium suum Servatorem nostrum Jesum Christum, non solum ut moreretur pro nobis, verum etiam ut esset nostrum spirituale pabulum et alimentum, quemadmodum proditum est nobis, cum Verbo Divino, tum sacramentis Corporis et Sanguinis sui, tam salutaribus iis qui digne recipiunt, et tam tremendis e contra iis qui recipiunt indigne : meum est exhorari vos, ut diligenter trutinatis amplitudinem et dignitatem hujus sancti Mysterii, et ingens periculum indignæ receptionis ejus, et non secus descendere in vos, et explorare conscientias vestras, quam si deberetis sancti ac impolluti adire divinissimum et cœleste epulum, sic ut nullo modo adire liceat vobis, destitutis veste illa nuptiali, (Mat. 22.) quam Dominus poscit in Sacra Scriptura, dummodo recipi velitis ut digni convivæ hujusmodi cœlestis mensæ. Ratio autem et via ad hanc rem hæc est quam subdo. Primum oportet explorare vitam et mores vestros ad normam mandatorum Dei, et cuicumque intelligetis vos neutiquam satisvecisse, voluntate, dicto, vel opere, in eo gemere et deplorare impiam vestram vitam, confitentes vos omnipotenti Deo cum firmo et constanti proposito resipiscendi, et non relabendi æque turpiter. Quod si deprehenderitis vestra inique facta ejus farinæ esse, ut non solum in Deum, sed in proximos etiam commissa sint, tum illis quidem conciliabitis vosipsi, parati ad satisfaciendum pro virili in omnes injurias et injustitias illis per vos illatas; nec minus parati ad condonandum omnibus in vos inique patratīs, similiter ac veniam erratorum consequi velletis ipsi a Domino. Nam absque hoc sit, receptio hujus Sacræ Communionis non solum non conducit, sed adauget potius vestram condemnationem. Et propterea quod non est fas quenkum accedere ad hæc Mysteria, nisi solida spe et fiducia misericordiæ divinæ, et sedata ac tranquilla conscientia eo incitatum : idcirco, si quisquam e vobis sit, qui superioribus rationibus non possit pacare suam conscientiam, verum eget ampliore consolatione, tum me petat, aut aliquem alium consultum et eruditum ministrum Verbi Divini, et nudet vulnus, ut possit recipere spirituale consilium, admonitionem, et solatium, ut conscientia levetur onus, et ut ministerio Verbi Divini consequatur fomentum et beneficium absolutionis, ad pacificationem conscientia, et amotionem omnis scrupuli ac hæsitationis.

*Tunc Minister recitabit hanc exhortationem.*

**V./** Dilecti in Domino, qui constituistis communicare Corpori et Sanguini Domini nostri Jesu Christi, necesse est ut ad memoriam revocetis, quid scripserit sanctus Paulus Corinthiis (1 Cor. 11.), et quomodo exhortetur eos, ut quilibet seipsum probet, et sic de Pane illo edat, et de Calice bibat. Nam sicut magnum beneficium est spiritualiter manducare Corpus, et bibere Sanguinem Christi, manere in Christo, et habere Christum in se habitantem, ac unum effici cum ipso; quod contigit illis, qui digne accedunt, id est corde contrito et humiliato, cum vera fide ac fiducia certa misericordiæ promissæ per Christum : ita præsens periculum est, si indigne accedamus, quia efficiamur rei Corporis et Sanguinis Domini, et ad iudicium et condemnationem manducamus, propterea quod non discernimus Corpus Domini, nec ei debitum habemus honorem. Sed ipsius iram et indignationem nobis accersimus, ac provocamus eum, ut nos puniat diversis plagis, morbis, et morte. Quare si quis blasphemus Verbi Dei hostis, adulter, flagrans ira, odio, aut reus alterius criminis sit, is non audeat accedere ad mensam Domini, nisi se ex animo pœniteat, ac omnino constituat emendare vitam, et persuasus sit se esse reconciliatum Deo fiducia misericordiæ propter Christum, et redeat in gratiam cum omnibus hominibus. Sed ante defleat

peccata sua quam accedat, ne cum sacrosancto Pane simul intret in eum Satanas, sicut in Juda proditore, ut eum repleat omni iniquitate, et perducatur ad exitium corporis et animæ. Quare, fratres, vosipsos iudicate, ne a Domino iudicemini: ejicite ex animis studium peccandi, pœniteat vos serio præteritorum peccatorum, toto pectore confidite Servatori nostro Christo. Diligatis omnes homines ex animo: ita enim efficiemini vere particeps horum mysteriorum. Sed ante omnia necesse est, ut maxima cum humilitate et ex corde agamus gratias Deo Patri, et Filio, et Spiritui Sancto, quod redemit mundum per passionem et mortem Servatoris nostri Jesu Christi, veri Dei et veri hominis, qui se humiliavit usque ad mortem, mortem autem Crucis, pro nobis miseris peccatoribus, habitantibus in tenebris et umbra mortis, ut nos efficeret filios Dei et hæredes vitæ æternæ. Ad hunc enim finem institutum est Sacramentum, ut semper memores essemus infiniti amoris magistri et unici mediatoris nostri Jesu Christi, et innumerabilium beneficiorum, quæ per effusionem præciosi sui Sanguinis nobis obtinuit, et reliquit in his sacris Mysteriis, quasi pignus amoris et perpetuum monumentum suum, scilicet proprium Corpus et præciosum Sanguinem, ut ex his spiritualiter pascamur, et haberemus æternam consolationem. Ei autem una cum Patre et Spiritu Sancto agamus gratias, ut merito debemus, et humiliemus nosmetipsos, ac subjiciamus ejus sanctissimæ voluntati, et studeamus ei obsequi, in vera sanctitate et justitia, omnibus diebus vitæ nostræ.

Deinde minister alloquetur communicaturos his verbis

V./ Vos quos serio pœnitet de peccatis vestros coram Deo, et reconciliati estis proximis, ac diligitis omnes homines ex animo, et constituistis posthac ducere vitam vestram juxta præcepta Dei, Accedite huc propius, ut percipiatis Sacramentum ad vestram consolationem, confitemini humiliter peccata vestra Deo et Ecclesiæ hic congregatæ in nomine ipsius.

Tunc fiat hæc generalis confessio nomine eorum qui communicaturi sunt, vel per eorum aliquem, vel per unum ex Ministris, aut per ipsum Sacerdotem, omnibus interim genua flectentibus.

V. y R./ Omnipotens Deus, Pater Domini nostri Jesu Christi, conditor omnium rerum, et Judex universorum mortalium, nos confitemur et deploramus nostra multiplicia peccata, et innumeras iniquitates, quas subinde per omnem vitam contumaciter designavimus, cogitatione, verbis, facto, contra divinam Majestatem tuam, provocantes justissimam iram et indignationem tuam adversus nos : vere enim ex animo dolemus, et serio nos pœnitet de peccatis nostris : eorum commemoratio est nobis acerbissima, illorum gravitatem ferre non possumus. Miserere nostri, misericordissime Pater, propter Filium tuum Dominum nostrum Jesum Christum. Condona nobis peccata præterita, et benigne concede, ut semper posthac serviamus et placeamus tibi in novitate vitæ, ad laudem et gloriam nominis tui. Per Jesum Christum Dominum nostrum. Amen.

Deinde eriget se Sacerdos, et conversus ad populum sic loquetur.

V./ Dominus noster Jesus Christus, qui suam potestatem dedit Ecclesiæ, ut absolvat pœnitentes a peccatis ipsorum, et reconciliet cœlesti Patri eos, qui suam fiduciam collocant in Christum, misereatur vestri, remittat et condonet vobis omnia peccata vestra, confirmet et corroboret vos in omni opere bono, et perducatur vos ad vitam æternam. Per Jesum Christum Dominum nostrum.

R./ Amen.

Sic stans, et ad populum conversus, dicet.

V./ Audite, quomodo Christus ad se invitat peccatores, et eos consoletur verbis omni consolatione plenissimis. Venite (inquit) ad me omnes qui laboratis, et onerati estis, et ego vos requiescere faciam. Sic Deus dilexit mundum, ut Filium suum unigenitum daret, ut omnis qui credit in eum, non pereat, sed habeat vitam æternam. Audite etiam quid Sanctus Paulus dicat. Fidelis sermo, et omni observatione dignissimus, Christus Jesus venit in hunc mundum, ut salvos faceret

peccatores. Et beatus Joannes inquit, Si quis peccaverit, advocatum habemus apud Patrem, Jesum Christum, et ipse est propitiatio pro peccatis nostris.

Quo finito, Minister cantabit.

V./ Dominus vobiscum  
R./ Et cum spiritu tuo  
V./ Sursum corda  
R./ Habemus ad Dominum.  
V./ Gratias agamus Domino Deo nostro  
R./ Dignum et justum est  
V./ Vere Dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine Sancte, Pater Omnipotens, æterne Deus.

Sequitur propria præfatio diei, si quæ sit assignata, alioqui statem subjungetur.

#### Propriæ Prefationes.

##### Die Nativitatis et septem diebus sequentibus.

Quia dedisti nobis Unicum Filium tuum Dominum nostrum Jesum Christum, quem hodierna die pro nobis nasci voluisti, et per operationem Sancti Spiritus fieri verum hominem ex virgine Maria matre sua, sine labe peccati, ut nos ab omni peccato mundaret. Ideo cum Angelis et Archangelis, cum thronis, &c

##### Die Paschæ, et septem diebus sequentibus.

Et te quidem omni tempore, sed in hoc potissimum die gloriosius prædicare, cum Pascha nostrum immolatus est Christus. Ipse enim est vere Agnus, qui abstulit peccata mundi: qui mortem nostram moriendo destruxit, et vitam resurgendo reparavit. Ideoque cum Angelis. &c.

##### Die Ascensionis. et septem diebus sequentibus.

Qui post gloriosam Resurrectionem suam omnibus discipulis suis manifestus apparuit, et ipsis cernentibus elevatus est in cælum, ut nobis præparet locum; et ubi ipse esset, istic nos ascendamus, et cum eo regnemus in gloria. Ideo cum Angelis. &c.

##### Die Pentecostes, et sex diebus sequentibus.

Qui ascendens super omnes cælos, sedensque ad dexteram tuam, promissum Spiritum hodierna die in filios adoptionis effudit: qui cum subito et vehementi sonitu de cælo descendit, et super Apostolos in figura linguarum ardentium resedit, ut induceret in omnem veritatem: contulitque donum linguarum, et fortitudinem confitendi, ac prædicandi Evangelium omni nationi, ut ex tenebris erroris ad veram lucem et cognitionem tuam, per Jesum Christum, perveniremus. Quapropter profusis gaudiis totus in orbe terrarum mundus exultat, sed et supernæ virtutes atque Angelicæ potestates hymnum gloriæ tuæ concinunt, sind fine dicentes, Sanctus. &c.

##### In festo Trinitatis

Qui cum Unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Desu, unus es Dominus: non in unius singularitate personæ, sed cum Trinitate Personarum, in unitate substantiæ. Quod enim de gloria tua revelante te credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus: quem laudant Angeli ad Archangeli: Cherubin quoque et Seraphim, qui non cessant clamare jugiter una voce, dicentes: Sanctus. &c.

#### Finis omnium Præfationem

Ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia cœlistis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes:

*Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt cœli et terra gloria tua. Osanna in excelsis. Benedictus qui venit in Nomine Domini. Osanna in excelsis.*



Tunc Sacerdos nomine eorum qui communicare volunt sic orabit genibus flexis.

V. y R./ Non accedimus ad hanc mensam tuam, O misericors Domine, fiducia justitiæ nostræ, sed in multitudine miserationum tuarum. Neque enim sumus digni, ut colligamus micas de mensa tua. Sed tu es idem Dominus, cujus semper proprium fuit misereri. Concede igitur, misericors Domine, ut sic edamus Carnem Filii tui, et bibamus ejus Sanguinem in his Sacris Mysteriis, ut nostra corpora peccatis inquinata munda fiant perceptione Sacratissimi Corporis sui, et nostras animæ laventur in Præcioso Sanguine suo: ut perpetuo habitemus in eo, et ipse in nobis. Amen.

Postea Sacerdos erigens se dicet.

V./ Deus omnipotens, Pater noster cœlestis, qui ex immensa tua misericordia dedisti nobis unicum Filium tuum Jesum Christum, pro nostra redemptione mortem in cruce pati, ibique unica illa oblatione qua sese semel obtulit, perfectum, plenum, et sufficiens sacrificium, hostiam et satisfactionem integram faceret pro peccatis totius mundi: quique instituit, ac in suo Sacrosancto Evangelio præcepit perpetuam memoriam præciousæ suæ mortis celebrare, usque dum rediret. Exaudi nos quæsumus, misericors Pater, et concede, ut nos sumentes has creaturas Panis et Vini, juxta sacrosanctam institutionem Filii tui, Salvatoris nostri Jesu Christi, in memoriam ejus diræ mortis et passionis, participes simus sanctissimi Corporis et Sanguinis ejus. Qui eadem nocte qua tradebatur, accepit Panem, et gratias agens fregit, ac dedit discipulis suis, dicens: Accipite, comedite, hoc est Corpus meum, quod pro vobis datur: hoc facite in meam commemorationem. Simili modo, postquam cœnatum est, accepit Calicem, et gratias agens dedit illis, dicens: Bibite ex eo omnes: hic est enim Sanguis meus novi Testamenti, qui pro vobis et pro multis effunditur, in remissionem peccatorum: hoc facite, quotiescunque biberitis, in meam commemorationem.

Tunc Minister ipse primo recipiet Eucharistiam sub untaque specie: proximo loco tradet reliquis Ministris, si qui adsint, ut eum post adjuvet in communicando populo. Deinde Minister tradet Eucharistiam populo in manus, genibus flexis, et cum exhibet panem, dicet.

V./ Corpus Domini nostri Jesu Christi, quod pro te traditum est, conservet corpus tuum et animam tuam in vitam æternam. Accipe et ede hoc, in memoriam quod Christus mortuus sit pro te: fide illum ede, in corde tuo, cum gratiarum actione.

Minister cum exhibet poculum, dicet.

V./ Sanguis Domini nostri Jesu Christi, qui pro te effusus est, conservet corpus tuum et animam tuam in vitam æternam. Bibe hoc, in memoriam Christi sanguinem pro te effusum esse, et gratias age.

Tunc Minister dicet orationem Dominicam, Pater noster, &c. Et populus recitabit post illum singulus petitiones. Deinde dicitur oratio sequens.

V./ Domine cœlestis Pater, nos humiles servi tui supplices rogamus paternam bonitatem, ut hoc nostrum sacrificium laudis et gratiarum actionis, benigne accipias: humiliter supplicantes, ut propter merita et mortem Filii tui Jesu Christi, et per fidem in illius sanguinem, concedas, ut nos cum universa Ecclesia remissionem peccatorum ceteraque beneficia passionis illius consequamur. Atque hic etiam offerimus, et præsentamus tibi, Domine, nosipsos, animas nostras, et corpora nostra, hostiam rationalem, sanctam, et vivam: humiliter obsecrantes, ut quotquot participes sumus hujus Sacrosanctæ Communionis, tua gratia et cœlesti benedictione repleamur. Et quanquam indigni sumus, propter multitudinem peccatorum nostrorum, qui tibi ullam sacrificium offeramus, tamen supplicamus, ut acceptam habeas hanc nostram servitutem, non intuendo nostra merita, sed condonando nostra peccata, per Jesum christum Dominum nostrum, per quem et cum quo, in unitate Sancti Spiritus, sit tibi, omnipotens Pater, omnis honor et gloria, in omnem æternitatem.

R./ Amen.

Vel ista oratio.

V./ Omnipotens æterne Deus, immortales tibi ex animo gratias agimus, quod nos, qui hæc Sacrosancta Mysteria rite percepimus, pascere digneris spirituali cibo præciosissimi corporis et sanguinis filii tui Servatoris nostri Jesu Christi, nosque certos reddis horum participatione de tuo favore ac gratia erga nos, et quod sumus vera membra in corpore tuo mystico incorporata, quod est sancta communio omnium fidelium, quodque hæredes sumus secundum spem vitæ æternæ, per merita Præcioissimæ Mortis et Passionis dilectissimi Filii tui. Nos ergo supplices rogamus, O Pater cœlestis, it nos [nobis] tua gratia semper adsis, ut in hac Sanctissima Communionem perseveremus et omnia hujusmodi opera bona faciamus, quæ tu præparasti ut in eis ambulemus, per Jesum Christum Dominum nostrum, cui cum Spiritu Sancto, [et] tibi sit omnis honor et gloria in omnem æternitatem.

R./ Amen.

Deinde dicatur aut canatur.

V./ Gloria in excelsis Deo,

R./ et in terra pax, hominibus bonæ voluntatis. Laudamus te, Benedicimus te, Adoramus te, glorificamus te. Gratias agimus tibi, propter magnam gloriam tuam. Domine Deus Rex cœlestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Desu Agnus Dei, Filius Patris, Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Postremo Sacerdos vel Episcopus, si adsit, dimittet eos, hac benedictione.

V./ Pax Dei, quæ superat omnem intellectum, conservet corda vestra et mentes vestras, in cogitatione, et amore Dei, et Filii ejus Jesu Christi Domini nostri: et favor omnipotentis Dei, Patris, Filii, et Spiritus Sancti, vobis adsit, semperque vobiscum maneat.

R./ Amen.

Sequuntur Collectæ dicendæ post Offertorium, quando non adsunt communicantes.

V./ Adesto supplicationibus nostris, misericors Deus, et viam famulorum tuorum in salutis tuæ prosperitate dispone, ut inter omnes hujus vitæ varietates et casus tuo semper protegamur auxilio. Per Dominum nostrum Jesum Christum. &c.

R./ Amen.

V./ Dirigere et sanctificare dignare, Domine Sancte Pater Omnipotens æterne Deus, hodie corda et corpora nostra in lege tua, et operibus mandatorum tuorum, ut hic et in æternum, te auxiliante, semper sani corpore, salvi animo, esse mereamur. Per Jesum Christum Dominum nostrum.

R./ Amen.

V./ Larire quæsumus, Omnipotens Deus, ut tua Sacrosancta Verba, quæ externis auribus hodie percepimus, ita cordibus nostris per tuam gratiam intus inserantur, ut fructum bonæ vitæ semper in nobis proferant, ad laudem et gloriam tui nominis. Per Christum Dominum nostrum.

R./ Amen.

V./ Actiones nostras, quæsumus, Domine, aspirando præveni, et adjuvando prosequere, ut cuncta nostra operatio a te semper incipiat, et per te cœpta finiatur. Per Jesum Christum Dominum nostrum.

R./ Amen.

V./ Omnipotens Deus, fons omnis sapientiæ, qui non solum quibus rebus opus nobis sit, antequam quicquam petimus, noveris, sed etiam nostram in petendo ignorantiam vides: rogamus tuam clementiam, miserescat te nostrarum infirmitatum; et quæ vel propter indignitatem nostram non

audemus, vel propter cæcitatem nostram non possumus, tu ea nobis largiri digneris, per merita Filii tui Domini nostri Jesu Christi, qui tecum vivit et regnat Deus, in omnem æternitatem.

R./ *Amen.*

V./ Omnipotens Deus, qui promisisti te auditurum preces eorum, qui in nomine Filii tui postulant: aures tuas clementer precibus nostris accomoda, et præsta, ut quæ fideliter a te petimus, efficaciter consequamur. Per Dominum. &c.

R./ *Amen.*

Diebus festis, si non adsint communicantes, dicentur tamen omnia quæ præscripta sunt, usque ad finem homiliæ, addendo orationem illam generalem pro universali statu totius militantis Ecclesiæ, atque unam aut alteram e Collectis præcedentibus. Nunquam celebretur Cœna Dominica, sine convenienti numero communicantium. In Cathedralibus Ecclesiis et Collegiis, ubi multi sunt Presbyterii et Diaconi, omnes una cum Ministro, singulis Dominicis, simul communicabunt, nisi forte justa de cause eorum quisquam impediatur. Quisquis autem, ex tota multitudine, ter minimum in anno ad Sacram Communionem se præparabit, nominatim autem festo Paschatis, quo etiam tempore singuli consuetas decimas, oblationes, ceteraque debita, suo pastori aut ejus vicario sine fraude persolvēt.



## Tabla de contenido

|                                                                              |    |
|------------------------------------------------------------------------------|----|
| Autorización del Primado .....                                               | 3  |
| Presentación .....                                                           | 5  |
| Nota a la Revisión 2023 - 2024 .....                                         | 6  |
| Preparación para la Divina Liturgia.....                                     | 7  |
| Oraciones Preparatorias para La Divina Liturgia.....                         | 8  |
| Arreglo del Cáliz.....                                                       | 9  |
| Al revestirse de los ornamentos .....                                        | 9  |
| Formula de intención de celebrar la Santa Misa .....                         | 11 |
| Lucernario o Liturgia de la Luz.....                                         | 13 |
| Gran Letanía .....                                                           | 17 |
| Anexo 1: Letania et Supplicationes .....                                     | 22 |
| Servicio del Día del Señor - Liturgia sin Santa Comunión .....               | 26 |
| Oraciones Colecta y ceremonias para días particulares del año litúrgico..... | 31 |
| Tiempo de Adviento .....                                                     | 32 |
| Domingo primero de adviento .....                                            | 32 |
| Domingo segundo de Adviento .....                                            | 32 |
| Domingo tercero de Adviento .....                                            | 32 |
| Domingo cuarto de Adviento .....                                             | 32 |
| Natividad del Señor .....                                                    | 33 |
| Eucaristía de Medianoche .....                                               | 33 |
| Eucaristía de la Aurora .....                                                | 33 |
| Eucaristía del día .....                                                     | 33 |
| Tiempo de Navidad .....                                                      | 34 |
| San Esteban, protomártir .....                                               | 34 |
| San Juan, apóstol y evangelista .....                                        | 34 |
| Santos Inocentes, mártires .....                                             | 34 |
| El Santo Nombre de Jesús .....                                               | 34 |
| Domingo primero de Navidad .....                                             | 34 |
| Domingo segundo de Navidad .....                                             | 34 |
| Epifanía del Señor .....                                                     | 35 |
| Tiempo después de Epifanía.....                                              | 35 |
| El Bautismo del Señor – Primer Domingo despues de Epifania .....             | 35 |

|                                                                  |    |
|------------------------------------------------------------------|----|
| Domingo segundo después de Epifanía.....                         | 35 |
| Domingo tercero después de Epifanía.....                         | 35 |
| Domingo cuarto después de Epifanía .....                         | 35 |
| Domingo quinto después de Epifanía.....                          | 35 |
| Domingo sexto después de Epifanía.....                           | 35 |
| Domingo séptimo después de Epifanía .....                        | 36 |
| Domingo octavo después de Epifanía .....                         | 36 |
| Ultimo domingo antes de Cuaresma .....                           | 36 |
| Domingo de septuagésima .....                                    | 36 |
| Domingo de sexagésima.....                                       | 36 |
| Domingo de quincuagésima .....                                   | 36 |
| Tiempo de Cuaresma .....                                         | 37 |
| Miércoles de Ceniza .....                                        | 37 |
| Domingo primero de Cuaresma .....                                | 40 |
| Domingo segundo de Cuaresma.....                                 | 40 |
| Domingo tercero de cuaresma .....                                | 40 |
| Domingo cuarto de Cuaresma .....                                 | 40 |
| Domingo primero de Pasión o quinto de Cuaresma.....              | 41 |
| Semana Santa o Semana Mayor .....                                | 42 |
| Domingo de la II Pasión: o De Ramos en la Pasion del Señor ..... | 42 |
| Lunes de Semana Santa.....                                       | 44 |
| Martes de Semana Santa .....                                     | 44 |
| Miércoles de Semana Santa .....                                  | 44 |
| Triduo Santo .....                                               | 44 |
| Jueves Santo.....                                                | 44 |
| Viernes Santo .....                                              | 45 |
| Sábado Santo.....                                                | 48 |
| La Gran Vigilia Pascual.....                                     | 48 |
| Liturgia de la Palabra .....                                     | 54 |
| Tiempo Pascual .....                                             | 55 |
| Domingo de Pascua .....                                          | 55 |
| Lunes de Pascua .....                                            | 56 |
| Martes de Pascua .....                                           | 56 |
| Miércoles de Pascua .....                                        | 56 |
| Jueves de Pascua .....                                           | 56 |
| Viernes de Pascua .....                                          | 56 |

|                                                                   |    |
|-------------------------------------------------------------------|----|
| Sábado de Pascua.....                                             | 56 |
| Domingo II de Pascua .....                                        | 57 |
| Domingo III de Pascua .....                                       | 57 |
| Domingo IV de Pascua.....                                         | 57 |
| Domingo V de Pascua .....                                         | 57 |
| Domingo VI de Pascua.....                                         | 57 |
| Día de la Ascensión.....                                          | 57 |
| Domingo VII de Pascua .....                                       | 57 |
| Pentecostés .....                                                 | 58 |
| Vigilia de la fiesta .....                                        | 58 |
| Domingo de Pentecostés.....                                       | 60 |
| Lunes de Pentecostés .....                                        | 60 |
| Martes de Pentecostés.....                                        | 60 |
| Miércoles de Pentecostés .....                                    | 60 |
| Jueves de Pentecostés.....                                        | 60 |
| Viernes de Pentecostés .....                                      | 61 |
| Sábado de Pentecostés .....                                       | 61 |
| Tiempo después de Pentecostés .....                               | 62 |
| Domingo de la Santísima Trinidad / I después de Pentecostés ..... | 62 |
| Corpus Christi .....                                              | 62 |
| Propio 1 / Semana del domingo más próximo al 11 de mayo .....     | 62 |
| Propio 2 / Semana del domingo más próximo al 18 de mayo .....     | 62 |
| Propio 3 / Semana del domingo más próximo al 25 de mayo .....     | 62 |
| Propio 4 / Semana del domingo más próximo al 1 de junio .....     | 62 |
| Propio 5 / Semana del domingo más próximo al 8 de junio .....     | 62 |
| Propio 6 / Semana del domingo más próximo al 15 de junio .....    | 63 |
| Propio 7 / Semana del domingo más próximo al 22 de junio .....    | 63 |
| Propio 8 / Semana del domingo más próximo al 29 de junio .....    | 63 |
| Sagrado Corazón de Jesús .....                                    | 63 |
| Propio 9 / Semana del domingo más próximo al 6 de julio .....     | 63 |
| Propio 10 / Semana del domingo más próximo al 13 de julio .....   | 63 |
| Propio 11 / Semana del domingo más próximo al 20 de julio .....   | 63 |
| Propio 12 / Semana del domingo más próximo al 27 de julio .....   | 64 |
| Propio 13 / Semana del domingo más próximo al 3 de agosto .....   | 64 |
| Propio 14 / Semana del domingo más próximo al 10 de agosto .....  | 64 |
| Propio 15 / Semana del domingo más próximo al 17 de agosto .....  | 64 |

|                                                                                      |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Propio 16 / Semana del domingo más próximo al 24 de agosto .....                     | 64 |
| Propio 17 / Semana del domingo más próximo al 31 de agosto .....                     | 64 |
| Propio 18 / Semana del domingo más próximo al 7 de septiembre .....                  | 64 |
| Propio 19 / Semana del domingo más próximo al 14 de septiembre .....                 | 64 |
| Propio 20 / Semana del domingo más próximo al 21 de septiembre .....                 | 65 |
| Propio 21 / Semana del domingo más próximo al 28 de septiembre .....                 | 65 |
| Propio 22 / Semana del domingo más próximo al 5 de octubre.....                      | 65 |
| Propio 23 / Semana del domingo más próximo al 12 de octubre.....                     | 65 |
| Propio 24 / Semana del domingo más próximo al 19 de octubre.....                     | 65 |
| Propio 25 / Semana del domingo más próximo al 16 de octubre.....                     | 65 |
| Cristo Rey .....                                                                     | 65 |
| Propio 26 Semana del domingo más próximo al 2 de noviembre .....                     | 65 |
| Propio 27 / Semana del domingo más próximo al 9 de noviembre .....                   | 66 |
| Propio 28 / Semana del domingo más próximo al 16 de noviembre .....                  | 66 |
| Propio 29 / Semana del domingo más próximo al 23 de noviembre .....                  | 66 |
| Días santos .....                                                                    | 67 |
| San Andrés – 30 de noviembre .....                                                   | 67 |
| La Concepción de la B.V. María - 8 de diciembre .....                                | 67 |
| La Bienaventurada Siempre Virgen María del Tepeyac – Guadalupe – 12 de diciembre ... | 67 |
| Santo Tomás – 21 de diciembre .....                                                  | 69 |
| La confesión de San Pedro – 18 de enero.....                                         | 69 |
| La conversión de San Pablo – 25 de enero .....                                       | 69 |
| La Presentación del Señor – 2 de febrero.....                                        | 69 |
| San Matías – 24 de febrero .....                                                     | 71 |
| San Patricio, obispo – 17 de marzo .....                                             | 71 |
| San José – 19 de marzo .....                                                         | 71 |
| San Gabriel, arcángel – 24 de marzo .....                                            | 71 |
| La Anunciación – 25 de marzo.....                                                    | 71 |
| San Jorge, mártir – 23 de abril.....                                                 | 71 |
| San Marcos – 25 de abril .....                                                       | 71 |
| San Felipe y Santiago – 1 de mayo .....                                              | 71 |
| San Beda el venerable – 25 de mayo.....                                              | 72 |
| San Agustín de Canterbury – 26 de mayo.....                                          | 72 |
| La Visitación – 31 de mayo .....                                                     | 72 |
| San Bonifacio, obispo y mártir - 5 de junio .....                                    | 72 |
| Santa Margarita, reina – 10 de junio .....                                           | 72 |



|                                                                     |    |
|---------------------------------------------------------------------|----|
| San Bernabé – 11 de junio.....                                      | 72 |
| Vigilia de San Juan Bautista – 23 de junio.....                     | 72 |
| Natividad de San Juan Bautista – 24 de junio.....                   | 72 |
| Vigilia de los Santos Apóstoles Pedro y Pablo – 28 de junio.....    | 73 |
| San Pedro y San Pablo – 29 de junio .....                           | 73 |
| San Pablo, apóstol – 30 de junio .....                              | 73 |
| La preciosísima Sangre – 1 de julio.....                            | 73 |
| La Visitación de María a Isabel y Zacarías – 2 de julio .....       | 73 |
| Nuestra Señora del Carmen – 16 de julio .....                       | 73 |
| Santa María Magdalena, apóstola de los apóstoles – 22 de julio..... | 73 |
| San Jacobo / Santiago, apostol – 25 de julio.....                   | 74 |
| Santa Ana, madre de la B.V.M. – 26 de julio .....                   | 74 |
| Santos Marta, María y Lázaro de Betania – 29 de julio .....         | 74 |
| Transfiguración de nuestro Señor – 6 de agosto .....                | 74 |
| El Padre eterno – 7 de agosto .....                                 | 74 |
| Vigilia de la Dormición – 14 de agosto .....                        | 74 |
| La dormición de Santa María Virgen – 15 de agosto .....             | 74 |
| San Joaquín, padre de la B.V.M. – 16 de agosto.....                 | 75 |
| San Bartolomé – 24 de agosto.....                                   | 75 |
| Decapitación de San Juan Bautista – 29 de agosto.....               | 75 |
| Santa Rosa de Santa María, virgen – 30 de agosto.....               | 75 |
| Natividad de la B.V. María – 8 de septiembre .....                  | 75 |
| El santo nombre de María – 12 de septiembre .....                   | 75 |
| La Santa Cruz – 14 de septiembre .....                              | 75 |
| Los siete dolores de la B.V.M. – 15 de septiembre.....              | 76 |
| San Mateo – 21 de septiembre .....                                  | 76 |
| San Miguel y Todos los Ángeles – 29 de septiembre.....              | 76 |
| Los santos ángeles custodios - 2 de octubre .....                   | 76 |
| La Maternidad de la B.V. María - 11 de octubre.....                 | 76 |
| San Lucas – 18 de octubre.....                                      | 76 |
| Santiago de Jerusalén - 23 de octubre.....                          | 77 |
| San Simón y San Judas 28 de octubre.....                            | 77 |
| Todos los Santos y Santas – 1 de noviembre.....                     | 77 |
| Conmemoración de todos los fieles difuntos – 2 de noviembre .....   | 77 |
| Colectas Comunes y para otras ocasiones.....                        | 78 |
| Día de la Independencia. ....                                       | 78 |

|                                                                                         |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Común de santos y santas .....                                                          | 78  |
| Ocasiones varias .....                                                                  | 80  |
| Anexo 2: Colectas Alternativas de acuerdo al ciclo del leccionario común revisado ..... | 85  |
| Tiempo de Adviento .....                                                                | 85  |
| Navidad – Ciclos A, B y C.....                                                          | 88  |
| Tiempo después de Navidad .....                                                         | 89  |
| Epifanía (6 de enero) – Ciclos ABC.....                                                 | 91  |
| Tiempo después de Epifanía.....                                                         | 91  |
| Tiempo de Cuaresma.....                                                                 | 99  |
| Semana Santa o Semana Mayor – Ciclos A, B y C.....                                      | 103 |
| Tiempo Pascual .....                                                                    | 107 |
| Tiempo después de la Trinidad.....                                                      | 113 |
| Colectas alternativas para otros días santos .....                                      | 132 |
| La Santa Eucaristía .....                                                               | 137 |
| Exhortación .....                                                                       | 139 |
| Orden penitencial.....                                                                  | 142 |
| La Santa Eucaristía.....                                                                | 144 |
| Ritos Iniciales.....                                                                    | 144 |
| Liturgia de la Palabra .....                                                            | 145 |
| Las oraciones del pueblo .....                                                          | 146 |
| La confesión de pecado .....                                                            | 154 |
| La paz .....                                                                            | 155 |
| La Santa Comunión.....                                                                  | 155 |
| Anexo 3: Oraciones alternativas sobre las ofrendas de acuerdo al tiempo litúrgico ..... | 157 |
| Adviento .....                                                                          | 157 |
| Navidad .....                                                                           | 157 |
| Cuaresma .....                                                                          | 157 |
| Pascua de Resurrección.....                                                             | 157 |
| Tiempo después de Epifanía y después de Trinidad .....                                  | 157 |
| Prefacio .....                                                                          | 158 |
| Plegaria Eucarística I .....                                                            | 163 |
| Plegaria Eucarística II .....                                                           | 165 |
| Plegaria Eucarística III .....                                                          | 166 |
| Plegaria Eucarística IV .....                                                           | 167 |
| Plegaria Eucarística V .....                                                            | 168 |
| Plegaria Eucarística VI .....                                                           | 170 |

|                                                                                                             |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Plegaria Eucarística VII o Canon Romano .....                                                               | 172 |
| Plegaria Eucarística VIII .....                                                                             | 176 |
| Plegaria Eucarística fórmula alternativa 1 .....                                                            | 179 |
| Plegaria Eucarística fórmula alternativa 2 .....                                                            | 181 |
| Ritos de Comunión y finales .....                                                                           | 183 |
| Anexo 4: Bendiciones estacionales.....                                                                      | 186 |
| Bendición de Adviento .....                                                                                 | 186 |
| Bendición de la estación de Navidad .....                                                                   | 186 |
| Epifanía.....                                                                                               | 187 |
| Cuaresma .....                                                                                              | 187 |
| Del Domingo de Ramos hasta el Jueves Santo .....                                                            | 188 |
| Estación de Pascua .....                                                                                    | 188 |
| Día de la Ascensión.....                                                                                    | 188 |
| Día de Pentecostés .....                                                                                    | 189 |
| Primer domingo después de Pentecostés: domingo de la Trinidad.....                                          | 189 |
| Todos los Santos.....                                                                                       | 190 |
| Para fiestas de la Virgen María .....                                                                       | 190 |
| Para el día de un santo .....                                                                               | 190 |
| Anexo 5: Misa Crismal o de Bendición de los Santos Oleos y Renovación de las promesas<br>Sacerdotales ..... | 192 |
| Ritos Iniciales.....                                                                                        | 192 |
| Liturgia de la Palabra .....                                                                                | 194 |
| Renovación de las Promesas Sacerdotales .....                                                               | 195 |
| La Paz .....                                                                                                | 196 |
| Ofertorio .....                                                                                             | 196 |
| Plegaria Eucarística.....                                                                                   | 198 |
| Ritos de Comunión y Finales .....                                                                           | 198 |
| Bendición y Consagración de los Santos Oleos.....                                                           | 199 |
| Oración final y bendición.....                                                                              | 203 |
| Anexo 6: El antiguo y venerable Uso de Sarum o de Salisbury .....                                           | 205 |
| Ritos Iniciales.....                                                                                        | 206 |
| Liturgia de la Palabra .....                                                                                | 215 |
| Liturgia Eucarística .....                                                                                  | 217 |
| Ritos de comunión y finales.....                                                                            | 230 |
| Anexo 7: Oraciones Colectas en lengua latina .....                                                          | 237 |
| Dominica I Adventus. ....                                                                                   | 237 |

|                                 |     |
|---------------------------------|-----|
| Dominica II Adventus. ....      | 237 |
| Dominica III Adventus.....      | 237 |
| Dominica IV Adventus. ....      | 237 |
| In die Natalis Domini .....     | 237 |
| Die Sancti Stephani.....        | 237 |
| Die Joannis Evangelistæ .....   | 237 |
| Die Innocentium.....            | 237 |
| Dominica post festum Nati.....  | 237 |
| Die Circumcisionis .....        | 237 |
| Die Epiphaniæ. ....             | 238 |
| Dominica I post Epiphanium..... | 238 |
| Dominica II .....               | 238 |
| Dominica III .....              | 238 |
| Dominica IV .....               | 238 |
| Dominica V .....                | 238 |
| Dominica Septuagesimæ .....     | 238 |
| Dominica Sexagesimæ.....        | 238 |
| Dominica quinquagesimæ.....     | 238 |
| Feria IV post quinquages. ....  | 238 |
| Dominica I quadragesimæ.....    | 238 |
| Dominica II quadr. ....         | 238 |
| Dominica III quadra. ....       | 239 |
| Dominica IV quadr.....          | 239 |
| Dominica V quadr.....           | 239 |
| Dominica proxima Paschæ. ....   | 239 |
| Die Parasceves.....             | 239 |
| Die Paschæ.....                 | 239 |
| Feria II post Pascha.....       | 239 |
| Feria III post Pascha.....      | 239 |
| Dominica I post Pascha.....     | 240 |
| Dominica ii. post Pascha.....   | 240 |
| Dominica III post Pascha.....   | 240 |
| Dominica IV post Pascha. ....   | 240 |
| Dominica V post Pascha. ....    | 240 |
| Die Ascentionis Domini.....     | 240 |
| Dominica post Ascentionem.....  | 240 |

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| Die Pentecostes .....              | 240 |
| Dominica S. Trinitatis.....        | 240 |
| Dominica I post Trinit. ....       | 240 |
| Dominica II post Trinitat. ....    | 240 |
| Dominica III post Trinit. ....     | 241 |
| Dominica IV post Trinit. ....      | 241 |
| Dominica V post Trinit. ....       | 241 |
| Dominica VI post Trinit. ....      | 241 |
| Dominica VII post Trinit. ....     | 241 |
| Dominica VIII post Trinit. ....    | 241 |
| Dominica IX post Trinit. ....      | 241 |
| Domnica X post Trinit. ....        | 241 |
| Dominica XI post Trinit. ....      | 241 |
| Dominica XII post Trinit. ....     | 241 |
| Dominica XIII post Trinit. ....    | 241 |
| Dominica XIV post Trinit. ....     | 241 |
| Dominica XV post Trinit. ....      | 242 |
| Dominica XVI post Trinit. ....     | 242 |
| Dominica XVII post Trin. ....      | 242 |
| Dominica XVIII post Trinit. ....   | 242 |
| Dominica XIX post Trinit. ....     | 242 |
| Dominica XX post Trinitatem. ....  | 242 |
| Dominica XXI post Trinit. ....     | 242 |
| Dominica XXII post Trinit. ....    | 242 |
| Dominica XXIII post Trinit. ....   | 242 |
| Dominica XXIV post Trinit. ....    | 242 |
| Dominica XXV post Trinit. ....     | 242 |
| Die Sancti Andreæ Apostoli.....    | 242 |
| Die Sancti Thomæ Apostoli. ....    | 242 |
| Die Conversionis S. Pauli. ....    | 243 |
| Die purificationis Mariæ vir. .... | 243 |
| Die Mathiæ Apostoli.....           | 243 |
| Annunciatio beatæ Mariæ. ....      | 243 |
| Die S. Marci Evangelistæ. ....     | 243 |
| Die Philippi & Jacobi apost. ....  | 243 |
| Die Barnabæ Apostoli.....          | 243 |

|                                         |     |
|-----------------------------------------|-----|
| Die Joannis Baptistæ. ....              | 243 |
| Die Sancti Petri apost. ....            | 243 |
| Die Sancti Jacobi apostoli. ....        | 244 |
| Die Sancti Bartholomæi apostoli. ....   | 244 |
| Die S. Matthæi Apostoli.....            | 244 |
| Die Michælis & omnium Angelorum. ....   | 244 |
| Die Sancti Lucæ Evang. ....             | 244 |
| Die Simonis & Judæ apost. ....          | 244 |
| Die omnium Sanctorum.....               | 244 |
| Anexo 8: Ordo Administrandi Cœnam ..... | 245 |



